

# MILLER<sup>®</sup>

by Honeywell



**Miller H-Design™ Duraflex® BodyFit**



**Miller H-Design™ BodyFix**

EAC CE

# Index

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Picture guide.....             | 10 |
| <b>EN</b> English.....         | 13 |
| <b>FR</b> Français .....       | 18 |
| <b>DE</b> Deutsch .....        | 23 |
| <b>ES</b> Español .....        | 29 |
| <b>PT</b> Portugês .....       | 34 |
| <b>NL</b> Nederlands .....     | 39 |
| <b>DA</b> Dansk .....          | 44 |
| <b>FI</b> Suomi .....          | 49 |
| <b>NO</b> Norsk .....          | 54 |
| <b>SV</b> Svenska .....        | 59 |
| <b>IT</b> Italiano.....        | 64 |
| <b>PL</b> Polska.....          | 69 |
| <b>RU</b> Русский .....        | 74 |
| <b>LT</b> Lietuvių kalba ..... | 79 |
| <b>ET</b> Eesti keel.....      | 84 |

|           |                                 |            |
|-----------|---------------------------------|------------|
| <b>LV</b> | <b>Latviešu valoda.....</b>     | <b>89</b>  |
| <b>HU</b> | <b>Magyar.....</b>              | <b>94</b>  |
| <b>RO</b> | <b>Româna .....</b>             | <b>99</b>  |
| <b>SK</b> | <b>Slovenčina.....</b>          | <b>104</b> |
|           | <b>Meaning of Markings.....</b> | <b>112</b> |
|           | <b>Inspection sheet.....</b>    | <b>118</b> |

| REF     | Designation               |                      |                    |                            | Size (s 9) |
|---------|---------------------------|----------------------|--------------------|----------------------------|------------|
|         | Type of Webbing           | Number of point      | Type of Buckles    | Type of sternal anchorage  |            |
| 1033511 | H-D<br>Figure 3a          | BodyFix<br>Figure 5a | rapco<br>Figure 4a | 2loops<br>Figure 1a and 2a | Size 0     |
| 1033512 |                           |                      |                    |                            | Size 1     |
| 1033513 |                           |                      |                    |                            | Size 2     |
| 1033514 |                           |                      |                    |                            | Size 3     |
| 1033515 | H-D<br>Figure 3a          | BodyFix<br>Figure 5a | rapco<br>Figure 4a | 2D<br>Figure 1a and 2b     | Size 0     |
| 1033516 |                           |                      |                    |                            | Size 1     |
| 1033517 |                           |                      |                    |                            | Size 2     |
| 1033518 |                           |                      |                    |                            | Size 3     |
| 1033527 | H-D Duraflex<br>Figure 3b | BodyFit<br>Figure 5b | rapco<br>Figure 4a | 2loops<br>Figure 1a and 2a | Size 0     |
| 1033528 |                           |                      |                    |                            | Size 1     |
| 1033529 |                           |                      |                    |                            | Size 2     |
| 1033530 |                           |                      |                    |                            | Size 3     |
| 1033531 | H-D Duraflex<br>Figure 3b | BodyFit<br>Figure 5b | rapco<br>Figure 4a | 2D<br>Figure 1a and 2b     | Size 0     |
| 1033532 |                           |                      |                    |                            | Size 1     |
| 1033533 |                           |                      |                    |                            | Size 2     |
| 1033534 |                           |                      |                    |                            | Size 3     |
| 1033535 | H-D Duraflex<br>Figure 3b | BodyFit<br>Figure 5b | auto<br>Figure 4b  | 2loops<br>Figure 1a and 2a | Size 0     |
| 1033536 |                           |                      |                    |                            | Size 1     |
| 1033537 |                           |                      |                    |                            | Size 2     |
| 1033538 |                           |                      |                    |                            | Size 3     |
| 1033539 | H-D Duraflex<br>Figure 3b | BodyFit<br>Figure 5b | auto<br>Figure 4b  | 2D<br>Figure 1a and 2b     | Size 0     |
| 1033540 |                           |                      |                    |                            | Size 1     |
| 1033541 |                           |                      |                    |                            | Size 2     |
| 1033542 |                           |                      |                    |                            | Size 3     |



**Figure 1a**



**Figure 1b**



**Figure 2a**



**Figure 2b**



**Standard webbing  
Figure 3a**



**Stretch webbing  
Figure 3b**



**Figure 4a**



**Figure 4b**

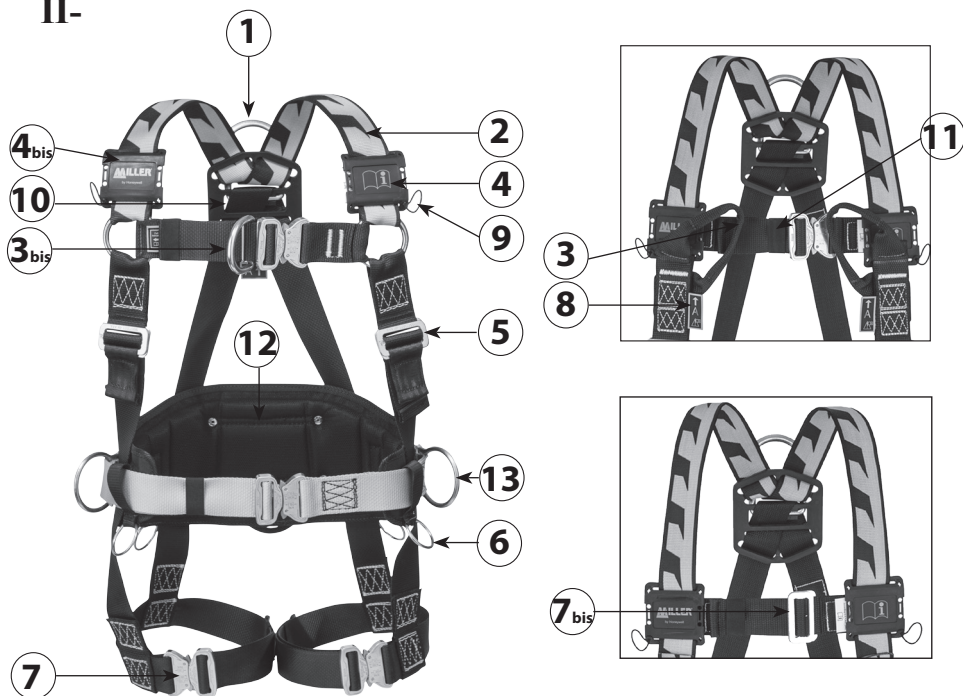


**Figure 5a : BodyFix model  
Fixed Belt**



**Figure 5b : BodyFit model  
Adjustable / Rotating Belt**

## II-



**EN** 1- Back attaching element or back D' ring 2- Shoulder straps, 3- Front attachment webbing points, 3bis- Chest attachment point via one D-Ring, 4- Left park point plate with identification , 4bis- Right park point plate, 5- Front adjustment Buckles, 6- Tool holders, 7- Automatic buckles, 7bis- Rapco buckles, 8- Labels indicating the attachment, 9- Park points, 10- Back plate with fall indicator. 11- Chest strap. 12- Work positioning belt. 13- Side anchorage for work positioning.

**FR** 1- Point d'accrochage ou D dorsal, 2- Sangle bretelle, 3- Points d'accrochage thoracique en sangle, 3bis- Point d'accrochage thoracique en « D », 4- Plaque du porte-outils gauche + marquage, 4bis- Plaque du porte-outils droite 5- Boucles de réglage avant, 6- Porte-outils , 7- Boucles automatiques, 7bis- Boucles rapco, 8- Etiquettes indiquant les points d'accrochages, 9- Porte-outils, 10- Plaque dorsale avec Témoin de chute, 11- sangle thoracique ou bavaroise 12- Ceinture de positionnement 13- Boucles latérales

**DE** 1- Rückenbefestigung oder rückseitiger D-Ring, 2- Schulterriemen, 3- Vordere Gurtbefestigungen, 3b- Anschlagpunkt mit einem D-Ring für Brust, 4- Platte für Werkzeughalter (links) mit Identifikation, 4b- Platte für Werkzeughalter (rechts), 5- Vordere Einstellschnallen, 6- Platte für Werkzeughalter, 7- Automatikschnallen, 7b- Rapco-Schnallen, 8- Aufkleber mit Angabe der Befestigung, 9- Platte für Werkzeughalter, 10- Rückseitige Platte mit Absturzanzeige. 11- Brustgurt 12- Positionierungsgurt, 13- eitliche Schnallen

**ES** 1- Elemento de enganche dorsal o «D» dorsal, 2- Correas de hombros, 3- Puntos elásticos de enganche frontal, 3bis- Puntos de enganche torácicos mediante «D», 4- Placa de portaherramientas izquierda con identificación, 4bis- Placa de portaherramientas derecha, 5- Hebillas de enganche frontal, 6- Portaherramientas, , 7- Hebillas automáticas, 7bis- Hebillas Rapco, 8- Etiquetas que señalicen los puntos de enganche, 9- Portaherramientas, 10- Placa dorsal con indicador de caída. 11- Correa torácica 12- Cinturón de posicionamiento, 13- Hebillas laterales,

**PT**

1- Elemento de amarração dorsal ou «D» dorsal, 2- Alças, 3- Pontos de amarração frontal da correia, 3bis- Ponto de amarração torácica através do «D», 4- placa de pontos de estacionamento à esquerda com identificação, 4bis- placa de pontos de estacionamento à direita, 5- Fivelas de ajuste frontal, 6- Pontos de estacionamento, , 7- Fivelas automáticas, 7bis- Fivelas Rapco, 8- Etiquetas indicando a amarração, 9- Pontos de estacionamento, 10- Placa traseira com indicador de queda.11- Correia torácica 12- Cinto de amarração, 13- Fivelas laterais,

**NL**

1- Rugverankeringsselement of D-ring achterzijde, 2- Schouderbanden, 3- Riemsluiting aan de voorkant, 3bis- Borstverankeringspunt via één D-ring, 4- linker plaat voor parkeerpunten (bevestigingspunten) met identificatie, 4bis- rechter plaat voor parkeerpunten (bevestigingspunten), 5- Verstelgespen aan de voorzijde, 6- Parkeer- of bevestigingspunten, 7- Automatische gespen, 7bis- Rapco-gespen, 8- Labels die de bevestiging aangeven, 9- Parkeer- of bevestigingspunten, 10- Rugplaat met valindicator.11- Borstband 12- Positioneringsgordel, 13- Laterale gespen,

**DA**

1- Rygplaceret forankringssystem eller D-ring, 2- Seletøj, 3- Remforlængerpunkter foran, 3bis- Brystforankringspunkt via én D-ring, 4- plade med holdepunkter i venstre side med identifikation, 4bis- plade med holdepunkter i højre side, 5- Justeringsspænder foran, 6- Værktøjsholder, 7- Automatiske spænder, 7bis- Rapco-spænder, 8- Mærkater, der angiver fastgørelsen, 9- Værktøjsholder, 10- Bagplade med faldindikator.11- Brystremmen 12-Støttebælte, 13-Sidespænder,

**FI**

1- Takakiinnityslaite tai taka D-rengas, 2- Olkavyöt, 3- Etuvyökiinnikkeet, 3bis- Rintakiinnityspiste D-renkaalla, 4- kiinnityspisteiden levy vasemmalla tunnistuksella, 4bis- kiinnityspisteiden levy oikealla, 5- Etusäätösoljet, 6- Kiinnityspisteet, 7- Automaattisoljet, 7bis- Rapco-soljet, 8- Merkinnät,jotka näyttävät kiinnityksen, 9- Kiinnityspisteet, 10- Takalevy putoamisen ilmaisulla.11- Rintanauha, 2- Asemointivyö, 13- sivusoljet

**NO**

1- Festelement for rygg eller rygg D-ring, 2- Skulderstroppe, 3- Festepunkter for stropper forside, 3b- Festepunkter bryst via en D-ring, 4- Plate for festepunkter venstre med identifikasjon, 4b- Plate for festepunkter høyre, 5- Justeringsspenner forside, 6- Festepunkter, 7- Automatiske låsespenner, 7b- Rapco låsespenner, 8- Etiketter som viser festet, 9- Festepunkter, 10- Ryggplate med fallindikator.11- Bryststroppen 12- Støttebelte, 13- Laterale spenner,

**SV**

1- Ryggfäste eller D- ring på ryggen, 2- Axelband, 3- Vävbandsfästpunkter på framsidan, 3bis- Bröstfästpunkt via en D-ring, 4- platta med fästpunkter, vänster, med identifikation, 4bis- platta med fästpunkter, höger, 5- Främre justeringsspännen, 6- Fästpunkter, 7- Automatiska spännen, 7bis- Rapco-spännen, 8- Etiketter som visar fästet, 9- Fästpunkter, 10- Ryggplatta med fallindikator.11- Bröststremmen, 12- positioneringsbälte, 13 -Laterala spännen,

**IT**

1- Elemento di ancoraggio dorsale o anello a 'D' posteriore, 2- Bretelle, 3- Punti di ancoraggio della cinghia anteriori, 3bis- Punto di ancoraggio toracico tramite anello a D, 4- piastra dei punti di fissaggio sx con identificazione, 4bis- piastra dei punti di fissaggio dx, 5- Fibbie di regolazione anteriore, 6- Punti di fissaggio, 7- Fibbie automatiche, 7bis- Fibbie Rapco, 8- Etichetta di indicazione della piastra di ancoraggio, 9- Punti di fissaggio, 10- Piastra dorsale con indicatore di caduta.11- Cinghia toracica,12- Cintura di posizionamento, 13- Fibbie laterali

**PL**

1- Element mocowania na plecach lub sprzączka „D” mocowania na plecach, 2- Pasy naramienne, 3- Przednie punkty mocowania pasów, 3bis- Punkt mocowania poprzez jedną sprzączkę „D” na klatkę piersiową. 4- Lewa płytką ze ściągaczami z identyfikacją, 4bis- Prawa płytką ze ściągaczami, 5- Przednie sprzączki regulujące, 6- Ściągacze, 7- Sprzączki automatyczne, 7bis- Sprzączki firmy Rapco, 8- Plakietki wskazujące sposób mocowania, 9- Ściągacze, 10- Tylna płytką ze wskaźnikiem upadku.11- Pas na klatkę piersiową,12- Pas ustalający pozycję podczas pracy, 13- Klamry boczne

**RU**

1- Задний соединительный элемент или заднее D-образное кольцо, 2- Плечевые лямки, 3- Передние крепежные элементы, 3bis- Нагрудный крепежный элемент, проходящий через D-образное кольцо, 4- Левая пластина точек крепления с указателями, 4bis- Правая пластина точек крепления, 5- Прямки с фронтальной регулировкой, 6- Точки крепления, 7- Автоматические пряжки, 7bis- Пряжки Rapco, 8- Метки, обозначающие порядок соединения, 9- Точки крепления, 10- Задняя пластина с индикатором падения.11- Нагрудный, 12- ремень для регулировки положения,13 - боковые пряжки,

**LT** 1- galinis jungiamasis elementas arba galinis D žiedas, 2- pečių diržai, 3- priekiniai diržo tvirtinimo taškai, 3bis- krūtinės tvirtinimo taškas su vienu D žiedu, 4- kairioji prisitvirtinimo taškų plokštelė su identifikacija, 4bis- dešinioji prisitvirtinimo taškų plokštelė, 5- priekinės reguliuojamosios sagtys, 6- prisitvirtinimo taškai, 7- automatinės sagtys, 7bis- „Rapco“ sagtys, 8- etiketės, nurodančios tvirtinimą, 9- prisitvirtinimo taškai, 10- galinė plokštelė su kritimo indikatoriumi. 11- Krūtinės juosta, 12- Laikantysis valdymo lynas 13 – šoninės sagtys,

**ET** 1- Seljapoole kinnituselement ehk selja D-rõngas, 2- Õlarihmad, 3- Eesmised kinnituspunktid, 3b- Rindkere kinnituspunkt ühe D-rõngaga, 4- Vasakpoolsed plaadi kinnituspunktid koos tähistusega, 4b- Parempoolsed plaadi kinnituspunktid, 5- Eesmised reguleerimispannlad, 6- Kinnituspunktid 7- Automaatpannlad, 7b- Rapco pannlad, 8- Kinnituskohti tähistavad sildid, 9- Kinnituspunktid, 10- Kukkumisnäidikuga seljaplaat. 11- Rinnarihm, 12 – tööasendi fikseerimise vöö 13 –külgmised pannlad

**LV** 1- Muguras stiprinājuma elements vai muguras D veida gredzens, 2- Plecu siksnas, 3- Priekšpuses stiprinājumu punkti auduma siksnām, 3bis- Krūšu stiprinājuma punkts caur vienu D veida gredzenu, 4- Aiztures punktu plāksne ar identifikāciju, 4bis- Aiztures punktu plāksne labajā pusē, 5- Priekšpuses regulēšanas sprādzes, 6- Aiztures punkti 7- Automātiskās sprādzes, 7bis- Rapco sprādzes, 8- Marķējumi, kas apzīmē stiprinājumu, 9- Aiztures punkti, 10- Aizmugurējā plāksne ar kritiena indikatoru. 11- Krūšu siksnu, 12- pozicionēšanas sikсна 13- Šānu sprādzes

**HU** 1- Hátsó rögzítőelem vagy hátsó D-gyűrű, 2- Vállhevederek, 3- Elülső hevedercsatlakoztatási pontok, 3B- Mellkasi csatlakoztatási pont (1 darab D-gyűrűn keresztül), 4- Azonosítóval ellátott pihenési pontok táblája, 4B- Pihenési pontok táblája – jobb, 5- Elülső állítócsatok, 6- Pihenési pontok, 7- Önkioldó csatok, 7B- Gyorskioldó csatok, 8- A rögzítést jelölő címkék, 9- Pihenési pontok, 10- Zuhánási jelzéssel ellátott hátlap. 11- Mellhevedert, 12- Pozicionáló öv 13- Oldalirányú csatok

**RO** 1- Element de agățare spate sau Inel „D” dorsal, 2- Curele de umăr, 3- Puncte frontale de agățare a plasei, 3bis- Punct de agățare pe piept printr-un inel „D”, 4- placă de puncte de parcare stânga cu identificare, 4bis- placă de puncte de parcare dreapta, 5- Cataramă frontale de ajustare, 6- Puncte de parcare , 7- Cataramă automate, 7bis- Cataramă Rapco, 8- Etichete care indică elementul agățat, 9- Puncte de parcare, 10- Placă spate cu indicator de cădere 11- Curea pectorală, 12- Centură de poziționare 13 - Cataramă laterale

**SK** 1 – Zadné kotviace oko alebo spona „D” na hrbte, 2 - Ramenné pásy, 3 – Predné kotviace body bezpečnostného postroja, 3bis – Hrudný kotviaci bod tvorený sponou „D” na hrudnom spojovacom páse, 4 – Ľavá plaketa s identifikačnými údajmi, 4bis - Pravá plaketa s pútkom na náradie, 5 - Predné nastavovacie pracky, 6 - Pútka na náradie, 7 - Automatické pracky, 7bis – jednoduché prevliekacie pracky, 8 - Štítky vyznačujúce miesta ukotvenia na postroji, 9-Putko na náradie, 10- Chrbtová plaketa s indikátorom pádu, 11 – Hrudný pás, 12 – Opasok na polohovanie s penou, 13 - Bočné kotviace pracky pre polohovacie lano

### III-



HEIGHT / STATURE (en cm)

WEIGHT / POIDS (en kg)

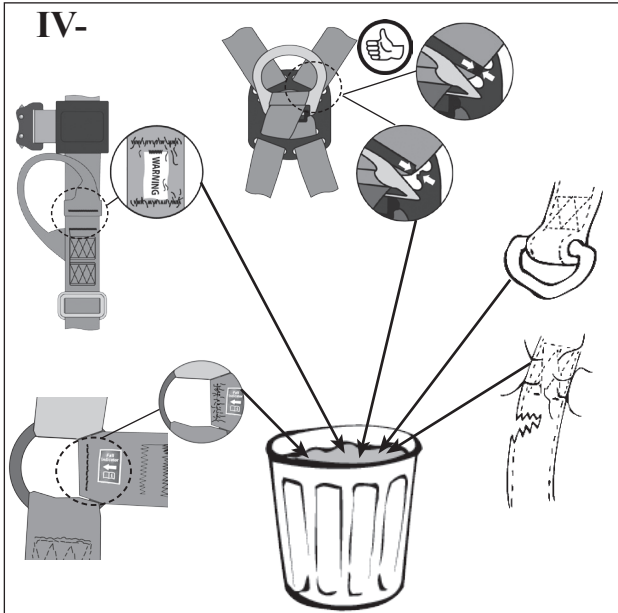


|     | 150       | 155 | 160       | 165 | 170 | 175 | 180       | 185 | 190 | 195                                     | 200 |
|-----|-----------|-----|-----------|-----|-----|-----|-----------|-----|-----|-----------------------------------------|-----|
| 140 |           |     |           |     |     |     |           |     |     | <b>S4</b><br>Customized /<br>Sur mesure |     |
| 130 |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 120 |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 110 |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 100 | <b>S0</b> |     | <b>S1</b> |     |     |     | <b>S2</b> |     |     | <b>S3</b>                               |     |
| 90  |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 80  |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 70  |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 60  |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 50  |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |
| 40  |           |     |           |     |     |     |           |     |     |                                         |     |



|   | Size 0          | Size 1          | Size 2           | Size 3           | Size 4                  |
|---|-----------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------------|
| W | 80 cm<br>100 cm | 80 cm<br>100 cm | 100 cm<br>120 cm | 120 cm<br>140 cm | Max 170 cm              |
| T | max 70 cm       | max 75 cm       | max 80 cm        | max 85 cm        | Customized / Sur mesure |

### IV-



V-

A

B

C

D

E

F

G

H

I

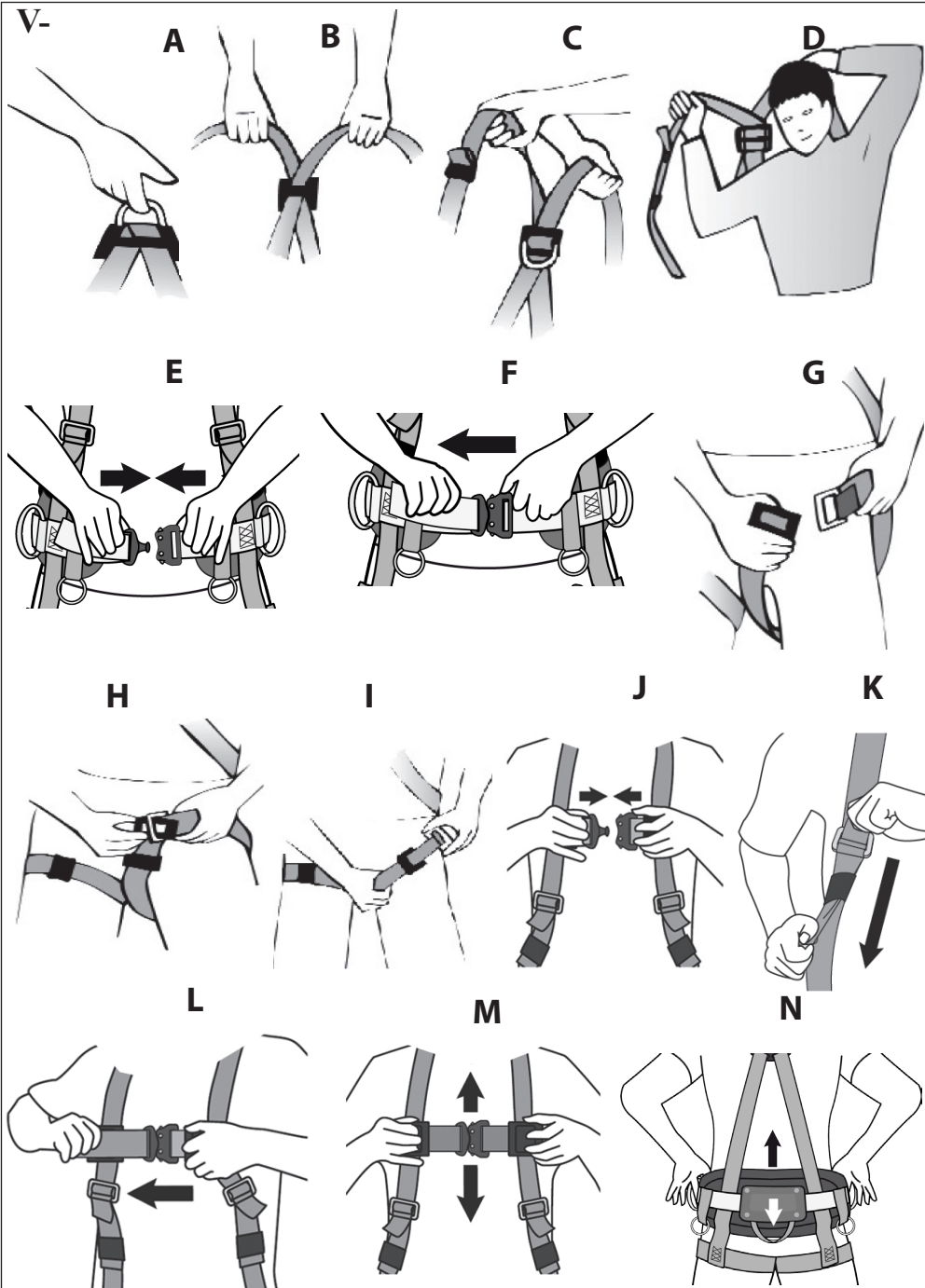
J

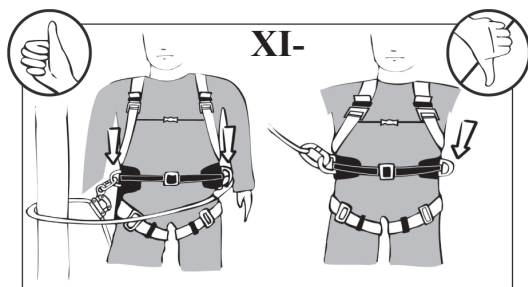
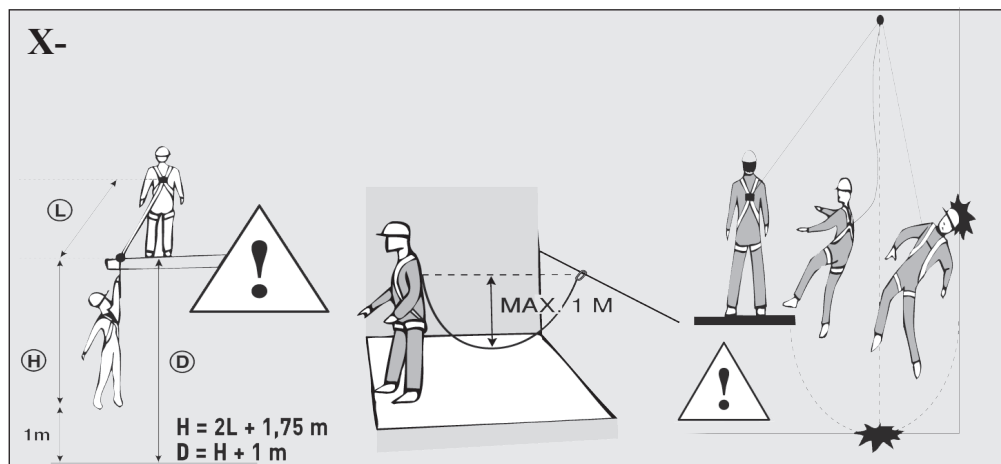
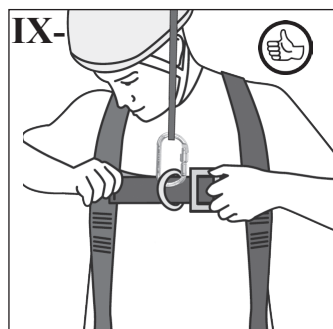
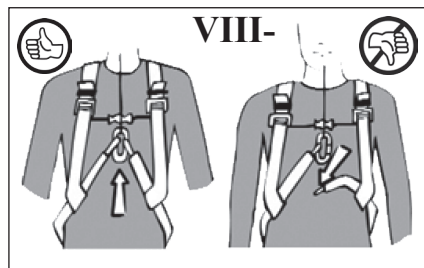
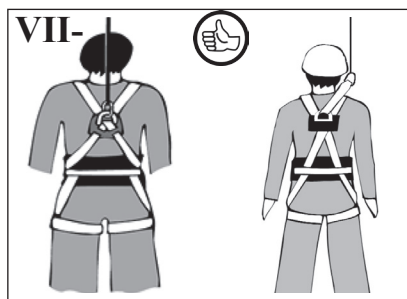
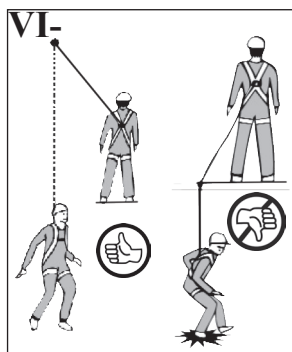
K

L

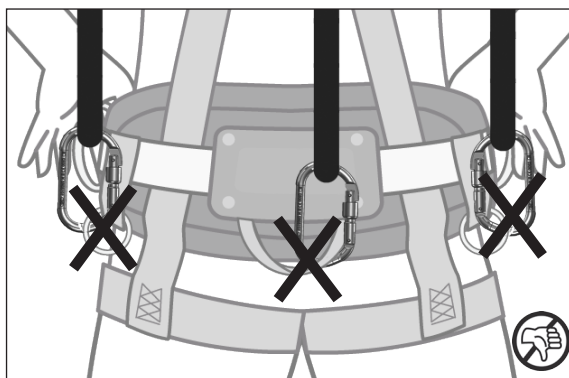
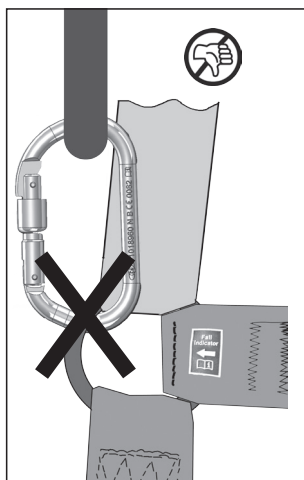
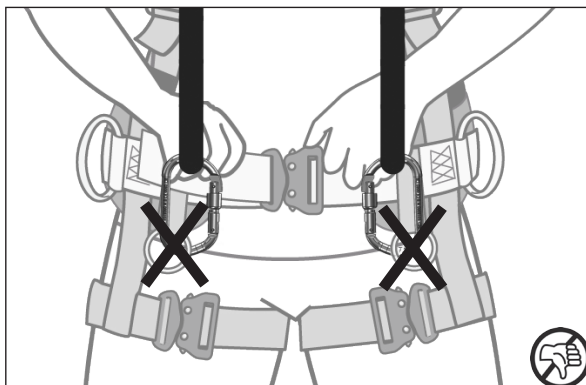
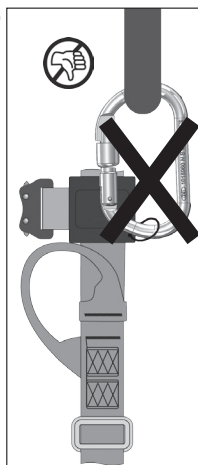
M

N

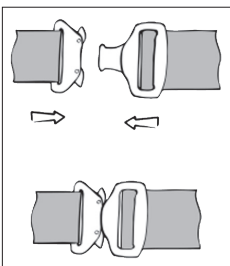
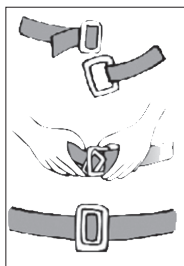




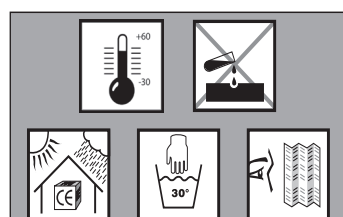
# XII-



# XIII-



# XIV-





# General instructions for use

## PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

### FALL ARREST HARNESS

COMPLIANT WITH STANDARD EN 361:2002

AND

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT FOR WORK  
POSITIONING AND PREVENTING FALLS FROM  
HEIGHT

BELTS FOR WORK POSITIONING AND RESTRAINT

COMPLIANT WITH STANDARD EN358:1999,

Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)

Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1- INTRODUCTION

You have just acquired Personal Protective Equipment (PPE) and we thank you for your confidence. Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT**, in order to gain maximum benefit. Failure to follow the instructions given in this manual may have grave consequences.

We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of any use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

**FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS  
MAY LEAD TO MALFUNCTIONING OF THE  
PRODUCT AND BE DETRIMENTAL TO THE  
ARREST OF A FALL, THUS RESULTING IN SERIOUS  
INJURIES OR DEATH FOR THE USER**

**IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS  
IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE  
GIVEN TO THE END USER**

In the interests of the user's safety, if the product is resold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in the country of use:

- ✓ maintenance instructions
- ✓ instructions for periodical examination;
- ✓ instructions concerning repairs;
- ✓ additional information required that is specific to the equipment.

**1-1 LIST OF PRODUCTS CONCERNED**(cf. I p.4-  
p.5)

## 1-2 CONTACT

## 1-3 PRODUCT DESCRIPTION (cf. II p.6)

This product is a harness (i) with an integrated positioning belt (ii) as described below:

i) COMPLIES WITH STANDARD EN 361:2002

Full body harness (made of straps, synthetic fibres, information about material available on equipment marking) with or without connectors (Compliant with EN 362). Personal protective equipment against falls from height Connectors).

ii) COMPLIANT WITH STANDARD EN358:1999

A positioning belt intended for work at height on poles or structures. Used with a positioning lanyard, it enables the positioning and support of users, while leaving the hands free to perform the intended task.

The positioning lanyard (compliant with EN 358:1999) must be used with a belt harness or a positioning belt.

The lateral work positioning buckles must not be used for fall arrest purposes. The positioning systems must be complemented and remain with the collective or individual protection devices against falls from height (compliant with EN363 Personal protection equipment against falls from height, FALL arrest systems).

## 1-4 COMPATIBILITIES

A fall arrest harness is designed to be used together with other components forming part of personal fall arrest systems (compliant with EN 363).

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product are respected, as defined in their corresponding instructions, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another.

Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other system components.

## 1-5 HAZARDS

A fall arrest harness complies with standard EN361 if it is connected to a fall arrest system and is designed to be part of the protection provided by the aforementioned system against falls from height that may cause serious injury.

## 1-6 PERFORMANCE

This harness with an integrated positioning belt complies with standards EN361, EN358.

This fall arrest harness is certified as complying with standard EN361:2002:

✓ Static tests

o Dorsal attachment point:

Force of 15kN exerted between the attachment element and the dummy's lower ring for 3 minutes.

Force of 10kN exerted between the attachment element and the dummy's upper ring for 3 minutes.

o Chest attachment points:

Force of 15kN exerted between the attachment element and the dummy's lower ring for 3 minutes.

Force of 10kN exerted between the attachment element and the dummy's upper ring for 3 minutes.

✓ Dynamic tests

o Dorsal and chest attachment points: Resistance to two consecutive falls of 4 meters using a dummy weighing 100 kg and 140 kg under the conditions required by the standard in the two accepted attachment modes.

The lateral attachment points of this harness' positioning belt are certified as compliant with the requirement of standard EN358 1999:

✓ Static tests

o Lateral attachment points: Force of 15kN exerted between the belt's attachment point and the cylinder for 3 minutes without the positioning belt releasing the cylinder.

✓ Dynamic tests

o Lateral attachment points:

Resistance to a fall of 1 m with a dummy weighing 100 kg and 140 kg under the conditions stipulated by the standard.

## 1-7 COMPLIANCE WITH STANDARDS

This equipment has undergone a standard inspection according to standards EN361, EN358 with a notified body, (cf. p.121), which issued an EC certificate confirming that all equipment produced and the corresponding instructions comply with Directive 89/686/EEC.

## 1-8 LIMITATIONS AND CAPABILITIES

If there is a risk of falling, only a fall arrest harness that complies with standard EN361 is authorized for use as a body prehension device in a fall arrest system. It is imperative that this harness be complemented by a collective or individual protection device against falls from height (fall arrest system complying with standard EN363).

The fall arrest harness may be connected to a fall arrest system only at its dorsal point or chest points. The lateral points of the positioning belt shall in no case be used for attaching a fall arrest system. These points only allow a work positioning system to be connected.

Never use this harness for load carrying.

If the harness has suffered a fall, it must be withdrawn from the field.

## 1-9 TRAINING

### WARNING

Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety (taking medications, cardiovascular problems, etc.) during normal use of the PPE and in emergencies. In any case of doubt, consult your physician. The product must not be used by persons weighing more than 140 kilograms Clothing and equipment included..

## 2 - PRIOR USE INFORMATION

Whenever possible, it is strongly recommended that this equipment is personally assigned to a single user.

### 2-1 TRANSPORTATION, STORAGE AND PACKAGING

Store away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light,

Avoid any atmosphere that is corrosive or excessively hot or refrigerated.

During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc. ... This harness is sold in rot proof and waterproof plastic packaging, with its instructions for use.

### 2-2 HOW TO SELECT THE APPROPRIATE SIZE

(cf. III p.9)

### 2-3 CHECKING

Before each use, carry out a thorough visual examination to ensure that the PPE, as well as any other equipment that may be attached to it (connector, lanyard, etc.) is complete. Make all necessary arrangements for the implementation of any rescue in total safety. In the event of your product being damaged by a chemical, do not use the product

and consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe condition of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is essential to your personal safety that the PPE be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction. Following examination, the centre will either deliver or refuse written authorisation to re-use the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or a repair centre is qualified to carry out these repairs.

Check the serviceable condition of the harness (cf. Fig. IV p.9):

- ✓ No incipient breaks in the webbing,
- ✓ No deformation of the D-links,
- ✓ Correct operation of the buckle systems,
- ✓ Integrity of the seams,
- ✓ Good condition of the metal components.
- ✓ The non-tripping of the fall indicators

Your harness may have several fall indicators : (cf. Fig. IV p.9):

- ✓ On the back plate (where the back D-Ring is) : if this fall indicator is triggered, an element of the back plate will break.
- ✓ On the front webbing loops (front attachment webbing points) : if this fall indicator is triggered, the red stitching on each chest webbing loops will break. A fall indicator will then be visible (warning label indicating that the product should not be used anymore)
- ✓ On the chest strap (chest attachment point via one D-Ring) : if this fall indicator is triggered, the red stitching on the chest strap will break.

## **2-4 PUTTING AND ADJUSTMENT ON THE FALL ARREST HARNESS**

Please proceed as follows in order to put your harness on without difficulty (cf. Fig. V p.10):

- ✓ Take the harness by the Back 'D' ring, (cf. A)
- ✓ Put on the shoulder straps one after the other, (cf. B-C-D)
- ✓ Fasten the belt around the waist (cf. E)
- ✓ Adjust the belt's adjustment buckle by pulling or releasing the end of the strap (cf. F)
- ✓ Pass the thigh straps between your legs, in order to lock them into the buckles on either side of your hips. (cf. G-H)

Be careful not to cross the thigh straps

- ✓ Adjust the thigh straps by pulling or releasing the strap end (cf. I)

- ✓ Close the chest strap, (cf. J)
- ✓ Adjust the front adjustment buckles one after the other by pulling on or releasing the end of the strap. (cf. K)
- ✓ Adjust the chest straps horizontally by pulling on or releasing the end of the strap, or vertically by pulling the park points up or down (depending on the harness model). (cf. L/M)
- ✓ For BodyFit harness models, adjust the belt vertically by pulling on one of the two side buckles to move the belt up or down and side to side. (see fig. N)

For a fall arrest harness to be totally efficient, it must be properly adjusted (not too tight or too loose, and thigh straps must be in a horizontal position on the legs). Please note: harnesses made of elasticised webbing require a tighter fit.

Once your harness is adjusted, check that no webbing is twisted or crossed over, that all the buckles are correctly attached and that the back 'D' is situated at the level of the shoulder blades.

### **For optimum safety, do not hesitate to seek help.**

#### **WHILE IN USE**

Protect your PPE against all risks associated with the work environment: thermal, electrical, or mechanical shocks, acid splashes, sharp edges, etc.

While in use, regularly inspect the adjustment and/or attachment elements.

If your harness has been subjected to a fall, your PPE must be withdrawn from service and returned to the manufacturer or a qualified repair center for inspection or disposal.

## **2 - 5 HOW TO TAKE OFF THE HARNESS**

After work, once there is no risk of fall from height anymore, unlock the different buckles to take off the harness.

## **3 - USE**

### **3 - 1 USE INFORMATION PRIOR TO USE**

#### **USAGE WITH A FALL ARREST SYSTEM**

To properly attach the fall arrest harness to an anchorage point (compliant with standard EN 795 Protection against falls from height: Anchoring devices) and to ensure that the work is performed in a manner that decreases the risk of falling and the fall height to a maximum, we recommend:

- ✓ Regarding the dorsal anchorage point, to connect an energy absorber (compliant with standard EN 355 Personal protective equipment against falls from height: Energy absorbers) or an automatic retractable fall arrester (compliant with standard EN 360 Personal protective equipment against

falls from height: Automatic retractable fall arrester).

- ✓ Regarding the harness' chest attaching element, to connect a mobile fall arrester, including an anchorage support (compliant with EN 353-1 Personal protective equipment against falls from height: Mobile fall arrester including a rigid anchorage support, or compliant with standard EN 353-2 Personal protective equipment against falls from height: Mobile fall arrester including a flexible anchorage support).
- ✓ Regarding lateral anchorage elements, to connect a work positioning system if necessary.

### ANCHORAGE POINT

If possible, use anchorage devices (compliant with standard EN 795 Protection against falls from height: Anchorage devices – please refer to the corresponding user instructions) or structural anchors, i.e., elements permanently fixed to a structure (wall, post, etc.). In all cases,

Check that the anchorage point:

- ✓ Is always correctly positioned and that the work is performed in a manner to reduce the risk of falling and the fall height to a minimum.
- ✓ Offers minimum resistance of 12 kN,
- ✓ Is located above the operator (cf. Fig. VI p.11).
- ✓ Is vertically in line with the working surface: (maximum angle  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Is totally suited to the equipment attaching device
- ✓ And that its surroundings does not comprise of any sharp edges.

### CARABINER

The connector must comply with standard EN 362. Please refer to the user instructions, especially for fixing to the anchorage point.

- ✓ The carabiner must be connected directly to the harness with no intermediary buckle.
- ✓ When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations of the «ANCHORAGE POINT» paragraph.

The connector must comply with standard EN 362. Please refer to the user instructions, especially for fixing to the anchorage point.

**WHEN CONNECTING THE CARABINER, MAKE SURE THAT THE LOCKING SYSTEM IS IN PLACE.**

### CAUTION:

The carabiner is an essential component for your safety (please refer to the corresponding user instruction). We therefore advise you to:

- ✓ Assign the connector to a single person where possible,
- ✓ Check before each use for any signs of deformation or, wear and for the correct operation of the locking system,
- ✓ If it has a manual locking system, do not attach and remove it several times during a working day

**SIMILARLY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, IT IS NECESSARY FOR THE SAKE OF SAFETY, TO RETURN IT FOR CHECKING.**

The attachment of the fall arrest system **MUST BE MADE SOLELY** by the back attaching element provided for this purpose (D-ring or webbing attaching extension) (cf. Fig. VII p.11) or by chest anchorage points (webbing links or D-rings) (cf. Figs. VIII p.11-IX p.11). The chest attaching webbing points must imperatively be used with two points at the same time. When connecting a shock-absorbing lanyard to the dorsal extension strap on the harness, ensure that the total length of the lanyard + extension strap + connector does not exceed 2m.

### SPACE CLEARANCE

If there is a risk of falling, or if anchorage can only be provided below the attaching points of the harness, it is essential to use a lanyard fitted with an energy absorber. Before using an energy absorber incorporated into a lanyard, check for a minimum space clearance below the user's feet as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground (please refer to the corresponding user instruction). With a weight of 100 kg and a fall factor of two (worst case scenario), the air clearance D is the stopping distance H ( $2L+1.75m$ ) plus an additional distance of 1 m. (cf. X p.11). Important: if the harness is equipped with an extension strap, take this into account when calculating the clearance distance.

### CONNECTION TO A POSITIONING LANYARD

- ✓ Connect the end of the positioning lanyard to one of the 2 lateral D-rings (the adjusting element may be connected to either the left or right lateral D-ring): Fig. XI p.11
- ✓ Pass the positioning lanyard behind the structure (post, trunk, etc.) and fasten the other end to the other D-ring.
- ✓ Prior to ascending, test the holding capability of the equipment by moving from left to right to check the lanyard slides freely.
- ✓ Check to ensure that the geometry of the

structure allows the use of a work positioning system (small diameters of posts, trunks, etc. as well as sharp edges are not permitted).

- ✓ Adjust the lanyard to be able to work comfortably, with both hands free.
- ✓ In the work position, adjusting the work positioning lanyard must not allow a free fall greater than 0.50m.
- ✓ Check to ensure that the positioning lanyard is always taut.
- ✓ A belt equipped with a backrest must be used for extended periods of positioning work.
- ✓ While in use, regularly inspect the adjustment and/or attachment elements.

### **3-2 WARNING**

Tool holders or other metallic elements (cf. Fig. XII p.12) which are not identified as anchorage points must never be used with a fall arrest, work positioning, or retention system. Suspender-mounted tool holders may carry a maximum load of 2 kg. If the load applied to the tool holder is greater than the maximum load or if you pull sharply on the tool holder ring, the ring will detach from the plate. If the ring comes off, it is possible to attach it back to the plate without any impairing the safety harness' reliability.

Belt-mounted tool holders can carry a maximum load of 30 kg.

For a fall arrest harness to be fully effective, it must be adjusted properly (cf. Fig. XIII p.12)

### **3-3 EMERGENCY PROCEDURES**

Every time a fall protection system is used, an evacuation plan must first be established to deal with any emergency that may occur (e.g., rescue after a fall) and allow for the fastest possible evacuation under the best possible conditions (e.g., presence of a stretcher or access capability for firemen, etc.)

## **4 - AFTER USE INFORMATION**

### **4-1 CLEANING**

- ✓ The harness should be cleaned with water and a mild soap (neutral PH). Never use acid, solvents or any solvent-based product,
- ✓ Leave to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store in a location away from moisture and ultraviolet rays under the aforementioned conditions.
- ✓ Avoid any atmosphere that is corrosive or excessively hot or refrigerated.

### **4-2 PERIODIC EXAMINATION**

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet and enter the markings information. This periodic examination, which verifies

the effectiveness and strength of the equipment is indispensable in guaranteeing the user's safety. It is your responsibility to make sure that this sheet is updated and stored. In the absence of any written record on the identification sheet, the product will be considered not to have been maintained and no warranty will be granted by the manufacturer. A qualified person must examine this equipment at least once each year, in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the examination must be recorded on the attached sheet and on the label provided on the harness for this purpose. The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions. The legibility of the product markings must be checked.

### **4-3 LIFESPAN**

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture. However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan: intensive use, incorrect storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid), exposure to sources of heat > 60°C, exposure to high sources of cold < -30 ° C, high exposure to ultraviolet rays, dirty environment, or very wet environment. (cf. Fig. XIV p.12).

## **5 - MISCELLANEOUS**

### **5-1 IDENTIFICATION** (cf. p.118)

### **5-2 APPLICABLE DIRECTIVES** (cf. §1-7)

### **5-3 NOTIFIED BODY** (cf. p.

-p.121)

# Instructions générales

## EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR

### HARNAIS D'ANTICHUTE

CONFORME À LA NORME EN361 : 2002

ET

## EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET DE PREVENTION DES CHUTES DE HAUTEUR

### CEINTURES DE MAINTIEN AU TRAVAIL ET DE RETENUE

CONFORME À LA NORME EN358:1999

## 1- INTRODUCTION

Vous venez d'acquérir un équipement de protection individuelle (EPI) et nous vous remercions de votre confiance. Afin que ce produit vous donne entière satisfaction, nous vous demandons, **AVANT CHAQUE MISE EN SERVICE** de suivre les instructions de ce manuel. Le non-respect des consignes décrites dans ce manuel pourrait avoir des répercussions graves. Nous vous conseillons de relire périodiquement ces instructions. De plus le fabricant ou son mandataire décline toute responsabilité en cas d'utilisation, de stockage ou d'entretien, effectué d'une manière autre que ce que nous vous décrivons dans ce manuel.

LE NON RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT CONDUIRE À UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT DU PRODUIT ET ÊTRE PRÉJUDICIALE À L'ARRÊT D'UNE CHUTE ENTRAÎNANT AINSI DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES POUR L'UTILISATEUR.

SI L'ACQUÉREUR N'EST PAS L'UTILISATEUR, IL DEVRA IMPÉRATIVEMENT FAIRE PARVENIR CES INSTRUCTIONS À CE DERNIER.

Dans le cas où le produit est revendu hors du premier pays de destination, pour la sécurité de l'utilisateur, le revendeur doit fournir dans la langue du pays d'utilisation du produit :

- ✓ les instructions pour l'entretien,
- ✓ les instructions pour les examens périodiques,
- ✓ les instructions relatives aux réparations,
- ✓ les informations supplémentaires requises spécifiques à l'équipement.

## 1-1 LISTE DES PRODUITS CONCERNES (cf. I p.4 - p.5)

## 1-2 CONTACT

**Honeywell Fall Protection France SAS**

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)

Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1-3 DESCRIPTION PRODUIT (cf. II p.6)

Ce produit est un harnais (i) avec ceinture de maintien intégrée (ii) tel que décrit ci-dessous :

i) CONFORME À LA NORME EN361: 2002

Harnais d'antichute (en sangle, en fibres synthétiques, information du matériau disponible sur le marquage de l'équipement) avec ou sans connecteurs (conformes à l'EN 362 Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur-Connecteurs).

ii) CONFORMES À LA NORME EN358:1999

Une ceinture de maintien au travail est destinée aux travaux en hauteur sur poteaux ou structures. Utilisée avec une longe de maintien, elle permet de se positionner en appui et d'avoir ainsi les mains libres pour la tâche à accomplir.

La longe de maintien (conforme à l'EN 358:1999) doit être utilisée avec un harnais-ceinture ou une ceinture de maintien.

Les boucles latérales de maintien ne doivent pas être utilisées pour arrêter les chutes. Il est nécessaire de compléter les systèmes de maintien et de rester avec des dispositifs de protection contre les chutes de hauteur de type collectifs ou individuels (conformes à l'EN363. Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Systèmes d'arrêt des chutes).

## 1-4 COMPATIBILITES

Un harnais d'antichute est destiné à être utilisé en association avec d'autres composants faisant partie des systèmes individuels d'arrêt des chutes (conforme à l'EN 363).

Il est nécessaire de s'assurer avant toute utilisation, que les recommandations propres à chaque élément associé à ce produit telles que définies dans leurs notices sont respectées, qu'ils respectent les normes européennes applicables ou, à défaut, toutes autres normes appropriées et, que leurs fonctions de sécurité n'interfèrent pas entre elles.

Vérifiez que le produit que vous venez d'acquérir est bien compatible avec les recommandations des autres composants du système.

## 1-5 DESCRIPTION DES DANGERS ET DES RISQUES

Un harnais d'antichute conforme à la norme EN361 s'il est en liaison avec un système d'arrêt de chute, est conçu pour participer à la protection offerte par le système précité, contre les chutes de hauteur qui peuvent causer des blessures graves

## 1-6 PERFORMANCES

Ce harnais avec une ceinture de maintien intégrée est conforme aux normes EN361 et EN358.

Ce harnais antichute est certifié conforme aux exigences de la norme EN361:2002 :

✓ Essais statiques :

o Point d'accrochage dorsal :

- Force de 15kN exercée entre l'élément d'accrochage et l'anneau inférieur du mannequin pendant 3 min.
- Force de 10kN exercée entre l'élément d'accrochage et l'anneau supérieur du mannequin pendant 3 min.

o Points d'accrochages thoraciques :

- Force de 15kN exercée entre l'élément d'accrochage et l'anneau inférieur du mannequin pendant 3 min.
- Force de 10kN exercée entre l'élément d'accrochage et l'anneau supérieur du mannequin pendant 3 min.

✓ Essais dynamiques

o Points d'accrochages dorsal et thoraciques: Résistance à deux chutes successives de 4 mètres avec un mannequin de 100 kg et de 140 kg dans les conditions exigées par la norme dans les deux modes d'accrochage acceptés.

Les points d'accrochages latéraux de la ceinture de maintien de ce harnais sont certifiés conforme aux exigences de la norme EN358 1999 :

✓ Essais statiques :

o Points d'accrochages latéraux: Force de 15kN exercée entre l'élément d'accrochage de la ceinture et le cylindre pendant 3 min sans que la ceinture de maintien ne lâche le cylindre.

✓ Essais dynamiques :

o Points d'accrochages latéraux:

Résistance à une chute de 1mètres avec un mannequin de 100 kg et de 140 kg dans les conditions exigées par la norme.

## 1-7 CONFORMITE A LA NORME

Cet équipement a fait l'objet d'un examen CE de type conformément aux normes EN361 et EN358 auprès d'un organisme notifié (cf p.121) qui a délivré un certificat CE prouvant que l'ensemble de l'équipement produit et notice est conforme à la Directive 89/686/CEE.

## 1-8 LIMITES ET POSSIBILITÉS D'UTILISATION

S'il y a un risque de chute, seul un harnais antichute qui est conforme à la norme EN361 est autorisé à être utilisé en tant que dispositif de préhension du corps dans un système d'arrêt de chute. Ce harnais doit impérativement être complété par un dispositif de protection contre les chutes de hauteur de type collectif ou individuel (système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN363).

Le harnais antichute ne doit être connecté avec un système d'arrêt de chute qu'au niveau de son point dorsal ou de ses points sternaux. Les points latéraux de la ceinture de maintien ne doivent en aucun cas être utilisés pour la fixation d'un système anti-chute. Ces points permettent de connecter un système de maintien au travail uniquement.

N'utilisez jamais ce harnais pour le transport de charge

Si le harnais a subi une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction.

## 1-9 FORMATION

### ATTENTION

Les activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès pendant ou suite à l'utilisation de nos produits, vous-même ou une tierce personne. L'utilisation de nos produits est réservée à des personnes compétentes, ayant suivi une formation adéquate ou, sous la responsabilité d'un supérieur compétent. Entraînez-vous à l'usage de cet EPI et assurez-vous d'avoir pleinement compris son fonctionnement. En cas de doute, ne prenez pas de risque mais renseignez-vous ! Une bonne condition physique est obligatoire pour effectuer des travaux en hauteur. Certaines contre-indications médicales peuvent nuire à la sécurité de l'utilisateur (prise de médicaments, problème cardio-vasculaire...) lors de l'utilisation normale de l'EPI et en cas d'urgence. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre médecin. Le produit ne doit pas être utilisé par des personnes pesant plus de 140 kilogrammes vêtements et équipements compris.

## 2- INFORMATIONS AVANT UTILISATION

Lorsque cela est possible, il est fortement conseillé d'attribuer personnellement cet équipement à un seul et même utilisateur.

### 2-1 TRANSPORT, STOCKAGE ET EMBALLAGE

Stockez à l'écart de toute source de chaleur. Stockez-le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets. Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

Vérifiez lors du transport que votre EPI soit rangé à l'abri de toute source de chaleur, humidité, atmosphère corrosive, rayons ultraviolets, etc. ...

Ce harnais est vendu dans un emballage plastique étanche en matériau imputrescible avec sa notice d'utilisation.

### 2-2 COMMENT CHOISIR LA TAILLE DU HARNAIS APPROPRIÉE (cf. III p.9)

### 2-3 VÉRIFICATION

Avant chaque utilisation, il y a lieu de procéder à un examen visuel approfondi afin de s'assurer de l'intégrité de l'EPI ainsi que tout autre équipement pouvant lui être associé (connecteur, longe...) et, de prendre des

dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage en toute sécurité. En cas de contamination de votre produit par un produit chimique, n'utilisez pas le produit et consultez le fabricant ou son mandataire. Si vous émettez des doutes quant à l'état de sûreté d'un produit ou si le produit a été utilisé pour arrêter une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction. Après examen, le centre délivrera ou non une autorisation écrite pour réutiliser l'EPI. Il est strictement interdit de modifier ou de réparer vous-même un EPI, seul le fabricant ou un centre de réparation est habilité à effectuer ces réparations.

Vérifiez l'état de service du harnais (cf. figure IV p.9):

- ✓ L'absence d'amorce de rupture de la sangle,
- ✓ L'absence de déformation des « D »,
- ✓ Le bon fonctionnement du bouclage,
- ✓ L'intégrité des coutures,
- ✓ Le bon état des éléments métalliques,
- ✓ Le non-déclenchement des témoins de chute.

Sur votre harnais, il peut exister plusieurs témoins de chute : (cf. figure IV p.9)

- ✓ Au niveau de la plaque dorsale (« D » dorsal) : si celui-ci se déclenche, un élément de la plaque se rompt.
- ✓ Au niveau des boucles en sangle (points d'accrochage thoracique en sangle) : si celui-ci se déclenche, la couture rouge au niveau des sangles se casse et un témoin de chute apparaît (étiquette indiquant de ne plus utiliser le produit).
- ✓ Au niveau de la bavaroise (point d'accrochage thoracique en « D ») : si celui-ci se déclenche, la couture rouge au niveau de la bavaroise se casse.

## 2-4 MISE EN PLACE ET AJUSTEMENT DU HARNAIS ANTICHUTE

Pour enfiler facilement votre harnais nous vous recommandons de procéder comme suit (cf. figure V p.10) :

- ✓ Saisir le harnais par le « D » d'accrochage dorsal, (cf. A)
- ✓ Enfiler les bretelles l'une après l'autre, (cf. B-C-D)
- ✓ Boucler la ceinture autour de la taille (cf. E)
- ✓ Ajuster la boucle de réglage de la ceinture en tirant ou en relâchant l'extrémité de la sangle. (cf. F)
- ✓ Se saisir des sangles cuissardes par l'entrejambe pour venir les verrouiller sur les boucles situées de chaque côté des hanches. (cf. G-H)

Attention à ne pas croiser les cuissardes,

- ✓ Régler les cuissardes en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle (cf. I)
- ✓ Fermer la sangle thoracique, (cf. J)
- ✓ Ajuster l'une après l'autre les boucles de réglage avant en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle. (cf. K)
- ✓ Ajuster la sangle thoracique horizontalement en tirant ou relâchant l'extrémité de la sangle et verticalement en déplaçant les portes outils vers le haut ou le bas (selon modèles de harnais). (cf. L-M)
- ✓ Pour les modèles de harnais BodyFit, ajuster la ceinture verticalement en déplaçant la ceinture vers le haut ou le bas et horizontalement en tirant sur l'une des deux boucles latérales. (cf. N)

Pour qu'un harnais d'antichute soit pleinement efficace, il doit être correctement ajusté (ni trop serré, ni trop lâche, les cuissardes positionnées de manière horizontale). A noter : les harnais constitués de sangles élastiques nécessitent un réglage plus ajusté.

Après avoir ajusté votre harnais, vérifiez une dernière fois qu'aucune sangle n'est vrillée ou croisée, que le « D » dorsal est bien situé au niveau des omoplates.

**Pour une sécurité optimale, n'hésitez pas à vous faire aider.**

## EN COURS D'UTILISATION

Protégez votre EPI contre tout risque lié à l'environnement de travail : choc thermique, électrique ou mécanique, projection d'acide, arêtes tranchantes etc. ...

En cours d'utilisation vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.

Si le harnais a subi une chute, il est essentiel pour votre sécurité que l'EPI soit retiré du service et qu'il soit renvoyé au fabricant ou à un centre de réparation qualifié pour vérification ou, destruction.

## 2-5 COMMENT ENLEVER LE HARNAIS

Après le travail, une fois qu'il n'y a plus de risque de chute de hauteur, déverrouiller les différentes boucles et enlever le harnais.

## 3 - UTILISATION

### 3 -1 INFORMATION UTILE AVANT UTILISATION

#### UTILISATION AVEC UN SYSTEME ANTI CHUTE

Pour attacher de façon correcte le harnais d'antichute à un point d'ancrage (conforme à la norme EN 795 Protection contre les chutes de hauteur - Dispositifs d'ancrage) et que le travail soit effectué de manière à réduire au maximum le risque de chutes et la hauteur de chute, nous vous conseillons :

- ✓ Pour l'élément d'accrochage dorsal du harnais de connecter un absorbeur d'énergie

(conforme à la norme EN 355 Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Absorbeurs d'énergie) ou un antichute à rappel automatique (conforme à la norme EN 360 Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Antichutes à rappel automatique)

- ✓ Pour l'élément d'accrochage thoracique du harnais de connecter un antichute mobile incluant un support d'assurage (conforme à l'EN 353-1 Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur Antichutes mobiles incluant un support d'assurage rigide, ou conforme à la norme EN 353-2 Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - Antichutes mobiles incluant un support d'assurage flexible).
- ✓ Pour les éléments d'accrochage latéraux, de connecter un système de maintien au travail si nécessaire.

### POINT D'ANCRAGE

Utiliser si possible des dispositifs d'ancrage (conforme à la norme EN 795) ou bien des ancrs structurelles. C'est-à-dire des éléments fixés durablement sur une structure (mur, poteau...). Vérifiez dans tous les cas que le point d'ancrage :

- ✓ Soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute
- ✓ A une résistance minimum de 12 kN,
- ✓ Est situé au-dessus de l'opérateur (cf. figure VI p.11).
- ✓ Se trouve dans l'axe vertical du plan de travail : (angle maxi  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ S'adapte parfaitement au dispositif d'accrochage de l'équipement.
- ✓ Et son environnement ne présente pas d'arête tranchante

### MOUSQUETON

Le connecteur doit être conforme à la norme EN 362. Il est nécessaire de se référer à la notice d'utilisation, en particulier pour la fixation au point d'ancrage.

- ✓ Le mousqueton doit être connecté directement au harnais sans élément intermédiaire.
- ✓ Lorsque le mousqueton sert à se fixer à un point d'ancrage, vérifiez que les recommandations du paragraphe «POINT D'ANCRAGE» sont respectées.

Il est également possible d'utiliser un anneau de sangle (conforme à la norme EN 795) ou une pince

d'amarrage (conforme à la norme EN 362) pour se connecter au point d'ancrage

### AU MOMENT DE LA CONNEXION DU MOUSQUETON, VÉRIFIER QUE LE SYSTEME DE VERROUILLAGE EST BIEN EN PLACE.

#### ATTENTION :

Le mousqueton est un élément essentiel à votre sécurité. (voir notice correspondante). Nous vous recommandons donc :

- ✓ D'attribuer le connecteur à une personne en particulier à chaque fois que cela est possible,
- ✓ De le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer notamment de l'absence de déformation, de l'absence de marque d'usure et du bon fonctionnement du système de verrouillage,
- ✓ De ne pas l'attacher et retirer plusieurs fois dans une journée de travail, si celui-ci possède un verrouillage manuel.

### DE MEME, SI LE MOUSQUETON A ETE UTILISE POUR ARRETER UNE CHUTE, IL EST ESSENTIEL, POUR DES RAISONS DE SECURITE, DE LE RETOURNER POUR VERIFICATION.

L'accrochage du système d'arrêt des chutes au harnais doit se faire **OBLIGATOIREMENT et UNIQUEMENT** par l'élément d'accrochage dorsal prévu à cet effet (« D » ou prolonge d'accrochage en sangle) (cf. figure VII p.11) ou, par les points d'accrochages thoraciques (boucles en sangle ou « D ») (cf. figures VIII p.11-IX p.11). L'utilisation des points d'accrochages thoraciques en sangle doit se faire impérativement par les deux points simultanément. Lorsque vous connectez une longe avec absorbeur au prolongateur d'ancrage dorsal du harnais, veillez à ce que la longueur totale longe + prolongateur + connecteur n'excède pas 2m.

#### TIRANT D'AIR

S'il y a risque de chute ou si l'ancrage ne peut se faire qu'au-dessous du point d'accrochage du harnais, il convient d'utiliser impérativement une longe munie d'un absorbeur d'énergie. Vérifiez, avant l'utilisation d'un absorbeur d'énergie intégré à une longe, l'existence d'un tirant d'air minimal nécessaire sous les pieds de l'utilisateur, afin d'éviter toute collision avec la structure ou le sol (voir notice correspondante). Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux (cas le plus défavorable), le tirant d'air D est la distance d'arrêt H (2L+1,75m) plus une distance supplémentaire de 1m. (cf. figure X p.11). Attention, si le harnais est muni d'un prolongateur en tenir compte dans le calcul du tirant d'air.

#### CONNECTION A UNE LONGE DE MAINTIEN

- ✓ Connecter l'extrémité de la longe de maintien à l'un des 2 Dés latéraux (l'élément de réglage peut indifféremment être connecté au Dé

latéral droit ou gauche) : figure XI p.11

- ✓ Passer la longe de maintien derrière la structure (poteau, tronc, etc...) et boucler la seconde extrémité sur l'autre Dé
- ✓ Avant l'ascension, faire un essai de tenue de l'équipement en bougeant de gauche à droite pour vérifier le coulisement de la longe
- ✓ Vérifier que la géométrie de la structure autorise l'utilisation d'un système de maintien (les faibles diamètres de poteaux, tronc, etc... et arêtes vives doivent être prohibés)
- ✓ Ajuster la longe afin de pouvoir travailler confortablement, les deux mains libres
- ✓ En position de travail, l'ajustement de la longe de maintien ne doit pas permettre une chute libre supérieure à 0,50 m
- ✓ Vérifier que la longe de maintien est toujours tendue.
- ✓ Il est nécessaire d'utiliser une ceinture munie d'un dossier dans le cas d'un maintien au travail prolongé.
- ✓ En cours d'utilisation vérifier régulièrement les éléments de réglage et/ou de fixation.

### 3-2 MISE EN GARDE

Les portes outils ou les autres éléments métalliques (cf. figure XII p.12) qui ne sont pas identifiés comme points d'accrochage ne doivent jamais être utilisés avec un système d'arrêt de chutes ou de maintien au travail ou de retenu. Les portes outils des bretelles peuvent supporter une charge maximale de 2 kg. Si la charge mise sur le porte outils est supérieure à la charge maximale ou si vous tirez d'un coup sec sur l'anneau du porte outils, alors l'anneau de celui-ci se détachera de la plaque. Si l'anneau se détache, il est possible de le remettre sur la plaque sans aucune conséquence pour la fiabilité du harnais de sécurité.

Les portes outils de la ceinture peuvent supporter une charge maximale de 30 kg.

Pour qu'un harnais d'antichute soit pleinement efficace, il doit être correctement ajusté (cf figure XIII p.12)

### 3-3 PROCEDURES D'URGENCE

Chaque fois qu'un système de protection contre les chutes est utilisé, un plan d'évacuation doit être préalablement établi pour faire face à toute situation d'urgence qui peut se produire (par exemple, une opération de sauvetage après une chute) et permettre l'évacuation la plus rapide possible dans les meilleures conditions possibles (par exemple : présence d'une civière ou possibilité d'accès pompiers, ....)

## 4 - APRES UTILISATION

### 4-1 ENTRETIEN DU HARNAIS

- ✓ Nettoyez-le à l'eau et au savon doux (pH neutre). N'utilisez en aucun cas des solvants acides ou, des bases,
- ✓ Laissez-le sécher dans un endroit ventilé et à distance de tout feu direct ou toute autre source de chaleur. Stockez-le dans un local à l'abri de l'humidité et des rayons ultraviolets dans les conditions précitées,
- ✓ Evitez toute atmosphère corrosive, surchauffée ou réfrigérée.

### 4-2 EXAMEN PERIODIQUE

Ces instructions doivent être conservées avec le produit. Renseignez la fiche d'identification en reportant les informations du marquage. Cet examen périodique vérifiant l'efficacité et la résistance de l'équipement est indispensable afin de garantir la sécurité de l'utilisateur. Il est de votre responsabilité de vous assurer que cette fiche est actualisée et stockée. En l'absence de tout écrit sur la fiche d'identification, le produit sera considéré comme n'ayant pas été maintenue et aucune garantie ne sera accordée par le fabricant. Cet équipement doit être examiné, au moins une fois par an, par une personne compétente et dans le respect strict des instructions du fabricant, la vérification devant être enregistrée sur la fiche en annexe et sur l'étiquette à cet effet sur le harnais. La fréquence d'examen doit être augmentée en fonction de la réglementation, dans le cas d'une utilisation importante ou dans des conditions environnementales difficiles.

La lisibilité des marquages du produit devra être vérifiée.

### 4-3 DURÉE DE VIE

On estime la durée de vie maximale de l'EPI à dominante textile à 10 ans à partir de la date de fabrication. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la performance du produit et sa durée de vie : utilisation intensive, mauvais stockage, mauvaise utilisation, arrêt d'une chute, déformation mécanique, mise en contact avec des produits chimiques (acides et basiques), exposition à des fortes sources de chaleur > 60°C, exposition à des fortes sources de froid < -30°C, forte exposition à des rayons ultraviolets, milieu sale, milieu très humide.( cf. figure XIV p.12 ).

## 5 - DIVERS

### 5-1 IDENTIFICATION (cf. p.118)

### 5-2 DIRECTIVE APPLICABLE (cf. §1-7)

### 5-3 ORGANISME NOTIFIÉ (cf. p.120-p.121)



# Allgemeine hinweise zur benutzung

**PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN  
ABSTÜRZE**

**AUFFANGGESCHIRR**

**KONFORM MIT DER NORM EN361:2002**

**UND**

**PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG ZUR  
ARBEITSPLATZPOSITIONIERUNG UND ZUR  
VERHINDERUNG VON ABSTÜRZEN**

**GURTE ZU POSITIONIERUNGS- UND  
RÜCKHALTEZWECKEN**

**KONFORM MIT DER NORM EN358:1999**

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)**

**Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)**

## 1 – EINLEITUNG

Sie haben gerade eine persönliche Schutzausrüstung (PSA) erworben und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Um maximalen Nutzen zu erzielen, befolgen Sie bitte **VOR JEDEM EINSATZ DER AUSRÜSTUNG** die Anweisungen aus diesem Dokument. Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann schwerwiegende Folgen haben.

Wir empfehlen Ihnen, diese Anweisungen von Zeit zu Zeit noch einmal zu lesen. Ferner lehnen der Hersteller bzw. sein beauftragter Händler jede Verantwortung ab, wenn Benutzung, Lagerung oder Wartung in anderer Weise in diesem Handbuch beschrieben erfolgen.

**DIE NICHTBEACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN  
KANN FEHLFUNKTIONEN DES PRODUKTES  
VERURSACHEN UND SICH NACHTEILIG AUF  
DAS VERHALTEN BEIM AUFFANGEN EINES  
ABSTURZES AUSWIRKEN. DIES KANN ZU  
SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD  
DER BENUTZER FÜHREN.**

**WENN DER KÄUFER NICHT DER BENUTZER IST,  
MUSS ER DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN  
DEM BENUTZER UNBEDINGT AUSHÄNDIGEN.**

In Fällen, in denen das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes verkauft wird, muss der Verkäufer zur Sicherheit des Benutzers in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet wird, Folgendes mitliefern:

- ✓ Wartungsanweisungen
- ✓ Anweisungen für regelmäßige Untersuchungen;
- ✓ Anweisungen für Reparaturarbeiten;
- ✓ Gerätespezifische Zusatzinformationen.

**1-1 LISTE DER BETROFFENEN PRODUKTE** (siehe S.4-S.5)

## 1-3 PRODUKTBESCHREIBUNG (siehe II. S.6)

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Auffanggurt (i) mit integriertem Positionierungsgurt (ii) entsprechend der nachfolgenden Beschreibung:

i) Konform mit der Norm EN 361:2002

Ganzkörpergeschirr (aus Gurten, mit Synthetikfasern, Informationen über das Material auf der Gerätekenzeichnung) mit oder ohne Verbindern (konform mit EN 362). Verbindungselemente für persönliche Schutzausrüstungen zum Schutz vor Abstürzen

ii) KONFORM MIT DER NORM EN358:1999

Ein Positionierungsgurt für Höhenarbeiten an Masten oder Bauwerken. Beim Einsatz in Verbindung mit einem Positionierungsseil ermöglicht er das Positionieren und Halten von Benutzern in solcher Weise, dass sie die Hände frei haben, um die vorgesehene Aufgabe durchzuführen.

Das Positionierungsseil (konform mit EN 358:1999) muss in Verbindung mit einem Auffanggurt oder einem Positionierungsgurt verwendet werden.

Die seitlichen Schnallen zur Positionierung am Arbeitsplatz dürfen nicht für die Absturzsicherung verwendet werden. Die Positionierungssysteme müssen durch kollektive oder individuelle Schutzausrüstungen gegen Absturz (konform mit der Norm EN 363 Persönliche Absturzsicherungs-ausrüstung - Persönliche Absturzsicherungs-systeme) ERGÄNZT WERDEN UND DAMIT VERBUNDEN BLEIBEN.

## 1-4 KOMPATIBILITÄT

Ein Auffanggeschirr ist für den Einsatz zusammen mit den anderen Einzelteilen eines persönlichen Auffangsystems vorgesehen (gem. EN 363).

Vor dem Einsatz muss auf jeden Fall sichergestellt werden, dass die in den jeweiligen Anweisungen definierten Empfehlungen zu den einzelnen Elementen dieses Produkts eingehalten werden, dass sie den einschlägigen europäischen oder anderen Normen entsprechen und dass ihre Sicherheitsfunktionen sich nicht gegenseitig stören.

Überprüfen Sie, ob die von Ihnen gerade erworbene PSA mit den Empfehlungen zu den anderen Systemkomponenten kompatibel ist.

## 1-2 KONTAKT

## 1-5 GEFAHREN

Ein Auffanggurt zur Absturzsicherung entspricht der Norm EN 361, wenn er an einem Auffangsystem befestigt und so konzipiert ist, dass er Bestandteil der durch das oben genannte Schutzsystem gebotenen Absicherung gegen Abstürze ist, die zu schweren Verletzungen führen können.

## 1-6 LEISTUNG

Dieser Auffanggurt mit integriertem Positionierungsgurt ist konform mit den Normen EN 361, EN 358.

Die Konformität dieses Auffanggurts mit der Norm EN361:2002 wurde zertifiziert.

### ✓ Statische Prüfungen:

#### o Rückseitiger Befestigungspunkt:

- Zwischen dem Befestigungselement und dem unteren Ring am Dummy wirkt 3 Minuten lang eine Kraft von 15 kN
- Zwischen dem Befestigungselement und dem oberen Ring am Dummy wirkt 3 Minuten lang eine Kraft von 10 kN

#### o Brustseitige Befestigungspunkte:

- Zwischen dem Befestigungselement und dem unteren Ring am Dummy wirkt 3 Minuten lang eine Kraft von 15 kN
- Zwischen dem Befestigungselement und dem oberen Ring am Dummy wirkt 3 Minuten lang eine Kraft von 10 kN

### ✓ Dynamische Prüfungen

#### o An den rück- und brustseitigen Befestigungspunkten: Widerstand bei zwei aufeinander folgenden Abstürzen eines Dummys mit einem Gewicht von 100 kg bzw. 140 kg aus 4 Metern Höhe im Rahmen der von der Norm für die zwei zulässigen Befestigungsmethoden geforderten Bedingungen

Die Konformität der seitlichen Befestigungspunkte am Positionierungsgurt dieses Auffanggurts mit den Anforderungen der Norm EN 358 1999 wurde zertifiziert:

### ✓ Statische Prüfungen:

#### o Seitliche Befestigungspunkte: Zwischen dem Befestigungselement am Gurt und dem Zylinder wirkt 3 Minuten lang eine Kraft von 15 kN, ohne dass der Zylinder vom Positionierungsgurt freigegeben wird

### ✓ Dynamische Prüfungen:

#### o Seitliche Befestigungspunkte:

Widerstand beim Absturz eines Dummys mit einem Gewicht von 100 kg bzw. 140 kg aus 1 Meter Höhe im Rahmen der von der Norm geforderten Bedingungen

## 1-7 KONFORMITÄT MIT DEN NORMEN

Diese Ausrüstung wurde bei einer benannten Stelle (siehe Seite S.121) einer Standardprüfung entsprechend den Normen EN 361, EN 358 unterzogen. Diese Stelle hat mit einer EC-Bescheinigung bestätigt, dass alle produzierten

Ausrüstungen und die entsprechenden Anweisungen den Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG entsprechen.

## 1-8 EINSCHRÄNKUNGEN UND EIGENSCHAFTEN

Wenn eine Absturzgefahr besteht, ist nur ein Auffanggurt gemäß der Norm EN 361 zur Verwendung als Körpersicherung in einem Auffangsystem zugelassen. Es ist zwingend notwendig, dass dieser Auffanggurt durch eine kollektive oder individuelle Schutzvorrichtung gegen Abstürze ergänzt wird (Auffangsystem konform mit der Norm EN 363).

Der Auffanggurt darf nur an seinen rück- oder brustseitigen Befestigungspunkten mit dem Auffangsystem verbunden werden. Die seitlichen Befestigungspunkte für den Positionierungsgurt dürfen in keinem Fall zur Befestigung eines Auffangsystems verwendet werden. Diese Punkte dienen ausschließlich als Verbindung zu einem Arbeitsplatzpositionierungssystem.

Verwenden Sie dieses Geschirr niemals als Tragesystem für Lasten.

Wenn das Geschirr einen Absturz aufgefangen hat, muss es aus dem Einsatz entnommen werden.

## 1-9 SCHULUNG

### WARNING

Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior.

Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety (taking medications, cardiovascular problems, etc.) during normal use of the PPE and in emergencies. In any case of doubt, consult your physician.

The product must not be used by persons weighing more than 140 kilograms. Clothing and equipment included..

## 2 – INFORMATIONEN ZUR BEHANDLUNG VOR DEM GEBRAUCH

Sofern möglich, wird dringend empfohlen, diese Ausrüstung den einzelnen Benutzern individuell zuzuteilen.

## 2-1 TRANSPORT, LAGERUNG UND VERPACKUNG

Immer in sicherer Entfernung von Wärmequellen lagern. Bewahren Sie das Geschirr immer in sicherer Entfernung von Feuchtigkeit und UV-Licht auf.

Korrosive, überhitzte und unterkühlte Umgebungsluft vermeiden. Stellen Sie während des Transports sicher, dass Ihre PSA in sicherer Entfernung von Wärme- und Feuchtigkeitsquellen, aggressiver Atmosphäre, UV-Strahlen usw. aufbewahrt wird. Dieses Geschirr wird in einer vor Fäulnis geschützten und wasserfesten Kunststoffverpackung verkauft, in der auch die Gebrauchsanweisung untergebracht ist.

## **2-2 AUSWAHL DER GEEIGNETEN GRÖSSE** (siehe III S.9)

### **2-3 KONTROLLE**

Führen Sie vor jedem Gebrauch eine gründliche Sichtprüfung durch, um sicherzustellen, dass die PSA sowie alle anderen Ausrüstungen, die möglicherweise damit verbunden werden (Verbinder, Positionierungsseil usw.) vollständig sind. Treffen Sie alle erforderlichen Vorkehrungen für die Durchführung von Rettungsmaßnahmen in absoluter Sicherheit. Bei Beschädigung Ihres Produkts durch eine Chemikalie darf das Produkt nicht mehr verwendet werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Hersteller oder seinen Beauftragten. Wenn Sie irgendwelche Zweifel am sicheren Zustand der Ausrüstung haben oder wenn das Produkt einen Sturz aufgefangen hat, ist es für Ihre Sicherheit von entscheidender Bedeutung, dass die PSA außer Dienst genommen und zurück an den Hersteller oder an ein autorisiertes Servicecenter gesendet wird, um sie dort einer Inspektion zu unterziehen oder zu entsorgen. Nach der Prüfung wird das Servicecenter eine schriftliche Genehmigung zur Wiederverwendung der PSA erteilen oder verweigern. Es ist streng verboten, die PSA auf eigene Faust zu modifizieren oder zu reparieren. Nur der Hersteller oder ein Servicecenter sind für die Durchführung solcher Reparaturarbeiten qualifiziert.

Kontrollieren Sie den einwandfreien Zustand des Auffanggurts (siehe Abb.m IV S.9):

- ✓ Keine beginnenden Brüche im Gurtband
- ✓ Keine Verformung der D-Ringe
- ✓ Einwandfreie Funktion der Schnallensysteme
- ✓ Unversehrtheit der Nähte
- ✓ Guter Zustand der Metallkomponenten
- ✓ Absturzanzeigen haben nicht ausgelöst

Ihr Geschirr kann mehrere Absturzanzeigen besitzen: (siehe Abb.m IV S.9)

- ✓ Auf der Rückentrageplatte (wo sich der D-Ring befindet) : Wenn diese Absturzanzeige ausgelöst hat, wird ein Element der Rückentrageplatte brechen.
- ✓ An den vorderen Gurtschlaufen (vordere Gurtbandpunkte): Wenn diese Absturzanzeige ausgelöst hat, wird die rote Naht auf den Brustgurtschlaufen brechen. Dann wird dann eine Absturzanzeige zu sehen sein (ein Warntafel mit der Angabe, dass dieses Produkt nicht mehr verwendet darf)
- ✓ Auf dem Brustgurt (Brustbefestigung über

einen D-Ring): Wenn diese Absturzanzeige ausgelöst hat, wird die rote Naht auf dem Brustgurt brechen.

## **2-4 ANLEGEN UND EINSTELLEN DES AUFFANGGESCHIRRS**

Gehen Sie folgendermaßen vor, um den Auffanggurt problemlos anzulegen (siehe Abb. V S.10):

- ✓ Fassen Sie das Geschirr am rückseitigen D-Ring. (siehe A)
- ✓ Ziehen Sie nacheinander die Schultergurte über. (siehe B-C-D)
- ✓ Führen Sie den Gurt um Ihre Taille und schließen Sie die Schnalle (siehe E)
- ✓ Passen Sie den Sitz des Gurts durch Ziehen und Lockern des Gurtendes an der Schnalle an (Siehe F)
- ✓ Führen Sie die Beingurte zwischen Ihren Beinen hindurch und befestigen Sie sie an den Schnallen auf beiden Seiten Ihrer Hüften. (Siehe G-H)

Achten Sie darauf, dass sich die Beingurte nicht überkreuzen.

- ✓ Stellen Sie die Beingurte durch Ziehen oder Lösen der Riemen (siehe I) ein.
- ✓ Schließen Sie den Brustgurt. (Siehe J)
- ✓ Stellen Sie die vorderen Einstellschnallen nacheinander durch Ziehen oder Lösen des Gurtendes ein. (siehe K)
- ✓ Stellen Sie die Brustgurte horizontal durch Ziehen oder Lösen des Gurtendes und vertikal durch Ziehen der Werkzeughalter nach oben oder unten ein (je nach Modell des Geschirrs) (Siehe L/M).
- ✓ Bei Auffanggurten der Modellreihe BodyFit stellen Sie den Gurt durch Ziehen an einer der beiden seitlichen Schnallen vertikal ein, weil damit der Gurt vertikal und seitlich bewegt werden kann. (siehe Abbildung N)

Das Auffanggeschirr muss richtig eingestellt werden (nicht zu fest und nicht zu locker, und die Beingurte müssen horizontal über den Beinen liegen), damit es hundertprozentig effektiv sein kann. Hinweis: Geschirre aus elastischem Gurtband erfordern eine engere Passform.

Sobald Ihr Geschirr richtig eingestellt ist, überprüfen Sie, dass kein Gurt verdreht oder überkreuzt ist, dass alle Schnallen richtig angebracht sind und dass der D-Ring auf dem Rücken sich auf Höhe der Schulterblätter befindet.

**Zögern Sie nicht, um Hilfe zu bitten, um für optimale Sicherheit zu sorgen.**

IM EINSATZ

Schützen Sie Ihre PSA gegen alle Risiken Ihres Arbeitsumfelds: thermische, elektrische oder mechanische Schocks, Säurespritzer, scharfe Kanten usw.

Überprüfen Sie im Einsatz regelmäßige die Einstell- und / oder Befestigungselemente.

Wenn Ihr Auffanggurt einem Absturz ausgesetzt war, muss Ihre PSA aus dem Betrieb genommen und zur Inspektion oder Entsorgung an den Hersteller oder einen qualifizierten Reparaturbetrieb gesendet werden.

## 2-5 ABNEHMEN DES GESCHIRRS

Wenn nach der Arbeit keine Gefahr eines Absturzes aus der Höhe mehr besteht, entriegeln Sie die verschiedenen Schnallen, um das Geschirr abzulegen.

## 3 – VERWENDUNG

### 3 -1 HILFREICHE INFORMATIONEN VOR DEM EINSATZ

#### EINSATZ IN VERBINDUNG MIT EINEM AUFFANGSYSTEM

Um den Auffanggurt richtig an einem Anschlagpunkt zu befestigen (konform mit der Norm EN 795 Persönliche Absturzschutzausrüstung - Anschlageinrichtungen) und dafür zu sorgen, dass die Arbeiten in einer Weise durchgeführt werden, durch die das Absturzrisiko und die Fallhöhe maximal reduziert werden, empfehlen wir folgende Vorgehensweise:

- ✓ Bringen Sie einen Falldämpfer (konform mit der Norm EN 355 Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Falldämpfer) oder ein automatisches Höhensicherungsgerät (konform mit der Norm EN 360 Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Höhensicherungsgeräte) am rückseitigen Befestigungspunkt an.
- ✓ Bringen Sie ein mitlaufendes Auffanggerät mit Führung (konform mit der Norm EN 353-1 Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Mitlaufende Auffanggeräte einschließlich fester Führung oder konform mit der Norm EN 353-2 Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz - Mitlaufende Auffanggeräte einschließlich beweglicher Führung) am brustseitigen Befestigungselement an.
- ✓ Bringen Sie an den seitlichen Befestigungselementen ein Arbeitspositionierungssystem an, wenn dies erforderlich ist.

#### ANSCHLAGPUNKT

Verwenden Sie nach Möglichkeit Anschlageinrichtungen (konform mit der Norm EN 795 Persönliche Absturzschutzausrüstung - Anschlageinrichtungen – siehe entsprechende Gebrauchsanweisungen) oder bauseitige Anschlagpunkte, also Elemente, die dauer-

haft an einem Bauwerk (Wand, Pfosten usw.) befestigt sind. Überprüfen Sie in jedem Fall, dass der Anschlagpunkt:

- ✓ immer korrekt positioniert ist und dass die Arbeiten in einer Weise durchgeführt werden, durch die das Absturzrisiko und die Fallhöhe minimiert werden,;
- ✓ Eine Mindestfestigkeit von 12 kN aufweist,
- ✓ sich oberhalb des Arbeiters befindet (siehe Abb. VI S.11);
- ✓ Senkrecht mit der Arbeitsfläche ausgerichtet ist: (maximaler Winkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Hundertprozentig für die Anschlagvorrichtung der Ausrüstung geeignet ist,
- ✓ und dass es in der Umgebung keine scharfen Kanten gibt.

#### KARABINER

Das Verbindungselement muss den Anforderungen der Norm EN 362 entsprechen. Einzelheiten, insbesondere zur Befestigung am Anschlagpunkt, entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung.

- ✓ Der Karabiner muss ohne Zwischenschnalle direkt an das Geschirr angeschlossen werden.
- ✓ Wenn der Karabiner zur Befestigung an einem Anschlagpunkt verwendet wird, überprüfen Sie die Einhaltung der Empfehlungen des Abschnitts „ANSCHLAGPUNKT“.

Es ist außerdem möglich, zur Befestigung an einem Anschlagpunkt eine Gurtschlaufe (konform mit der Norm EN 795) oder eine Anschlagklemme (konform mit der Norm EN 362) zu verwenden.

#### BEIM ANSCHLIESSEN DES KARABINERS DARAUFGAHTEN, DASS SICH DAS SCHLIESSSYSTEM VERRIEGELT.

#### ACHTUNG:

Der Karabiner ist ein wesentliches Element für Ihre Sicherheit (Einzelheiten siehe entsprechende Gebrauchsanweisung). Wir raten daher:

- ✓ Weisen Sie jeder Person einen eigenen Karabiner zu (sofern möglich).
- ✓ Überprüfen Sie die Karabiner vor jedem Gebrauch auf Anzeichen von Verformung oder Verschleiß und auf korrekte Funktion des Schließsystems.
- ✓ Karabiner mit einem manuellen Verriegelungssystem dürfen innerhalb Arbeitstages nicht mehrmals angebracht und wieder entfernt werden.
- ✓

## **IM INTERESSE DER SICHERHEIT MUSS DER KARABINER DEMENTSPRECHEND NACH JEDEM EINSATZ ZUM AUFFANGEN EINES ABSTURZES UNBEDINGT ZUR ÜBERPRÜFUNG ZURÜCKGESENDET WERDEN.**

Die Befestigung des Auffangsystems darf **AUSSCHLIESSLICH** über das für diesen Zweck vorgesehene rückseitige Befestigungselement (D-Ring oder Gurtbandschlaufe) (siehe Abb. VII S.11) oder über die brustseitigen Befestigungspunkte (Gurtbandanschlüsse oder D-Ringe) (siehe Abb. VIII S.11-IX S.11) erfolgen. Die Gurtbandanschlagnpunkte auf der Brust müssen in Verbindung mit zwei Punkten zugleich verwendet werden. Beim Anschluss eines falldämpfenden Seils am rückseitigen Verlängerungsband des Geschirrs ist sicherzustellen, dass die Gesamtlänge des Seils + Verlängerungsband + Anschluss 2 m nicht überschreitet. Beim Anschluss eines falldämpfenden Seils am rückseitigen Verlängerungsband des Geschirrs ist sicherzustellen, dass die Gesamtlänge des Seils + Verlängerungsband + Anschluss 2 m nicht überschreitet.

### **LICHTE HÖHE**

Wenn Absturzgefahr besteht oder wenn die Verankerung nur unterhalb der Anschlagpunkte des Geschirrs erfolgen kann, ist es von entscheidender Bedeutung, dass das Halteseil mit einem Energieabsorber ausgestattet wird. Überprüfen Sie ggf. die lichte Höhe unter den Füßen des Benutzers, um eine Kollision mit der Baustruktur oder dem Boden zu verhindern (siehe entsprechende Gebrauchsanweisung). Bei einem Gewicht von 100 kg und Sturzfaktor 2 (ungünstigster Fall) setzt sich die lichte Höhe D aus der Auffangstrecke H ( $2L+1,75m$ ) und einer Zusatzstrecke von 1 m zusammen. (siehe Abb. X S.11). Wichtig: Wenn das Geschirr mit einem Verlängerungsgurt ausgestattet ist, berücksichtigen Sie bei der Berechnung der lichten Höhe auch diese Länge.

### **BEFESTIGUNG AN EINEM POSITIONIERUNGSSEIL**

- ✓ Verbinden Sie das Ende des Positionierungsseils mit einem der 2 seitlichen D-Ringe (das Einstellelement kann mit dem linken oder dem rechten D-Ring verbunden werden): Abb. XI S.11.
- ✓ Führen Sie das Positionierungsseil um das Bauwerk (Pfosten, Träger usw.) herum und befestigen Sie das andere Ende des Seils am anderen D-Ring.
- ✓ Prüfen Sie die Tragfähigkeit der Ausrüstung vor dem Aufstieg. Bewegen Sie sich zu diesem Zweck von links nach rechts, um zu kontrollieren, ob sich das Positionierungsseil frei bewegen kann.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass die Geometrie des Bauwerks den Einsatz eines Arbeitspositionierungssystems (Pfosten und

Träger mit kleinem Durchmesser usw. sowie scharfe Kanten sind nicht zulässig) ermöglicht.

- ✓ Stellen Sie das Positionierungsseil so ein, das Sie ungehindert und bequem mit beiden Händen arbeiten können.
- ✓ In der Arbeitsposition darf die Einstellung des Positionierungsseils einen freien Fall von mehr als 0,50 Meter nicht zulassen.
- ✓ Stellen Sie sicher, dass das Positionierungsseil immer straff ist.
- ✓ Wenn Positionierungsarbeiten über einen längeren Zeitraum durchgeführt werden, muss der Gurt mit einem Rückenpolster ausgestattet sein.
- ✓ Überprüfen Sie im Einsatz regelmäßig die Einstell- und / oder Befestigungselemente.

### **3-2 WARNUNG**

Werkzeughalter und andere metallische Elemente (siehe Abb. XII S.12), die nicht als Anschlagpunkte gekennzeichnet sind, dürfen niemals in Verbindung mit einem Auffang-, Positionierungs- oder Rückhaltesystem verwendet werden. Werkzeughalter mit Trägerbefestigung dürfen eine Maximallast von 2 kg tragen. Der Ring löst sich von der Platte, wenn die auf den Werkzeughalter einwirkende Last größer als die Maximallast ist oder wenn Sie kräftig am Werkzeughalter ziehen. Wenn sich der Ring von der Platte löst, kann er ohne Beeinträchtigung der Sicherheit oder Zuverlässigkeit des Auffanggurts wieder an der Platte befestigt werden.

Werkzeughalter mit Gurtbefestigung dürfen eine Maximallast von 30 kg tragen.

Damit ein Auffanggurt seine volle Wirkung entfalten kann, muss er richtig eingestellt werden (siehe Abb. XIII S.12)

### **3-3 VERFAHREN IM NOTFALL**

Wenn ein System zur Absturzsicherung verwendet wird, muss vorher immer ein Evakuierungsplan aufgestellt werden, in dem jeder denkbare Notfall (z. B. Rettung nach einem Absturz) berücksichtigt wird und der die schnellstmögliche Evakuierung unter den bestmöglichen Bedingungen (z. B. Vorhandensein einer Trage oder Zugriffsmöglichkeit für die Feuerwehr usw.) ermöglicht.

### **4 - INFORMATIONEN ZUR BEHANDLUNG NACH DEM GEBRAUCH**

#### **4-1 REINIGUNG**

- ✓ Das Geschirr sollte mit Wasser und einer milden Seife (pH-neutral) gereinigt werden. Verwenden Sie niemals Säuren, Lösungsmittel oder lösungsmittelbasierte Produkte.
- ✓ Lassen Sie das Geschirr in einem gut belüfteten Raum und in sicherem Abstand von Wärmequellen trocknen. Die Aufbewahrung

erfolgt unter den genannten Bedingungen an einer vor Feuchtigkeit und ultravioletter Strahlung geschützten Stelle.

- ✓ Vermeiden Sie eine korrosive oder übermäßig heiße bzw. kalte Atmosphäre.

#### **4-2 Regelmäßige Überprüfungen**

Bewahren Sie diese Anweisungen zusammen mit dem Produkt auf. Füllen Sie bitte die Kontrollkarte aus, indem Sie die Angaben aus der Produktmarkierung übernehmen. Diese regelmäßige Untersuchung, mit der die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung überprüft wird, ist unerlässlich zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers. Sie sind dafür verantwortlich, dass diese Kontrollkarte aktualisiert und sicher aufbewahrt wird. Beim Fehlen schriftlicher Aufzeichnungen auf der Kontrollkarte gilt das Produkt als nicht ordnungsgemäß instand gehalten, und die Gewährleistung des Herstellers verfällt. Mindestens einmal pro Jahr muss die Ausrüstung in strikter Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers von einer qualifizierten Person überprüft werden, und diese Überprüfung muss auf der beigefügten Karte und auf dem dafür vorgesehenen Etikett am Geschirr festgehalten werden. Die Häufigkeit der Untersuchungen muss bei schwerem Einsatz oder schwierigen Umgebungsbedingungen entsprechend den Vorschriften zunehmen. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnungen muss kontrolliert werden.

#### **4-3 LIFESPAN**

Die maximale Lebensdauer einer überwiegend aus Textilien hergestellten PSA beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Allerdings können die folgenden Faktoren die Leistung des Produkts und seine Lebensdauer beeinflussen: intensive Nutzung, falsche Lagerung, unsachgemäße Verwendung, Auslösen als Absturzsicherung, Verformung, Chemikalienkontakt (Lauge, Säuren), Einwirkung von Temperaturen über 60 °C oder unter -30 °C, starke UV-Belastung, schmutzige oder sehr nasse Umgebung. (siehe. Abb. XIV S.12).

#### **5-SONSTIGES**

**5-1 IDENTIFIKATION** (siehe S.118)

**5-2 EINSCHLÄGIGE VORSCHRIFTEN** (siehe §1 -7)

**5-3 BENANNTE STELLE** (siehe S.120-S.121 )

# Instrucción de utilización

## EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL ANTICAÍDAS DE ALTURA

### ARNÉS ANTICAÍDAS

DE CONFORMIDAD CON LA NORMA UNE-EN  
361:2002

Y

## EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PARA SUJECCIÓN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y PREVENCIÓN DE CAÍDAS DE ALTURA

CINTURONES PARA SUJECCIÓN Y RETENCIÓN EN  
POSICIONES DE TRABAJO

DE CONFORMIDAD CON LA NORMA UNE-EN  
358:1999

## 1- INTRODUCCIÓN

Agradecemos su confianza por haber adquirido un Equipo de Protección Individual (EPI). Para que se sienta satisfecho con este producto, le pedimos que, **ANTES DE CADA UTILIZACIÓN**, siga las instrucciones de este manual. No respetar las consignas descritas en este manual podría acarrear repercusiones graves.

Le aconsejamos que vuelva a leer las instrucciones periódicamente. Además, el fabricante o su mandatario rehúsan toda responsabilidad en caso de utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuados de manera distinta a la que se ha descrito en este manual.

### EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE DERIVAR EN EL FUNCIONAMIENTO INCORRECTO DEL PRODUCTO Y EN DAÑOS EN EL ARNÉS CONTRA CAÍDAS, ACARREANDO ASÍ

### LESIONES GRAVES O LA MUERTE DEL USUARIO

### SI EL COMPRADOR NO ES EL USUARIO, DEBERÁ IMPERATIVAMENTE ENTREGAR ESTAS INSTRUCCIONES A ESTE ÚLTIMO.

En caso de que el producto se revenda fuera del primer país de destino, por seguridad para el usuario, el revendedor deberá suministrar en el idioma del país de utilización del producto:

- ✓ las instrucciones de mantenimiento;
- ✓ las instrucciones para las revisiones periódicas;
- ✓ las instrucciones relativas a las reparaciones;
- ✓ la información adicional de requisitos específicos del equipo.

## 1-1 LISTA DE PRODUCTOS RELEVANTES (cf. I p.4 - p.5)

## 1-2 CONTACTO

**Honeywell Fall Protection France SAS**

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)

Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1-3 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (cf. II p.6)

Este producto es un arnés (i) con un cinturón de posicionamiento integrado (ii) tal y como se describe a continuación:

i) DE CONFORMIDAD CON LA NORMA: EN 361:2002

Arnés de cuerpo entero (con correas, de fibras sintéticas, información del material disponible en la etiqueta del equipo) con o sin conectores (conforme a EN 362).

Equipo de protección individual anticaídas de altura (Conexiones).

ii) DE CONFORMIDAD CON LA NORMA UNE-EN 358:1999

Un cinturón de posicionamiento para trabajar en altura en postes o estructuras. Se usa con un elemento de amarre de posicionamiento y permite la posición y el soporte de los usuarios dejando las manos libres para realizar las tareas deseadas.

El elemento de amarre de posicionamiento (de conformidad con la norma UNE-EN 358:1999) se debe utilizar con un arnés con cinturón o con un cinturón de posicionamiento.

Las hebillas laterales para posicionarse en el lugar de trabajo no se deben usar para fines de prevención de caídas. Los sistemas de posicionamiento se deben complementar y UTILIZARSE con los aparatos de protección individual o colectiva anticaídas de altura (de conformidad con la norma une-en 363, equipo de protección individual anticaídas de altura, sistemas de sujeción).

## 1-4 COMPATIBILIDADES

Un arnés contra caídas está destinado a ser utilizado en asociación con otros componentes formando parte de los sistemas individuales anticaída (conforme a EN 363).

Antes de cualquier utilización, es necesario asegurarse de que se respeten las recomendaciones correspondientes a cada accesorio asociado a este producto tal y como están definidos en sus respectivos manuales, que respeten las normativas europeas aplicables o, en su defecto, cualquier otra normativa apropiada, y que sus funciones de seguridad no interfieran entre ellas.

Verificar que el producto que acaba de comprar sea

compatible con las recomendaciones de los otros componentes del sistema anticaída.

### 1-5 RIESGOS

Un arnés anticaídas cumple con la norma UNE-EN 361 si se conecta a un sistema de sujeción y está diseñado para ser parte de la protección provista por dicho sistema anticaídas de altura que puedan causar heridas graves.

### 1-6 RENDIMIENTO

Este arnés con cinturón de posicionamiento integrado cumple con las normas EN361, EN358.

Este arnés anticaídas cumple con la norma UNE-EN361:2002:

✓ Pruebas estáticas:

o Punto de ajuste dorsal:

Fuerza de 15kN ejercidos entre el elemento de ajuste y la anilla más baja del maniquí durante 3 minutos

Fuerza de 10 kN aplicada entre el elemento de sujeción y la anilla superior del maniquí durante 3 minutos.

o Puntos de ajuste pectoral:

Fuerza de 15kN ejercidos entre el elemento de ajuste y la anilla más baja del maniquí durante 3 minutos

Fuerza de 10 kN aplicada entre el elemento de sujeción y la anilla superior del maniquí durante 3 minutos.

✓ Pruebas dinámicas

o Puntos de ajuste dorsal y en el pecho: Resistencia a dos caídas consecutivas de 4 metros usando un maniquí con pesos de 100 kg y 140 kg según las condiciones establecidas por la norma en los dos modos de ajuste aceptados

Está certificado que los puntos de ajuste lateral del cinturón de posicionamiento de este arnés cumplen con los requisitos de la norma UNE-EN 358:1999:

✓ Pruebas estáticas:

o Puntos de ajuste lateral: Fuerza de 15kN ejercidos entre el punto de ajuste del cinturón y el cilindro durante 3 minutos sin que el cinturón de posicionamiento suelte el cilindro.

✓ Pruebas dinámicas

o Puntos de ajuste lateral:

Resistencia a una caída de 1 metro usando un maniquí de 100 kg y 140 kg según las condiciones establecidas por la norma.

### 1-7 CUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS

Este equipo se ha sometido a una inspección estándar de acuerdo con las normas UNE-EN 361, UNE-EN 358 con un organismo notificado (cf. p.121), el cual emitió un certificado CE que confirma que todos los equipos fabricados, así como las instrucciones correspondientes, cumplen con la Directiva 89/686/CEE.

### 1-8 LIMITACIONES Y CAPACIDADES

Si hay riesgo de caída, sólo un arnés anticaídas que cumpla la norma UNE-EN 361 está autorizado para usarse como artefacto de sujeción de cuerpos en un sistema anticaídas. Es imperativo que este arnés se complemente con un artefacto de protección individual o colectivo anticaídas de altura (sistema de sujeción de conformidad con la norma UNE-EN 363).

El arnés anticaídas puede conectarse a un sistema de sujeción sólo en su punto dorsal o en los puntos del pecho. Los puntos laterales del cinturón de posicionamiento no se usarán en ningún caso para sujetar un sistema de sujeción. Estos puntos solo permiten conectar un sistema de posicionamiento en el lugar de trabajo.

No utilice el arnés para transportar cargas.

Si el arnés se ha caído, debe retirarse de la obra.

### 1-9 FORMACIÓN

#### ATENCIÓN

Las actividades realizadas en altura son disciplinas peligrosas que pueden provocar accidentes y heridas graves. Le recordamos que usted asume personalmente la responsabilidad en caso de accidente, herida o fallecimiento durante o consecutivamente a la utilización de nuestros productos, por usted o por una tercera persona. La utilización de nuestros productos está reservada a personas competentes que hayan cursado una formación adecuada o, que se encuentren bajo la responsabilidad de un superior capacitado. Prepárese para el uso de este EPI y asegúrese de que ha comprendido totalmente su funcionamiento. En caso de duda, no se arriesgue lo más mínimo e infórmese. Es obligatorio estar en buena condición física para efectuar trabajos en altura. Ciertas contraindicaciones médicas pueden ir contra la seguridad del usuario (ingesta de medicamentos, problema cardiovascular...) durante la utilización normal de la EPI y en caso de urgencia. En caso de duda, consulte con su médico. El producto no debe ser utilizado por personas que pesen más de 140 kg. Ropa y equipo incluidos.

### 2 - INFORMACIÓN PREVIA AL USO

Cuando sea posible, se aconseja firmemente atribuir personalmente el EPI a un solo usuario.

#### 2-1 TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y EMBALAJE

Consérvese alejado de fuentes de calor. Almacene el arnés alejado de zonas húmedas y de la luz ultravioleta;

Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

Durante el transporte, procure conservar su EPI en un lugar protegido contra toda fuente de calor, humedad, atmósfera corrosiva, rayos ultravioleta, etc. Este arnés se vende en un embalaje de plástico cerrado

herméticamente en material imputrescible, junto con su manual de utilización

## 2-2 CÓMO SELECCIONAR EL TAMAÑO APROPIADO

(cf. III p.9)

## 2-3 VERIFICACIÓN

Antes de cada utilización se debe realizar un examen visual riguroso para garantizar la integridad del EPI, así como de cualquier otro equipo asociado (conector, cabestro, etc.) y se deben tomar las medidas necesarias para la puesta en marcha de un eventual salvamento con plena seguridad. En caso de que su producto sea dañado por un elemento químico, no use el producto y consulte al fabricante o su agente. Si tiene dudas en lo que se refiere a la seguridad de un producto o si el producto ha sido utilizado para frenar una caída, es esencial para su seguridad que el EPI no se vuelva a utilizar y sea enviado al fabricante o a un centro de reparación cualificado para verificación o destrucción. Después del examen, el centro entregará o no una autorización por escrito para poder volver a utilizar el EPI. Está estrictamente prohibido que el usuario modifique o repare un EPI; sólo el fabricante o un centro de reparación están facultados para realizar estas reparaciones.

Antes de cada utilización, usted debe verificar (cf. Img. IV p.9):

- ✓ que no exista un inicio de rotura de la correa;
- ✓ que las "D" no estén deformadas lo más mínimo;
- ✓ que las hebillas funcionen perfectamente;
- ✓ que las costuras estén intactas;
- ✓ que los equipos metálicos estén en perfecto estado;
- ✓ que los indicadores de caída no se enganchen.

Su arnés puede estar equipado con varios indicadores de caída: (cf. Img. IV p.9):

- ✓ En la placa dorsal (donde está la anilla "D" dorsal): si se activa este indicador, se romperá un elemento de la placa dorsal.
- ✓ En los bucles de cinta frontales (puntos elásticos de enganche frontal): si se activa este indicador de caída, la costura roja de los bucles de cinta torácicos se romperá. En ese caso, se encenderá un indicador de caída (aviso que indica que debería dejar de usarse el producto)
- ✓ Sobre la correa del pecho (punto de enganche torácico mediante una anilla D): si se activa este indicador, la costura roja de la correa del pecho se romperá.

## 2-4 INSTALACIÓN DEL ARNÉS CONTRA CAÍDAS

Para colocarse fácilmente el arnés, recomendamos proceder de la siguiente manera (cf. Img. V p.10):

- ✓ Coja el arnés por la "D" de enganche dorsal. (cf. A)
- ✓ Coloque las cintas de hombros, una por una.

(cf. B-C-D)

- ✓ Abróchese el cinturón alrededor de la cintura (cf. E)
- ✓ Ajuste la hebilla del cinturón tirando o dejando ir de la correa (cf. F)
- ✓ Pase las correas para las botas de cadera por la entrepierna para bloquearlas en las hebillas localizadas en cada lado de las caderas. (cf. G-H)

Asegúrese de no cruzar las botas de cadera.

- ✓ Ajuste las botas de cadera tirando o aflojando el extremo de la correa (cf. I).
- ✓ Cierre la correa torácica. (cf. J).
- ✓ Ajuste las hebillas de ajuste frontal tirando o aflojando el extremo de la correa. (cf. K)
- ✓ Ajuste las correas del pecho horizontalmente tirando o aflojando el extremo de la correa, o verticalmente moviendo hacia arriba o hacia abajo los portaherramientas (dependiendo del modelo de arnés). (cf. L-M)
- ✓ Para modelos de arnés BodyFit, ajuste el cinturón en vertical tirando de una de las dos hebillas laterales para mover el cinturón hacia arriba o hacia abajo y de un lado a otro (ver imagen N).

Para que el arnés contra caídas sea plenamente eficaz, debe ajustarse correctamente (no muy apretado ni muy flojo, y las correas para las botas de cadera deben estar colocadas sobre las piernas de manera horizontal). Nota: los arneses de cinchas elásticas requieren un ajuste más apretado.

Una vez ajustado el arnés, verifique por última vez que ninguna correa esté retorcida ni cruzada, que todas las hebillas estén correctamente bloqueadas y que la "D" dorsal esté correctamente ubicada a la altura de los omóplatos.

**Para mayor seguridad, no dude en solicitar ayuda.**

DURANTE SU USO

Proteja su equipo de protección individual contra todos los riesgos asociados al lugar de trabajo y su ambiente: shocks térmicos, eléctricos o mecánicos, salpicaduras de elementos ácidos, salientes afilados, etc.

Mientras se esté usando, inspeccione los ajustes y/o los elementos de sujeción.

Si su arnés ha sufrido alguna caída, su equipo de protección individual debe ser retirado del servicio y devuelto al fabricante o a un centro de reparación calificado para inspección o eliminación.

## 2-5 CÓMO RETIRAR EL ARNÉS

Cuando se finalice el trabajo y ya no exista riesgo de caída desde altura, desbloquee las diferentes hebillas para quitarse el arnés.

## 3 - USO

### 3-1 INFORMACIÓN ÚTIL ANTES DEL USO

#### USO CON UN SISTEMA DE SUJECCIÓN

Para sujetar el arnés anticaídas correctamente a un punto de anclaje (de conformidad con la norma UNE-EN 795: Protección anticaídas de altura: dispositivos de anclaje) y asegurarse que el trabajo se desarrolla de una manera que minimiza el riesgo de caída y que elimina el riesgo de caída de altura, recomendamos:

- ✓ Relativo al punto de anclaje dorsal, conectar un absorbedor de energía (de conformidad con la norma UNE-EN 355: Equipo de protección individual anticaídas de altura: Absorbedores de energía) o dispositivo anticaída retráctil (de conformidad con la norma UNE-EN 360: Equipo de protección individual anticaídas de altura: Dispositivo anticaída retráctil).
- ✓ Relativo al elemento de ajuste al pecho del arnés, conectar un dispositivo anticaída móvil sobre soporte de anclaje (de conformidad con la norma UNE-EN 353-1 Equipo de protección individual anticaídas de altura: Dispositivo anticaída móvil sobre un soporte rígido de anclaje, o de conformidad con la norma UNE-EN 353-2 Equipos de protección individual anticaídas de altura: Dispositivo anticaída móvil sobre un soporte flexible de anclaje).
- ✓ Relativo a los elementos de anclaje laterales, conectar un sistema de posicionamiento al lugar de trabajo si es necesario.

#### PUNTO DE ANCLAJE

Si es posible, utilice dispositivos de anclaje (de conformidad con la norma UNE-EN 795 Protección anticaídas de altura: Dispositivos de anclaje – consulte las instrucciones del usuario correspondiente) o anclajes estructurales, como por ejemplo: elementos fijados permanentemente en la estructura (pared, postes, etc.).

En todos los casos, compruebe que el punto de anclaje:

- ✓ Siempre está posicionado correctamente y que el trabajo se realiza de manera que el riesgo de caída y el riesgo de caída de altura quede reducido al mínimo.
- ✓ Tenga una resistencia mínima de 12 kN;
- ✓ Se encuentra encima del operador (cf. Img. VI p.11);
- ✓ Se encuentre en el eje vertical del plan de trabajo: (ángulo máximo  $\pm 30^\circ$ );
- ✓ Se adapte perfectamente al dispositivo de enganche del equipo;
- ✓ Y que a su alrededor no hay ningún saliente afilado.

#### MOSQUETÓN

El mosquetón debe cumplir con la norma UNE-EN 362. Consulte las instrucciones del usuario, sobre todo para fijar el punto de anclaje.

- ✓ El mosquetón debe estar conectado directamente al arnés sin hebillas entre ellos.
- ✓ Cuando el mosquetón se utiliza para fijarlo a un punto de anclaje, lea atentamente las recomendaciones del apartado “PUNTO DE ANCLAJE” y respételas.

También es posible utilizar una anilla de cincha (de conformidad con la norma UNE-EN 795) o una pinza de amarre (EN 362) para engancharse al punto de anclaje.

#### AL CONECTAR EL MOSQUETÓN, ASEGÚRESE DE QUE EL SISTEMA DE CIERRE ESTÉ BIEN COLOCADO.

#### ATENCIÓN

El mosquetón es un elemento esencial para su seguridad (consulte el manual de instrucciones). En cada uso, le recomendamos que:

- ✓ Atribuya el conector a una sola persona en particular siempre que sea posible;
- ✓ Compruebe que el sistema de cierre funcione perfectamente y que no existan deformaciones o marcas de uso;
- ✓ Si tiene un sistema de bloqueo manual, no lo enganche y desenganche varias veces en un mismo día de trabajo.

#### ASIMISMO, SI EL MOSQUETÓN HA INTERVENIDO EN LA PARADA DE UNA CAÍDA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, ES PRIMORDIAL QUE UN ESPECIALISTA COMPRUEBE SU BUEN FUNCIONAMIENTO.

El enganche del sistema de sujeción **DEBE EFECTUARSE ÚNICAMENTE** por medio del elemento de sujeción en la espalda provista para tal efecto (la anilla en forma de D o las extensiones de sujeción hechas de cincha) (cf. Img. VII p.11) o por medio de los puntos de anclaje al pecho (uniones de cincha o anillas en forma de D) (cf. Imgs. VIII p.11-IX p.11). Los puntos de enganche torácicos deben utilizarse imperativamente por los dos puntos simultáneamente. Si se conecta una correa con absorbente de energía al prolongador de enganche dorsal del arnés, asegúrese de que la longitud total correa + prolongador + conector no supere los 2 metros. Si se conecta una correa con absorbente de energía al prolongador de enganche dorsal del arnés, asegúrese de que la longitud total correa + prolongador + conector no supere los 2 metros.

#### ALTURA LIBRE

Si existe riesgo de caída o si el anclaje sólo se puede hacer por debajo del punto de anclaje del arnés, conviene imperativamente utilizar una correa con absorbente de energía. Antes del uso de un absorbente de energía integrado a una correa, compruebe que exista una altura libre mínima necesaria bajo los pies del usuario para evitar todo tipo de colisión con la estructura o el suelo (consulte el manual de instrucciones). CCon

un peso de 100 kg y una situación de factor 2 de caída (en el peor de los casos), la altura libre D será la distancia de frenado H ( $2L + 1,75\text{ m}$ ) más una distancia suplementaria de 1m. (cf. Img. IX p.11). . Atención: si el arnés está provisto de un prolongador, es necesario tenerlo en cuenta para el cálculo de la altura libre.

### CONEXIÓN A UN AMARRE DE POSICIONAMIENTO

- ✓ Conecte el final del amarre de posicionamiento a una de las dos anillas en forma de D laterales (el elemento de ajuste puede conectarse bien a la anilla en forma de D lateral derecha o bien a la izquierda): Img. XI p.11.
- ✓ Pase el amarre de posicionamiento por detrás de la estructura (poste, tronco, etc.) y asegure el otro extremo a la otra anilla en forma de D.
- ✓ Antes de subir, compruebe la capacidad de retención del equipo moviéndose de izquierda a derecha para comprobar que el amarre se desplaza libremente.
- ✓ Asegúrese que la geometría de la estructura le permite usar un sistema de posicionamiento al lugar de trabajo (diámetro pequeño de postes, troncos, etc. así como salientes afilados no están permitidos).
- ✓ Ajuste el amarre para poder trabajar cómodamente con ambas manos libres.
- ✓ En la posición de trabajo, el ajuste del amarre de posicionamiento al lugar de trabajo no permitirá una caída libre superior a medio metro.
- ✓ Asegúrese que el amarre de posicionamiento está siempre tenso.
- ✓ Un cinturón equipado con un respaldo debe ser usado para períodos largos de posicionamiento en el lugar de trabajo.
- ✓ Mientras esté en uso, inspeccione regularmente el ajuste y/o los elementos de ajuste.

### 3-2 ADVERTENCIA

Los portaherramientas y otros elementos metálicos (cf. Img. XII p.12) que no se hayan identificado como puntos de anclaje nunca deben usarse con un sistema de sujeción, de posicionamiento en el lugar de trabajo o de retención. Los portaherramientas suspendidos aguantan un peso de hasta 2 kg. Si la carga conectada a los portaherramientas excede la carga máxima o si se estira hacia abajo de manera brusca de la anilla del portaherramientas, la anilla se saldrá de la placa. Si la anilla se sale, es posible volver a engancharla a la placa sin perjuicio alguno para la seguridad de funcionamiento del arnés.

Los portaherramientas sujetos al cinturón aguantan un peso de hasta 30 kg.

Para que el arnés anticaídas sea plenamente eficaz, debe ajustarse correctamente (cf. Img. XIII p.12 )

### 3-3 PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

Siempre que se utilice un sistema de protección

anticaídas, primero debe diseñarse un plan de evacuación para casos de emergencia (por ejemplo, plan de rescate después de una caída) y para permitir una evacuación lo más rápida posible bajo las mejores condiciones posibles (por ejemplo, que haya camillas o que exista un acceso para bomberos, etc.)

## 4 - INFORMACIÓN POSTERIOR AL USO

### 4-1 LIMPIEZA

- ✓ Limpie el arnés con agua y jabón suave (pH neutro). No utilice en ningún caso disolventes ácidos o básicos;
- ✓ Déjelo secar en un lugar bien ventilado y alejado de cualquier fuente de calor. Almacénelo en un lugar protegido de la humedad y los rayos ultravioleta bajo las condiciones mencionadas anteriormente.
- ✓ Evite toda atmósfera corrosiva, sobrecalentada o refrigerada.

### 4-2 EXAMEN PERIÓDICO

Conserve estas instrucciones junto con el producto. Rellene la ficha de identificación e introduzca los datos del etiquetado. El examen periódico que verifica la eficacia y resistencia del equipo es indispensable para garantizar la seguridad del usuario. Es su responsabilidad conservar y mantener esta hoja actualizada. En caso de que no existan registros por escrito en la ficha de identificación, se considerará que el producto no se ha sometido a mantenimiento y el fabricante no otorgará ninguna garantía. Una persona cualificada debe examinar el equipo al menos una vez al año en cumplimiento estricto de las instrucciones del fabricante, y se deben introducir los datos de tal examen en la ficha adjunta y en la etiqueta incorporada en el arnés para este propósito. La frecuencia del examen debe aumentar en función de la reglamentación, en caso de un uso habitual o con condiciones medioambientales difíciles. Debe comprobarse que las etiquetas del producto son legibles.

### 4-3 DURACIÓN DE VIDA

La duración de vida máxima del EPI en el que domina el textil se estima en 10 años a partir de la fecha de fabricación. Sin embargo, los siguientes factores pueden reducir las cualidades técnicas del producto y su durabilidad: uso intensivo, almacenamiento incorrecto, mala utilización, parada de una caída, deformación, contacto con productos químicos (alcalinos y ácidos), exposición a fuentes de calor elevadas  $>60\text{ }^{\circ}\text{C}$ , exposición a fuentes de frío elevadas  $<-30\text{ }^{\circ}\text{C}$ , alta exposición a rayos ultravioleta o atmósfera muy húmeda (cf. Img. XIV p.12).

## 5 - MISCELÁNEA

### 5-1 IDENTIFICACIÓN (cf. p.118)

### 5-2 DIRECTIVAS APLICABLES (cf. §1-7)

### 5-3 ORGANISMO NOTIFICADO (cf. p.120 - p.121)

# Instruções gerais

## EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL CONTRA QUEDAS

### ARNÊS DE DETENÇÃO DE QUEDAS

#### EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN361:2002

#### E

## EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL PARA AMARRAÇÃO E PROTECÇÃO CONTRA QUEDAS

### CINTOS PARA AMARRAÇÃO E DETENÇÃO

#### EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN358:1999

## 1- INTRODUÇÃO

Acaba de adquirir um Equipamento de Protecção Individual (EPI) e agradecemos a sua confiança. Para que este produto lhe dê uma satisfação total, pedimos que **ANTES DE QUALQUER COLOCAÇÃO EM SERVIÇO** siga com atenção as instruções deste manual. O não cumprimento das recomendações descritas neste manual poderia ter repercussões graves.

Aconselhamos que leia periodicamente estas instruções. Além disso, o fabricante ou o seu mandatário declina qualquer responsabilidade no caso de utilização, armazenamento ou manutenção efectuada de uma maneira diferente da descrita neste manual.

**CASO NÃO RESPEITE ESTAS INSTRUÇÕES, PODERÁ LEVAR A AVARIA DO PRODUTO E PODERÁ SER PREJUDICIAL NO AMPARO DE QUEDAS, RESULTANDO ASSIM EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE PARA O UTILIZADOR**

**SE O COMPRADOR NÃO FOR O UTILIZADOR FINAL, ELE DEVERÁ FORNECER IMPERATIVAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES A ESTE ÚLTIMO**

No caso do produto ser revendido fora do primeiro país de destino, e para segurança do utilizador, o revendedor deve fornecer na língua do país de utilização do produto, os seguintes elementos:

- ✓ instruções para manutenção
- ✓ instruções para avaliação periódica;
- ✓ instruções referentes a reparações;
- ✓ informações suplementares requeridas específicas ao equipamento.

#### 1-1 LISTA DE PRODUTOS ABRANGIDOS (cf. I p4 - p5)

#### 1-2 CONTACTO

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## 1-3 DESCRIÇÃO DO PRODUTO (cf. I I p7)

Este produto consiste num arnês (i) com um cinto para amarração (ii) tal como descrito abaixo:

### i) EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN 361: 2002

Arnês de corpo inteiro (composto por correias, fibras sintéticas, informações sobre o material disponível na marcação do equipamento) com ou sem conectores (conforme a norma EN 362). Equipamento individual de protecção contra quedas (conectores).

### ii) EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN358:1999

Um cinto de amarração destinado a trabalhos em altura em postes e estruturas. Utilizado em conjunto com um cabo de amarração, permite o posicionamento seguro e o suporte de utilizadores, deixando as mãos livres para a realização das tarefas pretendidas.

O cabo de amarração (em conformidade com a norma EN 358:1999) tem de ser utilizado com um arnês de cinto ou um cinto para amarração.

as fivelas de amarração lateral não podem ser utilizadas para efeitos de detenção de quedas. os sistemas de amarração têm de ser complementados e permanecer parte dos dispositivos de protecção individual ou colectiva de detenção de quedas (em conformidade com a norma en363, equipamento de protecção individual contra quedas, sistemas de detenção de quedas).

## 1-4 COMPATIBILIDADES

Um arnês de amparo de quedas destina-se a ser utilizado juntamente com outros componentes que fazem parte dos sistemas individuais de amparo de quedas (conforme a norma EN 363).

Antes de qualquer utilização, é necessário certificar-se de que as recomendações específicas a cada elemento associado a este produto, conforme definidas nos manuais correspondentes, são cumpridas, estão em conformidade com as normas europeias aplicáveis ou qualquer outra norma adequada e de que as funções de segurança não interferem umas com as outras.

Verifique se o produto que acabou de adquirir é compatível com as recomendações dos outros componentes do sistema.

## 1-5 PERIGOS

Um arnês de detenção de quedas está em conformidade a norma EN361 se estiver ligado a um sistema de detenção de quedas e for concebido como parte da protecção fornecida pelo referido sistema contra quedas em altura que possam causar ferimentos graves.

## 1-6 DESEMPENHO

Este arnês com um cinto de amarração integrado está em conformidade com as normas EN361, EN358.

Este arnês de detenção de quedas possui certificação de conformidade com a norma EN361:2002:

✓ Testes estáticos:

o Ponto de fixação dorsal:

Força de 15 kN exercida entre o elemento de fixação e o anel inferior do manequim de teste durante 3 minutos

Força de 10 kN exercida entre o elemento de fixação e o anel superior do boneco durante 3 minutos.

o Pontos de fixação torácica:

Força de 15 kN exercida entre o elemento de fixação e o anel inferior do manequim de teste durante 3 minutos

Força de 10 kN exercida entre o elemento de fixação e o anel superior do boneco durante 3 minutos.

✓ Testes dinâmicos

o Pontos de fixação dorsais e torácicos: Resistência a duas quedas consecutivas de 4 m de altura utilizando um manequim de teste com um peso entre 100 kg e 140 kg, nas condições requeridas pela norma nos dois modos de fixação reconhecidos

Os pontos de fixação lateral do cinto de amarração deste arnês possuem certificação de conformidade com os requisitos da norma EN358 1999:

✓ Testes estáticos:

o Pontos de fixação lateral: Força de 15 kN exercida entre o elemento de fixação do cinto e o cilindro durante 3 minutos, sem que o cinto de amarração liberte o cilindro.

✓ Testes dinâmicos:

o Pontos de fixação lateral:

Resistência a uma queda de 1 m com um manequim de teste com um peso entre 100 kg e 140 kg, nas condições requeridas pela norma.

O ponto de fixação ventral possui certificação

## 1-7 CONFORMIDADE COM NORMAS

Este equipamento foi sujeito a uma inspecção padrão em conformidade com as normas EN361, EN358 elaborada por um organismo notificado, (cf. p121), que emitiu um certificado da CE a confirmar que todo o equipamento e as instruções correspondentes estão em conformidade com a Directiva 89/686/EEC.

## 1-8 LIMITAÇÕES E CAPACIDADES

Se existir o risco de queda, apenas está autorizado para utilização como dispositivo de preensão corporal num sistema de detenção de quedas um arnês de detenção de quedas em conformidade com a norma EN361. É imperativo que este arnês seja complementado por um dispositivo de protecção individual ou colectiva contra quedas (sistema de detenção de quedas em conformidade com a norma EN363).

O arnês de detenção de quedas poderá ser ligado a um sistema de detenção de quedas apenas nos seus pontos dorsais ou torácicos. Os pontos laterais do cinto

de amarração não poderão em qualquer situação ser utilizados para fixação de um sistema de detenção de quedas. Estes pontos permitem apenas a ligação de um sistema de amarração.

Nunca utilize este arnês para transportar cargas.

Se o arnês tiver sofrido uma queda, deve ser colocado fora de serviço.

## 1-9 FORMAÇÃO

### ATENÇÃO

**As actividades em altura são disciplinas perigosas que podem provocar acidentes e ferimentos graves. Recordamos que assume pessoalmente a responsabilidade no caso de acidente, de ferimento ou de morte durante ou em consequência da utilização dos nossos produtos, a si próprio ou a um terceiro. A utilização dos nossos produtos é reservada às pessoas competentes, que tiveram uma formação adequada, ou sob a responsabilidade de um superior competente. Pratique o uso deste EPI e certifique-se de ter entendido completamente o seu funcionamento. No caso de dúvida, não corra riscos mas informe-se! Uma boa condição física é obrigatória para efectuar trabalhos em altura. Algumas contra-indicações médicas podem ser prejudiciais à segurança do utilizador (ingestão de medicamentos, problemas cardiovasculares, etc.) aquando da utilização normal do EPI e em caso de emergência. Em caso de dúvida, consulte o seu médico. O produto não deve ser usado por pessoas com mais de 140 quilogramas. Vestuário e equipamento incluídos.**

## 2- INFORMAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Sempre que possível, é altamente recomendado que este equipamento seja atribuído pessoalmente a um utilizador individual.

### 2-1 TRANSPORTE, ARMAZENAMENTO E EMBALAGEM

Armazene longe de fontes de calor. Armazene o arnês em local abrigado da humidade e dos raios ultravioletas,

Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de calor ou refrigerada.

Durante o transporte, verifique se o seu EPI está armazenado longe de fontes de calor, humidade, atmosfera corrosiva, raios ultravioletas, etc. Este arnês é vendido numa embalagem plástica estanque em material imputrescível, juntamente com o respectivo manual de utilização.

### 2-2 COMO SELECIONAR O TAMANHO ADEQUADO

(cf. III p9)

### 2-3 VERIFICAÇÃO

Antes de cada utilização, é necessário efectuar

uma avaliação visual profunda para se assegurar da integridade do EPI e do restante equipamento a ele associado (conector, correia, etc). Tome medidas relativas à aplicação de um eventual salvamento com toda a segurança. Em caso de danos no seu produto, consulte o fabricante ou o mandatário. Se tiver qualquer dúvida quanto ao estado de segurança do produto ou se o produto foi utilizado para amparar uma queda, é essencial para a sua segurança que o EPI seja colocado fora de serviço e seja enviado ao fabricante ou a um centro de reparação qualificado para verificação ou destruição. Após a avaliação, o centro entregará ou não uma autorização escrita para a reutilização do EPI. É estritamente proibido alterar ou reparar por sua iniciativa o EPI. Apenas o fabricante ou um centro de reparação estão devidamente habilitados para efectuar essas reparações.

Verifique o estado de utilização do arnês: (cf. Fig. IV "IV-", page 9p9):

- ✓ Ausência de início de ruptura da correia,
- ✓ Ausência de deformação dos «D»,
- ✓ Funcionamento correcto dos sistemas de fivelas,
- ✓ Integridade das costuras,
- ✓ Boas condições dos componentes em metal.
- ✓ Indicadores de queda não são accionados

O seu arnês poderá ter vários indicadores de queda: (cf. Fig. IV p9):

- ✓ Na placa traseira (onde se encontra o «D» dorsal): se este indicador de queda for accionado, um elemento da placa traseira irá partir.
- ✓ Nas presilhas das correias frontais (pontos de amarração frontal da correia): se este indicador de queda for accionado, as costuras vermelhas de cada presilha de correia torácica irão partir. Será então visível um indicador de queda (etiqueta de aviso indicando que o produto já não deve ser mais utilizado).
- ✓ Na correia torácica (ponto de amarração torácica através do «D»): se este indicador de queda for accionado, as costuras vermelhas na correia torácica irão partir.

## 2-4 COLOCAR E AJUSTAR O ARNÊS DE AMPARO DE QUEDA

Para instalar facilmente o seu arnês, aconselhamos a que proceda do seguinte modo (cf. Fig. V p10):

- ✓ Pegue no arnês pelo «D» dorsal, (cf. A)
- ✓ Enfie as alças uma a seguir à outra, (cf. B-C-D)
- ✓ Aperte o cinto na cintura (cf. E)
- ✓ Ajuste a fivela de regulação do cinto puxando ou libertando a extremidade da correia (cf. F)
- ✓ Passe as correias das coxas por entre as pernas, para as prender com as fivelas, de cada lado das ancas. (cf. G-H)

Tenha cuidado para não cruzar as correias das coxas

- ✓ Ajuste as correias das coxas puxando ou soltando a extremidade da correia (cf. I)
- ✓ Feche a correia torácica, (cf. J)
- ✓ Ajuste as fivelas de ajuste frontal uma a seguir à outra, puxando ou soltando a extremidade da correia. (cf. K)
- ✓ Ajuste horizontalmente as correias torácicas, puxando ou soltando a extremidade da correia, ou verticalmente puxando os pontos de estacionamento para cima ou para baixo (consoante o modelo do arnês). (cf. L-M)
- ✓ Para modelos de arnês BodyFit, ajuste o cinto verticalmente puxando uma das duas fivelas laterais, para mover o cinto para cima ou para baixo e lateralmente. (consulte a fig. N)

Para que o arnês de amparo de quedas seja totalmente eficaz, deve estar bem ajustado (nem demasiado apertado, nem demasiado solto e as correias das coxas devem estar em posição horizontal nas pernas). Nota: os arneses constituídos por correias elásticas devem ficar mais apertados.

Depois de ajustar o seu arnês, verifique uma última vez se nenhuma correia está retorcida ou cruzada, se todas as fivelas estão bloqueadas correctamente e se o «D» dorsal está bem situado ao nível das omoplatas.

## Para maior segurança, não hesite em pedir ajuda.

### DURANTE A UTILIZAÇÃO

Proteja o seu EPI contra todos os riscos associados ao ambiente de trabalho: choques térmicos, eléctricos ou mecânicos, salpicos de ácido, arestas cortantes, etc.

Durante a utilização, inspecione regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação.

Caso o seu arnês tenha sido sujeito a uma queda, o seu EPI terá de ser retirado de serviço e devolvido ao fabricante ou a um centro de manutenção ou reparação autorizado para inspecção ou eliminação.

## 2-5 COMO RETIRAR O ARNÊS

Depois do trabalho, se já não houver risco de queda em altura, desbloqueie as diferentes fivelas para retirar o arnês.

## 3- UTILIZAÇÃO

### 3-1 INFORMAÇÕES ÚTEIS ANTES DE UTILIZAR

#### UTILIZAÇÃO COM UM SISTEMA DE DETENÇÃO DE QUEDAS

Para fixar correctamente o arnês de detenção de quedas a um ponto de ancoragem (em conformidade com a norma EN 795 Protecção contra quedas: Dispositivos de ancoragem) e para garantir que os trabalhos são realizados de forma a diminuir ao máximo o risco associado à queda e a altura de queda, é recomendável:

- ✓ Relativamente ao ponto de ancoragem dorsal, ligue um dissipador de energia (em conformidade com a norma EN 355 Equipamento de protecção individual contra quedas: Dissipadores de energia) ou um arnês de detenção de quedas de retorno

automático (em conformidade com a norma EN 360 Equipamento individual de protecção contra quedas: Arnês de detenção de quedas de retorno automático).

- ✓ Relativamente ao elemento de fixação torácico do arnês, para ligar a um dispositivo móvel de protecção contra quedas, incluindo um suporte de ancoragem (em conformidade com a norma EN 353-1 Equipamento de protecção individual contra quedas: Dispositivo móvel de protecção contra quedas com um suporte de ancoragem rígido, ou em conformidade com a norma EN 353-2 Equipamento de protecção individual contra quedas: Dispositivo móvel de protecção contra quedas com um suporte de ancoragem flexível).
- ✓ Relativamente a elementos de ancoragem lateral, para fixação a um sistema de amarração, se necessário.

### PONTO DE FIXAÇÃO

Se possível, utilize dispositivos de ancoragem (conforme a norma EN 795 Protecção contra quedas: Dispositivos de ancoragem – consulte o manual de utilizador correspondente) ou âncora estrutural, ou seja, elementos fixos duradouramente numa estrutura (parede, poste, etc.). Assegure-se sempre de que o ponto de ancoragem:

- ✓ Está sempre posicionado correctamente e que os trabalhos são realizados de forma a reduzir ao máximo o risco de queda e a altura da queda.
- ✓ Oferece uma resistência mínima de 12 kN,
- ✓ Está localizado acima do operador (cf. Fig. VI p11).
- ✓ Está verticalmente em linha com a superfície de trabalho: (ângulo máximo  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Se adapta perfeitamente ao dispositivo de fixação do equipamento
- ✓ E que a área ao seu redor não contém extremidades pontiagudas.

### MOSQUETÃO

O mosquetão tem de estar em conformidade com a norma EN 362. Consulte o manual de utilizador, especialmente a secção relativa à fixação ao ponto de ancoragem.

- ✓ O mosquetão deve estar directamente ligado ao arnês, sem fivelas a fazer a ligação.
- ✓ Quando o mosquetão tiver por função a amarração a um ponto de fixação, verifique quanto à conformidade com as recomendações do parágrafo «PONTO DE FIXAÇÃO».

Também é possível utilizar um ponto de fixação da correia (em conformidade com a norma EN 795) ou um grampo de fixação (em conformidade com a norma EN 362) para se prender a um ponto de ancoragem.

## AO PRENDER O MOSQUETÃO, VERIFIQUE SE O SISTEMA DE BLOQUEIO ESTÁ DEVIDAMENTE COLOCADO.

### ATENÇÃO:

O mosquetão é um elemento essencial para a sua segurança (consulte o manual de utilizador correspondente). Tenha em conta os seguintes conselhos:

- ✓ Atribua o conector a uma só pessoa, sempre que possível,
- ✓ Verifique antes de utilizar quanto a sinais de deformação, de desgaste e quanto ao funcionamento correcto do sistema de bloqueio,
- ✓ Não prenda nem retire o mosquetão diversas vezes durante o dia de trabalho, caso este tenha um sistema de bloqueio manual **E O MOSQUETÃO FOI UTILIZADO PARA AMPARO DE UMA QUEDA, E POR RAZÕES DE SEGURANÇA, É NECESSÁRIO QUE O DEVOLVA PARA VERIFICAÇÃO.**

Prender o sistema de amparo de quedas ao arnês DEVE SER EFECTUADO UNICAMENTE pelo elemento de amarração dorsal previsto para o efeito ("D" ou extensão de amarração da correia) (cf. Fig. VII p11) ou pelos pontos de fixação torácica (ligações das correias ou anéis em "D") (cf. Figs. VIII p11-IX p11). Os pontos de fixação torácica devem ser usados obrigatoriamente, com dois pontos ao mesmo tempo. Ao ligar uma correia amortecedora à extensão de correia dorsal no arnês, certifique-se de que o comprimento total da correia + extensão + conector não excede 2 m. Ao ligar uma correia amortecedora à extensão de correia dorsal no arnês, certifique-se de que o comprimento total da correia + extensão + conector não excede 2 m.

### LINHA DE VIDA

Caso exista risco de queda ou se a fixação se puder fazer apenas abaixo dos pontos de fixação do arnês, deve utilizar uma corda munida de um dissipador de energia. Antes de utilizar um dissipador de energia integrado na corda, verifique se existe uma linha de vida mínima necessária abaixo dos pés do utilizador, para evitar qualquer colisão com as estruturas ou o chão (consulte o manual de utilizador correspondente). Com uma massa de 100 kg e uma situação de factor de queda dois (caso mais desfavorável), a linha de vida D é igual à distância de paragem H ( $2L+1,75$  m) somada à distância suplementar de 1 m (cf. Fig. IX p11). Importante: se o arnês estiver equipado de uma extensão de correia, tenha este factor em conta no cálculo da linha de vida.

### LIGAÇÃO A UM CABO DE AMARRAÇÃO

- ✓ Ligue a extremidade do cabo de amarração a um dos dois anéis "D" laterais (o elemento de regulação poderá estar ligado ao anel "D" lateral da esquerda ou da direita): Fig. XI p11.
- ✓ Atravesse o cabo de amarração pela parte traseira da estrutura (poste, tronco, etc.) e aperte a outra

extremidade ao outro anel “D”.

- ✓ Antes de subir, teste a capacidade de suporte do equipamento, movendo-se da esquerda para a direita para confirmar que o cabo de amarração desliza livremente.
- ✓ Verifique e confirme que a geometria da estrutura permite a utilização de um sistema de amarração (diâmetros pequenos de postes, troncos, etc., bem como ausência de extremidades pontiagudas).
- ✓ Ajuste o cabo para que possa trabalhar confortavelmente, com ambas as mãos livres.
- ✓ Na posição de trabalho, ajustar o cabo de amarração não pode permitir uma queda superior a 0,5 m.
- ✓ Verifique e confirme que o cabo de amarração está sempre tenso.
- ✓ Um cinto equipado com um apoio para as costas tem de ser utilizado durante longos períodos de trabalho com um cabo de amarração.
- ✓ Durante a utilização, inspeccione regularmente os elementos de ajuste e/ou de fixação.

### 3-2 AVISO

Suportes de ferramentas ou outros elementos metálicos (cf. Fig. XII p12) não identificados como pontos de ancoragem não podem nunca ser utilizados com um arnês de detenção de quedas, cabo de amarração ou sistema de retenção. Suportes de ferramentas de montagem suspensa podem conter uma carga máxima de 2 kg. Se a carga aplicada no suporte de ferramentas for superior à carga máxima ou se puxar para baixo com força no anel do suporte de ferramentas, o anel será arrancado da placa. Se o anel for arrancado, é possível voltar a colocá-lo na placa sem qualquer impacto na fiabilidade da segurança do arnês.

Suportes de ferramentas montados em cinto podem transportar uma carga máxima de 30 kg.

Para que um arnês de detenção de quedas seja totalmente eficaz, tem de estar ajustado correctamente (cf. Fig. XIII p12)

### 3-3 PROCEDIMENTOS DE EMERGÊNCIA

Sempre que é utilizado um sistema de protecção contra quedas, é necessário estabelecer primeiro um plano de evacuação para lidar com qualquer eventual emergência que possa ocorrer (por exemplo, resgate após uma queda) e assegurar que a evacuação é realizada o mais rapidamente possível e nas melhores condições (por exemplo, presença de uma maca no local ou rampa de acesso para bombeiros, etc.)

## 4- INFORMAÇÕES APÓS A UTILIZAÇÃO

### 4-1 LIMPEZA

- ✓ O arnês deve ser limpo com água e sabão macio (PH neutro). Nunca utilize ácidos, solventes ou produtos com base em solventes,
- ✓ Deixe secar em local ventilado e afastado de fontes de calor. Armazene numa localização

sem humidade e longe de raios ultravioletas nas condições referidas.

- ✓ Evite qualquer atmosfera corrosiva, com excesso de calor ou refrigerada.

### 4-2 AVALIAÇÃO PERIÓDICA

Estas instruções devem ser conservadas com o produto. Preencha a ficha de identificação mencionando as informações da marcação. Esta avaliação periódica, cuja finalidade é verificar a eficácia e a resistência do equipamento, é indispensável para garantir a segurança do utilizador. É sua responsabilidade certificar-se de que a ficha está actualizada e guardada. Não ausência de qualquer registo escrito na ficha de identificação, será considerado que não foi efectuada manutenção e não será concedida garantia por parte do fabricante. Este equipamento deve ser examinado, pelo menos uma vez por ano, por uma pessoa autorizada, em rigorosa conformidade com as instruções do fabricante, devendo a avaliação ser registada na ficha entregue em anexo e na etiqueta fornecida no arnês com esse fim. A frequência de avaliação deve aumentar em função da regulamentação, em caso de utilização significativa ou em condições ambientais difíceis. A legibilidade das marcações do produto deve ser verificada.

### 4-3 VIDA ÚTIL

A vida útil máxima do EPI, que é essencialmente têxtil, é avaliada como sendo de 10 anos após a data de fabrico. No entanto, os seguintes factores podem reduzir o desempenho do produto e a vida útil: uso intensivo, armazenamento incorrecto, uso inadequado, amparo de quedas, deformação, contacto com produtos químicos (ácidos ou alcalinos), exposição a fontes de calor > 60°C, exposição a fontes de frio <-30 °C, elevada exposição a raios ultravioleta, ambiente poluído ou ambiente muito húmido. ( cf.Fig. XIV p12).

## 5- DIVERSOS

### 5-1 IDENTIFICAÇÃO (cf. p118)

### 5-2 DIRECTIVAS APLICÁVEIS (cf. §1-7)

### 5-3 ORGANISMO NOTIFICADO (cf. p120 - p121)

## PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN TEGEN VALLEN VAN HOOGTE

### VALBEVEILIGINGSHARNAS

#### VOLDOET AAN DE NORM EN361:2002

#### EN

## PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN VOOR WERKPOSITIONERING EN PREVENTIE VAN EEN VAL VAN EEN HOOGTE

### RIEMEN VOOR WERKPOSITIONERING EN -BEPERKING

#### CONFORM DE NORM EN358:1999

## 1- INTRODUCTIE

U heeft zojuist een Persoonlijke beschermingsuitrusting (PBU) aangeschaft en wij danken u voor uw vertrouwen. Voor een optimaal gebruik van het product verzoeken wij u de hier gegeven instructies **VOOR IEDER GEBRUIK VAN DE UITRUSTING** te volgen. Het niet naleven van de in deze handleiding beschreven instructies kan ernstige gevolgen hebben.

Wij raden u dan ook aan deze instructies van tijd tot tijd opnieuw door te nemen. Daarnaast kan de fabrikant of diens vertegenwoordiger niet verantwoordelijk worden gehouden bij gebruik, opslag of onderhoud op enige andere wijze dan in deze handleiding beschreven.

## HET NIET NALEVEN VAN DEZE INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT HET SLECHT FUNCTIONEREN VAN HET PRODUCT EN HET NIET GOED KUNNEN BREKEN VAN EEN VAL, WAT KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF HET OVERLIJDEN VAN DE GEBRUIKER

### INDIEN DE KOPER NIET DE GEBRUIKER IS, DIENEN DEZE INSTRUCTIES AAN DE GEBRUIKER DOORGEGEVEN TE WORDEN

In het geval dat het product wordt verkocht buiten het originele land van bestemming, moet de wederverkoper omwille van de veiligheid van de gebruiker de volgende informatie meeleveren in de taal van het land waarin het product zal worden gebruikt:

- ✓ de onderhoudsinstructies;
- ✓ de instructies voor periodiek onderzoek;
- ✓ de instructies over reparaties;
- ✓ vereiste aanvullende informatie die specifiek bij de uitrusting hoort.

## 1-1 LIJST VAN BETROKKEN PRODUCTEN (vgl. I pag.4 - pag.5)

## 1-2 CONTACT

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie  
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## 1-3 PRODUCTBESCHRIJVING (vgl. II pag.7)

Dit product is een harnas (i) met een geïntegreerde positioneringsgordel (ii) zoals hieronder wordt beschreven:

### i) VOLDOET AAN DE NORM EN 361:2002

Integraal lichaamsharnas (vervaardigd uit banden, synthetische vezels, informatie over het materiaal dat beschikbaar is op de markering van de uitrusting) met of zonder verbindingstukken (conform EN 362. Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte Connectoren).

### ii) CONFORM DE NORM EN358:1999

Een positioneringsgordel bedoeld voor werken op hoogte aan palen of structuren. Gebruikt met een positioneringskoord dat positionering en ondersteuning van gebruikers mogelijk maakt terwijl hun handen vrij zijn om de bedoelde taak uit te voeren.

Het positioneringskoord (conform EN 358:1999) moet worden gebruikt met een gordelharnas of positioneringsgordel.

De laterale positioneringsgespen mogen niet worden gebruikt als valbeveiliging. De positioneringssystemen moeten worden aangevuld met en blijven bij de collectieve of individuele beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte (conform EN363 Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte VALbeveiligingssystemen).

## 1-4 COMPATIBILITEIT

Een valbeveiligingsharnas is bedoeld voor gebruik in combinatie met andere onderdelen die deel uitmaken van een individueel systeem om een val te stoppen (conform EN 363).

U dient er voor elk gebruik zeker van te zijn dat de aanbevelingen voor elk onderdeel van dit product worden gevolgd, zoals aangegeven in de overeenkomstige instructies, dat deze aan de van toepassing zijnde Europese normen voldoen of anderszins aan enige andere geschikte norm en dat de veiligheidsfuncties onafhankelijk van elkaar kunnen functioneren.

U dient te controleren of het product dat u hebt aangeschaft, overeenkomt met de aanbevelingen van de andere onderdelen van het systeem.

## 1-5 RISICO'S

Een valbeveiligingsharnas voldoet aan de norm EN361 als het verbonden is met een valbeveiligingssysteem en is ontworpen om deel uit te maken van de bescherming die het voornoemde systeem biedt tegen vallen van hoogte die ernstige letsels kunnen veroorzaken.

## 1-6 PRESTATIE

Dit harnas met geïntegreerde positioneringsgordel voldoet aan de normen EN361, EN358.

Dit valbeveiligingsharnas is gecertificeerd als conform de norm EN360:2002:

- ✓ Statische tests:

o dorsaal bevestigingspunt:

kracht van 15 kN 3 minuten lang uitgevoerd tussen het bevestigingselement en de onderste ring van de dummy

Kracht van 10 kN die gedurende drie minuten wordt uitgeoefend tussen het koppelstuk en de bovenring van de dummy.

o borstbevestigingspunt:

kracht van 15 kN 3 minuten lang uitgevoerd tussen het bevestigingselement en de onderste ring van de dummy

Kracht van 10 kN die gedurende drie minuten wordt uitgeoefend tussen het koppelstuk en de bovenring van de dummy.

✓ Dynamische tests

o Dorsale en borstbevestigingspunten: bestand tegen twee opeenvolgende vallen van 4 meter met een dummy van 100 kg en 140 kg onder omstandigheden vereist door de norm in twee geaccepteerde bevestigingsmodi

De laterale bevestigingspunten van de positioneringsgordel van dit harnas zijn gecertificeerd conform de vereiste van norm EN358 1999:

✓ Statische tests:

o laterale bevestigingspunten: kracht van 15 kN 3 minuten lang uitgevoerd tussen het bevestigingspunt van de riem en de cilinder zonder dat de positioneringsgordel de cilinder loslaat.

✓ Dynamische tests:

o laterale bevestigingspunten:

valweerstand van 1 m met een dummygewicht van 100 kg en 140 kg onder de voorwaarden vastgelegd door de norm.

## 1-7 CONFORMITEIT MET NORMEN

Deze uitrusting is onderworpen aan een standaardonderzoek overeenkomstig normen EN361, EN358 door een aangemelde instantie (zie pag.121), dat een EG-certificaat heeft afgegeven ter bevestiging dat alle vervaardigde uitrustingen en de overeenkomstige instructies voldoen aan de Richtlijn 89/686/EEG.

## 1-8 BEPERKINGEN EN MOGELIJKHEDEN

Bij een risico op vallen is enkel een valbeveiligingsharnas dat voldoet aan de norm EN361 geautoriseerd voor gebruik als grijpparaat in een valbeveiligingssysteem. Dit harnas moet worden vervolledigd met een collectief of individueel beschermingsmiddel tegen vallen van hoogte (valbeveiligingssysteem conform EN363).

Het valbeveiligingsharnas kan enkel worden aangesloten op een valbeveiligingssysteem aan het dorsale punt of de borstbevestigingspunten. De laterale punten van de positioneringsgordel mogen in geen geval worden gebruikt voor het bevestigen van een valbeveiligingssysteem. Deze punten zijn enkel geschikt voor bevestiging van een werkpositioneringssysteem.

Gebruik dit harnas nooit voor zware belasting.

Indien het harnas aan een val is blootgesteld, moet het van de werklocatie worden verwijderd.

## 1-9 TRAINING

### OPGELET

**Werkzaamheden op grote hoogte zijn gevaarlijk en kunnen ongelukken en ernstige verwondingen veroorzaken. Wij wijzen u er nogmaals op dat u de verantwoordelijkheid draagt voor uzelf en derden bij ongelukken, verwondingen of overlijden tijdens of naar aanleiding van het gebruik van onze producten. Het gebruik van onze producten onder het toezicht en de instructies van een deskundig en ervaren persoon is de beste leerwijze. U dient door oefening het gebruik van de UIB eigen te maken en u ervan te vergewissen de werking volledig te begrijpen. Neem bij twijfels geen risico's, maar doe navraag omtrent het gebruik. Een goede lichamelijke conditie is een vereiste voor werkzaamheden op grote hoogte. Bepaalde medische indicaties schaden de veiligheid van de gebruiker (inname van geneesmiddelen, cardiovasculaire problemen...) bij een normaal gebruik van de UIB en in noodgevallen. Raadpleeg in geval van twijfel uw arts. Het product mag niet gebruikt worden door personen die zwaarder zijn dan 140 kg. Kleding en uitrusting inbegrepen**

## 2 - INFORMATIE VÓÓR GEBRUIK

Het wordt ten zeerste aanbevolen om deze uitrusting individueel aan één enkele persoon toe te wijzen als dit mogelijk is.

### 2-1 TRANSPORT, OPSLAG EN VERPAKKING

Opslaan buiten bereik van hittebronnen. Sla het harnas op buiten bereik van vocht en ultraviolette straling.

Vermijd omgevingen die corrosie veroorzaken of buitensporig heet of koud zijn.

Controleer tijdens het transport of de PBU goed beschermd is tegen bronnen van hitte, vocht, corrosieve atmosfeer, ultraviolette straling, enz... Dit harnas wordt verkocht in een rot- en waterbestendige plastic verpakking, samen met de gebruiksaanwijzing.

**2-2 HOE Kiest U DE JUISTE MAAT** (vgl. III pag.9)

### 2-3 CONTROLE

Voor elk gebruik moet u een grondige visuele inspectie uitvoeren om te controleren of de PBU en de overige onderdelen die eraan bevestigd kunnen worden (connector, koord, enz.), compleet zijn. Neem alle voorzorgsmaatregelen die nodig zijn om elke reddingsoperatie volledig veilig te kunnen ondernemen. Bij beschadiging van uw product door een chemische stof, mag u het product niet meer gebruiken en moet u de fabrikant of zijn vertegenwoordiger raadplegen.

Als er twijfels zijn over de veiligheid van een product of als het product gebruikt is om een val op te vangen, is het voor uw eigen veiligheid van essentieel belang dat de PBU niet langer gebruikt wordt en dat deze teruggezonden wordt naar de fabrikant of naar een erkend reparatiecentrum voor controle of vernietiging. Na onderzoek zal het centrum een schriftelijke toewijzing of afwijzing overhandigen voor het opnieuw gebruiken van de PBU. Het is strikt verboden zelf een PBU aan te passen of te repareren. Uitsluitend de fabrikant of een reparatiecentrum is bevoegd tot het uitvoeren van reparaties.

Controleer de onderhoudstoestand van het harnas (zie fig. IV pag.9):

- ✓ geen beginnende breukjes aan de riemen;
- ✓ geen vervorming aan de D-links;
- ✓ goede werking van de gespsystemen;
- ✓ integriteit van de naden;
- ✓ goede staat van de metalen onderdelen;
- ✓ ingeschakeld zijn van de valindicatoren.

Het harnas bevat mogelijke meerdere valindicatoren:(zie fig. IV pag.9):

- ✓ Op de achterplaat (waar de D-ring aan de achterzijde zich bevindt): als deze valindicator wordt geactiveerd, zal een element van de achterplaat loskomen.
- ✓ Aan de beugels van de riem aan de voorkant (riemsluiting aan de voorkant): als deze valindicator wordt geactiveerd, zal het rode stiksel van elke borstbeugel loskomen. Vervolgens zal er een valindicator zichtbaar worden (waarschuwingslabel waarop staat dat het product niet meer mag worden gebruikt)
- ✓ Aan de borstriem (borstverankeringspunt via één D-ring): als deze valindicator wordt gestart, zal het rode stiksel van de borstriem loskomen.

## **2-4 HET AANTREKKEN EN AANPASSEN VAN HET VALBEVEILIGINGSHARNAS**

Om het harnas zonder problemen aan te trekken, raden wij u aan om op de volgende manier te werk te gaan (zie fig. V pag.10):

- ✓ pak het harnas vast met bij de 'D'-ring aan de achterzijde; (vgl. A)
- ✓ doe de schouderbanden één voor één om; (vgl. B-C-D)
- ✓ Span de gordel aan rond uw middel (zie E)
- ✓ Verstel de gordelspangesp door aan het uiteinde van de riem te trekken of terug te schuiven (zie F)
- ✓ haal de beenbanden tussen de benen door om ze te bevestigen aan de gespen die zich aan elke kant van de heupen bevinden. (vgl. G-H)

Zorg ervoor dat de beenbanden niet worden gekruist;

- ✓ stel de beenbanden in door aan het uiteinde van de riem te trekken of het losser te maken (vgl. I);
- ✓ sluit de borstband; (vgl. J)
- ✓ pas de gespen aan de voorzijde één voor één aan door het einde van de band aan te trekken of losser te maken. (vgl. K);
- ✓ pas de borstbanden horizontaal aan door het einde

van de band aan te trekken of losser te maken of verticaal door de parkeer- of bevestigingspunten naar boven of naar beneden te trekken (afhankelijk van het model harnas). (vgl. L-M)

- ✓ Voor BodyFit-harnasmodellen moet u de riem verticaal verstellen door aan een van de twee zijgespen te trekken om de riem omhoog of omlaag en zijdelings te bewegen. (vgl. N)

Voor een optimale doeltreffendheid van een valbeveiligingsharnas is het noodzakelijk dat het op juiste wijze is ingesteld (niet te strak, niet te los en beenbanden moeten horizontaal rond de benen zitten). Let op: harnassen, samengesteld uit elastische banden vereisen een strakkere aansluiting.

Controleer, zodra uw harnas goed zit, of er geen banden gekruist of gedraaid zijn, of alle gespen juist bevestigd zijn en dat de 'D' op de rug zich ter hoogte van de schouderbladen bevindt.

## **Aarzel u niet om hulp te zoeken voor optimale veiligheid.**

### **IN GEBRUIK**

Bescherm uw PBM tegen alle risico's die gepaard gaan met de werkomgeving: thermische, elektrische of mechanische schokken, spatten van zuren, scherpe randen enz.

Bij gebruik dient u regelmatig de verstelmogelijkheden en/of bevestigingselementen te controleren.

Als uw harnas is onderworpen aan een val, moet u uw PBM buiten dienst stellen en retourneren aan de fabrikant of een gekwalificeerd herstelcentrum voor inspectie of definitieve afvoer.

## **2 - 5 HOE HET HARNAS UIT TE TREKKEN**

Maak de gespen na het werk, als er geen gevaar meer is om van een hoogte te vallen, los en trek het harnas uit.

### **3 - GEBRUIK**

#### **3 - 1 NUTTIGE INFORMATIE VOOR GEBRUIK**

##### **GEBRUIK MET EEN VALBEVEILIGINGSSYSTEEM**

Om het valbeveiligingsharnas correct vast te maken aan een verankeringspunt (conform de norm EN 795 Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen: verankeringsvoorzieningen) en te garanderen dat het werk zo wordt uitgevoerd dat het risico op vallen en de valhoogte maximaal worden beperkt, raden we het volgende aan:

- ✓ Betreffende het dorsale verankeringspunt, voor het bevestigen van een schokdemper (conform EN 355 Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen: schokdempers) of een valbeveiliging met automatische lijnspanner (conform EN 360 Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen: valbeveiligers met automatische lijnspanners.).
- ✓ Betreffende het borstbevestigingselement van het harnas, voor het bevestigen van een mobiele valbeveiliging, inclusief een verankeringssteun (conform EN 353-1 Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen: meelopende valbeschermers met een starre ankerlijn, of conform de norm EN 353-2 Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen: meelopende

valbeschermers met een flexibele ankerlijn).

- ✓ Betreffende de laterale verankeringsselementen, voor het bevestigen van een werkpositioneringssysteem indien nodig.

## VERANKERINGSPUNT

Indien mogelijk verankeringsvoorzieningen gebruiken (conform de norm EN 795 Bescherming tegen vallen: verankeringsvoorzieningen- raadpleeg de overeenkomstige gebruikersinstructies) of structurele verankeringen, in het bijzonder elementen permanent bevestigd aan een structuur (wand, post enz.). In alle gevallen moet u garanderen dat het verankeringspunt:

- ✓ altijd correct is gepositioneerd en het werk zo wordt uitgevoerd om het risico op vallen en de valhoogte zo veel mogelijk te beperken.
- ✓ een minimale weerstand van 12 kN biedt;
- ✓ Bevindt zich boven de operator (zie Fig. VI pag.11);
- ✓ zich op een verticale as ten opzichte van de werkplek bevindt: (maximale hoek  $\pm 30^\circ$ );
- ✓ volledig geschikt is voor het bevestigingspunt van de uitrusting;
- ✓ En in zijn omgeving zijn geen sterpe randen aanwezig.

## KARABIJNHAAK

De connector moet voldoen aan de norm EN 362. Raadpleeg de gebruiksinstructies, in het bijzonder voor de bevestiging van het verankeringspunt.

- ✓ De karabijnhaak moet direct zonder tussengesp met het harnas verbonden zijn;
- ✓ wanneer de karabijnhaak wordt gebruikt voor bevestiging aan een verankeringspunt, moet u nagaan of aan de aanbevelingen uit paragraaf «VERANKERINGSPUNT» is voldaan.

Het is ook mogelijk een verankeringspunt op een band te gebruiken (conform de norm EN 795) of een verankeringsklep (conform de norm EN 362) om aan het verankeringspunt te bevestigen.

## CONTROLEER BIJ HET VERBINDEN VAN DE KARABIJNHAAK OF HET VERGRENDINGSSYSTEEM JUIST OP ZIJN PLEK ZIT.

### ATTENTIE:

De karabijnhaak is een essentieel onderdeel voor uw veiligheid (raadpleeg de overeenkomstige gebruikersinstructie). Daarom adviseren wij u om:

- ✓ waar mogelijk de connector aan één persoon toe te wijzen;
- ✓ deze vóór elk gebruik na te kijken op tekenen van vervorming, slijtage en de goede werking van het vergrendelingssysteem;
- ✓ de verbinding niet meerdere keren per werkdag te bevestigen en los te maken als het een handmatig sluitsysteem betreft.

**OOK ALS DE KARABIJNHAAK GEBRUIKT IS OM EEN VAL TE STOPPEN, IS HET OMWILLE VAN DE VEILIGHEID ESSENTIEEL DEZE TE RETOURNEREN**

## VOOR CONTROLE.

Het vastmaken van het valbeveiligingssysteem **KAN ENKEL** via het hiervoor bedoelde bevestigingselement aan de achterzijde (D-ring of bandverankeringsverlenging) (zie Fig. VII pag.11) of door borstverankeringspunten (verankeringsverlenging of D-ringen) (zie fig. VIII pag.11-IX pag.11). De riemsluitingen voor de borstverankerung moeten verplicht met twee punten tegelijk gebruikt worden. Wanneer een schokabsorberend koord wordt verbonden met het verlengstuk van het rugverankeringsselement van het harnas, zorg er dan voor dat de totale lengte van koord + verlengstuk + verbindingstuk niet meer dan 2 m bedraagt. Wanneer een schokabsorberend koord wordt verbonden met het verlengstuk van het rugverankeringsselement van het harnas, zorg er dan voor dat de totale lengte van koord + verlengstuk + verbindingstuk niet meer dan 2 m bedraagt.

## WERKRUIJTE

Als er een risico bestaat op vallen, of als alleen onder de verankeringspunten van het harnas kan worden verankerd, is het sterk aan te raden een koord met een schokbreker te gebruiken. Controleer voor elk gebruik van een schokbreker in een koord de minimale vrije valruimte die noodzakelijk is onder de voeten van de gebruiker, om elke botsing met de structuur of de bodem te vermijden (raadpleeg de overeenkomstige gebruikers instructie). Met een massa van 100 kg en een valfactor van twee (het minst gunstige geval), is de werkhoogte D de stopafstand H ( $2 L + 1,75 \text{ m}$ ) plus een bijkomende afstand van 1 m. (zie fig. X pag.11). Belangrijk: als het harnas voorzien is van een verlengstuk, houd daar dan rekening mee bij het bepalen van deze vrije ruimte.

## VERBINDING MET EEN POSITIONERINGSLIJN

- ✓ Bevestig het uiteinde van het positioneringskoord aan één van de 2 laterale D-ringen (het verstelelement kan worden bevestigd aan de linker of rechter laterale D-ring): fig. XI pag.11.
- ✓ Haal het positioneringskoord achter de structuur (post, boomstam enz.) door en bevestig het andere uiteinde aan de andere D-ring.
- ✓ Controleer voor het opklimmen de capaciteit van de uitrusting door van links naar rechts te bewegen om de koorduiteinden vrij te controleren.
- ✓ Ga na of de geometrie van de structuur het gebruik van een werkpositioneringssysteem mogelijk maakt (kleine diameters posten, stammen enz. en ook scherpe randen zijn niet toegestaan).
- ✓ Stel het koord bij om comfortabel te kunnen werken met beide handen vrij.
- ✓ Pas in de werkpositie het positioneringskoord zo aan dat er geen grotere val dan 0,50 m mogelijk is.
- ✓ Controleer om te garanderen dat het positioneringskoord altijd gespannen is.
- ✓ Een gordel uitgerust met een rugsteun moet worden gebruikt voor langdurige periodes positioneringswerk.
- ✓ Bij gebruik dient u regelmatig

de verstelmogelijkheden en/of bevestigingselementen te controleren.

heden. De leesbaarheid van de markeringen op het product moet worden gecontroleerd.

### 3-2 WAARSCHUWING

Gereedschapshouders of andere metalen elementen (zie fig. XII pag.12) die niet worden geïdentificeerd als ankerpunten mogen nooit worden gebruikt met een valbeveiligings-, werkpositionerings- of retentiesysteem. Aan bretels opgehangen gereedschapshouder mogen maximaal 2 kg gewicht dragen. Als de last op de gereedschapshouder groter is dan de maximale belasting of als u stevig aan de gereedschapshoudering trekt, zal de ring van de plaat loskomen. Als de ring loskomt, kunt u hem terug bevestigen aan de plaat zonder enige invloed op de veiligheid van het harnas.

Aan gordels opgehangen gereedschapshouders kunnen maximaal 30 kg gewicht dragen.

Opdat een valbeveiligingsharnas volledig efficiënt kan werken, moet het goed worden afgesteld (zie fig. XIII pag.12)

### 3-3 NOODPROCEDURES

Telkens een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet eerst een evacuatieplan worden opgesteld voor het reageren op noodgevallen (bijv. redding na een val). Het moet de snelste evacuatie onder de best mogelijke condities (bijv. aanwezigheid van stretcher of toegang voor brandweer enz.) mogelijk maken.

## 4 - INFORMATIE NA GEBRUIK

### 4-1 REINIGING

- ✓ Het harnas moet met water en milde zeep worden gereinigd (pH-neutraal). Gebruik nooit zuren, oplosmiddelen of op oplosmiddelen gebaseerde producten.
- ✓ Laat het harnas in een goed geventileerde omgeving drogen en houd het weg bij hittebronnen. Bewaren op een plek vrij van vocht en uv-stralen in de voornoemde condities.
- ✓ Vermijd omgevingen die corrosie veroorzaken of buitensporig heet of koud zijn.

### 4-2 PERIODIEKE INSPECTIE

Deze instructies moeten bij het product worden bewaard. Vul het identificatieformulier in en geef de informatie van de markeringen aan. Met dit periodieke onderzoek worden de doeltreffendheid en de weerstand van de uitrusting gecontroleerd; dit is onontbeerlijk om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. Het is uw verantwoordelijkheid dat dit formulier bijgewerkt en opgeruimd is. Als er geen informatie op het identificatieformulier is geschreven, wordt het product beschouwd als niet onderhouden en zal er door de fabrikant geen garantie worden verleend. Deze uitrusting dient minstens één keer per jaar strikt volgens de instructies van de fabrikant door een hiertoe bevoegd persoon nagekeken te worden en de controlebeurt dient op de bijgaande kaart genoteerd te worden op het hiervoor bestemde label van het harnas. De frequentie van het onderzoek moet volgens de regels worden verhoogd in geval van intensief gebruik of bij gebruik onder moeilijke omgevingsomstandig-

### 4-3 LEVENSDUUR

De maximale levensduur van de PBU, die voornamelijk uit textiel bestaat, is vastgesteld op 10 jaar na de productiedatum. De volgende factoren kunnen de prestaties van het product en de levensduur ervan echter negatief beïnvloeden: intensief gebruik, onjuiste opslag, onjuist gebruik, valbeveiliging, vervorming, contact met chemicaliën (alkalisch en zuur), blootstelling aan hittebronnen > 60°C, blootstelling aan koudebronnen < -30 ° C, extreme blootstelling aan ultraviolette straling, vieze omgeving of zeer natte omgeving. (zie fig. XIV pag.12).

### 5 - OVERIG

**5-1 IDENTIFICATIE** (vgl. pag.118)

**5-2 TOEPASSELIJKE RICHTLIJNEN** (vgl. §1-7)

**5-3 AANGEMELDE INSTANTIE** (vgl. pag.120 - pag.121)



# Brugsanvisning

**PERSONLIGE VÆRNEMIDLER MOD FALD FRA  
HØJDEN**

**FALDSIKRINGSSELETØJ**

**I OVERENSSTEMMELSE MED STANDARD EN  
361:2002**

**OG**

**PERSONLIGE VÆRNEMIDLER TIL  
ARBEJDSPOSITIONERING OG FOREBYGGELSE AF  
FALD FRA HØJDEN STØTTEBÆLTER**

**I OVERENSSTEMMELSE MED STANDARD EN  
358:1999**

## 1- OVERSIGT

Du har købt et personligt beskyttelsesudstyr (PPE), og vi takker for den tillid, du har vist os. For at få optimalt udbytte af produktet beder vi dig **FØR HVER ANVENDELSE** at følge anvisningerne i denne vejledning. Manglende overholdelse af de instruktioner, der gives i denne vejledning, kan få alvorlige følger.

Vi anbefaler at du genlæser disse instruktioner med jævne mellemrum. Fabrikanten eller dennes forhandler fralægger sig desuden ethvert ansvar i tilfælde af brug, opbevaring og vedligeholdelse, der ikke sker i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning.

**MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DENNE  
VEJLEDNING KAN MEDFØRE, AT PRODUKTET  
BLIVER DEFEKT, HVILKET KAN FÅ  
KONSEKVENSER FOR FALDBREMSNINGEN OG  
DERVED FORÅRSAGE ALVORLIGE KVÆSTELSER  
ELLER DØDSFALD FOR BRUGEREN.**

**HVIS KØBEREN AF DETTE PRODUKT IKKE ER  
BRUGEREN, SKAL KØBEREN SØRGE FOR AT GIVE  
DENNE VEJLEDNING TIL BRUGEREN**

Hvis produktet videresælges til et andet land, end det oprindeligt er beregnet til, skal forhandleren af hensyn til brugerens sikkerhed selv sørge for, at produktet ledsages af følgende dokumenter på anvendelseslandets sprog:

- ✓ vedligeholdelsesvejledning
- ✓ vejledning i regelmæssige eftersyn
- ✓ reparationsvejledning;
- ✓ supplerende oplysninger, der specifikt kræves for dette udstyr.

**1-1 LISTE OVER BERØRTE PRODUKTER** (se side I 4 - 5)

## 1-2 CONTACT

**Honeywell Fall Protection France SAS**  
35-37, rue de la Bidauderie  
18100 VIERZON CEDEX - FRANCE  
Tél: (33) 02 48 52 40 40  
Fax : (33) 02 48 71 04 97  
e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)  
Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1-3 PRODUKTBESKRIVELSE (se side II 7)

Dette produkt er et seletøj (i) med et integreret støttebælte (ii) som beskrevet nedenfor:

i) I OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 361:2002

Et faldsikringsseletøj (med remme, syntetiske fibre, oplysninger om materialet markeret på udstyret) med eller uden konnektorer (jf. EN 362 Personligt beskyttelsesudstyr mod fald fra højden - Forbindelsesled).

ii) I OVERENSSTEMMELSE MED STANDARD EN 358:1999

Et støttebælte beregnet til arbejde i højden på master eller bygninger. I kombination med en støtteline positionerer og støtter støttebæltet brugeren, som har hænderne frie til at udføre den planlagte opgave.

Støttelinen (i overensstemmelse med EN 358:1999) skal bruges sammen med et seletøj med bælte eller et støttebælte.

Arbejdspositioneringsspænderne i siderne må ikke anvendes til faldsikring. Positioneringssystemerne skal suppleres med og forblive sammen med de fælles eller individuelle værnemidler mod fald fra højden (i overensstemmelse med EN 363 Faldsikringsmateriel - Faldsikringssystemer).

Før den første anvendelse skal brugeren udføre en ophængningstest på et sikkert sted for at sikre, at bæltet og låstropperne har den rette størrelse, er indstillet korrekt og giver et passende niveau af komfort til den planlagte anvendelse.

## 1-4 KOMPATIBILITET

Et faldsikringsseletøj er beregnet til at blive brugt sammen med andre komponenter, der indgår i det personlige faldsikringsudstyr (jf. EN 363).

Før brug skal man sikre sig, at alle de anvisninger, der gælder for hvert element, som dette produkt består af, er i overensstemmelse med deres respektive brugsvejledninger, at de overholder de gældende europæiske normer, eller enhver anden gældende norm, samt at elementernes forskellige sikkerhedsfunktioner ikke modarbejder hinanden.

Kontrollér, at det personlige beskyttelsesudstyr, som du netop har købt, er kompatibelt med

anvisningerne for de andre komponenter, der indgår i faldsikringssystemet.

### 1-5 FARER

Et faldsikringsseletøj overholder standard EN 361, hvis det er forbundet med et faldsikringssystem og er udformet til at være led i den beskyttelse, der ydes af det førnævnte system mod fald fra højden, som kan forårsage svære kvæstelser.

### 1-6 YDEEVNE

Dette seletøj med integreret støttebælte overholder standarderne EN 361, EN 358.

Dette faldsikringsseletøj er certificeret som værende i overensstemmelse med standard EN 361:2002:

#### ✓ Statiske tests:

o Fastgørelsespunkt på ryg:

En kraft på 15 kN udøves mellem fastgørelselementet og forsøgsdukkens nederste ring i 3 min

Punktet mellem monteringsselementet og testdukkens øverste ring blev udsat for en kraft på 10 kN i 3 minutter.

o Fastgørelsespunkter på bryst:

En kraft på 15 kN udøves mellem fastgørelselementet og forsøgsdukkens nederste ring i 3 min

Punktet mellem monteringsselementet og testdukkens øverste ring blev udsat for en kraft på 10 kN i 3 minutter.

#### ✓ Dynamiske tests

o Fastgørelsespunkter på ryg og bryst: Evne til at klare to på hinanden følgende fald på 4 meter med brug af en forsøgsdukke med en vægt på 100 kg og 140 kg under de af standarden krævede betingelser ved de to tilladte fastgørelsesmåder

Fastgørelsespunkterne i siderne på dette seletøjs positioneringsbælte er certificeret som værende i overensstemmelse med kravet i standard EN 358 1999:

#### ✓ Statiske tests:

o Fastgørelsespunkter i siderne: En kraft på 15 kN udøves mellem bæltets fastgørelsespunkt og flasken i 3 minutter, uden at støttebæltet slipper cylinderen.

#### ✓ Dynamiske tests

o Fastgørelsespunkter i siderne:

Evne til at klare et fald på 1 m med brug af en forsøgsdukke med en vægt på 100 kg og 140 kg under de i standarden fastsatte betingelser.

### 1-7 OVERHOLDELSE AF STANDARDER

Dette udstyr har gennemgået en standardinspektion i henhold til standarderne EN 361, EN 358 hos et bemyndiget organ (jf. side 121), som udstedte et EF-certifikat til bekræftelse af, at alt produceret udstyr og de tilhørende anvisninger overholder direktivet

89/686/EØF.

### 1-8 BEGRÆNSNINGER OG KAPACITETER

Hvis der er risiko for at falde, er det kun tilladt at anvende et faldsikringsseletøj, der overholder standard EN 361, som gribeudstyr i et faldsikringssystem. Det er absolut nødvendigt, at dette seletøj suppleres med fælles eller individuelle værnemidler mod fald fra højden (faldsikringssystem, som overholder standard EN 363).

Faldsikringsseletøjet må udelukkende forbindes med et faldsikringssystem ved dets rygpunkt eller brystpunkter. Positioneringsbæltets sidepunkter må under ingen omstændigheder anvendes til fastgørelse af et faldsikringssystem. Disse punkter tillader kun at tilslutte et arbejdspositioneringssystem.

Brug aldrig dette seletøj til at bære eller transportere belastninger.

Hvis seletøjet har været involveret i et fald, må det ikke længere tages i brug.

### 1-9 TRÆNING

#### ADVARSEL:

**Højdearbejde er farligt og kan medføre alvorlige ulykker og skader. Derfor minder vi om, at du personligt er ansvarlig i tilfælde af uheld, skader eller dødsfald på dig selv eller andre under eller som følge af brugen af vore produkter. Brugen af vore produkter er forbeholdt kompetente personer, som har gennemgået en passende træning, eller som arbejder under overvågning af en kompetent overordnet person. Øv dig i at bruge dette personlige beskyttelsesudstyr, og vær sikker på, at du er helt fortrolig med brugen af udstyret. I tilfælde af tvivl skal du ikke tage nogen chancer men sørg for at få svar på eventuelle spørgsmål. Det er nødvendigt at være i god fysisk form for at udføre højdearbejde. Visse lægelige kontraindikationer kan forringe brugerens sikkerhed (medicinforbrug, hjertekarsygdomme...) under normal brug af det personlige beskyttelsesudstyr og i nødsituationer. Spørg lægen til råds i tvivlstilfælde. Produktet må ikke anvendes af personer, der vejer mere end 140 kg. Tøj og udstyr er inkluderet.**

### 2 - OPLYSNINGER FØR BRUG

Det anbefales så vidt muligt altid, at dette personlige beskyttelsesudstyr kun anvendes af én bestemt bruger.

#### 2-1 TRANSPORT, OPBEVARING OG EMBALLERING

Opbevares væk fra varmekilder. Opbevar seletøjet i et lokale uden fugt og uden ultraviolette stråler,

Undgå ætsende dampe, for kraftig varme samt nedkøling.

Under transport skal du kontrollere, at dit beskyttelsesudstyr er opbevaret i sikker afstand fra enhver

varmekilde samt fugt, ætsende dampe, ultraviolette stråler, osv.... Dette seletoej sælges i råd- og vandtæt plastemballage sammen med den tilhørende brugsanvisning.

## 2-2 SÅDAN VÆLGES DEN KORREKTE STØRRELSE

(se side III 9)

## 2-3 KONTROL

Før hver anvendelse skal der udføres en visuel kontrol for at sikre, at det personlige beskyttelsesudstyr, samt eventuelt andet udstyr, der kan fastgøres til det (konnektor, reb osv.) er komplet. Under en redningsaktion skal alle nødvendige foranstaltninger træffes under total sikkerhed. Hvis produktet bliver beskadiget af et kemikalie, må det ikke anvendes. Kontakt producenten eller forhandleren. Hvis du er i nogen som helst tvivl om produktets sikkerhedstilstand, eller hvis produktet har været brugt til at standse et fald, er det vigtigt af hensyn til din sikkerhed, at det personlige beskyttelsesudstyr tages ud af brug, og at det returneres til fabrikanten eller en kvalificeret reparatør til kontrol eller i givet fald destruktion. Efter denne kontrol vil det blive afgjort, om der kan gives en skriftlig tilladelse til at genanvende udstyret eller ej. Prøv aldrig selv at ændre eller reparere personligt beskyttelsesudstyr. Kun fabrikanten eller en kvalificeret reparatør må udføre reparationsarbejde.

Kontrollér, at seletojet er i anvendelig tilstand (jf. fig. IV, side 9):

- ✓ Der må ikke være tegn på brud på remmen.
- ✓ D-stykkerne må ikke være deformere.
- ✓ Spændefunktionen skal virke korrekt.
- ✓ Syningerne skal være intakte.
- ✓ Metaldelene skal være i god stand.
- ✓ Faldindikatorerne må ikke være udløst

Seletojet kan have adskillige faldindikatorer (jf. fig. IV, side 10):

- ✓ På bagpladen (hvor den bageste D-Ring befinder sig): hvis denne faldindikator udløses, vil en del af bagpladen knække.
- ✓ På de forreste remstroppe (forreste fastgørelsespunkt til remme): hvis denne faldindikator udløses, rives de røde syninger på begge brystremmenes stropper over. En faldindikator vil derefter være synlig (advarselmærkat, der angiver, at produktet ikke længere må bruges)
- ✓ På brystremmen (brystfastgørelsespunkt via én D-Ring): hvis denne faldindikator udløses, overrives de røde syninger på brystremmen.

## 2-4 IFØRELSE OG JUSTERING AF FALDSIKRINGSSELETOJET

Anvend følgende fremgangsmåde for nemt at iføre dig seletojet (jf. fig. V, side 10):

- ✓ Tag fat i seletojet ved D-stykket til fastspænding på ryggen. (se A)
- ✓ Tag skulderselerne på en ad gangen (se B-C-D).
- ✓ Fastgør bæltet omkring taljen (jf. E)
- ✓ Juster bæltets indstillingsspænde ved at trække i eller løsne enden af stroppen (jf. F)
- ✓ Træk lårremmene mellem benene, og lås dem i spænderne på hver side af hofterne. (se G-H)
- Sørg for, at remmene ikke bliver krydset.
- ✓ Justér lårremmene ved at stramme eller løsne remmens ende (se I).
- ✓ Luk brystremmen. (se J)
- ✓ Justér de forreste justeringsspænder enkeltvist ved at trække eller løsne enden af remmen. (se K)
- ✓ Justér brystremmene vandret ved at trække eller slippe enden af remmen, eller lodret ved at trække holdepunkterne op eller ned (afhængigt af seletojsmodellen). (se L-M)
- ✓ På BodyFit-seletojsmodeller justeres bæltet lodret ved at trække i et af de to sidespænder for at flytte bæltet op eller ned og fra side til side. (se N)

For at en faldsikringssele virker helt effektivt, skal den justeres korrekt (ikke for stram eller for løs, og lårremmene skal være i vandret position på benene). Bemærk: seletojet, der er forsynet med elastiske remme, kræver en mere præcis justering.

Når seletojet er tilpasset, skal man kontrollere en sidste gang, at remmene ikke er snoet eller krydset, at alle spænder er korrekt lukket, og at D-anordningen til fastgørelse på ryggen sidder korrekt lige ved skulderbladet.

**Spørg gerne andre personer om hjælp for at være sikker på, at det sidder korrekt.**

## UNDER BRUG

Beskyt altid de personlige værnemidler mod de risici, der er forbundet med arbejdsmiljøet, f.eks. varmechok, elektrisk eller mekanisk stød, opsprøjt af syre, skarpe genstande osv.

Kontrollér regelmæssigt justerings- og/eller fastgørelseselementerne under brugen.

Hvis seletojet har været udsat for et fald, skal de personlige værnemidler tages ud af brug og returneres til producenten eller en kvalificeret reparatør med henblik på kontrol eller bortskaffelse.

## 2 - 5 SÅDAN TAGES SELETOJET AF

Når arbejdet er udført, og der ikke længere er risiko for fald fra højder, skal de forskellige spænder åbnes, så seletojet kan tages af.

### 3 - BRUG

#### 3 - 1 NYTTIGE OPLYSNINGER FØR BRUG

##### ANVENDELSE SAMMEN MED ET FALDSIKRINGSSYSTEM

For at fastgøre faldsikringsseletøjet korrekt til et forankringspunkt (overholder standard EN 795 Personligt faldsikringsudstyr: Forankringsanordninger) og sikre, at arbejdet udføres på en måde, der reducerer faldrisikoen og faldhøjden til et minimum, anbefaler vi:

- ✓ med hensyn til forankringspunktet på ryggen: at tilslutte en energiabsorber (overholder standard EN 355 Faldsikringsmateriel: Energiabsorbere) eller en automatisk fangindretning (overholder standard EN 360 Faldsikringsmateriel: Automatiske fangindretninger).
- ✓ med hensyn til seletøjets fastgørelseselement på brystet: at tilslutte et glidesystem med en uelastisk ankerline (overholder EN 353-1 Personligt faldsikringsudstyr: Glidesystemer med en uelastisk ankerline, eller standard EN 353-2 Faldsikringsmateriel: Glidesystemer med en fleksibel ankerline).
- ✓ med hensyn til forankringselementerne i siderne: om nødvendigt at tilslutte et arbejdspositionerings-system.

#### FORANKRINGSPUNKT

Anvend om muligt forankringsanordninger (overholder standard EN 795 Personligt faldsikringsudstyr: Forankringsanordninger – se den tilhørende brugervejledning) eller konstruktionsankre, dvs. elementer, der er permanent fastgjort til en konstruktion (mur, søjle osv.). Sørg under alle omstændigheder for at sikre, at forankringspunktet:

- ✓ altid er positioneret korrekt, og at arbejdet udføres på en måde, der reducerer faldrisikoen og faldhøjden til et minimum
- ✓ Mindst har en modstandskraft på 12 kN,
- ✓ befinder sig over brugeren (jf. fig. VI, side 11).
- ✓ Er lodret på linje med arbejdsfladen: (maks vinkel på  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Er korrekt tilpasset til udstyrets forankringssystem.
- ✓ og at der ikke er nogen skarpe genstande omkring forankringspunktet.

#### KARABINHAGE

Forbindelsesledet skal overholde standard EN 362. Se brugervejledningen, særligt vedrørende fastgørelse til forankringspunktet.

- ✓ Karabinhagen skal forbindes direkte til seletøjet uden mellemspænde.
- ✓ Når der benyttes en karabinhage til fastgørelse til et forankringspunkt, skal det kontrolleres, at anbefalingerne i afsnittet "FORANKRINGSPUNKT" er overholdt.

Det er også muligt at fastgøre sig til et forankringspunkt ved hjælp af et rem-ankerpunkt (overholder standard

EN 795) eller en forankringsklemme (overholder standard EN 362).

#### NÅR KARABINHAGEN ER PÅMONTERET, SKAL MAN KONTROLLERE, AT LÅSESYSTEMET ER KORREKT INSTALLERET.

##### VIGTIGT:

Karabinhagen er en meget vigtig sikkerhedskomponent (se den tilhørende brugervejledning). Vi anbefaler derfor:

- ✓ At lade én bestemt person opbevare konnektoren, så vidt det er muligt.
- ✓ At kontrollere at den ikke er deformeret eller slidt, og at låsesystemet fungerer korrekt, hver gang det bruges.
- ✓ At du ikke tager den af og på flere gange om dagen, hvis den har et manuelt låsesystem.

#### HVIS KARABINHAGEN HAR VÆRET BRUGT TIL AT STANDSE ET FALD, ER DET MEGET VIGTIGT FOR DIN EGEN SIKKERHED, AT DEN BLIVER SENDT TIL FABRIKANTEN ELLER EN REPARATØR FOR AT BLIVE KONTROLLERET.

Faldsikringssystemet **MÅ UDELUKKENDE** fastgøres ved hjælp af det dertil beregnede fastgørelseselement på ryggen (D-ring eller remforlænger) (jf. fig. VII 11) eller ved hjælp af forankringspunkterne på brystet (remspænder eller D-ringe) (jf. fig. VIII 11-IX 11). Begge forankringspunkter på brystet skal altid bruges samtidigt. Når du tilslutter en stødabsorberende line til den dorsale remforlænger på selen, skal det kontrolleres, at den totale længde for liner + forlænger + konnektor ikke overstiger 2 m. Når du tilslutter en stødabsorberende line til den dorsale remforlænger på selen, skal det kontrolleres, at den totale længde for liner + forlænger + konnektor ikke overstiger 2 m.

#### FRIHØJDE

Hvis der er en faldrisiko, eller hvis forankring kun kan skabes under selens fastgørelsespunkter, er det vigtigt at bruge en line udstyret med en energiabsorber. Før der bruges en energiabsorber inkorporeret i en line, skal det kontrolleres, at der er den nødvendige minimumsfrihøjde under brugerens fødder for at forhindre enhver kollision med strukturen eller jorden se den tilhørende brugervejledning please refer to the corresponding user instruction). Med en vægt på 100 kg og en faldfaktor to (worst case-scenarie) er frihøjden D stopdistancen H ( $2L + 1.75\text{ m}$ ) plus en ekstra distance på 1 m (jf. fig. IX 11). Vigtigt: Hvis faldsikringsseletøjet er udstyret med en forlænger, skal der tages forbehold for dette, når frihøjden udregnes.

#### TILSLUTNING TIL EN STØTTELINJE

- ✓ Forbind enden af støttelinjen med en af de 2 D-ringe i siderne (justeringselementet kan forbindes med D-ringen i enten venstre eller højre

side): Fig. XI 11.

- ✓ Før støttelinen ind bag konstruktionen (søjle, pæl osv.), og fastgør den anden ende til den anden D-ring.
- ✓ Test før opstigning udstyrets holdeevne ved at bevæge dig fra venstre mod højre for at kontrollere, at linen glider frit.
- ✓ Kontrollér, at konstruktionens geometri tillader brugen af et arbejdspositioneringssystem (små diametre på søjler, pæle osv. samt skarpe kanter er ikke tilladt).
- ✓ Juster linen for at kunne arbejde komfortabelt med begge hænder frie.
- ✓ I arbejdsstillingen skal støttelinen være justeret sådan, at et frit fald på over 0,50 m ikke er muligt.
- ✓ Kontrollér, at støttelinen altid er stram.
- ✓ Ved længerevarende positioneringsarbejde skal der anvendes et bælte med rygstøtte.
- ✓ Kontrollér regelmæssigt justerings- og/eller fastgørelseselementerne under brugen.

### 3-2 ADVARSEL

Værktøjsholdere eller andre metalelementer (jf. fig. XII 12), der ikke identificeres som forankringspunkter, må aldrig anvendes sammen med et faldsikrings-, arbejdspositionerings- eller fastholdelsessystem. Værktøjsholdere monteret i elastisk ophæng kan bære en last på op til 2 kg. Hvis værktøjsholderen påføres en last, som overstiger den maksimale last, eller hvis du trækker hårdt i værktøjsholderringen, løsnes ringen fra pladen. Hvis ringen går af, er det muligt at sætte den på pladen igen uden at nedsætte seletøjets pålidelighed.

Værktøjsholdere monteret med bælte kan bære en last på op til 30 kg.

For at et faldsikringsseletøj kan være fuldt effektivt, skal det justeres korrekt (jf. fig. XIII 12).

### 3-3 NØDPROCEDURER

Hver gang der benyttes et faldsikringssystem, skal der først udarbejdes en evakueringsplan, som tager højde for de nødsituationer, der kan opstå (f.eks. undsætning efter et fald), og muliggør den hurtigst mulige evakuering under de bedst mulige betingelser (f.eks. tilstedeværelse af en bære eller adgangsmuligheder for brandmænd osv.).

## 4 - OPLYSNINGER EFTER BRUGEN

### 4-1 RENGØRING

- ✓ Rengør seletøjet med vand og mild sæbe (neutral pH-værdi). Brug aldrig syre, opløsningsmidler eller produkter, der indeholder opløsningsmidler,
- ✓ Lad seletøjet tørre på et godt ventileret sted langt fra åben ild og andre varmekilder. Opbevares på et sted uden fugt og ultraviolette stråler under de ovennævnte betingelser.

- ✓ Undgå ætsende dampe, for kraftig varme samt nedkøling.

### 4-2 PERIODISK EFTERSYN

Disse anvisninger skal opbevares sammen med produktet. Udfyld identifikationsskemaet med de oplysninger, der står på seletøjets mærkning. Dette regelmæssige eftersyn, som er med til at kontrollere udstyrets effektivitet og modstandsdygtighed, er yderst vigtigt for at garantere brugerens sikkerhed. Det er dit ansvar at sørge for, at dette blad opdateres og opbevares sikkert. Hvis der ikke foreligger nogen skriftlig dokumentation på identifikationsskemaet, anses produktet ikke for at være blevet vedligeholdt, og der gives i så fald ingen garanti fra producenten. Dette personlige beskyttelsesudstyr skal kontrolleres mindst én gang om året af en kompetent person i henhold til fabrikantens anvisninger, og eftersynet skal registreres på vedlagte skema samt på den tilhørende mærkat på seletøjet. Hyppigheden for disse eftersyn skal øges, hvis dette er krævet af gældende lovgivning, hvis udstyret anvendes ofte, eller hvis det anvendes under særligt hårde vejrsmæssige forhold. Det skal kontrolleres, om mærkerne på udstyret er let læselige.

### 4-3 LEVETID

Den maksimale levetid for personligt beskyttelsesudstyr, der overvejende består af tekstil, er vurderet som værende 10 år efter fremstillingsdatoen. Følgende faktorer kan dog forkorte produktets levetid og nedsætte dets ydeevne: intensiv brug, forkert opbevaring, forkert brug, faldsikring, deformation, kontakt med kemiske produkter (alkali og syre), udsættelse for varmekilder > 60 °C, eksponering for ekstrem kuld <-30 °C, høj eksponering for ultraviolette stråler, beskidt eller meget vådt miljø. (jf. fig. XIV 12).

## 5 - DIVERSE

### 5-1 IDENTIFIKATION (se side 118)

### 5-2 GÆLDENDE DIREKTIVER (se §1-7)

### 5-3 UNDERRETTET MYNDIGHED (se side 120 - 121)



# Yleiset ohieet

## HENKILÖKOHATAISET PUTOAMISSUOJAIMET

### PUTOAMISEN ESTÄVÄ VALJAS

#### STANDARDIN EN361:2002 MUKAINEN

#### JA

## HENKILÖKOHATAISET SUOJALAITTEET ASEMOINTIA VARTEN TYÖN AIKANA JA PUTOAMISSUOJAIMET

### HIHNAT TYÖHÖN ASEMOINTIA VARTEN SEKÄ PIDIKKEET

#### STANDARDIN EN358:1999 MUKAINEN

## 1- JOHDANTO

Olet hankkinut henkilösuojaimen ja kiitämme meille osoittamastasi luottamuksesta. Jotta tämä laite toimisi täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan tämän käsikirjan ohjeita **ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÖNOTTOA**. Tämän käsikirjan ohjeiden laiminlyönnistä saat-  
taa aiheutua vakavia seurauksia.

Suosittellemme näiden ohjeiden uudelleen lukemista aika ajoin. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttamansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta, mikäli laitetta käytetään, säilytetään tai huolletaan toisin kuin tässä käsikirjassa kuvataan.

### NÄIDEN OHJEIDEN LAIMINLYÖMINEN VOI JOHTAA TUOTTEEN TOIMINTAHÄIRIÖIHIN JA SE EI EHKÄ PYSÄYTÄ PUTOAMISTA, MIKÄ VOI JOHTAA VAKAANAAN TAPATURMAAN TAI JOPA KUOLEMAAN

### MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.

Jos tuote jälleenmyydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden varalta kyseisen maan kielellä:

- ✓ huolto-ohjeet
- ✓ kausitarkastuksia koskevat ohjeet;
- ✓ korjauksia koskevat ohjeet;
- ✓ kyseistä laitetta koskevat tarpeelliset lisätiedot.

## 1-1 LUETTELO KYSEISISTÄ TUOTTEISTA(cf. I s 4 - s 5)

## 1-2 YHTEYDENOTTO

## Honeywell Fall Protection France SAS

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)

Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1-3 TUOTTEEN KUVAUS (cf. II s 7)

Tuote on valjaat (i), joissa on integroitu asemointivö (ii) kuten alla on esitetty:

### i) STANDARDIN EN 361:2002 MUKAINEN

Putoamisen estävät valjaat (synteettisistä kuiduista valmistetut hihnat, materiaalia koskevat tiedot nähtävissä laitteen nimiössä) joko vakiokiinnityksellä tai ilman (standardin EN 362 mukainen Henkilökohtaisten putoamissuojainten liittimet).

### ii) STANDARDIN EN358:1999 MUKAISET

Asemointivö, joka on tarkoitettu työskentelyyn pylväissä tai muissa rakenteissa. Tarkoitettu käytettäväksi asemointihinnan kanssa. Mahdollistaa käyttäjän asemoinnin ja tuen jättäen kädet vapaiksi suorittamaan aiottuja tehtäviä.

Asemointihihnaa (standardin EN 358:1999 mukainen) on käytettävä vyövaljaiden tai asemointivöyön kanssa.

Sivuttaisia työhön asemointisolkiä ei saa käyttää putoamissuojaustarkoituksiin. Asemointijärjestelmät on täydennettävä, ja niiden täytyy pysyä osana kollektiivisia tai yksittäisiä putoamissuojaimia (noudattaa standardia EN363, henkilökohtaiset putoamissuojaimet, putoamissuojajärjestelmät).

## 1-4 YHDENMUKAISUUDET

Putoamisen estävät valjaat on tarkoitettu muiden, henkilökohtaisten putouksen estävien osalaitteiden kanssa käytettäväksi (standardin EN 363 mukainen).

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää siihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta. On välttämätöntä varmistaa ennen jokaista käyttöä, että kaikkia laitteeseen kuuluvia osia koskevat suositukset otetaan huomioon sellaisina kuin ne on esitetty tässä selosteessa, ja että ne noudattavat soveltuvia eurooppalaisia standardeja muiden standardien puuttuessa ja että turvatekijät eivät ole vaarannettu.

Tarkista, että hankittu henkilösuojain on täysin yhteensopiva putoamissuojajärjestelmään kuuluvista muista laitteista annettujen suositusten kanssa.

## 1-5 VAARAT

Putoamissuojavaljaat ovat standardin EN361 mukaiset, mikäli ne on kiinnitetty putoamissuojajärjestelmään, ja ne on suunniteltu osaksi mainitun järjestelmän tarjoamaa suojaa putoamisilta, jotka voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

## 1-6 SUORITUSKYKY

Nämä valjaat ja integroitu asemointivyö ovat standardien EN361, EN358 mukaisia.

Tämä putoamisen estävä valjas noudattaa sertifioidusti standardia EN361:2002:

- ✓ Staattiset testit:

- o Dorsaalinen kiinnityspiste:

Kiinnityselementin ja nukan alemman renkaan välillä käytetty 15 kN voimaa 3 minuutin ajan

10 kN:n voima kohdistettuna kiinnityselementin ja mallinukan ylemmän renkaan väliin 3 minuutin ajaksi.

- o Rinnan kiinnityspisteet:

Kiinnityselementin ja nukan alemman renkaan välillä käytetty 15 kN voimaa 3 minuutin ajan

10 kN:n voima kohdistettuna kiinnityselementin ja mallinukan ylemmän renkaan väliin 3 minuutin ajaksi.

- ✓ Dynaamiset testit

O Selän ja rintakehän kiinnityspisteet: Neljän metrin korkeudelta suoritettuna kahden peräkkäisen putoamisen kestävyys käyttämällä 100 kg ja 140 kg painoista nukkea kahden hyväksytyyn kiinnitystavan edellyttämässä olosuhteissa

Näiden valjaiden asemointivyön sivuttaiset kiinnityspisteet on sertifioitu standardin EN358 1999 vaatimusten mukaisiksi:

- ✓ Staattiset testit:

- o Sivuttaiset kiinnityspisteet: Vyön kiinnityspisteen ja sylinterin välillä käytetty 15 kN voimaa 3 minuutin ajan ilman että asemointivyö vapauttaa sylinteriä.

- ✓ Dynaamiset testit:

- o Sivuttaiset kiinnityspisteet:

Yhden metrin korkeudelta suoritettuna putoamisen kestävyys käyttämällä 100 kg ja 140 kg painoista nukkea standardin vaatimissa olosuhteissa.

## 1-7 STANDARDIEN NOUDATTAMINEN

Ilmoitettu järjestö (ks. s 121) on tarkastanut tämän suojaimen EY:n standardien EN 361, EN358 mukaan ja antanut EY-todistuksen, jonka mukaan kaikki valmistetut suojaimet ja niiden käyttöohjeet täyttävät direktiivin 89/686/ETY vaatimukset.

## 1-8 RAJOITUKSET JA OMINAISUUDET

Jos on olemassa putoamisen vaara, vain standardin EN361 mukaisia putoamissuojavaljaita saadaan käyttää putoamissuojajärjestelmän vartalonpidätysosana. On välttämätöntä, että näitä valjaita käytetään yhdessä putoamissuojajärjestelmän kanssa

(putoamissuojajärjestelmän tulee olla standardin EN363 mukainen).

Putoamissuojavaljaat voidaan kiinnittää putoamissuojajärjestelmään vain selkäpuolen tai rintakehän kiinnityspisteistä. Asemointivyön sivuilla olevia kiinnityspisteitä ei missään tapauksessa saa käyttää putoamissuojajärjestelmään kiinnittämiseen. Näitä kiinnityspisteitä saa käyttää vain työpisteeseen asemointiin

Älä koskaan käytä valjaita kuorman kantamiseen.

Jos valjaat ovat olleet käytössä putoamisessa, on ne poistettava käytöstä.

## 1-9 KOULUTUS

### HUOMIO

**Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilösuojaimenlaitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän (lääkkeiden otto, sydän-verenkiertohäiriöt jne.) turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa. Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä. Tuotteen käyttäjän maksimipainoraja on 140 kg. Vaatteet ja varusteet sisältyvät toimitukseen.**

## 2 - ENNEN KÄYTTÖÄ

Korostamme, että henkilösuojain tulisi antaa kullekin henkilölle milloin suinkin mahdollista yksistään omakohtaiseen käyttöön.

### 2-1 KULJETUS, VARASTOINTI JA PAKKAAMINEN

Älä varastoi lämpölähteiden läheisyyteen. Säilytä suojassa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.

Vältä syövyttävää ja III)an kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojassa mahdolliselta kuumuuslähteeltä, kosteudelta, syövyttävältä ilmanalalta, ultraviolettisäteilyltä jne. ... Nämä valjaat myydään tiiviissä, pilaantumattomassa muovipakkauksessa, mukana käyttöohje.

### 2-2 SOPIVAN KOON VALINTA

(cf. s III s 9)

## 2-3 TARKASTUS

On aiheellista ennen jokaista henkilönsuojaimen käyttöä, tarkastaa silmämääräisesti huolellisesti sen kunto samoin kuin kaikkien muidenkin käyttöön mahdollisesti kuuluvien osien kunto (liittimet, hihnat jne.). Ennen tuotteen käyttämistä, varmista, että tapaturman tai onnettomuuden sattuessa pelastautumissuunnitelma löytyy, jotta käyttäjä saadaan pelastettua nopeasti ja turvallisesti. Jos tuote on kemikaalin vahingoittama, älä käytä tuotetta ja ota yhteyttä valmistajaan tai hänen asiamiehensä. Jos on aihetta epäillä laitteen turvallisuutta tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, on turvallisuuden kannalta oleellista, että henkilönsuojain poistetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhottavaksi. Korjaamo joko lupaa tai kieltää kirjallisesti henkilönsuojaimen uuden käytön tutkittuaan sen. On ehdottomasti kiellettyä muuttaa itse tai korjata henkilönsuojainta. Vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa nämä tehtävät.

Tarkista valjaiden kunto (Kuva IV s 9):

- ✓ että vyössä ei esiinny alkavia murtumia,
- ✓ että "D"-lenkit eivät ole vääntyneet,
- ✓ solkien hyvä toiminta,
- ✓ ommelten eheys,
- ✓ metalliosien hyvä kunto.
- ✓ putoamisen ilmaisimet eivät ole launeet

Valjaassa voi olla usea putoamisen ilmaisin (Kuva IV s 9):

- ✓ Takalevyssä (jossa taka-D-rengas sijaitsee) : Jos tämä ilmaisin laukeaa, murtuu takalevyn osa.
- ✓ Etuvyön silmukoissa (etukiinnityksen vyöpisteet) : Jos tämä putoamisen ilmaisin laukeaa, murtuu punainen ommel jokaisessa rintavyön silmukassa. Putoamisen ilmaisin tulee tällöin esiin (varoituserkki ilmaisee, että tuotetta ei tule käyttää enää)
- ✓ Rintanauhassa (rintakiinnityspiste yhdellä D-renkaalla) : Jos tämä putoamisen ilmaisin laukeaa, murtuu punainen ommel rintavyössä.

## 2-4 PUTOAMISEN ESTÄVIEN VALJAIDEN ASETTAMINEN PÄÄLLE JA SÄÄTÖ

Valjaat voidaan pukea päälle helposti seuraavalla tavalla (Kuva V s 10):

- ✓ Tartu valjaisiin selkälätaataan kiinnitetystä D-renkaasta. (cf. A)
- ✓ Pujota olkavyöt yksi toisensa jälkeen, (cf. B-C-D)
- ✓ Kiinnitä vyö vyötärön ympärille (ks. E)
- ✓ Säädä vyön säätösolkea vetämällä tai löysentämällä hihnan päätä. (ks. F)
- ✓ Tartu kiinni reisivöistä haarojen välitse ja lukitse ne lantion molemmilla puolilla oleviin renkaisiin.

(cf. G-H)

Varo asettamasta reisivöitä ristikkäin

- ✓ Säädä reisivyöt vetämällä tai löysäämällä hihnan päätä (cf. I)
- ✓ Sulje rintanauha, (cf. J)
- ✓ Säädä etusäätösolkia yksi toisensa jälkeen ne vetämällä hihnan päätä tai löysäämällä sitä. (cf. K)
- ✓ Säädä rintanauhoja vaakasuunnassa vetämällä tai löysäämällä hihnan päätä, tai pystysuunnassa vetämällä kiinnityspisteitä ylös tai alas (valjasmallista riippuen). (cf. L-M)
- ✓ BodyFit-valjaissa, säädä vyötä vertikaalisesti vetämällä toisesta sivuilla olevasta soljesta liikuttaaksesi vyötä ylös tai alas ja sivulta toiselle. (katso kuva N)

Jotta valjaiden teho olisi maksimaalinen, niiden tulee olla oikein säädetyt (ei liian tiukalla eikä liian löysällä ja reisivöiden on oltava vaakasuunnassa jaloissa). Huom.: valjaan elastiset hihnat vaativat tarkemman säädön oikeanmittaisiksi.

Tarkista vielä säädettyäsi valjaat, että mikään hihna ei ole kierroksissa tai toisen kanssa ristikkäin, että kaikki sulkurenkaat on lukittu ja että selässä oleva "D" sijaitsee sopivasti lapaluiden korkeudella.

## On turvallisempaa pyytää toista avustamaan valjaiden päälle pukemisessa.

### KÄYTÖN AIKANA

Suojaa henkilönsuojaimesi työympäristön vaaroilta: lämmöltä, sähköltä tai mekaanisilta iskuilta, happoroiskeilta, teräviltä kulmilta jne.

Tarkista sääto ja/tai kiinnityselementit säännöllisesti käytön aikana.

Jos valjaat ovat olleet mukana putoamisessa, on henkilönsuojain poistettava käytöstä ja palautettava valmistajalle tai valtuutettuun korjauspalveluun tarkastusta tai hävittämistä varten.

## 2-5 VALJAIDEN RIISUMINEN

Töiden päätyttyä, kun putoamisvaaraa ei enää ole, irrota soljet valjaiden riisumiseksi.

## 3 - KÄYTTÖ

### 3-1 HYÖDYLLISTÄ TIETOA ENNEN KÄYTTÖÄ

VKÄYTTÖ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄVÄN JÄRJESTELMÄN KANSSA

Kiinnittäaksesi putoamisvaljaat kunnolla ankkurointipisteeseen (standardin EN 795 Putoamissuoja korkeilta paikoilta: Ankkurointilaitteet), ja varmistaaksesi, että työ suoritetaan tavalla, joka vähentää putoamisvaaraa mahdollisimman paljon, suosittelemme:

- ✓ Kiinnittämään selkäpuolen kiinnityspisteeseen iskunvaimentimen (noudattaa standardia EN 355 henkilökohtaiset putoamissuojat korkeilta paikoilta: Iskunvaimentimet) tai automaattisen

kelautuvan tarraimen (noudattaa standardi EN 360 Henkilökohtaiset putoamissuojat korkeilta paikoilta: Automaattinen kelautuva tarraim).

- ✓ Kiinnittämään valjaiden rintakehän kiinnityselementtiin liikkuvan tarraimen, joka sisältää ankkurointituen (noudattaa standardia EN 353-1 henkilökohtaiset putoamissuojaimet korkeilta paikoilta: Liikkuva tarraim, joka sisältää jäykan ankkurointituen, tai yhdenmukainen standardin EN 353-2 henkilökohtaiset putoamissuojaimet korkeilta paikoilta: Liikkuva tarraim, joka sisältää joustavan ankkurointituen).
- ✓ Kiinnittämään sivuttaiset ankkurointielementit työpisteelle aseointijärjestelmään tarvittaessa.

## KIINNITYSPISTE

Jos mahdollista, on käytettävä ankkurointilaitetta (standardin EN 795 mukainen Putoamissuojaimet: Ankkurointilaitteet - katso vastaava käyttö-ohje) tai kiinteää kiinnityslaitetta, ts. tukevia kiinnitystä (seinä, pylväs jne.).

Tarkista aina, että ankkurointipiste:

- ✓ On oikein paikallaan ja että työ tehdään siten, että putoamisen vaara on vähennetty mahdollisimman pieneksi.
- ✓ Kestää vähintään painon 12 kN,
- ✓ Sijaitsee käyttäjän yläpuolella (katso Kuva VI s 11).
- ✓ On kohtisuoraan työpisteen yläpuolella: (suurin kaltevuus  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Soveltuu täydellisesti laitteen kiinnitysvälineeseen
- ✓ Ja että sen ympäristössä ei ole teräviä reunoja.

## SULKURENGAS

Liittimen on täytettävä standardin EN 362 vaatimukset. Lue käyttöohjeet, erityisesti koskien ankkurointipisteen kiinnittämistä.

- ✓ Sulkurengas on kiinnitettävä suoraan valjaaseen, ilman välisolkua.
- ✓ Tarkista aina, kun sulkurengasta käytetään kiinnityspisteeseen kiinnittämiseen, että se on luvun "KIINNITYSPISTE" mukainen.

On myös mahdollista käyttää hihnamaista ankkurointipistettä (standardin EN 795 mukainen) tai ankkurointipidikettä (standardin EN 362 mukainen) käyttäjän kiinnittämiseksi ankkurointipisteeseen.

## TARKISTA SULKURENGAS KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSJÄRJESTELMÄ ON TOIMIVA.

## HUOMIO

Sulkurengas on turvallisuutesi kannalta oleellinen osa. (Katso vastaavat käyttöohjeet). Suosittelemme siitä syystä, että:

- ✓ Käyttäjälle annetaan, milloin mahdollista, henkilökohtainen sulkurengas käytettäväksi,

- ✓ Tarkista sulkurengas aina ennen jokaista käyttö-kertaa varsinkin, ettei siinä ole vääristymää tai kulumisen merkkejä sekä että lukitusjärjestelmä toimii hyvin,
- ✓ Työpäivän mittaan ei tule avata ja sulkea sulkurengasta moneen kertaan, jos siinä on käsin suljettava lukko

## LISÄKSI, JOS SULKURENGAS ON OLLUT KÄYTTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTÄEN, ON TURVALLISUUSYSTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.

Vvaljaiden pysäytysjärjestelmän saa kiinnittää **AINOASTAAN** tarkoitukseen suunniteltuun selässä olevaan elementtiin (D-renkas tai hihnainen kiinnikejatkke) (ks. Kuva VII s 11) tai rintakehän ankkurointipisteisiin (hihnakiinnikkeet tai D-renkaat) (ks. Kuvat VIII s 11-IX s 11). Rinnan kiinnityspisteitä on käytettävä aina kahdesta pisteestä samanaikaisesti. Kun hihna kytketään valjaisiin kuuluvaan selän kiinnitysjatkeeseen vaimentimen avulla, varmista, että hihnan, jatkeen ja liittimen kokonaispituus on yhteensä enintään kaksi metriä. Kun hihna kytketään valjaisiin kuuluvaan selän kiinnitysjatkeeseen vaimentimen avulla, varmista, että hihnan, jatkeen ja liittimen kokonaispituus on yhteensä enintään kaksi metriä.

## VAPAA PUTOAMISTILA

Jos ilmenee putoamisvaara tai jos kiinnitys voidaan tehdä vain valjaiden ripustuspuiteen alapuolelle, on syytä käyttää ehdottomasti energiaa sitovaa vyön osaa. Tarkista ennen energiaa sitovan osan käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on tarvittava minimi putoamistila niin, ettei tapahdu törmäystä rakenteeseen tai maahan (katso vastaavat käyttöohjeet). Massan painon ollessa 100 kg ja putoamiskertoimella kaksi (pahimassa putoamistilanteessa), vapaan tilan D on oltava H (2L+1,75m) ja sen lisäksi yksi metri (ks. Kuva X s 11 ). (ks. Tärkeää: jos valjaisiin kuuluu jatke, se on otettava huomioon vapaan putoamistilan laskennassa.

## LIITTÄMINEN ASEMOINTIHIHNAAN

- ✓ Liitä aseointihihnan pää yhteen kahdesta sivuilla olevasta D-renkaasta (säätöelementti voidaan liittää joko oikean- tai vasemmanpuoleiseen D-renkaaseen): Kuva XI s 11.
- ✓ Pujota aseointihihna rakenteen taakse (pylväs, runko jne.) ja kiinnitä toinen pää toiseen D-renkaaseen.
- ✓ Ennen nousemista, testaa laitteen pitovahvuus liikkumalla vasemmalta oikealle varmistaaksesi, että hihna liukuu vapaasti.
- ✓ Tarkasta, että rakenteen geometria sallii aseointijärjestelmän käytön (pylväiden, runkojen pieni ympärysmitta jne. ja terävät reunat eivät ole sallittuja).
- ✓ Sääda hihna niin, että voit työskennellä mukavasti

molemmat kädet vapaina.

- ✓ Asemointiköysi on säädettävä siten, että se sallii työskentelyasennossa enintään 0,50 metrin vapaan pudotuksen.
- ✓ Tarkasta, että asemointihihna on aina kireänä.
- ✓ Pitkäaikaisessa asemoinnissa on aina käytettävä selkänojallista vyötä.
- ✓ Tarkista säätö ja/tai kiinnityselementit säännöllisesti käytön aikana.

### 3-2 VAROITUS

Työkalunkiinnittimiä tai muita metallisia välineitä (ks. Kuva XII s 12), joita ei ole määritelty ankkurointipisteiksi, ei saa käyttää putoamissuojainten, asemointilaitteiden tai tarrainten kanssa. Pälle asennettavat työkalunkiinnittimet kestävät korkeintaan 2 kg kuorman. Jos näihin kiinnitetty kuorma ylittää maksimikuorman tai vedät voimakkaasti kiinnityspisteen renkaasta, rengas irtoaa levystä. Jos rengas irtoaa levystä, voidaan se kiinnittää takaisin levyyn sen vaarantamatta valjaan turvallisuutta.

Vyöhön kiinnitettävät työkalukiinnittimet kestävät korkeintaan 30 kg kuorman.

Jotta valjaat toimisivat täysin tehokkaasti, niiden tulee olla oikein säädetyt (ks. Kuva XIII s 12)

### 3-3 TOIMINTA HÄTÄTILANTEESSA

Aina kun putoamissuojaimia käytetään, on ensin laadittava evakuointisuunnitelma mahdollisen hätätilanteen varalta (esim. pelastus putoamisen jälkeen ja jotta evakuointi voitaisiin suorittaa mahdollisimman nopeasti ja mahdollisimman hyvissä olosuhteissa (esim. parien käyttö tai palontorjuntapalveluiden saatavuus jne.)

## 4 - KÄYTÖN JÄLKEISET TIEDOT

### 4-1 PUHDISTUS

- ✓ Valjaat tulee puhdistaa vedellä ja miedolla saippualla (neutraali PH). Älä käytä missään tapauksessa happoja, hapanta tai emäksistä liuotinta,
- ✓ Kuivata ne tuuletetussa paikassa kaukana tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytä kosteudelta ja ultraviolettisäteiltä suojattuna edellä mainituissa oloissa.
- ✓ Vältä syövyttävää ja III)an kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

### 4-2 MÄÄRÄAIKAINEN TARKASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä tuotteen mukana. Täytä tunnistuslomake ja syötä tuotteen tunnistusmerkin. Tämä säännöllisin välein suoritettava laitteen lujuutta koskeva tarkastus on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Vastat itse siitä, että lomake on ajan tasalla ja tallessa. Jos tarkastuksesta ei ole täytetty tunnistelomaketta, katsomme, että tuotetta ei ole huollettu, jolloin valmistajan takuu ei ole voi-

massa. Laite on tarkastettava ainakin kerran vuodessa asian tuntevan henkilön toimesta valmistajan ohjeita tarkkaan noudattaen ja tarkastusraportti on päivitettävä liitteenä olevaan lomakkeeseen ja valjaaseen kiinnitettyyn tarraan. Tarkastuksen ajoitusta on tihennettävä säädöksiä vastaavaksi, milloin käyttö on intensiivistä tai se tapahtuu vaikeissa olosuhteissa. Tuotteen tuotemerkinnän luettavuus on tarkistettava.

## 4-3 KÄYTTÖIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavaruksen (EPI) maksimikäyttöikäsi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikä: Jatkuva käyttö, huono säilytys, huono käyttö, putoamisen pysäytys, mekaaninen vioittuminen, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60°C altistaminen, altistaminen kylmyydelle <-30 ° C, korkea ultraviolettisäteily, likainen ympäristö tai erittäin märät olosuhteet. (ks. Kuva XIV s 12)..

## 5 - MUITA TIETOJA

### 5-1 TUNNISTUS (cf. s 118)

### 5-2 SOVELLETTAVAT DIREKTIIVIT (cf. § 1-7)

### 5-3 ILMOITETTU LAITOS (cf. s 120 - p.121)



# Generell bruksanvisning

**PERSONLIG VERNEUTSTYR MOT FALL FRA  
HØYDER**

**FALLSIKRINGSSELE**

**I SAMSVAR MED STANDARD EN361:2002**

**OG**

**PERSONLIG VERNEUTSTYR FOR  
ARBEIDSPOSISJONERING OG FOR Å FORHINDRE  
FALL FRA HØYDER**

**BELTER FOR ARBEIDSPOSISJONERING OG  
FALLSTOPP**

**I SAMSVAR MED STANDARD EN358:1999**

## 1- INNLEDNING

Du har akkurat gått til anskaffelse av et personlig verneutstyr og vi vil gjerne takke deg for tilliten. For å få fullt utbytte av din investering, bør du følge disse anvisningene **HVER GANG FØR DU BRUKER UTSTYRET**. Dersom forholdsreglene gitt i denne bruksanvisningen ikke blir fulgt, kan det få alvorlige konsekvenser.

Vi anbefaler at du en gang i blant leser igjennom disse instruksjonene på nytt. Fabrikanten eller dennes representant fraskriver seg ethvert ansvar dersom utstyret blir brukt, oppbevart eller vedlikeholdt på annen måte enn det som fremgår av denne bruksanvisningen.

**HVIS MAN IKKE OVERHOLDER DISSE  
ANVISNINGENE, KAN DET FØRE TIL AT  
PRODUKTET IKKE FUNGERER SOM DET SKAL,  
OG KAN HINDRE AT UTSTYRET STOPPER ET FALL,  
OG DERVED FØRE TIL AT BRUKEREN PÅDRAR  
SEG ALVORLIG SKADE ELLER DØD**

**DERSOM KJØPEREN IKKE ER DEN PERSON SOM  
SKAL BRUKE UTSTYRET, ER DET KJØPERENS  
PLIKT Å INFORMERE BRUKEREN OM DE NEVNT  
INSTRUKSJONER.**

Dersom produktet videreselges utenfor landet det opprinnelig er beregnet på, må forhandleren, av hensyn til brukerens sikkerhet, fremskaffe følgende opplysninger på språket i landet der utstyret brukes:

- ✓ Instruksjoner for vedlikehold
- ✓ Instruksjoner for regelmessige inspeksjoner;
- ✓ Instruksjoner om reparasjoner;
- ✓ Nødvendige tilleggsplysninger spesifikk for utstyret.

**1-1 LISTE OVER AKTUELLE PRODUKTER** (se I s .4)

**1-2 KONTAKT**

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)**

**Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)**

## 1-3 PRODUKTBESKRIVELSE (se II s .7)

Dette produktet er en sele (i) med integrert støttebelte (ii) som beskrevet nedenfor:

### i) OVERENSSTEMMELSE MED NORMEN EN 361:2002

Full kroppssele (laget av stropper, syntetiske fibre, informasjon om materiale finnes på utstyrets merking) med eller uten kopplingsstykker (overensstemmelse med EN 362 Personlig verneutstyr mot fall fra høyder, tilkoblingselementer).

### ii) I SAMSVAR MED STANDARD EN358:1999

Et støttebelte beregnet for arbeid i høyde på stenger eller konstruksjoner. Brukt sammen med en støtteline bidrar den til å posisjonere og støtte brukeren som får hendene fri til å utføre oppgaven.

Støttelinene (i samsvar med EN 358:1999) må brukes med en sele eller et støttebelte.

De laterale arbeidsposisjoneringsspennene må ikke brukes til fallsikring. Posisjoneringssystemene må suppleres og forbli med det kollektive eller individuelle verneutstyret mot fall fra høyder (i samsvar med EN363 Personlig verneutstyr mot fall fra høyder, Personlige vernesystemer mot fall fra høyder).

## 1-4 KOMPATIBILITET

En fallsikringssele er beregnet for bruk sammen med andre komponenter som inngår i personlige fallsikringssystemer (i henhold til EN 363).

Før utstyret tas i bruk, må man påse at alle forholdsregler som angår de forskjellige elementene i utstyret, blir forsvarlig overholdt i henhold til medfølgende instruksjoner, at disse elementene oppfyller gjeldende europeiske standarder eller andre relevante standarder, og at elementenes sikkerhetsfunksjoner ikke motvirker hverandre.

Kontroller at verneutstyret du har kjøpt er kompatibelt med de andre komponentene i den fallsikringsanordningen som brukes.

## 1-5 FARER

En fallsikringssele er i samsvar med standard EN361 hvis den er koblet til et fallsikringssystem og er designet for å være del av beskyttelsen som nevnte system gir mot fall fra høyder som kan føre til alvorlig

skade.

## 1-6 YTELSE

Denne selen med integrert støttebelte er i samsvar med standardene EN361, EN358.

Denne fallsikringsselen er sertifisert som i samsvar med standard EN361:2002:

### ✓ Statiske tester:

#### o Festepunkt på ryggen:

Kraft på 15 kN mellom festeelementet og den nedre ringen på dummyen i 3 minutter

En kraft på 10 kN virker mellom festeelementet og den øvre ringen på forsøksduken i 3 minutter.

#### o Festepunkt på brystet:

Kraft på 15 kN mellom festeelementet og den nedre ringen på dummyen i 3 minutter

En kraft på 10 kN virker mellom festeelementet og den øvre ringen på forsøksduken i 3 minutter.

### ✓ Dynamiske tester

o Festepunkter på ryggen og brystet: Motstandsevne mot to påfølgende fall på 4 meter med en dummy på 100 kg og 140 kg under forholdene påkrevd i standarden i to aksepterte festemoduser.

De laterale festepunktene på selens støttebelte er sertifisert som i samsvar med kravene i standard EN358 1999:

### ✓ Statiske tester:

o Festepunkt på siden: Kraft på 15 kN mellom beltets festepunkt og sylindren i 3 minutter uten at støttebeltet frigjør sylindren.

### ✓ Dynamiske tester:

#### o Festepunkt på siden:

Motstandsevne mot et fall på 2 meter med en dummy på 100 kg og 140 kg under forholdene påkrevd i standarden.

## 1-7 SAMSVAR MED STANDARDER

Dette utstyret har gjennomgått en standardundersøkelse i henhold til standardene EN361, EN358 hos et kontrollorgan (se s. 118), som utsteder et EU-sertifikat som bekrefter at alt produsert utstyr og tilhørende instruksjoner, er i samsvar med direktiv 89/686/EEC.

## 1-8 BEGRENSNINGER OG KAPASITETER

Hvis det er en risiko for å falle, er det bare en fallsikringsselle som er i samsvar med standard EN361, som er godkjent for å brukes som en kroppssele i et fallsikringssystem. Det er svært viktig at selen suppleres av et kollektivt eller individuelt verneutstyr mot fall fra høyder (fallsikringssystem i samsvar med standard EN363).

Fallsikringsselen kan bare kobles til et fallsikringssystem på punktene på ryggen eller brystet. De laterale punktene på støttebeltet skal aldri brukes til å feste et

fallsikringssystem. Disse punktene kan bare brukes til å koble til et posisjoneringssystem.

Selen skal aldri brukes til å bære last.

Hvis selen har vært utsatt for fall, må den tas bort fra arbeidsområdet.

## 1-9 OPPLÆRING

### HUOMIO

**Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia, ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilön-suojaimenlaitteiden käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän (lääkkeiden otto, sydän-verenkiertohäiriöt jne.) turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa. Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä. Tuotteen käyttäjän maksimipainoraja on 140 kg.**

## 2- INFORMASJON FØR BRUK

I den grad det lar seg gjøre, anbefales det sterkt at det personlige verneutstyret brukes av én og samme person.

### 2-1 TRANSPORT. OPPBEVARING OG EMBALLERING

Oppbevares i avstand fra varmekilder. Oppbevar selen unna fuktighet og ultrafiolett lys,

Unngå rustfremkallende, overopphetet eller nedkjølt luft.

Under transport, påse at det personlige verneutstyret ikke blir utsatt for sterk varme, damp, rustfrembringende atmosfære, ultrafiolette stråler, osv. ... Selen selges i en vannett plastemballasje som ikke kan råtne, sammen med bruksanvisningen.

### 2-2 SLIK VELGER DU RIKTIG STØRRELSE (se III s. 9)

### 2-3 KONTROLL

Før hver bruk foretar du en grundig visuell undersøkelse for å påse at det personlige verneutstyret, samt ethvert annet utstyr som skal festes til det (koplingsstykke, støttelene, osv.), er komplett. Gjør alle nødvendige forberedelser for at eventuell redningsaksjon kan skje under full sikkerhet. Hvis produktet skades av et

kjemikale, må du ikke bruke produktet og konsultere produsenten eller forhandleren. Dersom du er i tvil om utstyret er i forsvarlig stand eller dersom det har blitt brukt til å stoppe et fall, må det ikke brukes videre. Av sikkerhetsgrunner skal det da sendes til fabrikanten eller en godkjent reparatør for kontroll eller kassering. Etter en undersøkelse vil reparatøren enten avslå eller skriftlig godkjenne gjenbruk av det personlige verneutstyret. Du må ikke selv utføre endringer eller reparasjoner på det personlige verneutstyret. Bare fabrikan-ten eller et reparasjonssenter er kvalifisert til å foreta disse reparasjonene.

Sjekk at selen er i god stand (jf. fig. IV s. 9):

- ✓ Ingen begynnende brudd i stroppene.
- ✓ Ingen deformasjon av D-festene,
- ✓ Riktig bruk av spennesystemene
- ✓ Er sømmene i orden,
- ✓ Metallkomponentene i god stand.
- ✓ Se etter at fallindikatorne ikke er utløst

Selen kan ha flere fallindikatorer: (jf. fig. IV s. 9):

- ✓ På ryggplaten (hvor D-ringen for ryggen sitter): Hvis denne fallindikatoren blir utløst, vil et element av ryggplaten bryte.
- ✓ På stroppløkkene på forsiden (stroppfestepunk-ter på forsiden): Hvis denne fallindikatoren blir utløst, vil de røde stingene på hver stroppløkke på brystet bryte. En fallindikator vil deretter bli synlig (varselsmerke som indikerer at produktet ikke lenger skal brukes)
- ✓ På bryststroppen (festepunkt på brystet via en D-ring): Hvis denne fallindikatoren blir utløst, vil de røde stingene på bryststroppen bryte.

## 2-4 SLIK TAR DU PÅ DEG OG JUSTERER FALLSIKINGSSELEN

Vi anbefaler at du følger denne fremgangsmåten når du tar på deg selen (jf. fig. V s. 10):

- ✓ Ta tak i D-ringen på ryggside, (se A)
- ✓ Ta på deg skulderstroppene én etter én, (se B-C-D)
- ✓ Fest beltet rundt livet (jf. E)
- ✓ Juster beltets justeringsspenne ved å dra og slippe enden av stroppen (cf. F)
- ✓ Før lårstroppene mellom beina for å låse dem inn i låsespennene på hver side av hoftene. (se G-H)

Pass på at lårstroppene ikke krysser hverandre

- ✓ Juster lårstroppene ved å stramme til eller løsne enden av stroppen (se I)
- ✓ Lukk igjen bryststroppen, (se J)
- ✓ Juster justeringsspennene på forsiden én etter én ved å stramme til eller løsne enden av stroppen. (se I) (se K)
- ✓ Juster bryststroppene horisontalt ved å stramme

til eller løsne enden av stroppen, eller vertikalt ved å stramme til festepunktene opp eller ned (avhengig av selemodellen). (se L-M)

- ✓ For BodyFit-seler justeres beltet vertikalt ved å trekke i en av de to spennene på siden for å bevege beltet opp eller ned og sideveis. (se fig. N)

For at en sele for fallsikring skal være hundre prosent effektiv, må den være riktig justert (ikke for stramt eller for løst, og lårstroppene må være i en horisontal stilling på beina). Mark: Seler laget av elastiske stropper (vevning) trenger en strammere tilpasning.

Etter at selen er justert, kontroller at stroppene ikke er vridd eller ligger i kryss, at alle spennene er riktig festet og at "D" på ryggen sitter på nivå med skulderbladene.

**For best mulig sikkerhet, ikke vær redd for å be om hjelp.**

## UNDER BRUK

Beskytt verneutstyret mot alle risikoer forbundet med arbeidsmiljøet: varmesjokk, elektriske eller mekaniske støt, syresprut, skarpe kanter osv.

Ved bruk må justerings- og/eller festekomponenter kontrolleres regelmessig

Hvis selen har vært utsatt for et fall, må verneutstyret tas ut av bruk og returneres til produsenten eller et kvalifisert reparasjonssenter for kontroll eller kassering.

## 2-5 SLIK TAR DU AV DEG SELEN

Etter arbeid, når det ikke lenger er noen risiko for fall fra høyde, løs opp de forskjellige spennene for å ta av deg selen.

## 3- BRUK

### 3-1 NYTTIG INFORMASJON FØR BRUK

#### BRUK MED FALLSIKRINGSSYSTEM

For å feste fallsikringssele riktig til et forankringspunkt (i samsvar med standard EN 795 Personlig fallsikringsutstyr: Forankringsanordninger) og for å sikre at arbeidet utføres på en måte som reduserer risikoen for å falle og fallhøyden maksimalt, anbefaler vi følgende:

- ✓ Å koble en falldemper (i samsvar med standard EN 355 Personlig verneutstyr mot fall fra høyder. Falldemper) eller en automatisk inntrekkbar fallstopper (i samsvar med standard EN 360 Personlig verneutstyr mot fall fra høyder: Selvstrammende fanganordninger) til festepunktet på ryggen.
- ✓ Å koble en mobil fallstopper, inkludert forankringsstøtte (i samsvar med EN 353-1 Personlig fallsikringsutstyr: Selvlåsende glider med stiv føring, eller i samsvar med EN 353-2 Personlig verneutstyr mot fall fra høyder: Selvlåsende glider på fleksibel føring) til selens festeelement på brystet.
- ✓ Å koble et arbeidsposisjoneringssystem til laterale forankringselementer ved behov.

## FORANKRINGSPUNKT

Hvis det er mulig, bruk forankringselementer (i samsvar med standard EN 795 Personlig fallsikringsutstyr: Forankringsanordninger – se tilhørende brukerveiledning) eller strukturforankring, dvs. elementer festet til en struktur (vegg, stolpe etc.).

I alle tilfeller må du kontrollere at forankringspunktet:

- ✓ alltid er riktig posisjonert og at arbeidet utføres på en måte som reduserer risikoen for å falle og fallhøyden til et minimum
- ✓ Minst har en motstandsevne på 12 kN,
- ✓ er plassert over operatøren (jf. fig. VI s.11).
- ✓ Er i loddrett linje i forhold til arbeidsplanet: (maks. vinkel  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Er helt tilpasset utstyrets festeanordninger
- ✓ og at omgivelsene ikke har skarpe kanter.

### KARABINKROK

Koplingsstykket må være i samsvar med standard EN 362. Se brukerveiledningen, spesielt for festing til forankringspunktet.

- ✓ Karabinkroken må være direkte festet til selen uten mellomliggende låsespenne.
- ✓ Når karabinkroken brukes til å feste til et forankringspunkt, må du sjekke at anbefalingene i avsnittet "FORANKRINGSPUNKT" er overholdt.

Det er også mulig å bruke et stroppforankringspunkt (i samsvar med EN 795) eller en forankringsklemme (i samsvar med EN 362) for å feste seg til et forankringspunkt.

### KONTROLLER AT LÅSEANORDNINGEN ER RIKTIG PÅ PLESS NÅR DU KOPLER TIL KARABINKROKEN.

#### OBS:

Karabinkroken er en viktig komponent for din sikkerhet (se den korresponderende bruks anvisningen). Vi anbefaler deg derfor:

- ✓ Anvis koplingsstykket til én bestemt person så langt det er mulig,
- ✓ Sjekk karabinkroken hver gang før bruk og se etter tegn på deformasjon eller slitasje, og at låseanordningen fungerer riktig,
- ✓ Hvis den har manuell låseanordning, unngå å feste og fjerne den flere ganger i løpet av en arbeidsdag

### PÅ SAMME MÅTE, HVIS KARABINKROKEN ER BLITT BRUKT TIL Å STANSE ET FALL, ER DET AV SIKKERHETSHENSYN NØDVENDIG Å RETURNERE DEN FOR KONTROLL.

Festingen av fallsikringssystemet MÅ KUN GJØRES med festelementet på ryggen levert for dette formålet (D-ring eller stroppfesteforlengelse) (jf. Fig. VII s.11) eller med festepunktene på brystet (stropp-

fester eller D-ringer) (jf. fig. VIII s.11-IX s.11). Det er ytterst viktig at stroppfestepunktene på brystet brukes med to punkter samtidig. Når du fester en støtdempende støtteline til forlengelsestroppen på selen, påse at den samlede lengden av linen + forlengelsestroppen + koplingsstykket ikke overstiger 2 m. Når du fester en støtdempende line til forlengelsestroppen på ryggen av selen, påse at den samlede lengden av linen + forlengelsestroppen + koplingsstykket ikke overstiger 2 m.

### FRI HØYDE

Ved fare for fall eller hvis forankring bare kan skaffes la- vere enn festepunktet til selen, må man absolutt bruke en line med falldemper. Før du bruker en falldemper på en line, må du sjekke at det finnes nødvendig minste fri høyde under beina til brukeren, for å unngå kollisjon med strukturen eller bakken (se korresponderende bruks anvisning). Med en vekt på 100 kg og fallfaktor 2 (den mest ugunstige situasjonen), er den frie høyden D lik stoppdistanse H ( $2L+1,75$  m) pluss en tilleggsavstand på 1 m (jf. Fig. X s.11). Viktig: Hvis selen er utstyrt med en forlengelsestropp, må du ta denne med i beregningen av fri høyde.

### TILKOBLING TIL STØTTELINJE

- ✓ Koble enden på støttelinjen til en av de to laterale D-ringene (justeringselementet kan kobles til enten den venstre eller høyre laterale D-ringen): fig. XI s.11.
- ✓ Før støttelinjen bak strukturen (stolpe, skinne etc.), og fest den andre enden til den andre D-ringen.
- ✓ Test holdekapasiteten til utstyret før oppstigning ved å bevege deg fra venstre mot høyre for å sjekke at linene glir fritt.
- ✓ Kontroller at strukturens geometri tillater bruken av arbeidsposisjoneringssystemet (små diametere på stolper, skinner osv. samt skarpe kanter er ikke tillatt).
- ✓ Juster linen slik at du kan arbeide komfortabelt med begge hender fri.
- ✓ I arbeidsstillingen må justeringen av støttelinjen ikke tillate et fritt fall større enn 0,50 meter.
- ✓ Kontroller at støttelinjen alltid er stram.
- ✓ Et belte med ryggstøte må brukes i lange perioder med posisjoneringsarbeid.
- ✓ Ved bruk må justerings- og/eller festekomponenter kontrolleres regelmessig.

### 3-2 ADVARSEL

Verktøyholder eller andre metallelementer (jf. fig. XII s.12) som ikke er identifisert som festepunkter, må aldri brukes med et fallsikrings-, arbeidsposisjonering- eller tilbakeholdningssystem. Stroppfestede verk-

tøyholdere kan bære en vekt på 2 kg. Hvis lasten på verktøyholderne er større enn maksimumslasten, eller hvis du drar hardt i verktøyholderringen, løsner ringen fra platen. Hvis ringen løsner, er det mulig å feste den på platen igjen uten at det går ut over påliteligheten til sikkerhetsselen.

Beltefestede verktøyholdere kan holde en maksimumslast på 30 kg.

For at en fallsikringssele skal virke helt etter sin hensikt, må den være riktig justert (jf. fig. XIII s. 12)

### 3-3 NØDPROSEDYRER

Hver gang et fallsikringssystem brukes, må det først etableres en evakueringsplan for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå (f.eks. redningsaksjon etter et fall) og for raskest mulig evakuering under best mulige forhold (f.eks. bære i nærheten eller tilgangsmulighet for brannmenn osv.)

## 4- ETTER BRUK, INFORMASJON

### 4-1 RENGJØRING

- ✓ Selen skal rengjøres med vann og en mild såpe (nøytral PH). Bruk aldri syre, løsemidler eller et løsemiddelbasert produkt,
- ✓ La den tørke på et godt ventilert sted, på god avstand fra varmekilder. Lagre på et sted uten fuktighet og ultrafiolett stråling under de tidligere nevnte forholdene.
- ✓ Unngå rustfremkallende eller overopphetet eller nedkjølt luft.

### 4-2 REGELMESSIG UNDERSØKELSE

Disse instruksjonene skal oppbevares sammen med produktet.. Fyll ut identifikasjonskortet, og før inn opplysningene på merkingen. Denne regelmessige undersøkelsen, som sjekker at utstyret fungerer som det skal og har nødvendig styrke, er helt nødvendig for å garantere brukerens sikkerhet. Det er ditt ansvar å påse at dette kortet blir oppdatert og oppbevart. Hvis det ikke er noen skriftlige registreringer på identifikasjonskortet, blir produktet ansett som ikke å ha vært vedlikeholdt og fabrikanten vil ikke gi noen garanti. En kvalifisert person må undersøke utstyret minst én gang i året, strengt i samsvar med fabrikantens instruksjoner, og undersøkelsen skal registreres på det vedlagte kortet og på selens etikett beregnet til dette formål. I overensstemmelse med lovgivning må undersøkelsene foretas hyppigere når utstyret brukes intensivt eller under belastende forhold. Sjekk at produktmerkingen er lesbar.

### 4-3 LEVETID

Man anser maksimal holdbarhet for personlig verneutstyr laget av tekstilmaterialer, i hovedsak å være 10 år fra produksjonsdato. Men følgende faktorer kan redu-

sere produktets yteevne og levetid: Hyppig bruk, oppbevaring under dårlige forhold, feilaktig bruk, brukt til å stoppe et fall, deformasjon, kontakt med kjemiske produkter (syre eller base), eksponering for varmekilder > 60 °C, eksponering for kuldekilder <-30 °C, sterk eksponering for ultrafiolett stråling, skitne omgivelser eller svært våte omgivelser. (ff. fig. XIV s. 12).

## 5- DIVERSE

### 5-1 IDENTIFIKASJON (se s. 118)

### 5-2 GJELDENDE DIREKTIVER (se §1-7)

### 5-3 REGULERENDE MYNDIGHET (se s. 120 - s. 121)



# Brugsanvisning

**PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING FÖR SKYDD  
MOT FALL FRÅN HÖJD**

**FALLSKYDDSSLE**

**FÖLJER STANDARDEN SS-EN 361:2002**

**OCH**

**PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING FÖR  
ARBETSPPOSITIONERING OCH FÖR ATT  
FÖREBYGGA FALL FRÅN HÖJD**

**BÄLTEN FÖR ARBETSPPOSITIONERING OCH  
FASTHÅLLNING**

**FÖLJER STANDARDEN EN 358:1999**

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## 1- INTRODUKTION

Du har just införskaffat personlig skyddsutrustning (Personal Protective Equipment, PPE) och vi tackar för förtroendet. För att få maximalt utbyte av utrustningen ska du alltid följa dessa anvisningar **INNAN DU ANVÄNDER UTRUSTNINGEN**. Att inte följa anvisningarna i denna bruksanvisning kan få mycket allvarliga följder.

Vi rekommenderar att du läser igenom anvisningarna då och då. Dessutom frånsäger sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, förvaring och underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna bruksanvisning.

**ATT INTE FÖLJA DESSA ANVISNINGAR KAN LEDA  
TILL FELAKTIG FUNKTION HOS PRODUKTEN  
VILKET I SIN TUR KAN INNEBÄRA ATT ETT FALL  
INTE KAN HINDRAS OCH SÅLUNDA RESULTERA  
I ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER DÖDSFALL  
FÖR ANVÄNDAREN**

**OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR DEN PERSON SOM  
SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN, MÅSTE  
DENNE SE TILL ATT DESSA ANVISNINGAR  
ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN**

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- ✓ underhållsinstruktioner
- ✓ instruktioner för periodisk undersökning;
- ✓ instruktioner beträffande reparationer;
- ✓ ytterligare information som krävs och är specifik för utrustningen.

**1-1 FÖRTECKNING ÖVER BERÖRDA PRODUKTER**  
(se I sid 4)

**1-2 KONTAKT**

## 1-3 PRODUKTBESKRIVNING (se II sid 7)

Denna produkt är en sele (i) med ett integrerat positioneringsbälte (ii) som beskrivs nedan:

i) ÖVERENSSTÄMMER MED STANDARDEN SS-EN 361:2002

Komplett kroppssele (gjord av remmar, syntetiska fibrer. Information om material finns tillgänglig på märkningen av utrustningen) med eller utan kopplingar [i överensstämmelse med SS-EN 362] Personlig skyddsutrustning mot fall från höjd – Anslutningar).

ii) FÖLJER STANDARDEN EN358:1999

Ett positioneringsbälte avsett för arbete på höjd på stolpar, konstruktioner eller liknande. Användning tillsammans med en positioneringssnodd möjliggör positionering och stöd till användaren, medan man har händerna fria för att utföra de avsedda uppgifterna.

Positioneringssnodden (som följer direktivet EN 358:1999) måste användas med en bältessele eller ett positioneringsbälte.

Sidospännen för arbetspositionering får inte användas för fallskyddsändamål. positioneringssystemen måste kompletteras med- och förbli kompletterade med de kollektiva eller individuella skyddsanordningarna mot fall från höjd (kompatibelt med en363 personlig skyddsutrustning mot fall från höjd, fallskyddssystem).

## 1-4 KOMPATIBILITET

En fallsele skall användas tillsammans med andra komponenter som ingår i personliga fallskyddssystem (i överensstämmelse med SS-EN 363).

Användaren måste, före användningen, vara fullständigt säker på att de specifika rekommendationer som relaterar till respektive element som är förknippat med den här produkten följs i enlighet med definitionerna i tillämpliga anvisningar, att de följer gällande europeiska normer eller annan lämplig norm och att deras säkerhetsfunktioner inte stör varandra.

Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är kompatibel med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i systemet.

## 1-5 RISKER

En fallskyddssele uppfyller standard EN361 om den är ansluten till ett fallskyddssystem och är utformat för att vara en del av det ovannämnda systemet för skydd mot fall från höjd som kan orsaka allvarlig skada.

## 1-6 PRESTANDA

Denna sele med ett integrerat positioneringsbälte följer standard EN361, EN358.

Denna fallskyddssele är godkänd enligt standard EN361:2002.

### ✓ Statiska tester:

#### o Ryggfästpunkt:

En kraft av 15kN utövas mellan förankringspunkten och den nedre ringen på provdockan i 3 min

10 kN appliceras mellan fästelementet och attrappens övre ring under 3 minuter.

#### o Brösthästpunkter:

En kraft av 15kN utövas mellan förankringspunkten och den nedre ringen på provdockan i 3 min

10 kN appliceras mellan fästelementet och attrappens övre ring under 3 minuter.

### ✓ Dynamiska tester

o Rygg- och bröst fästpunkter: Motstå två på varandra efterföljande fall på 4 meter med en provdocka som väger 100 kg och 140 kg enligt de förutsättningar som krävs i standarden för de två tillåtna fästsättningslägena.

De laterala fästpunkterna för denna seles positioneringsbälte är certifierade i enlighet med kraven i standard EN358 1999:

### ✓ Statiska tester:

o Laterala fästpunkter: En kraft av 15kN utövas mellan bältets förankringspunkt och cylindern under 3 minuter utan att positioneringsbältet släpper cylindern.

### ✓ Dynamiska tester:

#### o Laterala fästpunkter:

Motstå ett fall på 1 m med en provdocka som väger 100 kg och 140 kg enligt de förutsättningar som föreskrivs i standarden.

## 1-7 ÖVERENSSTÄMMELSE MED STANDARDER

Denna utrustning har genomgått en standardgranskning enligt EN 361, EN 358 hos en utsedd part (se sid 121), som utfärdat ett EG-certifikat som bekräftar att all tillverkad utrustning med tillhörande anvisningar följer direktivet 89/686/EEG.

## 1-8 UTBILDNING

Om det finns risk för fall, är endast en fallskyddssele som uppfyller standarden EN361 godkänd för användning som kroppsskyddsanordning i ett fallskyddssystem. Det är absolut nödvändigt att denna sele kompletteras med en kollektiv eller personlig skyddsanordning mot fall från höjd (fallskyddssystem

som uppfyller kraven i standard EN363).

Fallskyddsselen kan endast anslutas till ett fallskyddssystem via dess rygg- eller bröstfästpunkter. Positioneringsbältets fästpunkter på buken skall aldrig användas för infästning i ett fallskyddssystem. Dessa fästpunkter ska endast användas för att ansluta ett arbetspositioneringssystem.

Använd aldrig den här selen för att lyfta laster.

Om selen har använts vid ett fall måste den tas bort från bruk.

## 1-9 UTBILDNING

### VARNING

**Arbete på hög höjd är farligt och kan vålla olyckor och allvarliga skador. Vi påminner därför om att du personligen är ansvarig om en olycka skulle inträffa, med skada eller dödsfall antingen för dig själv eller tredje man vid användning av våra produkter. Produkterna bör användas av kompetenta personer, som fått en lämplig utbildning eller under ansvar av en kompetent överordnad. Försäkra dig om att du blivit tillräckligt tränad för användning av personlig skyddsutrustning och var noga med att du verkligen förstår hur den fungerar. Om det råder några tvivel, ta inga risker utan sök hjälp. Kom ihåg att god fysisk kondition är obligatorisk för att kunna utföra arbeten på hög höjd. Vissa medicinska kontraindikationer kan förekomma som gäller säkerheten (användning av läkemedel, kardiovaskulära problem...) vid normal användning av en personlig skyddsutrustning och i nödfall. Om du är osäker är det skäl att be din läkare om råd. Produkten får inte användas av personer som väger mer än 140 kilo. Kläder och utrustning ingår.**

## 2 - INFORMATION FÖRE ANVÄNDNING

När så är möjligt, rekommenderar vi att denna utrustning tilldelas till en enda användare.

### 2-1 TRANSPORT, FÖRVARING OCH PAKETERING

Förvaras inte i närheten av värmekällor. Förvara inte selen i närheten av fukt och ultraviolett ljus.

Undvik all korrosiv, överhettad eller nerkyld atmosfär.

Kontrollera under transporter att din personliga skyddsutrustning förvaras långt från alla källor till värme, fukt, korrosiv atmosfär, ultraviolett strålning, etc. Denna sele säljs i en rötbeständig och vattentät plastförpackning tillsammans med användningsinstruktioner.

**2-2 HUR MAN VÄLJER RÄTT STORLEK** (se III sid 9)

### 2-3 KONTROLL

Före varje användningstillfälle görs en visuell undersökning för att säkerställa att den personliga skyddsutrustningen, samt all annan utrustning som kommer att kopplas till den (kopplingar, lina, etc.) är i ordning. Innan arbetet påbörjas skall åtgärder vidtas för implementeringen av eventuell räddningsaktion i full säkerhet. Om din produkt råkar skadas av en kemikalie, använd inte produkten och rådfråga tillverkaren eller återförsäljaren. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har använts för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kvalificerat reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter undersökningen kommer centret antingen att leverera eller vägra skriftlig auktorisering att återanvända den personliga skyddsutrustningen. Det är absolut förbjudet att modifiera eller reparera den personliga skyddsutrustningen själv. Endast tillverkaren eller reparationscentret är kvalificerade att utföra dessa reparationer.

Kontrollera användarskicket på selen (cf. Fig. IV sid 9):

- ✓ Inga begynnande sprickor i vävbanden
- ✓ Ingen deformation av D-ringarna
- ✓ Spännsystemen fungerar som de ska
- ✓ Sömmarnas integritet
- ✓ Metalldelarna är i gott skick
- ✓ Mancata attivazione degli indicatori di caduta

L'imbracatura presenta diversi indicatori di caduta: (cf. Fig. IV sid 9)

- ✓ Sulla piastra dorsale (dove si trova l'anello a D dorsale): se questo indicatore di caduta viene attivato, un elemento della piastra dorsale si romperà.
- ✓ Sull'anello anteriore della cinghia (punti di ancoraggio della cinghia anteriori): se questo indicatore di caduta viene attivato, la cucitura rossa su ogni anello della cinghia toracica si romperà. Un indicatore di caduta sarà dunque visibile (etichetta di avvertenza che indica che il prodotto non può più essere utilizzato)
- ✓ Sulla cinghia toracica (punto di ancoraggio toracico tramite anello a D): se questo indicatore di caduta viene attivato, la cucitura rossa sulla cinghia toracica si romperà.

## 2-4 PÅSÄTTNING OCH JUSTERING AV FALLSKYDDSELEN

För att du enkelt skall kunna ta på dig selen, rekommenderar vi att du gör så här (se Fig. V sid 10):

- ✓ Grip selen i ryggens D-ring (se fig. A)
- ✓ Dra på axelbanden, det ena efter det andra (se fig. B-C-D)
- ✓ Fäst bältet runt midjan (jfr E)

- ✓ Justera bältesspannet genom att dra eller släppa änden på remmen (jfr F)
  - ✓ För höftbanden mellan benen så att de kan låsas i spännena på vardera sidan av höften. (se fig. G-H)
- Var noga med att höftbanden inte korsar varandra
- ✓ Justera banden genom att dra in respektive släpp ut änden av bandet (se fig. I)
  - ✓ Lås fast bröstremmen (se fig. J)
  - ✓ Justera de främre spännena ett efter ett genom att dra i eller släppa ut änden på remmen (se fig. K)
  - ✓ Justera höftremmarna horisontellt genom att dra eller släppa ut remmens ände, och vertikalt genom att dra fästpunkterna upp eller ned (beroende på vilken modell på sele som används) (se fig. L-M)
  - ✓ För modeller av selar med kroppspassform, justera bältet vertikalt genom att dra i det ena av de två sidospännena för att flytta bältet upp eller ner eller i sidled. (se fig. N)

För att fallskyddsselen skall vara fullständigt effektiv, måste den vara riktigt justerad (inte för åtsittande och inte för lös, och höftremmarna måste sitta horisontellt på benen). Obs! Selar som tillverkats av elastiska vävband kräver en mer åtsittande passning.

När selen väl har justerats, kontrollera att inga vävband är vridda eller har korsats, att alla spännen sitter korrekt och att ryggens D-ring sitter i höjd med skulderbladen.  
**Tveka inte att be om hjälp för att garantera optimal säkerhet.**

## UNDER ANVÄNDNING

Skydda din personliga skyddsutrustning mot alla risker som är förknippade med arbetsmiljön: termiska, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, skarpa kanter, etc.

Vid användning, inspektera regelbundet justeringen och/eller anslutna element.

Om din sele har utsatts för ett fall, måste din PPE (personlig skyddsutrustning) tas ur bruk och returneras till tillverkaren eller en kvalificerad reparatör för inspektion eller kassering.

## 2-5 HUR MAN TAR AV SIG SELEN

Efter arbetet, när det inte längre föreligger någon fallrisk, låser du upp de olika spännena för att ta av selen.

## 3-ANVÄNDNING

### 3-1 NYTTIG INFORMATION FÖRE ANVÄNDNING ANVÄNDNING MED ETT FALLSKYDDSSYSTEM

För att ordentligt fästa fallskyddsselen till en förankringspunkt (som följer standarden EN 795 Skydd mot fall från höjd: Förankringsenheter) och för att säkerställa att arbetet utförs på ett sätt som minskar risken för fall och fallhöjden maximalt, rekommenderar vi:

- ✓ Gällande förankringspunkten på ryggen; för att ansluta en energiupptagare (som följer standarden EN 355 Personlig skyddsutrustning för skydd mot fall från höjd: Energiupptagare) eller ett fallskydd med automatisk återupprullning (som följer standarden EN 360 Personlig skyddsutrustning för skydd mot fall från höjd: Fallskydd med automatisk återupprullning).
- ✓ Gällande selens bröstfäste; för att ansluta ett mobilt fallskydd, inklusive förankringsstöd (som följer standarden EN 353-1 Personlig skyddsutrustning för skydd mot fall från höjd: Mobilt fallskydd inklusive ett stabilt förankringsstöd, eller som följer standarden EN 353-2 Personlig skyddsutrustning för skydd mot fall från höjd: Mobilt fallskydd inklusive ett flexibelt förankringsstöd).
- ✓ Gällande laterala fästpunkter; för att ansluta ett arbetspositioneringssystem om det behövs.

## FÖRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt förankringsdon (som följer standarden EN 795 Skydd mot fall från höjd: Förankringsdon – se motsvarande bruksanvisning) eller strukturella förankringspunkter, dvs. permanenta delar av en byggnad (vägg, pelare, räcke etc.). Vid varje tillfälle, kontrollera och säkerställ att förankringspunkterna:

- ✓ Alltid är rätt placerade och att arbetet utförs på ett sätt som minskar risken för att falla, och reducerar fallhöjden till ett minimum.
- ✓ Ger minimum 12 kN motstånd
- ✓ Är placerat ovanför användaren (jfr Fig. VI sid 9).
- ✓ Löper vertikalt parallellt med arbetsytan: (max vinkel  $\pm 30^\circ$ )
- ✓ Är fullt anpassad till utrustningens fästdon
- ✓ Och att det inte finns några vassa kanter i dess omgivningar.

## KARBINHAKAR

Kopplingsanordningen måste följa standarden EN 362. Se bruksanvisningen, beakta särskilt inkoppling till förankringspunkt.

- ✓ Karbinhaken måste fästas direkt i selen utan mellansittande spänne.
- ✓ När karbinhaken används till att fästas i en förankringspunkt, kontrollera att det följer rekommendationerna i paragrafen "FÖRANKRINGSPUNKT".

Det är också möjligt att använda ett sling (som följer standarden EN 795) eller en storkrok (som följer standarden EN 362) för att ansluta sig till en förankringspunkt.

## KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET SITTER

## ORDENTLIGT PÅ PLATS NÄR DU ANSLUTER KARBINHAKEN.

### FÖRSIKTIGT:

Karbinhaken är en huvudkomponent för din säkerhet (hänvisa till motsvarande användarinstruktion). Vi råder dig därför att:

- ✓ Tilldela kopplingen till en enda person när så är möjligt
- ✓ Kontrollera, före varje användningstillfälle, efter tecken på deformation eller slitage avseende låssystemets korrekta funktion
- ✓ Om låssystemet är manuellt skall det inte sättas dit och tas bort flera gånger under en arbetsdag

## PÅ MOTSVARANDE SÄTT, OM KARBINHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL ÄR DET AV SÄKERHETSSKÅL NÖDVÄNDIGT ATT SKICKA TILLBAKA DEN FÖR KONTROLL.

Fallskyddssystemet **FÅR ENDAST** fästas på selen i det ryggfäste som tillhandahålls för detta syfte (D-ring eller slingfästeanordning) (se fig. VII sid 11) eller i bröstförankringspunkterna (sling eller D-ring) (se fig. VIII sid 11 - IX sid 11). Vävbandsfästpunkterna på bröstet måste ovillkorligen användas med två punkter samtidigt. När en stötupptagande lina ansluts till selens ryggögla skall det säkerställas att den sammanlagda längden av lina + vävbandsögla + kopplingen inte överstiger 2 m. När en stötupptagande lina kopplas till selens ryggfästningsögla får inte den sammanlagda längden av lina + förlängningsremmen + kopplingen överstiga 2 m.

### FRI HÖJD

Om det föreligger en fallrisk, eller om förankring bara kan tillhandahållas under selens fästpunkter är det livsviktigt att använda en lina utrustad med en energidämpare. Innan energidämparen som kopplats ihop med lina används måste den fria höjden under användarens fötter kontrolleras om nödvändigt för att förhindra kollision med konstruktionen eller marken (se motsvarande användarinstruktion). Med en vikt på 100 kg och en fallfaktor på två (värsta scenariot), är den nödvändiga fria höjden D; stoppavståndet H ( $2L + 1,75$  m) plus ett ytterligare avstånd om 1 m. (jfr Fig. X sid 11). Viktigt: Om selen är utrustad med en förlängningsrem skall detta tas med i beräkningen av den fria höjden.

### ANSLUTNING TILL EN POSITIONERINGSSNODD

- ✓ Fäst änden på positioneringssnodden i en av de 2 laterala D-ringarna (justeringsdonet kan anslutas till antingen vänster eller höger lateral D-ring): Fig. XI sid 11.
- ✓ Dra positioneringssnoddens runt strukturen (racket, stammen, etc.) och fäst den andra änden i

den andra D-ringen.

- ✓ Innan belastning, testa hållkapaciteten på utrustningen genom att flytta från vänster till höger för att kontrollera att snodden glider fritt.
- ✓ Kontrollera att konstruktionens geometri tillåter användning av ett arbetspositioneringssystem (små diametrar på räckan, stammar, etc. samt skarpa kanter är inte tillåtna).
- ✓ Justera snodden för att kunna arbeta bekvämt, med båda händerna fria
- ✓ I arbetsposition måste positioneringssnodden justeras så att ett fritt fall inte kan bli längre än 0,5 meter.
- ✓ Kontrollera att positioneringssnodden alltid är spänd.
- ✓ Ett bälte försett med ett ryggstöd måste användas vid längre tidsperioder med positioneringsarbete.
- ✓ Vid användning, inspektera regelbundet justeringen och/eller anslutna element.

### 3-2 VARNING

Verktygshållare eller andra metalliska element (jfr Fig. XII sid 11) som inte är förankringspunkter får aldrig användas till ett fallskydds-, arbetspositionerings- eller fasthållningssystem. Upphångsmonterade verktygshållare kan bära en maximal belastning på 2 kg. Om vikten som belastar verktygshållaren är större än den maximala tillåtna belastningen eller om du drar kraftigt i verktygshållarringen, kommer ringen att lossna från plattan. Om ringen lossnar från plattan går det att sätta tillbaka den på plattan utan att det påverkar selens tillförlitlighet.

Bältesmonterade verktygshållare kan bära en maximal last på 30 kg.

För att en fallskyddssele ska vara fullt effektiv, måste den justeras korrekt (jfr Fig. XIII sid 12)

### 3-3 TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID NÖDSITUATIONER

Varje gång ett fallskyddssystem används, måste först en handlingsplan upprättas för att kunna hantera alla eventuella nödsituationer som kan uppstå (t.ex. räddning efter ett fall) och möjliggöra snabbast möjliga evakuering i bästa möjliga förhållanden (t.ex. förekomst av en bår eller tillträdesmöjligheter för brandmän, osv.)

## 4 - EFTER ANVÄNDNING – INFORMATION

### 4-1 RENGÖRING

- ✓ Selen skall rengöras med vatten och mild tvål (neutralt PH). Använd aldrig syra, lösningsmedel eller någon produkt baserad på lösningsmedel.
- ✓ Låt torka i ett väl ventilerat utrymme borta från värmekällor. Förvara på en plats fri från fukt och ultraviolett strålning enligt ovan nämnda villkor.
- ✓ Undvik korrosiv, överdrivet varm eller nedkyld atmosfär.

## 4-2 PERIODISK UNDERSÖKNING

Dessa anvisningar måste förvaras tillsammans med produkten. Fyll i identifikationsblanketten och skriv in markeringsinformationen. Denna återkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet. Det är ditt ansvar att säkerställa att det här formuläret är uppdaterat och förvaras väl. I abskad av en skriftlig post på identifikationsformuläret anses produkten inte vara underhållen och ingen garanti lämnas av tillverkaren. En kvalificerad person måste undersöka utrustningen minst en gång per år i strikt hörsamhet med tillverkarens instruktioner och undersökningen måste antecknas på det bifogade formuläret samt på den etikett som finns med på selen för detta syfte. Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden. Produktmarkeringarnas läsbarhet måste kontrolleras.

## 4-3 LIVSLÄNGD

Den personliga skyddsutrustningens maximala livslängd som övervägande består av textilier bedöms vara tio år efter tillverkningsdatumet. Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd: Intensiv användning, oriktig förvaring, oriktig användning, fallstopp, deformation, kontakt med kemiska produkter (alkalier och syror), utsatthet för värmekällor: 60°C, utsatthet för kylkällor: -30° C, hög utsatthet för ultraviolett strålning, nedsmutsad omgivning samt mycket våt omgivning. (cf. Fig. XIV sid 12).

## 5 - ÖVRIGT

### 5-1 IDENTIFIKATION (se sid 118)

### 5-2 GÄLLANDE DIREKTIV (se fig. §1-7)

### 5-3 ANMÄLNINGSORGAN (se sid 120 - sid 121)

# Istruzioni generali

## DISPOSITIVO DI PROTEZIONE INDIVIDUALE CONTRO LE CADUTE DALL'ALTO

### IMBRACATURA ANTICADUTA

#### CONFORME ALLA NORMATIVA EN361:2002

#### E

## DISPOSITIVO DI PROTEZIONE INDIVIDUALE PER IL POSIZIONAMENTO SUL LAVORO E PER LA PREVENZIONE DELLE CADUTE DALL'ALTO

## CINTURE DI RITENUTA E PER IL POSIZIONAMENTO SUL LAVORO

#### CONFORMI ALLA NORMATIVA EN358:1999

### 1- INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per l'acquisto dei nostri dispositivi di protezione individuale (DPI) e per la fiducia che avete riposto nei nostri prodotti. Per usufruire al meglio di questi prodotti, **PRIMA DI OGNI UTILIZZO** è opportuno seguire le istruzioni contenute nel presente manuale. Il mancato rispetto delle informazioni contenute nel presente manuale potrebbe comportare gravi conseguenze.

Vi raccomandiamo di rileggere periodicamente le istruzioni riportate. Inoltre il produttore o il suo mandatario declina ogni responsabilità per qualsiasi uso, metodo di stoccaggio o di manutenzione intrapreso in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale.

### IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI PUÒ COMPORTARE MALFUNZIONAMENTI DEL PRODOTTO E PREGIUDICARE L'ARRESTO DI UNA CADUTA, COMPORTANDO QUINDI LESIONI GRAVI O MORTALI PER L'UTENTE

### SE L'ACQUIRENTE NON È L'UTILIZZATORE FINALE, DOVRÀ CONSEGNARE IL PRESENTE MANUALE ALLA PERSONA INTERESSATA.

Nel caso in cui il prodotto venga rivenduto in un paese diverso dal paese di destinazione originale, il rivenditore dovrà fornire la documentazione elencata di seguito nella lingua locale, al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore:

- ✓ istruzioni per la manutenzione
- ✓ istruzioni per i controlli periodici;
- ✓ istruzioni relative alle riparazioni;
- ✓ informazioni aggiuntive specifiche dell'attrezzatura.

### 1-1 ELENCO DI PRODOTTI INTERESSATI (v. I p.4)

### 1-2 CONTATTO

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

### 1-3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO (v. II p.7)

Questo prodotto consiste in un'imbracatura (i) con cintura di posizionamento integrata (ii) come descritto in seguito:

#### i) CONFORME ALLA NORMATIVA EN 361:2002

Imbracatura anticaduta (munita di cinghie, in fibra sintetica, informazioni relative al materiale disponibili sull'etichetta del prodotto) con o senza connettori (in conformità alla normativa EN 362 Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto (connettori).

#### ii) CONFORME ALLA NORMATIVA EN358:1999

Una cintura di posizionamento pensata per lavorare in altezza su pali o strutture. Utilizzata in combinazione con un cordino di posizionamento, consente agli utenti di raggiungere la posizione ottimale e offre supporto, lasciando al contempo le mani libere per eseguire le attività desiderate.

Il cordino di posizionamento (conforme alla normativa EN 358:1999) va utilizzato insieme a un'imbracatura con cintura o a una cintura di posizionamento.

Le fibbie di posizionamento laterali non vanno utilizzate a scopo di arresto della caduta. I sistemi di posizionamento vanno completati e costituiscono una parte integrante dei dispositivi di protezione collettivi o individuali contro le cadute dall'alto (in conformità alla normativa EN363 - Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto: sistemi ANTICADUTA).

### 1-4 COMPATIBILITÀ

Un'imbracatura deve essere utilizzata in combinazione con altri componenti di sistemi anticaduta individuali (in conformità alla normativa EN 363).

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che vengano rispettate le raccomandazioni relative a ogni elemento associato al prodotto, come definito nei rispettivi manuali. Assicurarsi, inoltre, che siano rispettate le normative europee applicabili o, in mancanza di queste, che sia rispettata qualsiasi altra normativa appropriata e che le rispettive funzioni di protezione non interferiscano fra loro.

Verificare che il prodotto acquistato sia compatibile con le istruzioni e le raccomandazioni degli altri componenti del sistema.

### 1-5 RISCHI

Un'imbracatura anticaduta è conforme alla normativa EN361 se è collegata a un sistema anticaduta ed è pensata per completare la protezione fornita dal summenzionato sistema contro eventuali cadute dall'alto, che potrebbero causare lesioni gravi.

### 1-6 PERFORMANCE

Questa imbracatura dotata di cintura di posizionamento integrata è conforme alle normative EN361, EN358.

Questa imbracatura anticaduta è certificata in

conformità alla normativa EN361:2002.

✓ Test statici:

o Punto di ancoraggio dorsale:

Forza di 15 kN esercitata fra l'elemento di ancoraggio e l'anello inferiore del manichino per 3 minuti

Forza di 10 kN esercitata per 3 minuti tra l'elemento collegato e l'anello superiore dell'elemento fittizio.

o Punti di ancoraggio pettorali:

Forza di 15 kN esercitata fra l'elemento di ancoraggio e l'anello inferiore del manichino per 3 minuti

Forza di 10 kN esercitata per 3 minuti tra l'elemento collegato e l'anello superiore dell'elemento fittizio.

✓ Test dinamici

o Punti di ancoraggio dorsali e toracici: Resistenza a due cadute consecutive da 4 metri utilizzando un manichino di 100 kg e uno di 140 kg nelle condizioni previste dalla normativa e con i due metodi di ancoraggio autorizzati.

I punti di ancoraggio laterali di questa cinghia di posizionamento dell'imbracatura sono certificati in conformità ai requisiti della normativa EN358 1999.

✓ Test statici:

o Punti di ancoraggio laterali: Forza di 15 kN esercitata fra il punto di ancoraggio della cintura e il cilindro per 3 minuti, senza che la cintura di posizionamento rilasci il cilindro.

✓ Test dinamici:

o Punti di ancoraggio laterali:

Resistenza a una caduta da 1 metro con un manichino di 100 kg e uno di 140 kg nelle condizioni imposte dalla normativa.

## 1-7 CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA

Il dispositivo è stato sottoposto a un test ai sensi delle norme EN361, EN358 da parte di un organismo notificato (v. p.121), il quale ha rilasciato un certificato CE corrispondente che decreta la conformità del dispositivo e delle rispettive istruzioni alla Direttiva 89/686/CEE.

## 1-8 LIMITAZIONI E CAPACITÀ

Se sussiste il rischio di caduta, utilizzare come dispositivo di prensione in un sistema anticaduta esclusivamente un'imbracatura anticaduta conforme alla normativa EN361. Tale imbracatura deve essere obbligatoriamente integrata da un dispositivo di protezione collettivo o personale contro le cadute dall'alto (sistema anticaduta conforme alla normativa EN363).

L'imbracatura anticaduta può essere collegata a un sistema anticaduta solamente tramite il punto di ancoraggio dorsale o quelli toracici. Non utilizzare mai i punti di ancoraggio laterali della cintura di posizionamento a scopo di collegamento con il sistema

anticaduta. Questi punti servono esclusivamente al collegamento con il sistema di posizionamento sul lavoro.

Non utilizzare mai questa imbracatura per trasportare carichi.

Qualora l'imbracatura dovesse essere utilizzata per fermare una caduta, si dovrà metterla fuori servizio.

## 1-9 FORMAZIONE

### ATTENZIONE

**Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare seri incidenti e ferite. Vi ricordiamo che siete personalmente responsabili nel caso di incidente, ferita o fatalità sia verso voi stessi che verso terzi, durante o in seguito all'uso di uno dei nostri prodotti. L'utilizzazione dei nostri prodotti è riservata a persone competenti che hanno seguito un addestramento adeguato o sotto la responsabilità di un superiore competente. Assicuratevi di essere stati adeguatamente addestrati all'uso di questo dispositivo e che abbiate completamente capito come funziona. Per qualsiasi dubbio, non correte alcun rischio, chiedete consiglio. È requisito indispensabile una buona condizione fisica per intraprendere un lavoro in altezza. Alcune controindicazioni mediche possono nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore (somministrazione di medicinali, problemi cardiovascolari...) durante l'impiego normale del DPI e in caso di urgenza. In caso di dubbio consultare il proprio medico. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone con un peso superiore a 140 chilogrammi. Indumenti e dispositivi inclusi.**

## 2 - INFORMAZIONI PRIMA DELL'USO

Laddove possibile, si consiglia vivamente di assegnare il dispositivo di protezione individuale ad un singolo utilizzatore.

### 2-1 TRASPORTO, STOCCAGGIO E IMBALLAGGIO

Conservare lontano da fonti di calore. Tenete l'imbracatura al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti.

Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

Durante il trasporto, controllare che il DPI sia sistemato al riparo da fonti di calore, umidità, agenti atmosferici corrosivi, raggi ultravioletti, ecc. La presente imbracatura è venduta all'interno di un imballaggio in plastica ermetico e non soggetto a deterioramento, unitamente alle istruzioni d'uso.

### 2-2 SCEGLIERE LA TAGLIA CORRETTA (v III p.9)

### 2-3 CONTROLLO

Prima di ogni utilizzo è consigliabile effettuare un'approfondita ispezione visiva al fine di accertare l'integrità del DPI e di qualsiasi altra attrezzatura ad

esso associata (connettore, cinghia, ecc.). Prendere tutti i provvedimenti necessari affinché eventuali operazioni di salvataggio possano svolgersi in piena sicurezza. In caso di danneggiamento del prodotto dovuto ad agenti chimici, non utilizzare il prodotto e rivolgersi al produttore o al suo agente. In caso di dubbi sulla sicurezza del prodotto o qualora il prodotto venga utilizzato per arrestare una caduta, per motivi di sicurezza è necessario ritirare il DPI dal servizio e restituirlo al produttore o al centro di assistenza autorizzato per un'ispezione o per lo smaltimento. Dopo il controllo, il centro rilascerà o negherà l'autorizzazione scritta per riutilizzare il DPI. È severamente proibito modificare o riparare di propria iniziativa un DPI. Solamente il costruttore o un centro di riparazione autorizzato è abilitato a effettuare tali riparazioni.

Verificare lo stato di servizio dell'imbracatura (v. Fig. IV p.9):

- ✓ Assenza di segni di usura della cinghia,
- ✓ Assenza di deformazioni degli anelli a "D",
- ✓ Corretto funzionamento dell'allacciamento,
- ✓ Integrità delle cuciture,
- ✓ Buono stato degli elementi metallici.
- ✓ Mancata attivazione degli indicatori di caduta

L'imbracatura presenta diversi indicatori di caduta (v. Fig. IV p.9):

- ✓ Sulla piastra dorsale (dove si trova l'anello a D dorsale): se questo indicatore di caduta viene attivato, un elemento della piastra dorsale si romperà.
- ✓ Sull'anello anteriore della cinghia (punti di ancoraggio della cinghia anteriori): se questo indicatore di caduta viene attivato, la cucitura rossa su ogni anello della cinghia toracica si romperà. Un indicatore di caduta sarà dunque visibile (etichetta di avvertenza che indica che il prodotto non può più essere utilizzato)
- ✓ Sulla cinghia toracica (punto di ancoraggio toracico tramite anello a D): se questo indicatore di caduta viene attivato, la cucitura rossa sulla cinghia toracica si romperà.

## 2-4 COME INDOSSARE E REGOLARE UN'IMBRACATURA

Per indossare facilmente un'imbracatura, vi suggeriamo di seguire le seguenti istruzioni (v. Fig. V p.10):

- ✓ Prendete l'imbracatura dall'anello a 'D' posteriore, (v. A)
- ✓ Indossate le bretelle una dopo l'altra, (v. B-C-D)
- ✓ Allacciare la cintura attorno alla vita (v. E)
- ✓ Aggiustare la fibbia di regolazione della cintura, tirando o rilasciando l'estremità della cinghia (v. F)
- ✓ Fate passare i cosciali attorno alle gambe per allacciarli alle fibbie poste sui fianchi. (v. G-H)

assicurandovi che i cosciali non si incrocino

- ✓ Regolate i cosciali tirando o rilasciando le estremità delle cinghie (v. I)
- ✓ Chiudete la cinghia toracica, (v. J)
- ✓ Regolate le fibbie di regolazione anteriore una dopo l'altra, tirando o rilasciando l'estremità della cinghia. (v. K)
- ✓ Regolare le cinghie toraciche orizzontalmente, tirando o rilasciando l'estremità della cinghia, o verticalmente, tirando i punti di fissaggio verso l'alto o il basso (a seconda del modello dell'imbracatura). (v. L-M)
- ✓ Per i modelli di imbracatura BodyFit, regolare la cinghia verticalmente tirando una delle due fibbie laterali per spostare la cinghia in alto o in basso e da parte a parte. (v. N)

Per garantire la massima efficienza dell'imbracatura, è necessario regolarla correttamente (né troppo stretta né troppo larga e le cinghie strette devono trovarsi in posizione orizzontale sulle gambe). Nota: le imbracature costituite da cinghie elastiche richiedono una regolazione più aderente.

Dopo aver regolato l'imbracatura, controllate che nessuna cinghia sia attorcigliata o ingarbugliata, che tutte le fibbie siano correttamente allacciate e che l'anello a 'D' dorsale sia a livello delle scapole.

**Per la vostra sicurezza non esitate a chiedere aiuto per assicurarvi che l'imbracatura sia indossata correttamente.**

## DURANTE L'UTILIZZO

Proteggere i DPI da tutti i rischi associati all'ambiente di lavoro: shock termici o meccanici, scariche elettriche, spruzzi di acido, bordi taglienti, ecc.

Durante l'utilizzo, ispezionare di frequente gli elementi di regolazione e/o ancoraggio.

Se l'imbracatura ha subito una caduta, è necessario ritirare il DPI dal servizio e restituirlo al produttore o a un centro di assistenza autorizzato per un'ispezione o per lo smaltimento.

## 2-5 COME RIMUOVERE UN'IMBRACATURA

Dopo il lavoro, quando non ci sono più rischi di caduta dall'alto, sbloccare le varie fibbie per rimuovere l'imbracatura.

## 3 - UTILIZZO

### 3-1 INFORMAZIONI UTILI PRIMA DELL'UTILIZZO

#### UTILIZZO CON UN SISTEMA ANTICADUTA

Per collegare correttamente l'imbracatura anticaduta a un punto di ancoraggio (in conformità alla normativa EN 795 - Protezione dalle cadute dall'alto: dispositivi di ancoraggio) e per garantire che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta, si raccomanda quanto segue:

- ✓ Con riferimento al punto di ancoraggio dorsale, collegare un assorbitore di energia (in conformità alla normativa EN 355 - Dispositivi di protezione

personale contro le cadute dall'alto: assorbitori di energia) o un dispositivo anticaduta retrattile automatico (in conformità alla normativa EN 360 - Dispositivi di protezione personale contro le cadute dall'alto: dispositivo anticaduta retrattile).

- ✓ Con riferimento all'elemento di ancoraggio toracico dell'imbracatura, collegare un dispositivo anticaduta mobile comprendente una linea di ancoraggio (in conformità alla normativa EN 353-1 - Dispositivi di protezione personale contro le cadute dall'alto: dispositivi di caduta di tipo guidato comprendenti una linea di ancoraggio rigida, o in conformità alla normativa EN 360 - Dispositivi di protezione personale contro le cadute dall'alto: dispositivi di caduta di tipo guidato comprendenti una linea di ancoraggio flessibile).
- ✓ Con riferimento agli elementi di ancoraggio laterali, collegare un sistema di posizionamento sul lavoro, se necessario.

### PUNTO D'ANCORAGGIO

Se possibile, utilizzare dispositivi di ancoraggio (conformi alla norma EN 795 - Dispositivi di protezione contro le cadute dall'alto: dispositivi di ancoraggio - fare riferimento alle istruzioni per l'utente corrispondenti) o con ancore strutturali, cioè elementi fissati in modo stabile a una struttura (muro, pilastro, ecc.).

Verificare sempre che il punto di ancoraggio:

- ✓ sia posizionato correttamente e che il lavoro si svolga in modo tale da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta.
- ✓ abbia una resistenza superiore a 12 kN,
- ✓ sia posizionato più in alto rispetto all'operatore (v. Fig. VI p.9).
- ✓ abbia l'asse verticale parallelo al piano di lavoro: (angolo massimo  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ si adatti perfettamente al dispositivo di ancoraggio dell'attrezzatura
- ✓ nelle immediate vicinanze, non siano presenti spigoli taglienti.

### MOSCHETTONE

Il connettore deve essere conforme alla normativa EN 362. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso, soprattutto per il fissaggio al punto di ancoraggio.

- ✓ Il moschettone dev'essere collegato direttamente all'imbracatura senza fibbie intermedie.
- ✓ Poiché il moschettone serve per il fissaggio a un punto di ancoraggio, è necessario rispettare le istruzioni fornite nel paragrafo "PUNTO DI ANCORAGGIO".

È anche possibile utilizzare un anello di cinghia (in conformità alla normativa EN 795) o un gancio d'ancoraggio (in conformità alla normativa EN 362) per connettersi al punto di ancoraggio.

## QUANDO SI AGGANCIA IL MOSCHETTONE, ASSICURATEVI CHE IL SISTEMA DI BLOCCO SIA POSIZIONATO CORRETTAMENTE.

### ATTENZIONE:

Il moschettone è un elemento essenziale per la vostra sicurezza (fare riferimento alle istruzioni per l'utente corrispondenti). Per questo, è consigliabile:

- ✓ Assegnare il connettore a una singola persona, se possibile,
- ✓ Verificare l'elemento prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non sia deformato, che non ci siano segni di usura e per controllare il corretto funzionamento del sistema di blocco,
- ✓ Non agganciare e sganciare i connettori muniti di sistema di blocco manuale più volte durante la giornata di lavoro

### INOLTRE, SE IL MOSCHETTONE È STATO UTILIZZATO PER ARRESTARE UNA CADUTA, PER MOTIVI DI SICUREZZA È NECESSARIO INVIARLO AL PRODUTTORE PER GLI OPPORTUNI CONTROLLI.

L'aggancio del sistema anticaduta all'imbracatura **DEVE AVVENIRE ESCLUSIVAMENTE** mediante l'apposito elemento di ancoraggio dorsale ("D" o prolunga di ancoraggio della cinghia) (v. Fig. VII p.11) oppure tramite i punti di ancoraggio toracici (fibbie della cinghia o "D") (v. Fig. VIII p.11-IX p.11). I punti di ancoraggio toracici devono essere ancorati a due punti di ancoraggio. Quando collegate un cordino con assorbitore alla prolunga d'ancoraggio dorsale dell'imbracatura, fate attenzione che la lunghezza totale del cordino + la prolunga + il connettore non sia superiore a 2 m. Quando collegate un cordino con assorbitore alla prolunga d'ancoraggio dorsale dell'imbracatura, fate attenzione che la lunghezza totale del cordino + la prolunga + il connettore non sia superiore a 2 m.

### TIRANTE D'ARIA

In caso di rischio di caduta o se l'ancoraggio può essere effettuato soltanto sotto il punto di ancoraggio dell'imbracatura, è opportuno utilizzare una cinghia dotata di dispositivo di assorbimento di energia. Prima dell'utilizzo di un dispositivo di assorbimento integrato in una cinghia, assicurarsi che al di sotto dell'utilizzatore sia presente un tirante d'aria sufficiente ad evitare collisioni con la struttura o il suolo (fare riferimento alle istruzioni per l'utente corrispondenti). Con un peso di 100 kg e un fattore di caduta pari a due (lo scenario più rischioso), il tirante d'aria D corrisponde alla distanza di arresto H ( $2L+1,75$  m) più una distanza supplementare di 1 m (v. Fig. X p.11). Attenzione: se l'imbracatura è provvista di una prolunga, dovete tenerne conto nel calcolo del tirante d'aria.

### CONNESSIONE A UN CORDINO DI POSIZIONAMENTO

- ✓ Collegare l'estremità del cordino di posizionamento a uno di due anelli laterali a D (l'elemento di regolazione può essere collegato all'anello laterale di sinistra o di destra): Fig. XI p.11
- ✓ Far passare il cordino di posizionamento dietro la struttura (palo, stipite ecc.) e agganciarlo all'altro capo della corda nell'altro anello a D.
- ✓ Prima della salita, verificare la capacità di tenuta del dispositivo, muovendosi da destra a sinistra, controllando che il cordino scorra liberamente.
- ✓ Assicurarsi che la geometria della struttura consenta l'utilizzo di un sistema di posizionamento sul lavoro (pali o stipiti di diametro contenuto; assenza di bordi affilati).
- ✓ Regolare il cordino per poter lavorare comodamente, con entrambe le mani libere.
- ✓ Nella postazione di lavoro, regolare il cordino di posizionamento affinché non permetta cadute da altezze superiori a 0,50 m.
- ✓ Assicurarsi che il cordino di posizionamento sia sempre teso.
- ✓ Per periodi di lavoro prolungati nella medesima posizione, utilizzare una cintura dotata di schienalino.
- ✓ Durante l'utilizzo, ispezionare di frequente gli elementi di regolazione e/o fissaggio.

### 3-2 AVVERTENZA

Non utilizzare portautensili o altri elementi metallici (v. Fig. XII p.12) non identificati come punti di ancoraggio con sistemi anticaduta, di posizionamento sul lavoro o di ritenuta. Le bretelle portautensili possono sostenere un carico massimo di 2 kg. Se il carico collegato a questi portautensili supera il carico massimo o se si esercita una certa forza sull'anello del portautensili, l'anello si staccherà dalla piastra. In tal caso, è possibile fissarlo nuovamente senza alcun impatto sulla sicurezza e sull'affidabilità dell'imbracatura.

Le bretelle portautensili possono sostenere un carico massimo di 30 kg.

Per garantire la massima efficienza dell'imbracatura, è necessario regolarla correttamente (v. Fig. XIII p.12)

### 3-3 PROCEDURE DI EMERGENZA

Ogni volta che si usa un sistema anticaduta, è necessario definire prima un piano di evacuazione per far fronte a qualsiasi emergenza che può verificarsi (per esempio un salvataggio dopo una caduta) e per consentire una rapida evacuazione nelle migliori condizioni possibili (ad es. presenza di una barella o possibilità di accesso per i vigili del fuoco, ecc.)

## 4 - INFORMAZIONI DOPO L'USO

### 4-1 PULIZIA

- ✓ l'imbracatura deve essere pulita con acqua e sapone neutro (PH neutro). Non usate mai acidi, solventi o prodotti che contengono solventi.

- ✓ Lasciatela asciugare in un posto ben ventilato, lontano da fonti di calore. Tenere al riparo dall'umidità e dai raggi ultravioletti nelle summenzionate condizioni.
- ✓ Conservatela in ambienti non eccessivamente caldi o freddi e lontano da esalazioni corrosive.

### 4-2 CONTROLLO PERIODICO

Conservare il presente manuale insieme al prodotto. Compilare la scheda di identificazione e inserire le informazioni sulle marcature. Questo controllo periodico, che mira a verificare l'efficacia e la resistenza dell'attrezzatura, è indispensabile al fine di garantire la sicurezza dell'utilizzatore. L'utilizzatore è responsabile dell'aggiornamento e della custodia dei registri. La mancata compilazione del modulo identificativo lascia presupporre che il prodotto non sia stato sottoposto a manutenzione e preclude il rilascio della garanzia da parte del produttore. Questo DPI deve essere esaminato almeno una volta all'anno da personale competente e autorizzato e il controllo deve essere registrato sulla scheda allegata al presente manuale e sull'etichetta fornita sull'imbracatura a tale scopo. La frequenza dei controlli deve essere aumentata in funzione della regolamentazione, in caso di utilizzo molto assiduo o in condizioni ambientali difficili. Dovrà essere verificata anche la leggibilità delle etichette del prodotto.

### 4-3 DURATA

Si stima la durata massima dei DPI realizzati principalmente in materiale tessile a 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Tuttavia i seguenti fattori possono ridurre la performance del prodotto e la sua durata: uso intensivo, stoccaggio e utilizzo non corretto, arresto di una caduta, deformazione meccanica, contatto con prodotti chimici (acidi e basici), esposizione a temperature elevate (> 60°C) o molto basse (< -30°C), esposizione prolungata ai raggi ultravioletti, ambienti sporchi o molto umidi. (v. Fig. XIV p.12).

## 5 - VARIE

### 5-1 IDENTIFICAZIONE (v. p.118)

### 5-2 DIRETTIVE APPLICABILI (v. §1-7)

### 5-3 ENTE NOTIFICATO (v. p.120 - p.121)

# Instrukcja Obsługi

## SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ PRZED UPADKIEM Z WYSOKOŚCI

### SZELKI BEZPIECZEŃSTWA ZABEZPIECZAJĄCE PRZED UPADKIEM

ZGODNOŚĆ Z NORMĄ EN 361:2002

ORAZ

### SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ USTALAJĄCY POZYCJĘ PODCZAS PRACY I ZAPOBIEGAJĄCY UPADKOM Z WYSOKOŚCI

### PASY USTALAJĄCE POZYCJĘ PODCZAS PRACY I OGRANICZAJĄCE PRZEMIESZCZANIE

ZGODNE Z NORMĄ EN 358:1999

## 1- WSTĘP

Nabyli Państwo sprzęt ochrony osobistej (Personal Protective Equipment, PPE), dziękujemy za Państwa zaufanie. Aby wykorzystać pełne możliwości sprzętu, proszę postępować zgodnie z instrukcją **PRZED KAŻDYM UŻYCIEM**. Nieprzestrzeganie zaleceń niniejszej instrukcji może prowadzić do poważnych konsekwencji.

Zalecamy okresowe czytanie instrukcji dla przypomnienia sobie jej treści. Producent ani jego przedstawiciel nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku wykorzystywania, przechowywania lub konserwacji sprzętu wbrew zaleceniom instrukcji.

### NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZYCH ZALECEŃ MOŻE PROWADZIĆ DO WADLIWEGO DZIAŁANIA PRODUKTU ORAZ NEGATYWNIE WPŁYWAĆ NA OCHRONĘ PRZED UPADKIEM, CO MOŻE POWODOWAĆ PÓWAŻNE USZKODZENIA CIAŁA LUB ZGON UŻYTKOWNIKA

### JEŻELI NABYWCA NIE JEST UŻYTKOWNIKIEM, POWINIEN PRZEKAZAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ UŻYTKOWNIKOWI

Jeżeli produkt jest sprzedawany poza krajem pierwotnego przeznaczenia, ze względu na bezpieczeństwo użytkownika sprzedawca zobowiązany jest do zapewnienia w języku używanym w danym kraju:

- ✓ Instrukcji konserwacji;
- ✓ Instrukcji dotyczących okresowych kontroli;
- ✓ Instrukcji dotyczących napraw;
- ✓ Dodatkowych informacji dotyczących konkretnego sprzętu.

## 1-1 LISTA PRODUKTÓW (patrz I s.4)

## 1-2 KONTAKT

**Honeywell Fall Protection France SAS**

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)

Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1-3 OPIS PRODUKTU (patrz II s.7)

Niniejszy produkt to szelki (i) ze zintegrowanym pasem ustalającym pozycję podczas pracy (ii) jak opisano poniżej:

### i) ZGODNOŚĆ Z NORMĄ EN 361:2002

Szelki bezpieczeństwa (z pasów, włókien syntetycznych; informacja dotycząca materiału znajduje się na oznaczeniu na sprężce) z łącznikami lub bez nich (zgodność z normą EN 362 Sprzęt ochrony osobistej zabezpieczający przed upadkiem z wysokości łączniki).

### ii) ZGODNE Z NORMĄ EN 358:1999

Pas ustalający pozycję podczas pracy przeznaczony do pracy na wysokości na słupach lub obiektach. Stosowany z linką ustalającą pozycję podczas pracy pozwala na ustalenie pozycji i podtrzymanie użytkownika zapewniający swobodę obu rąk do wykonywania docelowego zadania.

Linkę ustalającą pozycję podczas pracy (zgodną z normą EN 358:1999) należy stosować z uprzężą pasową lub pasem ustalającym pozycję podczas pracy.

Boczne klamry ustalające pozycję podczas pracy nie mogą być używane do powstrzymywania upadku. Systemy ustalania pozycji muszą być uzupełnione i pozostawać częścią zbiorowych lub indywidualnych urządzeniach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości (zgodnie z EN363 Środki ochrony indywidualnej chroniące przed upadkiem z wysokości, systemy powstrzymywania spadania).

## 1-4 ZGODNOŚĆ

Szelki bezpieczeństwa zabezpieczające przed upadkiem przeznaczone są do użytkowania razem z innymi elementami tworzącymi systemy zabezpieczające przed upadkami (zgodność z normą EN 363).

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy przestrzegane są wszystkie zalecenia dotyczące każdego elementu związanego z tym produktem, które podano w instrukcjach dotyczących tych elementów; konieczne jest też upewnienie się, że instrukcje te zgodne są z odpowiednimi europejskimi normami lub innymi odpowiednimi normami oraz że ich funkcje bezpieczeństwa ze sobą nie kolidują.

Należy sprawdzić, czy zakupiony produkt jest zgodny z zaleceniami dotyczącymi innych elementów systemu.

## 1-5 ZAGROŻENIA

Szelki bezpieczeństwa zabezpieczające przed upadkiem są zgodne z normą EN361 jeśli są połączone z systemem powstrzymywania spadania i są zaprojektowane jako część ochrony przed upadkami z wysokości, mogącymi powodować poważne urazy, zapewnionej przez wspomniany wyżej system.

## 1-6 DZIAŁANIE

Szelki wyposażone w pas ustalający pozycję podczas pracy spełniają wymagania norm EN361, EN358.

Niniejsze szelki bezpieczeństwa zabezpieczające przed upadkiem posiadają certyfikat zgodności z normą EN361:2002:

- ✓ Próby statyczne:

o Grzbietowy punkt mocowania:

Siła 15kN wywierana pomiędzy elementem mocującym a dolnym pierścieniem manekina przez 3 minuty

Siła 10 kN wywierana pomiędzy elementem mocującym a górnym pierścieniem manekina przez 3 minuty.

o Torsowe punkty mocowania:

Siła 15kN wywierana pomiędzy elementem mocującym a dolnym pierścieniem manekina przez 3 minuty

Siła 10 kN wywierana pomiędzy elementem mocującym a górnym pierścieniem manekina przez 3 minuty.

✓ Testy dynamiczne

o Grzbietowe, brzuszne i torsowe punkty mocowania: Odporność na dwa następujące po sobie spadki z 4 metrów przy użyciu manekina o masie 100 kg i 140 kg w warunkach wymaganych przez normę w dwóch przyjętych trybach mocowania

Boczne punkty mocowania pasa ustalającego pozycję podczas pracy niniejszych szelek są certyfikowane na zgodność z wymaganiami normy EN358 1999:

✓ Próby statyczne:

o Boczne punkty mocowania: Siła 15kN wywierana pomiędzy punktem mocowania pasa a cylindrem przez 3 minuty bez luzowania cylindra przez pas ustalający pozycję podczas pracy.

✓ Próby dynamiczne:

o Boczne punkty mocowania:

Odporność na spadek z 1 metra przy użyciu manekina o masie 100 kg i 140 kg w warunkach wymaganych przez normę.

## 1-7 OGRANICZENIA I MOŻLIWOŚCI

Do asekuracji wykorzystywać można wyłącznie niniejszy sprzęt przeszedł standardowe procedury oceny zgodnie z normami EN361, EN358 prowadzone przez jednostkę notyfikowaną, (patrz s.121), która wydała świadectwo badania typu WE potwierdzające, że cały produkowany sprzęt i dołączone do niego instrukcje obsługi spełniają wymogi Dyrektywy 89/686/ EWG.

## 1-8 OGRANICZENIA I MOŻLIWOŚCI

Jeśli istnieje ryzyko upadku, jedynie szelki bezpieczeństwa chroniące przed upadkiem zgodne z normą EN361 są dopuszczone do stosowania jako urządzenie chwytające ciało w systemie powstrzymującym spadanie. Konieczne jest, aby do niniejszych szelek dołączone były zbiorowe lub indywidualne urządzenie chroniące przed upadkiem z wysokości (system powstrzymujący spadanie zgodny z normą EN363).

Szelki bezpieczeństwa chroniące przed upadkiem mogą być podłączone do systemu powstrzymującego spadanie tylko w punktach grzbietowych lub torsowych. Boczne punkty pasa ustalającego pozycję podczas pracy w żadnym wypadku nie powinny być stosowane do przyłączenia systemu powstrzymującego spadanie. Punkty te pozwalają jedynie na podłączenie systemu

ustalającego pozycję podczas pracy.

Szelek bezpieczeństwa nie należy nigdy wykorzystywać do przenoszenia ciężarów.

Jeśli szelki bezpieczeństwa były wykorzystywane, kiedy nastąpił upadek, muszą one zostać wycofane z użytkowania.

## 1-9 SZKOLENIE

### UWAGA

**Prace wysokościowe są niebezpieczne i mogą powodować poważne wypadki i obrażenia ciała. Przypominamy, że ponoszą Państwo pełną odpowiedzialność w razie wypadku, obrażeń ciała lub śmierci w czasie lub na skutek użytkowania naszych produktów. Użytkowanie naszych produktów jest zastrzeżone dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, przeszkolenie lub powinno odbywać się na odpowiedzialność przełożonego. Należy przygotować się do użytkowania sprzętu i upewnić się, że sposób działania produktu jest znany. W razie wątpliwości nie należy podejmować ryzyka i zapoznać się z odpowiednimi informacjami! Dobra kondycja fizyczna jest obowiązkowa do wykonywania prac wysokościowych. Niektóre przeciwwskazania lekarskie mogą wpływać na bezpieczeństwo użytkownika w (przyjmowanie leków, problemy związane z układem sercowonaczyniowym...) czasie normalnego użytkowania sprzętu i w sytuacjach awaryjnych. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza. Produkt nie może być stosowany przez osoby o masie ciała ponad 140 kilogramów. Wraz z odzieżą i sprzętem.**

## 2- INFORMACJE PRZED UŻYCIEM

W miarę możliwości stanowczo zaleca się przypisanie niniejszego sprzętu do jednego użytkownika.

### 2-1 TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I PAKOWANIE

Przechowywać z dala od źródeł ciepła. Przechowywać szelki bezpieczeństwa w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i promieniowaniem ultrafioletowym,

Unikać warunków sprzyjających korozji, przegrzaniu lub nadmiernemu schłodzeniu. W trakcie transportu należy sprawdzić, czy PPE przechowywany jest z dala od źródeł ciepła, wilgoci, czynników sprzyjających korozji, promieniowania ultrafioletowego itp. Szelki bezpieczeństwa wraz z instrukcją obsługi sprzedawane są w plastikowym wodoodpornym opakowaniu zabezpieczającym przed gniciem.

### 2-2 JAK WYBRAĆ ODPOWIEDNI ROZMIAR (patrz III s.9)

### 2-3 SPRAWDZANIE

Przed każdym użyciem należy dokładnie obejrzeć PPE, by upewnić się, że jest on kompletny; podobnie

należy postąpić w przypadku każdego innego sprzętu, który może być do niego dołączony (łącznik, linka itp.). Konieczne jest też przygotowanie bezpiecznej metody ratunkowej. W razie uszkodzenia produktu przez chemikalia, nie należy go używać oraz należy skonsultować się z producentem lub jego przedstawicielem. W przypadku wątpliwości dotyczących stanu produktu lub w sytuacji, gdy produkt został wykorzystany do ochrony przed upadkiem, dla Państwa bezpieczeństwa niezbędne jest wycofanie tego PPE z użytkowania i odesłanie go do producenta lub wykwalifikowanego punktu napraw w celu sprawdzenia lub zniszczenia. Po sprawdzeniu sprzętu punkt napraw wyda pisemne upoważnienie do ponownego wykorzystania danego PPE lub też odmówi wydania takiego upoważnienia. Samodzielna zmiana lub naprawa PPE jest surowo zabroniona. Wyłącznie producent lub punkt napraw ma kwalifikacje niezbędne do wykonania takich napraw.

Sprawdzić stan szelek: (patrz Rys. IV str. 10):

- ✓ Brak śladów pęknięcia pasów,
- ✓ Brak zniekształceń elementów „D”,
- ✓ Właściwe działanie systemu sprzączek,
- ✓ Integralność szwów,
- ✓ Dobry stan metalowych elementów.
- ✓ Prawidłowe działanie wskaźników upadku

Państwa szelki bezpieczeństwa mogą mieć kilka wskaźników upadku: (patrz Rys. IV str. 10):

- ✓ Na tylnej płycie (tam, gdzie znajduje się sprzączka „D”): jeśli ten wskaźnik upadku zostanie aktywowany, odłame się fragment tylnej płytki.
- ✓ Na przednich pętlach pasa (przednie punkty mocowania pasa): jeśli ten wskaźnik upadku zostanie aktywowany, pękną czerwone szwy na każdej pętli pasa na klatce piersiowej. Widoczny wtedy będzie wskaźnik upadku (plakietka ostrzegawcza wskazująca, że produktu nie należy już używać)
- ✓ Na pasku na klatce piersiowej (punkt mocowania poprzez jedną sprzączkę „D” na klatce piersiowej): jeśli ten wskaźnik upadku zostanie aktywowany, pękną czerwone szwy na pasku na klatce piersiowej

## **2-4 ZAKŁADANIE I REGULACJA SZELEK BEZPIECZEŃSTWA CHRONIĄCYCH PRZED UPADKIEM**

W celu łatwego założenia szelek bezpieczeństwa należy postępować w następujący sposób (patrz Rys. V s.10):

- ✓ Złapać szelki bezpieczeństwa za tylną sprzączkę „D”, (patrz A)
- ✓ Założyć pasy naramienne jeden po drugim, (patrz B-C-D)
- ✓ Zapiąć pas wokół talii (patrz E)
- ✓ Dopasować sprzączki regulacyjne pasa ciągnąc za koniec pasa lub poluzniając go (patrz F)
- ✓ Założyć pasy udowe na nogi, by zablokować pasy w sprzączkach umieszczonych po obu stronach bioder. (patrz G-H)

Pasów udowych nie należy krzyżować,

- ✓ Dopasować pasy udowe, ciągnąc za koniec pasa

lub poluzniając go (patrz I),

- ✓ Zapiąć pas na klatce piersiowej, (patrz J)
- ✓ Dopasować przednie sprzączki regulacyjne jedną po drugiej, ciągnąc za koniec pasa lub poluzniając go. (patrz K)
- ✓ Dopasować poziomo pasy na klatce piersiowej ciągnąc za koniec każdego pasa lub poluzniając go lub też dopasować pasy pionowo ciągnąc ściągacze w górę lub w dół (w zależności od modelu szelek bezpieczeństwa). (patrz L-M)
- ✓ W przypadku modeli szelek typu BodyFit, należy wyregulować pas w pionie pociągając za jedną z bocznych klamr aby przesunąć pas w górę lub w dół i na boki. (patrz. N)

Aby szelki bezpieczeństwa chroniące przed upadkiem były w pełni skuteczne, konieczne jest ich właściwe dopasowanie (nie za ciasno ani nie za luźno; pasy udowe muszą być założone na nogi poziomo). Uwaga: szelki bezpieczeństwa wykonane z elastycznych pasów wymagają ściślejzego dopasowania.

Po dopasowaniu szelek bezpieczeństwa należy sprawdzić, czy pasy nie są skręcone oraz czy się nie krzyżują, czy wszystkie sprzączki są odpowiednio zamocowane oraz czy tylna sprzączka „D” znajduje się na wysokości łopatek.

**Dla maksymalnego bezpieczeństwa należy prosić o pomoc.**

## **PODCZAS STOSOWANIA**

Chroń swój SOO przed wszelkimi zagrożeniami związanymi ze środowiskiem pracy: wstrząsem termicznym, elektrycznym lub mechanicznym, rozpryskami kwasu, ostrymi krawędziami itp.

Podczas eksploatacji należy regularnie sprawdzać elementy regulacyjne i/lub mocujące.

Jeśli twoje szelki mają za sobą upadek, Twój SOO musi zostać wycofany z użytku i zwrócony do producenta lub wykwalifikowanego punktu napraw w celu inspekcji lub utylizacji.

## **2-5 JAK ZDJĄĆ SZELEK BEZPIECZEŃSTWA**

Po pracy, gdy nie ma już ryzyka upadku z wysokości, należy rozpiąć sprzączki, by zdjąć szelki bezpieczeństwa.

## **3- UŻYTKOWANIE**

### **3-1 PRZYPADNE INFORMACJE PRZED UŻYCIEM STOSOWANIE Z SYSTEMEM POWSTRZYMYWANIA SPADANIA**

Aby poprawnie zamocować szelki bezpieczeństwa chroniące przed upadkiem do punktu zakotwiczenia (zgodnie z normą EN 795 Ochrona przed upadkami z wysokości: Punkty asekuracyjne) oraz aby upewnić się, że praca wykonywana jest w sposób ograniczający ryzyko upadku i upadku z wysokości do minimum, polecamy:

- ✓ Co do grzbietowego punktu zakotwiczenia, podłączyć go do pochłaniacza energii (zgodnie z normą EN 355 Sprzęt ochrony osobistej przeciw upadkom z wysokości: Pochłaniacze energii) lub automatycznego chowanego zabezpieczenia przed upadkiem (zgodnie z normą EN 360 Sprzęt

ochrony osobistej przeciw upadkom z wysokości: Automatyczne chowane zabezpieczenie przed upadkiem).

- ✓ Co do elementu mocowania torsu szelek, podłączyć go do przenośnego pochłaniacza energii (zgodnie z normą EN 353-1 Sprzęt ochrony osobistej przeciw upadkom z wysokości: Przenośne zabezpieczenie przed upadkiem posiadające sztywne wsparcie zakotwiczenia, lub zgodnie z normą EN 353-2 Sprzęt ochrony osobistej przeciw upadkom z wysokości: Przenośne zabezpieczenie przed upadkiem posiadające wiotkie wsparcie zakotwiczenia).
- ✓ Co do bocznych elementów zakotwiczenia, w razie potrzeby podłączyć je do systemu ustalającego pozycję podczas pracy.

## PUNKT KOTWICZENIA

W miarę możliwości należy stosować urządzenia kotwiące (zgodnie z normą EN 795 Ochrona przed upadkami z wysokości: Urządzenia kotwiące – należy poznać się z odpowiednią instrukcją obsługi) lub strukturalne punkty asekuracyjne, tj. elementy na stałe przymocowane do obiektu (ściana, słup, itp.). W każdym przypadku należy upewnić się, że punkt kotwiczenia:

- ✓ Jest zawsze prawidłowo umieszczony oraz, że prace są wykonywane w sposób, który zmniejsza ryzyko upadku i upadku z wysokości do minimum.
- ✓ Zapewnia wytrzymałość na działanie siły co najmniej 12 kN,
- ✓ Znajduje się dokładnie nad operatorem (patrz Rys. VI s.11).
- ✓ Jest umieszczony pionowo w stosunku do powierzchni roboczej: (maksymalny kąt  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Jest całkowicie dostosowany do urządzenia mocującego sprzęt,
- ✓ I że w jego otoczeniu nie ma ostrych krawędzi.

## KARABIŃCZYK

Łącznik musi spełniać wymogi normy EN 362. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi, w szczególności z fragmentem dotyczącym mocowania punktu kotwiczenia.

- ✓ Karabińczyk musi być połączony bezpośrednio z szelkami bezpieczeństwa, bez żadnej sprzączki łączącej.
- ✓ Jeśli karabińczyk używany jest do przymocowania się do punktu kotwiczenia, należy sprawdzić, czy spełnia on wymogi opisane w ustępie „PUNKT KOTWICZENIA”.

W celu przymocowania się do punktu kotwiczenia można również wykorzystywać punkt kotwiczenia pasów (zgodny z normą EN 795) lub zaczep mocujący zgodny z normą EN 362).

## PODCAZ PRZYŁĄCZANIA KARABIŃCZYKA NALEŻY SPRAWDZIĆ, CZY SYSTEM BŁOKOWANIA JEST NA MIEJSCU.

### UWAGA:

Karabińczyk jest podstawowym elementem zabezpieczającym (więcej informacji znajduje się

w załączonej instrukcji dla użytkownika). Dlatego też zalecamy:

- ✓ Przydzielenie łącznika do jednej osoby, jeśli jest to możliwe,
- ✓ Przed każdym użyciem – sprawdzenie pod kątem deformacji, zużycia oraz właściwego działania systemu blokującego,
- ✓ Jeśli karabińczyk ma ręczny system blokujący, nie należy go zaczepiać i odczepiać kilka razy dziennie.

## JEŻELI KARABIŃCZYK POSŁUŻYŁ DO OCHRONY PRZED UPADKIEM, TO ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA KONIECZNE JEST ZWRÓCENIE GO W CELU PRZETESTOWANIA.

System ochrony przed upadkiem **MOŻNA MOCOWAĆ DO SZELEK BEZPIECZEŃSTWA WYŁĄCZNIE** za pomocą tylnego elementu mocującego przewidzianego do tego celu (elementu „D” lub przedłużenia mocowania pasów) (patrz Rys. VII s.11) lub też za pomocą punktów kotwiczenia (elementów pasów lub elementu „D”) (patrz Rys. VIII s.11 - IX s.11). W przypadku punktów mocowania pasów na klatce piersiowej konieczne jest wykorzystywanie dwóch punktów na raz. Podczas podłączania linki amortyzującej do grzbietowego pasa przedłużającego na szelkach bezpieczeństwa należy upewnić się, że całkowita długość linki + pasa przedłużającego + łącznika nie przekracza 2 m. Podczas podłączania linki amortyzującej do grzbietowego pasa przedłużającego na szelkach bezpieczeństwa należy upewnić się, że całkowita długość linki + pasa przedłużającego + łącznika nie przekracza 2 m.

## WOLNA PRZESTRZEŃ

W przypadku ryzyka upadku lub w przypadku gdy kotwiczenie można wykonać tylko poniżej punktów mocowania szelek bezpieczeństwa, konieczne jest wykorzystanie linki z pochłaniaczem energii. Przed skorzystaniem z pochłaniacza energii wmontowanego w linkę konieczne jest sprawdzenie, czy zachowana jest niezbędna minimalna wolna przestrzeń pod stopami użytkownika; pozwoli to na uniknięcie zderzenia ze strukturą lub podłożem (więcej informacji znajduje się w załączonej instrukcji dla użytkownika). Przy masie 100 kg i przy współczynniku odpadnięcia dwa (najmniej korzystna sytuacja) wolna przestrzeń D jest odległością zatrzymania H ( $2L + 1,75$  m) plus dodatkowa odległość 1m. (patrz Rys. X s.11). Ważne: jeśli szelki bezpieczeństwa wyposażone są w pas przedłużający, należy wziąć to pod uwagę obliczając odległość.

## ŁĄCZENIE Z LINKĄ BEZPIECZEŃSTWA USTALAJĄCĄ POZYCJĘ PODCZAS PRACY

- ✓ Połączyć koniec linki ustalającej z jednym z 2 tylnych elementów „D” (element regulacyjny może być podłączony do lewego lub prawego tylnego elementu „D”): Rys. XI s.11.
- ✓ Przeprowadzić linkę ustalającą za odpowiednią strukturą stanowiącą zabezpieczenie (słup, korpus, itd.), a następnie przymocować drugi koniec do drugiego elementu „D”.
- ✓ Przed rozpoczęciem podnoszenia należy sprawdzić zdolność sprzętu do utrzymania użytkownika poruszającego się od lewej do prawej i sprawdzając,

czy linka przesuwana się swobodnie.

- ✓ Należy upewnić się, że geometria struktury pozwala na zastosowanie roboczego systemu pozycjonującego (wykluczone są małe średnice słupów, korpusów itp. oraz ostre krawędzie).
- ✓ Wyregulować linkę tak, żeby można było pracować wygodnie z wolnymi obiema rękami.
- ✓ W pozycji roboczej regulacja linki ustalającej pozycję pracy nie może pozwalać na swobodny upadek na odległość większą niż 0,50 metra.
- ✓ Należy upewnić się, że linka ustalająca jest zawsze napięta.
- ✓ W przypadku dłuższych okresów pracy w ustalonej pozycji należy używać pasa wyposażonego w oparcie pleców.
- ✓ Podczas eksploatacji należy regularnie sprawdzać elementy regulacyjne i/lub mocujące.

### **3-2 UWAGA**

Ściągacze lub inne elementy metalowe (patrz Rys. XII s.12), które nie zostały określone jako punkty kotwienia nie mogą być nigdy używane wraz z systemami powstrzymywania spadania, ustalającymi pozycję podczas pracy lub przytrzymującymi. Ściągacze mocowane do szelek mogą wytrzymać obciążenie do 2 kg. Jeśli obciążenie podłączone do tych ściągaczy przekracza maksymalne obciążenie lub jeśli użytkownik pociągnie sprzączkę ściągacza silnie w dół, sprzączka ta odpadnie od płytki. Jeśli sprzączka odpadnie od płytki, możliwe jest jej ponowne zamocowanie do płytki; nie będzie to miało żadnego wpływu na bezpieczeństwo szelek.

Ściągacze mocowane do paska mogą wytrzymać obciążenie do 30 kg.

Aby szelki bezpieczeństwa chroniące przed upadkiem były w pełni skuteczne, konieczne jest ich właściwe dopasowanie (patrz Rys. XIII s.12)

### **3-3 PROCEDURY AWARYJNE**

zawsze, gdy wykorzystywany jest system ochrony przed upadkiem, najpierw należy opracować plan ewakuacji określający sposób działania w sytuacji awaryjnej, która może się wydarzyć (np. ratunek po upadku) i umożliwiającą przeprowadzenie jak najszybszej ewakuacji w najlepszych możliwych warunkach (np. posiadanie noszy lub zapewnienie dostępu dla strażaków itp.)

## **4 – INFORMACJE PO UŻYCIU**

### **4-1 CZYSZCZENIE**

- ✓ Czyścić szelki bezpieczeństwa czystą wodą i łagodnym środkiem myjącym (neutralne pH). Nigdy nie używać do czyszczenia kwasów, rozpuszczalników ani produktów na bazie rozpuszczalników,
- ✓ Pozostawić do wyschnięcia w miejscu o dobrej wentylacji, z dala od źródeł ciepła. Przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i promieniowaniem ultrafioletowym w wyżej opisanych warunkach.
- ✓ Unikać warunków sprzyjających korozji, przegrzaniu lub nadmiernemu schłodzeniu.

### **4-2 OKRESOWA KONTROLA**

Niniejszą instrukcję należy przechowywać wraz

z produktem. Należy uzupełnić arkusz identyfikacyjny i wprowadzić informacje o oznaczeniach. Okresowa kontrola weryfikująca skuteczność i wytrzymałość sprzętu jest niezbędna dla zagwarantowania bezpieczeństwa użytkownika. Są Państwo zobowiązani upewnić się, że arkusz ten jest aktualizowany i zachowywany. W razie braku pisemnej dokumentacji w postaci arkusza identyfikacyjnego produkt uznaje się za niepoddawany konserwacji, co prowadzi do unieważnienia gwarancji producenta. Sprzęt musi być kontrolowany przez wykwalifikowaną osobę co najmniej raz w roku, przy ścisłym przestrzeganiu instrukcji producenta; kontrolę należy udokumentować na załączonym arkuszu oraz na plakietce dołączonej w tym celu do szelek bezpieczeństwa. W przypadku częstego użytkowania lub użytkowania w trudnych warunkach konieczne jest zwiększenie częstotliwości przeprowadzania kontroli zgodnie z przepisami. Należy sprawdzać czytelność oznaczeń produktu.

### **4-3 OKRES UŻYTKOWANIA**

Maksymalny okres użytkowania PPE z przewagą materiałów tekstylnych przewiduje się na 10 lat od daty produkcji. Następujące czynniki mogą wpływać na zmniejszenie wydajności produktu i ograniczać jego okres użytkowania: intensywne stosowanie, niewłaściwe przechowywanie, niewłaściwe użytkowanie, wykorzystanie do ochrony przed upadkiem, deformacja, kontakt z produktami chemicznymi (zasadami i kwasami), ekspozycja na źródła ciepła o temperaturze powyżej 60°C, ekspozycja na źródła zimna o temperaturze poniżej -30°C, intensywna ekspozycja na promieniowanie ultrafioletowe, użytkowanie w warunkach dużego zabrudzenia lub wysokiej wilgotności. ((patrz Rys. XIV s.12)).

## **5- INFORMACJE RÓŻNE**

**5-1 IDENTYFIKACJA** (patrz s.118)

**5-2 OBOWIĄZUJĄCE DYREKTYWY** (patrz §1-7)

**5-3 ORGAN NOTYFIKOWANY** (patrz s.120 - s.121)

## СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С ВЫСОТЫ

### СТРАХОВОЧНАЯ ПРИВЯЗЬ

(СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ EN 361:2002)

И

## СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С ВЫСОТЫ.

### ПРИВЯЗИ И СТРОПЫ ДЛЯ УДЕРЖАНИЯ И ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ

(СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ EN 358:1999),  
TP TC 019/2011



## 1- ВВЕДЕНИЕ

Вы только что приобрели средство индивидуальной защиты (СИЗ), и мы благодарим вас за доверие. Для того, чтобы данное изделие соответствовало предъявляемым к нему требованиям, рекомендуем **ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ**, следовать инструкциям данного руководства. Игнорирование рекомендаций этого руководства может вызвать серьезные последствия.

Советуем время от времени перечитывать эти инструкции. Кроме того, изготовитель или его представитель снимает с себя всю ответственность за любое повреждение, вызванное неправильным использованием изделия, хранением или обслуживанием.

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕИСПРАВНОСТИ ИЗДЕЛИЯ И ПОВРЕДИТЬ СТРАХОВОЧНУЮ ПРИВЯЗЬ, ЧТО ПРИВЕДЕТ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ИЛИ ЛЕТАЛЬНОМУ ИСХОДУ.**

**ЕСЛИ ПОКУПАТЕЛЬ - НЕ КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ, ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ БЫЛИ ПЕРЕДАНЫ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ.**

Если изделие перепродается за пределы страны изначального назначения, продавец обязан предоставить инструкции по применению, техническому обслуживанию, периодической проверке и ремонту на языке страны, где будет применяться оборудование:

- ✓ инструкция по техническому обслуживанию
- ✓ инструкции по периодическому контролю;
- ✓ инструкции по ремонту;
- ✓ необходима дополнительная информация, специфичная для этого изделия.

## 1-1 СПИСОК СООТВЕТСТВУЮЩИХ ИЗДЕЛИЙ (см. I стр. 4)

## 1-2 КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## 1-3 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ (см. II стр. 7)

Данное изделие представляет собой привязь (i) со встроенным поясом для работы в подпоре (ii), как описано ниже:

### i) ИЗДЕЛИЕ СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ ГОСТ Р EN 361-2008

Страховочная привязь (состоящая из наплечных и набедренных лямок, синтетических волокон, информации о материале, приведенной на маркировке) включая или исключающая соединительные элементы (в соответствии со стандартом EN 362 Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Соединительные элементы).

### ii) ИЗДЕЛИЕ СООТВЕТСТВУЕТ СТАНДАРТУ EN 358:1999

Пояс для регулировки положения предназначен для работы на высоте на столбах или конструкциях. При использовании со страховочным стропом для позиционирования он позволяет регулировать положение и обеспечивает поддержку пользователей, оставляя руки свободными для выполнения требуемых работ.

Строп для позиционирования (соответствующий стандарту EN 358:1999) должен использоваться со страховочной привязью.

Запрещается использовать боковые пряжки для регулировки рабочего положения в целях страховки от падения. Системы регулировки положения должны использоваться и содержаться в комплекте со средствами коллективной или индивидуальной защиты от падения (в соответствии со стандартом EN 363 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Страховочные системы»).

## 1-4 СОВМЕСТИМОСТЬ

Страховочная привязь является частью индивидуальной системы останковки падения и должна использоваться совместно с другими компонентами системы (в соответствии со стандартом ГОСТ Р EN 363-2007).

Перед использованием необходимо удостовериться, что соблюдаются все рекомендации, относящиеся к каждому компоненту, связанному с этим изделием, в соответствии с инструкциями, которые применяются согласно европейским стандартам или другим соответствующим стандартам, и их функции безопасности не препятствуют друг другу.

Убедитесь, что приобретенное изделие соответствует рекомендациям прочих компонентов системы.

## 1-5 ОПАСНОСТЬ

Страховочная привязь соответствует стандарту ГОСТ, если она соединена со страховочной системой и предназначена для использования совместно с вышеупомянутой системой для защиты от падения с высоты, которое может привести к тяжелым травмам.

## 1-6 СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ

Данное оборудование прошло стандартную проверку в соответствии со стандартами EN 361, EN 358 аккредитованным органом сертификации (см. стр. 121), который выдал сертификат соответствия ЕС, подтверждающий, что производство оборудования и все соответствующие инструкции отвечают требованиям Директивы 89/686/EEC.

## 1-7 ОГРАНИЧЕНИЯ И ВОЗМОЖНОСТИ

При наличии риска падения только страховочная привязь, соответствующая стандарту EN 361, разрешена к использованию в качестве средства индивидуальной защиты в страховочной системе. Эта привязь в обязательном порядке должна использоваться в комплекте со средствами коллективной или индивидуальной защиты от падения (страховочная система, соответствующая стандарту EN 363).

Страховочную привязь можно соединять со страховочной системой только в точках крепления сзади или спереди. Категорически запрещается использовать для крепления страховочной системы боковые кольца пояса. Данные точки предназначены только для присоединения системы регулировки рабочего положения.

Не использовать эту привязь для транспортировки грузов.

Если при использовании привязи уже произошло падение, её необходимо изъять из эксплуатации и немедленно утилизировать.

## 1-8 ОБУЧЕНИЕ

### ВНИМАНИЕ

Работа на высоте опасна и может вызывать серьезные несчастные случаи и увечья. Мы напоминаем, что вы лично ответственны в случае несчастного случая, ущерба или несчастья, причинённого лично вам или третьему лицу непосредственно во время или после использования какого-либо из наших изделий. Рекомендуется, чтобы обучение использованию наших изделий происходило при наблюдении и инструктаже компетентного и опытного человека. Убедитесь, что вы были соответственно обучены использованию этого СИЗ, и удостоверьтесь, что полностью поняли, как оно работает. Если есть малейшее сомнение, не рискуйте, а попросите совет. Хорошее физическое состояние – обязательное требование при выполнении работ на высоте. Некоторые медицинские противопоказания могут угрожать здоровью работника как при нормальном использовании СИЗ, так и в чрезвычайных обстоятельствах (приём медикаментов, сердечно-сосудистые осложнения и др.). При любом сомнении обратитесь к врачу. Продукт не должен использоваться лицами, чей вес превышает 140 кг. Одежда и оборудование входят в комплект.

## 2 - ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ

По возможности, настоятельно рекомендуется, чтобы привязь использовалась индивидуально, только одним человеком.

## 2-1 ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ И УПАКОВКА

Храните подальше от источников тепла. Храните изделие в сухом месте, защищенном от ультрафиолетового излучения,

любой коррозионной атмосферы, чрезмерно высокой температуры или холода.

Во время транспортировки убедитесь, что СИЗ находится вдали от источников тепла, влажности, агрессивной среды, УФ-излучения и т.п. Данная привязь поставляется в водонепроницаемой пластиковой упаковке в комплекте с инструкцией по эксплуатации.

## 2-2 КАК ВЫБРАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩИЙ РАЗМЕР

(см. III стр. 9)

## 2-3 ПРОВЕРКА

Перед каждым использованием необходимо проводить тщательную визуальную проверку, чтобы убедиться в полной комплектации СИЗ и любого снаряжения, которое может быть к нему присоединено (соединительные элементы, ремни и пр.) Примите все меры предосторожности для того, чтобы возможная операция спасения прошла в полной безопасности. В случае повреждения изделия химическим веществом необходимо прекратить использование изделия и обратиться за консультацией к изготовителю или его представителю. При возникновении любых подозрений касательно надежности состояния СИЗ, или если СИЗ хотя бы один раз уже использовалось для остановки падения, для вашей безопасности необходимо изъять продукт из использования и отправить его производителю или в сертифицированный ремонтный центр для проверки или удаления. По итогам проверки вам будет направлено письменное решение о возможности дальнейшего использования данного СИЗ. Категорически запрещается самостоятельно изменять или ремонтировать СИЗ. Данные работы может выполнять только производитель или сервисный центр.

Проверьте рабочее состояние привязи на предмет (см. рис. IV на стр. 9):

- ✓ отсутствия разрывов на ремнях,
- ✓ отсутствия деформации D-образных колец,
- ✓ правильного функционирования пряжек,
- ✓ целостности швов,
- ✓ состояния металлических компонентов.
- ✓ несрабатывания индикаторов падения

В привязи имеется несколько индикаторов падения: (см. рис. IV на стр. 9):

- ✓ На задней пластине (где находится заднее D-образное кольцо) : при срабатывании индикатора падения элемент задней панели будет отключен.
- ✓ На передних петлях (со стороны швов в материале) : при срабатывании индикатора падения разрывается красная строчка на каждом из нагрудных крепежных элементов. Таким образом индикатор падения становится визуально заметным (предупреждающий сигнал свидетельствует о том, что изделие

использовать больше нельзя)

- ✓ На нагрудной лямке (нагрудный крепежный элемент, проходящий через D-образное кольцо): при срабатывании индикатора падения разрывается красная строчка на нагрудной лямке.

## **2-4 КРЕПЛЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА СТРАХОВОЧНОЙ ПРИВЯЗИ**

Наденьте привязь в следующем порядке (см. рис. V на стр. 10):

- ✓ Протяните привязь назад через D-образное кольцо, (см. рис. A)
  - ✓ Повторите то же самое со второй лямкой. (см. рис. B-C-D)
  - ✓ Затяните пояс вокруг талии (см. E).
  - ✓ Отрегулируйте положение регулировочной пряжки пояса, натягивая или ослабляя лямку (см. F).
  - ✓ Протяните набедренную лямку между ногами и застегните пряжку. (см. рис. G-H)
- Убедитесь, что набедренные лямки не скрещены.
- ✓ Отрегулируйте набедренные лямки, натягивая или ослабляя конец лямки (см. рис. I)
  - ✓ Застегните нагрудную лямку. (см. рис. J)
  - ✓ Поочередно отрегулируйте пряжки с фронтальной регулировкой, натягивая или ослабляя конец лямки. (см. рис. K)
  - ✓ Отрегулируйте нагрудные лямки в горизонтальном положении, натягивая или ослабляя конец лямки, или в вертикальном положении, перемещая точки закрепления выше или ниже (в зависимости от модели привязи). (см. рис. L-M)
  - ✓ Для моделей привязи BodyFit отрегулируйте ремень по вертикали, потянув за одну из двух боковых пряжек, чтобы сдвинуть ремень вверх или вниз и из стороны в сторону (см. рис. N).

Чтобы страховочная привязь была максимально эффективна, ее необходимо отрегулировать должным образом (она не должна быть слишком сильно или слабо затянута, а набедренные лямки должны размещаться на ногах в горизонтальном положении). Обратите внимание: привязь из эластичного материала требует более тугой регулировки.

После регулировки вашей привязи, убедитесь, что лямки не перекручены и не перекрещены, что все застегки правильно застегнуты и элемент крепления 'D' расположен на уровне лопаток.

**Для вашей собственной безопасности, не стесняйтесь попросить помощи.**

## **ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Предохраняйте СИЗ от всех рисков, связанных с рабочими условиями: тепловых, электрических или механических ударов, попадания кислоты, контакта с острыми кромками и т. д.

Во время использования регулярно осматривайте регулировочные и/или крепежные элементы.

Если привязь подверглась воздействию падения, необходимо немедленно изъять её из эксплуатации.

## **2 - 5 КАК СНЯТЬ ПРИВЯЗЬ**

После окончания работы, когда нет риска падения с высоты, отстегните крепления, чтобы снять привязь.

## **3 - ПРИМЕНЕНИЕ**

### **3 - 1 ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МЕРАМ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СО СТРАХОВОЧНОЙ СИСТЕМОЙ**

Чтобы правильно прикрепить страховочную привязь к точке крепления (соответствующей стандарту EN 795 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Анкерные устройства») и свести к минимуму риск падения во время выполнения работ и высоту падения, рекомендуется следующее:

- ✓ К спинной точке крепления присоединить амортизатор (соответствующий стандарту EN 355 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Амортизаторы») или автоматический выдвижной страховочный узел (соответствующий стандарту EN 360 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Средства защиты втягивающего типа»).
- ✓ К нагрудному крепежному элементу привязи присоединить блокирующее устройство ползункового типа на анкерной линии (соответствующий стандарту EN 353-1 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Средства защиты от падения ползункового типа на жесткой анкерной линии» или стандарту EN 353-2 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Средства защиты от падения ползункового типа на гибкой анкерной линии»).
- ✓ К боковым крепежным элементам присоединить систему регулировки рабочего положения (при необходимости).

## **ТОЧКА КРЕПЛЕНИЯ**

По возможности использовать анкерные устройства (соответствующие стандарту ГОСТ Р ЕН 795-2014 «Средства индивидуальной защиты от падения с высоты. Анкерные устройства»; см. соответствующие инструкции для пользователя) или конструктивные анкеры, т. е. элементы, постоянно прикрепленные к конструкции (стене, столбу и т. п.).

В каждом случае необходимо обеспечить выполнение следующих требований для точки крепления:

- ✓ она всегда расположена правильно, а работа выполняется таким образом, чтобы свести к минимуму опасность падения и высоту падения;
- ✓ Выдержит минимальную нагрузку в для страховочной системы 22kN.
- ✓ расположена выше оператора (см. рис. VI на стр. 11);
- ✓ Находится на одной вертикальной оси с рабочей поверхностью: (максимальный угол  $\pm 30^\circ$ ).
- ✓ Полностью подходит к присоединяемому оборудованию
- ✓ вокруг нее отсутствуют острые кромки.

## **КАРАБИН**

Соединительный элемент должен соответствовать стандарту ГОСТ Р EN 362-2008. См. инструкции для пользователя, особенно по поводу прикрепления к крепежной точке

- ✓ Карабин должен соединяться с привязью без каких-либо промежуточных пряжек.
- ✓ Если карабин используется для соединения с точкой крепления, проверьте его соответствие рекомендациям, приведенным в параграфе «ТОЧКА КРЕПЛЕНИЯ».

Также для присоединения себя к точке крепления можно использовать ременную точку крепления (соответствующую стандарту EN 795) или зажимное приспособление (соответствующее стандарту ГОСТ Р EN 362-2008).

### **В МОМЕНТ ПОДСОЕДИНЕНИЯ К КАРАБИНУ, УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ЕГО ЗАМОК ЗАКРЫТ В ПРАВИЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ..**

#### **ВНИМАНИЕ:**

Карабин — один из основных элементов, обеспечивающих безопасность, (пожалуйста, смотрите соответствующие инструкции по эксплуатации). Для этого рекомендуем:

- ✓ По возможности выделите каждому работнику отдельный карабин.
- ✓ Перед каждым использованием проверяйте его на наличие признаков деформации или износа и следите за правильностью его работы.
- ✓ При наличии ручного зажимного приспособления не присоединяйте его и снимайте несколько раз в течение рабочего дня.

### **КРОМЕ ТОГО, ЕСЛИ КАРАБИН УЖЕ ИСПОЛЬЗОВАЛСЯ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПАДЕНИЯ, В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ ЕГО НЕОБХОДИМО СДАТЬ НА ПРОВЕРКУ.**

Страховочная система **ДОЛЖНА БЫТЬ** закреплена **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО** либо за задний крепежный элемент, предназначенный именно для этой цели (D-образное кольцо или удлиняющий хлястик) (см. рис. VII стр. 11), либо за нагрудные крепежные точки (ременные соединения или D-образные кольца) (см. рис. VIII стр. 11 - IX стр. 11). Нагрудные крепежные элементы обязательно должны использоваться с обеими этими точками одновременно. При присоединении стропа с амортизатором к наспинному удлинительному элементу привязи убедитесь в том, что величина: общая длина стропа + удлинительный строп + крепежный элемент, не превышает 2 м. При присоединении стропа с амортизатором к заднему d-образному кольцу элементу привязи убедитесь в том, что величина: общая длина стропа + удлинительный строп + крепежный элемент, не превышает 2 м.

#### **ЗАПАС ВЫСОТЫ**

Если существует риск падения или если крепление можно произвести только ниже точки крепления привязи, важно использовать строп с амортизатором. При необходимости перед использованием амортизатора, встроенного в строп, проверьте минимальный запас высоты до ног работника, для предотвращения столкновения с конструкцией или

землей (пожалуйста, смотрите соответствующую инструкцию по эксплуатации). При массе тела работника в 100 кг и факторе падения 2 (самая неблагоприятная ситуация) запас высоты D равен сумме расстояния останова H (2L+1,75 м) и дополнительного расстояния 1 м (см. рис. X стр. 11). Важно: если привязь имеет удлинительный хлястик, учтите его при расчете запаса высоты.

### **ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СТРОПУ ДЛЯ РЕГУЛИРОВКИ ПОЛОЖЕНИЯ**

- ✓ Присоедините конец стропа для позиционирования к одному из 2 боковых D-образных колец (регулирующий элемент можно присоединить к правому или левому боковому D-образному кольцу): рис. XI стр. 11.
- ✓ Протяните строп для позиционирования вокруг конструкции (столба, колонны и т. п.) и прикрепите другой конец к другому D-образному кольцу.
- ✓ Перед началом подъема проверьте удерживающую способность оборудования, переместив его слева направо, чтобы убедиться в том, что строп свободно скользит.
- ✓ Убедитесь, что геометрические параметры конструкции позволяют использовать систему регулировки рабочего положения (не допускается ее использование на столбах, колоннах и тому подобных объектах малого диаметра, а также конструкциях с острыми кромками).
- ✓ Отрегулируйте страховочный трос для обеспечения удобной работы со свободными руками.
- ✓ В рабочем положении регулировка стропа для позиционирования не должна допускать свободное падение более чем на 0,50 м.
- ✓ Убедитесь, что строп для рабочего позиционирования постоянно находится в натянутом состоянии.
- ✓ Пояс, оснащенный опорной спинкой, можно использовать для позиционирования в течение продолжительного времени.
- ✓ Во время использования регулярно осматривайте регулировочные и/или крепежные элементы.

### **3-2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Категорически запрещается использовать держатели инструментов или прочие металлические элементы (см. рис. XII стр. 12), не являющиеся точками крепления, вместе с системой страховки, регулировки рабочего положения или удержания. Держатели инструментов с креплением к подвеске могут выдерживать максимальную нагрузку в 2 кг. Если нагрузка, приложенная к держателю инструментов, превысит максимальную, или если резко потянуть кольцо держателя инструментов, оно отсоединится от пластины. Если кольцо отделилось, можно прикрепить его обратно к пластине, что не повлияет на надежность привязи.

Держатели инструментов с креплением к поясу могут выдерживать максимальную нагрузку в 30 кг.

Для обеспечения максимальной эффективности страховочной привязи ее необходимо правильно отрегулировать (см. рис. XIII стр. 12).

### **3-3 ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ**

Для каждого случая использования системы защиты от падения необходимо сначала составить план эвакуации для решения любой возможной чрезвычайной ситуации (например, оказание помощи после падения) и для обеспечения наилучших условий максимально быстрой эвакуации (например, наличие носилок или возможность доступа пожарной бригады и т. п.).

### **4 - ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПОСЛЕ КАЖДОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

#### **4-1 ОЧИСТКА**

- ✓ Привязь можно мыть водой и слабым мыльным раствором (с нейтральным pH). Ни в коем случае не используйте кислоту, растворители или любой продукт на основе растворителей.
- ✓ Сушите в хорошо проветриваемом помещении, вдали от источников тепла. Хранить в месте, защищенном от влаги и ультрафиолетового излучения с соблюдением вышеупомянутых условий
- ✓ Избегайте контакта с любой средой, вызывающей коррозию или чрезмерный нагрев либо охлаждение поверхности изделия.

#### **4-2 ВИЗУАЛЬНЫЙ ОСМОТР**

Данная инструкция должна храниться вместе с изделием. Заполните инспекционную карту СИЗ и занесите маркировочную информацию изделия. Периодическая проверка, подтверждающая надежность изделия, абсолютно необходима для гарантии безопасности пользователя. Ответственность за обновление и хранение данной карты лежит на вас. В случае отсутствия какой-либо записи в индивидуальной карте СИЗ изделие не будет считаться поддерживаемым в нормальном состоянии, и со стороны производителя не будет предоставляться никаких гарантий. Данное оборудование должен проверять квалифицированный специалист компетентное лицо минимум один раз в году, в строгом соответствии с указаниями производителя и результаты проверки должны быть внесены в прилагаемую карту и помечены на этикетке, расположенной на привязи для этой цели. Частота проверок должна быть увеличена в соответствии с техническим регламентом, если СИЗ используется много или в тяжелых условиях. Необходимо проверять разборчивость маркировки изделия.

#### **4-3 СРОК СЛУЖБЫ**

Максимальный срок службы СИЗ, состоящих преимущественно из тканевой основы, составляет примерно 10 лет начиная с даты производства. Однако следующие факторы могут уменьшить надежность изделия и его срок службы: интенсивное использование, неправильное хранение, неправильное применение, падение, деформация, контакт с химическими продуктами (щелочи и кислоты), воздействие источников тепла > 60°C, воздействие низких температур < -30°C, длительное воздействие ультрафиолетовых лучей, загрязненная или очень влажная окружающая среда. (см. рис. XIV стр. 12).

### **5 - ПРОЧЕЕ**

**5-1 ИДЕНТИФИКАЦИЯ** (см. стр. 118)

**5-2 ПРИМЕНЯЕМЫЕ ДИРЕКТИВЫ** (стр. §1-7 )

**5-3 АККРЕДИТОВАННЫЙ ОРГАН СЕРТИФИКАЦИИ** ( стр. 120 - стр. 121)



# NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

**ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS,  
APSAUGANČIOS NUO NUKRITIMO IŠ AUKŠČIO**

**APSAUGOS NUO KRITIMO APRAIŠAI**

**ATITINKA EN361:2002 STANDARTĄ**

**IR**

**ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS, SKIRTOS  
DARBO PADĖTIES PARINKIMUI IR APSAUGAI NUO  
NUKRITIMO IŠ AUKŠČIO**

**DIRŽAI, SKIRTI NUSTATYTI DARBO PADĖTĮ IR  
SULAIKYTI**

**ATITINKANTYS EN358:1999 STANDARTĄ**

## **1– ĮVADAS**

Jūs ką tik įsigijote asmens apsaugos priemonę (AAP), ir mes dėkojame už jūsų pasitikėjimą mumis. Vadovaukitės instrukcijomis skyrelyje **PRIEŠ KIEKVIENĄ ĮRANGOS NAUDOJIMĄ**, kad galėtumėte kiek įmanoma daugiau išnaudoti įrangą. Jei nesivadovausite šiame vadove pateiktomis instrukcijomis, pasekmės gali būti labai rimtos.

Rekomenduojame periodiškai pakartotinai perskaityti šias instrukcijas. Be to, gamintojas arba jo atstovas neprisiima jokios atsakomybės už gaminio naudojimo būdus arba techninę priežiūrą, atliktą kitokiu būdu, nei nurodyta šiame vadove.

**NESILAIKANT ŠIŲ INSTRUKCIJŲ, GAMINYS GALI  
SUGESTI, O APSAUGA NUO KRITIMO GALI BŪTI  
PAŽEISTA, DĖL TO NAUDOTOJAS GALI RIMTAI  
SUSIŽALOTI ARBA ŽUTI.**

**JEI PIRKĖJAS NĖRA GAMINIO NAUDOTOJAS,  
SVARBU, KAD ŠIOS INSTRUKCIJOS BŪTŲ  
PERDUOTOS TIESIAI GALUTINIAM NAUDOTOJUI.**

Jei gaminys perparduodamas už pagaminimo šalies ribų, dėl naudotojo saugumo pardavėjas toliau nurodytą informaciją turi pateikti pirkėjui tokia kalba, kuria jis kalba:

- ✓ techninės priežiūros instrukcijas;
- ✓ periodinės apžiūros instrukcijas;
- ✓ remonto instrukcijas;
- ✓ reikalingą papildomą specialią informaciją apie įrangą.

**1-1 SUSIJUSIŲ GAMINIŲ SĄRAŠAS** (pav. I 5 p.)

**1-2 KONTAKTAI**

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## **1-3 GAMINIO APRAŠAS** (PAV. II 8 P.)

Šis produktas yra apraišas (i) su integruotu padėties nustatymo diržu (ii), kaip aprašyta toliau.

### i) ATITINKA STANDARTĄ EN 361:2002

Viso kūno apraišai (pagaminti iš juostų, sintetinio pluošto; informacija apie medžiagas matoma įrangos ženkluose) su arba be jungčių (atitinka standartą EN 362 Asmens apsaugos priemonių, apsaugančių nuo nukritimo iš aukščio, jungtys).

### ii) ATITINKA EN358:1999 STANDARTĄ

Padėties nustatymo diržas, skirtas darbui aukštyje ant polių arba konstrukcijų. Jei naudojamas laikantysis valdymo lynas, jis sudaro sąlygas nustatyti naudotojų padėtį ir suteikti jiems atramą, kol jų rankos lieka laisvos ir jie gali atlikti paskirtą užduotį.

Laikantysis valdymo lynas (atitinkantis EN358:1999) turi būti naudojamas su apraišų diržu arba padėties nustatymo diržu.

Šoninės darbo padėties nustatymo sagtys negali būti naudojamos apsaugai nuo nukritimo. Padėties nustatymo sistemos turi būti išlaikomos visos komplektacijos, kaip bendrų arba asmeninių apsaugos priemonių nuo nukritimo iš aukščio dalis (atitinkanti EN363 Asmens apsaugos įrangą, apsauganti nuo nukritimo iš aukščio, apsaugos nuo NUKRITIMO sistema).

## **1-4 SUDERINAMUMAS**

Apsaugos nuo kritimo apraišai sukurti naudoti su kitomis dalimis, sudarančiomis asmens apsaugos nuo kritimo sistemas (atitinkančias standartą EN 363).

Prieš naudodami jas, tikrinkite, kad kiekvienos su šiuo gaminiu susijusios dalies rekomendacijos, nurodomos tų dalių vadovuose, atitinka taikomus Europos standartus arba kitus atitinkamus standartus, užtikrinkite, kad tų rekomendacijų laikomasi ir kad apsaugos funkcijos dera tarpusavyje.

Patikrinkite, ar įsigytas gaminys atitinka visoms kitoms apsaugos nuo kritimo sistemos dalims pateiktas rekomendacijas.

## **1-5 PAVOJAI**

Apsaugos nuo nukritimo apraišai atitinka EN361 standartą, jei jie yra prijungti prie apsaugos nuo

nukritimo sistemos ir yra sukurti taip, kad būtų minėtos apsaugos nuo nukritimo, kuris gali sukelti rimtų sužalojimų, sistemos dalis.

## 1-6 VEIKIMAS

Šis apraišas su integruotu padėties nustatymo diržu atitinka EN361, EN358 standartus.

Šie apsaugos nuo nukritimo apraišai yra sertifikuoti kaip atitinkantys EN361:2002 standartą:

### ✓ Statiniai bandymai:

o Nugaros tvirtinimo taškai:

veikiama 15 kN jėga tarp tvirtinimo elemento ir apatinio manekeno žiedo 3 minutes

3 minutes trunkantis tempimas 10 kN jėga tarp tvirtinimo elemento ir manekeno viršutinio taško.

o Krūtinės tvirtinimo taškai:

veikiama 15 kN jėga tarp tvirtinimo elemento ir apatinio manekeno žiedo 3 minutes

3 minutes trunkantis tempimas 10 kN jėga tarp tvirtinimo elemento ir manekeno viršutinio taško.

### ✓ Dinaminiai bandymai

o Nugaros ir krūtinės tvirtinimo taškai: atsparumas dviem iš eilės nukritimams iš 4 metrų naudojant manekoną, sveriantį 100 kg ir 140 kg, esant sąlygoms, numatytomis standarte, kai naudojami du priimtini tvirtinimo režimai.

Šių apraišų padėties nustatymo diržo šoniniai tvirtinimo taškai yra sertifikuoti kaip atitinkantys EN358 1999 reikalavimus:

### ✓ Statiniai bandymai:

o Šoniniai tvirtinimo taškai: veikiama 15 kN jėga tarp diržo tvirtinimo taško ir cilindro 3 minutes, be padėties nustatymo diržo, atlaisvinančio cilindrą.

### ✓ Dinaminiai bandymai:

o Šoniniai tvirtinimo taškai:

atsparumas nukritimui iš 1 metro naudojant manekoną, sveriantį 100 kg ir 140 kg, esant standartuose numatytomis sąlygoms.

## 1-7 ATITIKTIS STANDARTAMS

Šiai įrangai buvo atlikta standartinė patikra pagal EN361, EN358 standartus, dalyvaujant paskelbtajai įstaigai (pav. 121 p.), kuri išdavė EB sertifikata, patvirtinantį, kad visa gaminama įranga ir jos instrukcijos atitinka Direktyvą 89/686/EEB.

## 1-8 APRIBOJIMAI IR PAJĖGUMAS

Jei yra pavojus nukristi, kaip kūno sulaikymo prietaisus apsaugos nuo nukritimo sistemoje leidžiama naudoti tik tuos apsaugos nuo nukritimo apraišus, kurie atitinka EN361 standartą. Labai svarbu, kad prie apraišų būtų prijungtas kolektyvinis arba asmens apsaugos prietaisas, saugantis nuo nukritimo iš aukščio (apsaugos nuo nukritimo sistema, atitinkanti EN363 standartą).

Apsaugos nuo nukritimo apraišai gali būti prijungti

prie apsaugos nuo nukritimo sistemos tik pilvo taške arba krūtinės taškuose. Šoniniai padėties nustatymo diržo taškai jokių atveju negali būti naudojami pritvirtinti apsaugos nuo nukritimo sistemą. Šie taškai skirti tik prijungti darbo padėties nustatymo sistemą.

Nenaudokite šių apraišų kroviniams gabenti.

Jei naudojant apraišus buvo nukrista, juos reikia pašalinti iš darbo vietos.

## 1-9 MOKYMAI

### ĮSPĖJIMAS

**Veiksmai aukštyje yra pavojingi ir gali kelti rimtų nelaimingų atvejų ir susižeidimų riziką. Primename, kad naudodami vieną iš mūsų produktų esate patys atsakingi už savo arba trečiųjų šalių nelaimingus atvejus, susižeidimus arba mirtinus atvejus. Mūsų produktus gali naudoti įgaliojami asmenys, kurie tinkamai apmokyti arba dirba su produktais prižiūrimi ir instruktuojami įgaliojotojo prižiūrinčiojo asmens. Įsitikinkite, kad esate tinkamai apmokyti naudodami šia asmens saugos įrangą ir iki galo suprantate, kaip ji veikia. Jei dvejojate, jokiais būdais nerizikuokite ir kreipkitės dėl papildomų apmokymų. Darbu aukštyje reikia gero fizinio pasiruošimo. Naudotojo saugumui asmens saugos įrangos įprasto ir avarinio naudojimo atvejais gali turėti įtakos tam tikros naudotojo medicininės kontraindikacijos (pvz.: medikamentų vartojimas, širdies kraujagyslių problemos ir panašiai). Jei dvejojate, kreipkitės į savo šeimos gydytoją. Produktas negali būti naudojamas asmenų, kurių masė didesnė kaip 140 kg. Įeina apranga ir įranga.**

## 2 – INFORMACIJA PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Kai įmanoma, rekomenduojama šią įrangą pritaikyti konkrečiam asmeniui.

### 2-1 GABENIMAS, LAIKYMAS IR PAKAVIMAS

Laikykite toliau nuo šilumos šaltinių. Apraišus laikykite toliau nuo drėgmės ir ultravioletinių spindulių.

Venkite korozinės, labai karštos arba labai šaltos aplinkos.

Gabenimo metu užtikrinkite, kad AAP būtų laikoma šaltoje, sausoje, nekorozinėje aplinkoje toliau nuo ultravioletinių spindulių ir pan. Šie apraišai parduodami neperšlampančioje plastikinėje pakuotėje su naudojimo instrukcijomis.

### 2-2 KAIP PASIRINKTI TINKAMĄ DYDĮ (pav. III 9 p.)

### 2-3 TIKRINIMAS

Prieš naudojimą vizualiai apžiūrėkite, ar AAP ir visa prie AAP jungiama įranga (jungtys, lynai ir kita) yra

visiškai sukomplektuota. Pasiruoškite gelbėjimo procedūrai, kad būtų užtikrintas bendrasis saugumas. Jei produktas pažeistas cheminės medžiagos, nenaudokite jo ir pasikonsultuokite su gamintoju arba jo atstovu. Jei dvejojate dėl gaminio saugumo arba jei gamins kartą jau apsaugojo nuo kritimo, siekdami užtikrinti savo saugumą, atsiimkite tokią priemonę iš aptarnavimo centro ir grąžinkite senąją gamintojui arba perduokite į kvalifikuotą priežiūros centrą, kad priemonė būtų patikrinta arba sunaikinta, jei ji jau netinkama naudoti. Patikrinęs centras pateiks arba nepateiks rašytinį leidimą pakartotinai naudoti AAP. Griežtai draudžiama modifikuoti arba taisyti AAP patiens. Tik gamintojas arba remonto centras gali atlikti tokio tipo remontą.

Patikrinkite apraišų technškai prižiūrimą būklę (plg. pav. IV 9 p.):

- ✓ Ar dirže nėra pradinių įtrūkimų;
- ✓ Ar D jungtys nesideformavusios;
- ✓ Ar teisingai veikia susegimo sistema;
- ✓ Ar siūlės yra tinkamos;
- ✓ Ar metalinių dalių būklė yra gera;
- ✓ ar nukritimo indikatoriai nėra išsijungę.

Ant jūsų apraišų gali būti keletas nukritimo indikatorius. (plg. pav. IV 9 p.):

- ✓ Ant galinės plokštelės (kur yra galinis D žiedas): jei įsijungia šis nukritimo indikatorius, suluš elementas ant galinės plokštelės.
- ✓ Ant priekinio diržo kilpų (priekinių diržo pritvirtinimo taškų): jei įsijungia šis nukritimo indikatorius, sutrūks raudonos siūlės ant kiekvienos krūtinės diržo kilpos. Tada bus matomas nukritimo indikatorius (įspėjamoji etiketė, rodanti, kad gaminio naudoti nebegalima).
- ✓ Ant krūtinės juostos (krūtinės tvirtinimo taškas su vienu D žiedu): jei įsijungia šis nukritimo indikatorius, sutrūks raudonos siūlės ant krūtinės juostos.

## **2-4 APSAUGOS NUO KRITIMO APRAIŠŲ UŽSIDĖJIMAS IR REGULIAVIMAS**

Norėdami lengvai užsidėti apsaugos nuo kritimo apraišus (plg. pav.), atlikite toliau nurodytus veiksmus: V 10 p.):

- ✓ Imkite apraišus už galinio D žiedo. (A pav.)
- ✓ Po vieną užsidėkite diržus ant pečių. (B-C-D pav.)
- ✓ Pritvirtinkite sagtį aplink liemenį (plg. E).
- ✓ Sureguliuokite diržo reguliavimo sagtį patraukdami arba atlaisvindami juostos galą (plg. F).
- ✓ Perkiškite šlaunų diržus tarp kojų, kad užfiksuotumėte juos abiejų šlaunų sagtyse. (G-H pav.)

Nesukryžiuokite šlaunų diržų.

- ✓ Sureguliuokite diržus juos priverždami arba atlaisvindami (I pav.)
- ✓ Užsekite krūtinės juostą. (J pav.)

- ✓ Sureguliuokite priekines reguliavimo sagtis po vieną patraukdami arba atlaisvindami juostos galą (K pav.)
- ✓ Sureguliuokite krūtinės juostas horizontaliai, patraukdami arba atlaisvindami juostos galą, arba vertikaliai, patraukdami prisitvirtinimo taškus aukštyn arba žemyn (priklausomai nuo apraišų modelio). (L-M pav.)
- ✓ Modelių „BodyFit“ apraišuose sureguliuokite diržą vertikalioje kryptimi traukdami vieną iš dviejų šoninių sagčių, kad pakeltumėte arba nuleistumėte diržą ir pastumtumėte į šoną. (N pav.)

Kad apsaugos nuo kritimo apraišai būtų visiškai veiksmingi, jie turi būti tinkamai sureguliuoti (ne per tamprūs ir ne per laisvi, o šlaunų diržai turi būti horizontalioje padėtyje ant kojų). Pastaba. Apraišai pagaminti iš elastinės austinės juostos, todėl juos reikia priveržti stipriau.

Kai apraišai sureguliuoti, patikrinkite, ar jokie diržai nėra susukti arba sukryžiuoti, ar visi susegimai tinkamai prijungti, o galinis D žiedas yra pečių rodyklių lygyje.

## **Siekdami užtikrinti visišką apsaugą, nebijokite paprašyti pagalbos.**

### **NAUDODAMI**

Apsaugokite savo AAP nuo rizikos, kurią kelia darbo aplinka: šilumos poveikio, elektros arba mechaninės iškvos, aptaškymo rūgštimi, aštrių kampų ir t. t.

Naudodami reguliariai tikrinkite reguliavimą ir (arba) tvirtinimo elementus.

Jei apraišai kartą jau apsaugojo nuo kritimo, tokios priemonės naudoti nebegalima, ji turi būti grąžinta gamintojui arba perduota kvalifikuotam priežiūros centrui, kad būtų patikrinta arba sunaikinta.

## **2-5 KAIP NUSIIMTI APRAIŠUS**

Po darbo, kai nebėra rizikos nukristi iš aukščio, atsekite skirtingas sagtis ir nusiimkite apraišus.

## **3 – NAUDOJIMAS**

### **3-1 NAUDINGA INFORMACIJA PRIEŠ NAUDOJIMĄ**

Kad tinkamai pritvirtintumėte apsaugos nuo nukritimo apraišus prie pritvirtinimo taško (atitinkančio standartą EN 795 Apsauga nuo nukritimo iš aukščio: tvirtinimo prietaisai) ir įsitikintumėte, jog darbas bus atliktas tokiu būdu, kad būtų kiek galima labiau sumažinta rizika nukristi ir darbo aukštis, rekomenduojame atlikti toliau nurodytus veiksmus.

- ✓ Dėl nugaros tvirtinimo taško: prijungti energijos sugertuvą (atitinkantį standartą EN355 Asmens apsaugos įranga, apsauganti nuo nukritimo iš aukščio: energijos sugertuvai) arba automatinį įtraukiamąjį kritimo stabdiklį (atitinkantį standartą EN360 Asmens apsaugos įranga, apsauganti nuo nukritimo iš aukščio: automatinis įtraukiamasis

kritimo stabdiklis).

- ✓ Dėl apraišų krūtinės tvirtinimo elemento: prijungti mobilųjų kritimo stabdiklį, įskaitant tvirtinamąjį laikiklį (atitinkantį EN353-1 Asmens apsaugos įrangą, apsauganti nuo nukritimo iš aukščio: mobilusis kritimo stabdiklis, įskaitant tvirtą tvirtinamąjį laikiklį, arba atitinkantis standartą EN353-2 Asmens apsaugos įrangą, apsauganti nuo nukritimo iš aukščio: mobilusis kritimo stabdiklis, įskaitant lankstų tvirtinamąjį laikiklį).
- ✓ Dėl šoninių tvirtinimo elementų: jei reikia, prijungti darbo padėties nustatymo sistemą.

## PRITVIRTINIMO TAŠKAS

Jei įmanoma, naudoti su tvirtinamaisiais prietaisais (atitinkančiais standartą EN795 Apsauga nuo nukritimo iš aukščio: tvirtinamieji prietaisai – žr. atitinkamas naudojimo instrukcijas) arba konstrukciniai tvirtinamieji elementai, t. y. elementai visam laikui tvirtinami ant konstrukcijos (sienos, stulpo ir t. t.).

Visais atvejais patikrinkite, ar tvirtinamasis taškas:

- ✓ visada yra tinkamoje padėtyje ir ar darbas atliekamas taip, kad būtų sumažinta nukritimo rizika ir iki minimumo sumažintas kritimo aukštis;
- ✓ Užtikrintų mažiausiai 12 kN tvirtumą;
- ✓ yra aukščiau operatoriaus (plg. pav. VI 11 p.);
- ✓ Būtų vertikalus darbiniam paviršiui (daug.  $\pm 30^\circ$  kampas);
- ✓ Būtų tinkamas jungiamajam įrenginiui;
- ✓ aplinkoje nėra aštrių kampų.

## KARABINAS

Jungtis turi atitikti EN362 standartą. Žr. naudojimo instrukcijas, ypač skirtas tvirtinti tvirtinamąjį tašką.

- ✓ Karabiną reikia jungti tiesiai prie apraišų be tarpinės sagties.
- ✓ Jei prijungti prie pritvirtinimo taško naudojamas karabinas, užtikrinkite, kad jis atitiktų rekomendacijas, pateiktas skyrelyje PRIJUNGIMO TAŠKAS.

Norint pritvirtinti save prie tvirtinamojo taško, taip pat galima naudoti susukimo tvirtinimo tašką (atitinkantį EN795 standartą) arba tvirtinimo spaustuką (atitinkantį EN362 standartą).

## KAI JUNGiate KARABINĄ, PATIKRINKITE, AR FIKSAVIMO SISTEMA YRA TINKAMOJE PADĖTYJE.

### PERSPĖJIMAS

Saugumo atžvilgiu karabinas yra svarbiausias elementas (žr. atitinkamą naudojimo instrukciją). Taip pat rekomenduojame:

- ✓ Kai tik įmanoma, vienam žmogui skirti vieną jungtį;
- ✓ Prieš naudojimą patikrinti, ar nėra deformavimosi, susidėvėjimo ženklų ir ar tinkamai veikia fiksavimo

sistema;

- ✓ Jei sistema fiksuojama rankiniu būdu, darbo dienos metu nejunkite ir neatlaisvinkite jos kelis kartus.

## TAIP PAT, SIEKDAMI UŽTIKRINTI SAUGUMĄ, JEI KARABINAS KARTĄ JAU NAUDOTAS STABDYTI KRITIMĄ, GRĄ ĮKINKITE JĮ PATIKRINTI.

Apsaugos nuo kritimo sistema prie apraišų **NEGALI** būti prijungta už tam skirtą galinio jungiamojo elemento (D žiedu arba ilginamuoju jungiamuoju diržu) (plg. pav. VII 11 p.) arba krūtinės srities tvirtinimo taškuose (diržu arba D žiedu) (plg. pav. VIII 11 p.– IX 11 p.). Krūtinės srityje būtina turi būti tvirtinama už dviejų taškų. Kai jungiate smūgio sulaikymo lyną prie nugaros išplečiamo diržo ant apraišų (J pav.), patikrinkite, ar bendras lyno, ilginamojo diržo ir jungties ilgis neviršija 2 m. Kai jungiate smūgio sulaikymo lyną prie nugaros išplečiamo diržo ant apraišų, patikrinkite, ar bendrasis lyno, ilginamojo diržo ir jungties ilgis neviršija 2 m.

## TARPAS

Jei yra rizika nukristi arba jei pritvirtinimas įmanomas tik žemiau apraišų prijungimo taškų, svarbu naudoti lynus su energijos absorberiu. Prieš naudodami energijos absorberį su lynu patikrinkite mažiausią būtiną atstumą po dirbančiojo kojomis, kad apsisaugotumėte nuo užkliuvimo už struktūros arba žemės paviršiaus (žr. atitinkamą naudojimo instrukciją). Esant 100 kg svoriui ir nukritimo pavojaus antram faktoriui (pagal blogiausio atvejo scenarijų), atstumas D yra sulaikymo atstumas H ( $2L + 1,75 \text{ m}$ ) plius dar 1 m papildomai (plg. pav. X 11 p.). Svarbu. Jei apraišai pateikti su ilginamuoju lynu, turėkite tai omenyje, kai skaičiuojate atstumą iki žemės paviršiaus.

## PRIJUNGIMAS PRIE LAIKANČIOJO VALDYMO LYNŲ

- ✓ Prie vieno iš dviejų šoninių D žiedų prijunkite laikančiojo valdymo lyno galą (reguliuavimo elementas gali būti prijungtas arba prie dešinio, arba prie kairio D žiedo): pav. XI 11 p..
- ✓ Perkiškite laikantįjį valdymo lyną už konstrukcijos (stulpo, kamieno ir pan.) ir pritvirtinkite kitą galą prie kito D žiedo.
- ✓ Prieš kildami išbandykite įrangos laikymo pajėgumą judindami ją iš kairės į dešinę – valdymo lynas turi judėti laisvai.
- ✓ Patikrinkite, ar konstrukcijos geometrija sudaro sąlygas naudoti darbo padėties nustatymo sistemą (įrangos negalima naudoti, jei stulpų, kamienų ir pan. skersmuo yra mažas bei jei aplinkoje yra aštrių kampų).
- ✓ Sureguliuokite valdymo lyną, kad galėtumėte patogiai dirbti, abiem laisvomis rankomis.
- ✓ Darbo padėtyje sureguliuotas laikantysis valdymo

lynas neturi leisti laisvai kristi daugiau nei 0,50 m.

- ✓ Patikrinkite, ar laikantysis valdymo lynas yra įtemptas.
- ✓ Diržas su atlošu turi būti naudojamas, kai padėties nustatymo darbas trunka ilgai.
- ✓ Naudodami reguliariai tikrinkite reguliavimą ir (arba) tvirtinimo elementus.

### 3-2 ĮSPĖJIMAS

Įrankių laikikliai arba kiti metaliniai elementai (plg. pav. XII 12 p.), kurie nėra identifikuojami kaip tvirtinamieji taškai, niekada negali būti su kritimo stabdikliais, darbo padėties nustatymo arba sulaikymo sistema. Prie petnešų tvirtinami įrankių laikikliai gali daugiausiai atlaikyti 2 kg apkrovą. Jeigu įrankių laikiklio apkrova yra didesnė negu maksimali apkrova arba jeigu staugiai patrauksite įrankių laikiklio žiedą, žiedas atsikabins nuo plokštelės. Jei žiedas atsikabina nuo plokštelės, jį vis dar galima dar kartą tvirtinti prie plokštelės nesumažinant apraišų saugumo ir patikimumo.

Prie diržo tvirtinami įrankių laikikliai gali atlaikyti maksimalią 30 kg apkrovą.

Kad apsaugos nuo kritimo apraišai būtų visiškai veiksmingi, jie turi būti tinkamai sureguliuoti (plg. pav. XIII 12 p.).

### 3-3 PROCEDŪROS ESANT AVARINEI SITUACIJAI

Kiekvieną kartą, kai naudojama apsaugos nuo nukritimo sistema, pirmiausia turi būti sudarytas evakuacijos planas, kuris gali padėti išspręsti susidariusią avarinę situaciją (pvz., gelbėjimo darbai po nukritimo) ir sudarytų sąlygas greičiausiai galimai evakuacijai esant geriausiomis galimoms sąlygoms (pvz., galimybė pasinaudoti neštuvais arba patogiai prieiga ugniagesiams).

## 4 – INFORMACIJA PO NAUDOJIMO

### 4-1 VALYMAS

- ✓ Apraišai valomi vandeniu su muilu (neutralaus pH). Niekada nenaudojamos rūgštys, tirpikliai arba gaminiai, kurių sudėtyje yra tirpiklių.
- ✓ Paliekama dėžutė gerai vėdinamoje vietoje, toliau nuo šilumos šaltinių. Saugoti vietoje, į kurią nepatenka drėgmė ir ultravioletiniai spinduliai, esant minėtoms sąlygoms
- ✓ Vengiama korozinės, labai karštos arba labai šaltos aplinkos.

### 4-2 PERIODINĖ PATIKRA

Šios instrukcijos turi būti išsaugotos su šiuo gaminiu. Užpildykite identifikavimo lapą, kuriame įveskite ymėjimo informaciją. Šis periodinė įrangos veiksmingumo ir tvirtumo patikra ypač svarbi naudotojo apsaugai užtikrinti. Jūsturite užtikrinti, kad šis lapas būtų pildomas ir saugomas. Jei identifikacijos lape nėra jokių įrašų, bus laikoma, kad gaminys nebuvo prižiū-

rimas, todėl gamintojas nesuteiks jokios garantijos. Įrangą mažiausiai kas metus tiksliai pagal gamintojo instrukcijas turi patikrinti kvalifikuotas asmuo; patikra turi būti aprašytas pridėjame lape ir ant etiketės, pritvirtintos prie apraišų. Patikros intervalai gali būti sutrumpinami pagal nuostatus, intensyviai naudojant įrangą arba įrangą naudojant žemiauomis sąlygomis. Turi būti patikrintas gaminio ženklų įskaitomumas.

### 4-3 TARNAVIMO TRUKMĖ

Ilgiausias AAP tekstilės tarnavimo laikas yra 10 metų nuo pagaminimo datos. Tačiau toliau pateikti veiksniai gali pabloginti gaminio veiksmingumą ir sutrumpinti jo tarnavimo laiką: intensyvus naudojimas, neteisingas laikymas ir naudojimas, kritimo sustabdymas, deformacija, sąlytis su cheminiais gaminiais (šarmais, rūgštimis), buvimas arti >60 °C šilumos šaltinių ar didelio šalčio (<-30 °C), didelis ultravioletinių spindulių poveikis, purvas arba labai didelė drėgmė (plg. pav. XIV 12 p.).

## 5 – KITA INFORMACIJA

### 5-1 IDENTIFIKACIJA (pav. 118 p.)

### 5-2 TAIKOMOS DIREKTYVOS (§1–7 pav.)

### 5-3 PASKELBTOJI ĮSTAIGA (pav. 120 p. - 121 p.)

**KÕRGELT KUKKUMISE ISIKUKAITSEVAHENDID****KUKKUMISVASTASED RAKMED****VASTAB STANDARDILE EN 361:2002****JA****ISIKUKAITSEVAHEND TÖÖASENDI****FIKSEERIMISEKS JA KÕRGELT KUKKUMISE****VÄLTIMISEKS****RAKMED TÖÖASENDI FIKSEERIMISEKS JA ENDA****KINNITAMISEKS****VASTAB STANDARDILE EN 358:1999****1 - SISSEJUHATUS**

Olete endale soetanud isikukaitsevahendi ning me täname teid usalduse eest. Palun järgige siintoodud juhiseid **ENNE IGAT VARUSTUSE KASUTUSKORDA**, et sellest maksimaalset kasu saada. Siintoodud juhiste mittejärgimine võib kaasa tuua tõsiseid tagajärgi.

Soovitame need juhised aeg-ajalt üle lugeda. Peale selle ütleb tootja või tema esindaja lahti igasugusest vastutusest niisuguse kasutamise, hoiundamise või hoolduse korral, mis on tehtud teistmoodi, kui on juhendis kirjeldatud.

**SUUTMATUS NEID JUHISEID JÄRGIDA VÕIB  
PÕHJUSTADA TÕRKEID TOOTE TÖÖS NING  
KAHJUSTADA KUKKUMISE PEATAMIST,  
PÕHJUSTADES SEELÄBI KASUTAJALE TÕSISEID  
VIGASTUSI VÕI SURMA.**

**KUI OSTJA EI OLE LÕPPKASUTAJA, SIIS PEAB  
OSTJA ILMTINGIMATA NEED JUHENDID  
LÕPPKASUTAJALE EDASI ANDMA.**

Kui toodet müüakse väljaspool algse sihtkoha riiki, siis peab müüja tagama kasutaja ohutuse huvides järgmise teabe keeles, mida kasutusriigis tavaliselt kasutatakse.

- ✓ hooldusjuhised
- ✓ perioodilise ülevaatuse juhised;
- ✓ remondijuhised;
- ✓ tootespetsiifiline nõutav lisateave.

**1-1 ASJAOMASTE TOODETE LOEND (vt I lk 5)****1-2 KONTAKTANDMED****Honeywell Fall Protection France SAS**

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com

Web: www.honeywellsafety.com

**1-3 TOOTE KIRJELDUS (vt II lk 8)**

Tegemist on rakmetega (i), millel on integreeritud tööasendi fikseerimise vöö (ii) nagu kirjeldatud allpool.

**i) VASTAB STANDARDILE EN 361:2002**

Keharakmed (valmistatud rihmadest, sünteetilisest kiududest, materjaliteave leitav varustuse tähistuselt) koos ühenduslülidega või ilma (vastab standardile EN 362 Kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendite ühenduslülid).

**ii) VASTAB STANDARDILE EN 358:1999**

Tööasendi fikseerimise vöö, mis on mõeldud töötamiseks kõrgete postide või konstruktsioonide otsas. Vöö fikseerib koos ankurdusköiega tööasendi ja toetab kasutajat ning jätab käed töö tegemiseks vabaks.

Ankurdusköit (vastab standardile EN 358:1999) tuleb kasutada koos rakmete või tööasendi fikseerimise vööga.

Külgmisi tööasendi fikseerimise klambreid ei tohi kukkumise vältimiseks kasutada. Koos tööasendi fikseerimise süsteemidega peab kasutama kollektiivseid või individuaalseid kukkumisvastaseid vahendeid (mis vastavad standardile EN363: kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid, kukkumise peatamise süsteemid).

Enne esmakordset kasutamist peavad kasutajad ohutus asukohas läbi viima rippumiskatse, et veenduda, kas jalarihmad on õiges suurus, õigesti reguleeritud ja ettenähtud kasutamiseks piisavalt mugavad.

**1-4 ÜHILDUVUS**

Kukkumiskaitse rakmed on mõeldud kasutamiseks koos teiste komponentidega, mis moodustavad kukkumise peatamise süsteemi (vastab standardile EN 363).

Te peate olema enne toote kasutamist täiesti kindel, et selle iga elemendiga seotud kindlad soovitusel on täidetud, nagu kirjeldatud vastavates juhistes, et nad vastavad kehtivatele Euroopa standarditele või muudele asjakohastele standarditele ning et nende ohutusfunktsioonid ei lähe üksteisega konflikti.

Kontrollige, kas äsja omandatud toode ühildub teiste süsteemi komponentide soovitustega.

## 1-5 OHUD

Kukkumisvastased rakmed vastavad standardile EN 361, kui need on ühendatud kukkumisvastase süsteemiga ja on mõeldud kasutamiseks osana eelmainitud süsteemist, mis kaitseb kõrgelt kukkumiste eest, mis võivad põhjustada tõsisaid vigastusi.

## 1-6 TÖÖ

Need rakmed, millesse on integreeritud tööasendi fikseerimise vöö, vastavad standarditele EN 361, EN 358.

Need kukkumisvastased rakmed vastavad standardile EN 361:2002:

### ✓ Staatilised katsed

o Seljapoolne kinnituspunkt.

Kolme minuti jooksul avaldati kinnituselemendi ja mannekeeni alumise rõnga vahele jõudu 15 kN

Kinnituselemendi ja mannekeeni ülemise rõnga vahel rakendati 3 minuti vältel jõudu 10 kN.

o Eesmised kinnituspunktid.

Kolme minuti jooksul avaldati kinnituselemendi ja mannekeeni alumise rõnga vahele jõudu 15 kN

Kinnituselemendi ja mannekeeni ülemise rõnga vahel rakendati 3 minuti vältel jõudu 10 kN.

### ✓ Dünaamilised katsed

o Seljapoolsed ja eesmised kinnituspunktid: vastupidavus kahele järjestikusele kukkumisele nelja meetri kõrguselt, kasutades mannekeeni, mis kaalub 100 kg ja 140 kg, tingimustes, mis on sätestatud kahe sobiva kinnitusrežiimi standarditega.

Rakmete tööasendi fikseerimise vöö külgmised kinnituspunktid vastavad standardi EN 358:1999 nõuetele.

### ✓ Staatilised katsed

o Külgmised kinnituspunktid. Kolme minuti jooksul avaldati vöö kinnituspunkti ja silindri vahele jõudu 15 kN, nii et silinder ei tulnud tööasendi fikseerimise vöö küljest lahti.

### ✓ Dünaamilised katsed

o Külgmised kinnituspunktid.

Vastupidavus kukkumisele ühe meetri kõrguselt, kasutades mannekeeni, mis kaalub 100 kg ja 140 kg, tingimustes, mis on sätestatud standardiga.

## 1-7 VASTAVUS STANDARDITELE

Varustus on läbinud standardse ülevaatuse vastavalt standarditele EN 361, EN 358 teavitatud asutuses (vt lk 121), mis väljastas EC-sertifikaadi, mis kinnitab, et toodetud varustus ja selle juurde kuuluvad juhised vastavad direktiivile 89/686/EMÜ.

## 1-8 PIIRANGUD JA VÕIMEKUSED

Kukkumisohu korral võib keha haaramisvahendina kukkumisvastases süsteemis kasutada ainult standardile EN 361 vastavaid kukkumisvastaseid

rakmeid. On väga tähtis, et rakmetega koos kasutatakse kollektiivseid või individuaalseid kukkumisvastaseid vahendeid (standardile EN 363 vastav kukkumise peatamise süsteem).

Kukkumisvastaseid rakmeid võib kukkumisvastase süsteemiga ühendada ainult seljapoolsest või eesmistest kinnituspunktidest. Tööasendi fikseerimise vöö külgmisi kinnituspunkte ei tohi mingil juhul kasutada kukkumisvastase süsteemi kinnitamiseks. Nende punktide külge võib kinnitada ainult tööasendi fikseerimise süsteemi.

Ärge kasutage neid rakmeid raskuste kandmiseks.

Kui rakmed on üle elanud kukkumise, tuleb need kasutuselt kõrvaldada.

## 1-9 VÄLJAÕPE

### HOIATUS

**Kõrgustes tegutsemine on ohtlik ning see võib põhjustada tõsisaid õnnetusi ja vigastusi. Pidage mees, et te vastutate meie toote kasutamise ajal ja pärast seda isiklikult õnnetuste, vigastuste või surmajuhtumite eest enda või kolmandate isikute puhul. Meie tooteid võivad kasutada volitatud isikud, kes on läbinud vastava koolituse või kes tegutsesid volitatud järelevaataja järelevalve ja juhendamise all. Kontrollige, kas teil on selle isikukaitsevahendi kasutamiseks sobiv ettevalmistus, ning veenduge, et mõistate täielikult, kuidas see toimib. Kui tekib mingi kahtlus, ärge võtke riski, vaid küsige pigem nõu. Kõrgustes töötamiseks on vaja head füüsilist vormi. Teatud meditsiinilised vastunäidustused võivad isikukaitsevahendi tavalise kasutamise korral või hädalukorras ohustada kasutaja turvalisust (ravimite võtmine, südame-veresoonkonna probleemid jms). Kahtluse korral konsulteerige oma arstiga. Toodet ei tohi kasutada isikud, kes kaaluvad rohkem kui 140 kg. Riided ja varustus on kaasas.**

## 2 - KASUTAMISEELNE TEAVE

Kui võimalik, on äärmiselt soovitatav määrata see varustus ühele kasutajale.

### 2-1 TRANSPORT, SÄILITAMINE JA PAKENDAMINE

Säilitage küttekehade eemal. Säilitage rakmeid niiskuse ja ultraviolettkiirguse eest kaitstult.

Vältige igasugust keskkonda, mis on korrosiivne, liiga kuum või liiga külm.

Transpordi ajal kontrollige, et teie isikukaitsevahend on kaitstud kuumuse, niiskuse, korrodeeriva keskkonna, ultraviolettkiirguse jms eest. Rakmeid müüakse mädanemiskindlas ja veekindlas plastpakendis koos kasutusjuhendiga.

## 2-2 ÕIGE SUURUSE VALIMINE (vt III lk 9)

### 2-3 KONTROLLIMINE

Enne igat kasutuskorda vaadake hoolikalt üle, et isikukaitsevahend ning muu sellega ühendatud varustus (kinnitus, rihtm) oleks terviklik. Võtke kõik vajalikud meetmed, et päästmine toimuks täielikult ohutult. Juhul kui toode saab keemiliste ainete poolt kahjustada, konsulteerige tootja või tema esindajaga. Kui teil on kahtlused toote turvalisuse suhtes või kui toodet on kasutatud kukkumise peatamiseks, siis on ohutuse tagamiseks vajalik isikukaitsevahend kasutusest kõrvaldada ja saata tagasi tootjale või kvalifitseeritud remondikohale kontrollimiseks või hävitamiseks. Ülevaatuse järel annab remondikeskus kas kirjaliku loa isikukaitsevahendi taaskasutamiseks või mitte. Isikukaitsevahendit ei tohi ise muuta ega parandada. Parandusi tohivad teha üksnes tootja või remondikeskus.

Kontrollige rakmete töökõlblikkust (vt joonist IV lk 9):

- ✓ Kõie purunemise tunnused puuduvad,
- ✓ D-lülid pole deformeerunud,
- ✓ Lukustussüsteemid töötavad korrektselt,
- ✓ Õmblused on terved,
- ✓ Metallosad on heas seisukorras.
- ✓ Kukkumismärgide puutumatust

Teie rakmetel võib olla mitmeid kukkumismärgid: (vt joonist IV lk 9):

- ✓ Seljaplaadil (D-rõnga juures): kui see kukkumismärgid rakendub, siis puruneb seljaplaadil olev element.
- ✓ Eesmistel kõieaasadel (kõie eesmistel kinnituspunktidel): kui see kukkumismärgid rakendub, rebenevad rinnakõie aasade punased õmblused. Kukkumismärgid muutub nähtavaks (hoiatussilt selle kohta, et toodet ei tohi enam kasutada)
- ✓ Rinnarihm (rinnal olev kinnituspunkt ühe D-rõngaga): kui see kukkumismärgid rakendub, rebenevad rinnarihmale olevad õmblused.

### 2-4 KUKKUMISVASTASTE RAKMETE PAIGALDAMINE JA REGULEERIMINE

Toimige palun järgmiselt, et rakmed probleemideta külge panna (vt joonist V lk 10):

- ✓ Võtke kinni rakmete selja D-rõngast, (vt A)
- ✓ Pange õlarihmad üksteise järel peale, (vt B-C-D)
- ✓ Kinnitage talje ümber vöö (vt E)
- ✓ Reguleerige vöö reguleerimispannalt, tõmmates või vabastades rihma otsa (vt F)
- ✓ Pange jalad läbi reierihmade, et lukustada need mõlemal pool puusal asuvates lukustites. (vt G-H)

Olge ettevaatlik, et reierihmad risti ei läheks

- ✓ Reguleerige reierihmasid rihma otsast tõmmates või järele lastes (vt I)

- ✓ Kinnitage rinnarihm, (vt J)
- ✓ Reguleerige eesmisi kinnitusi üksteise järel, tõmmates rihma otsast või lastes seda järele. (vt K)
- ✓ Reguleerige rinnarihmased horisontaalselt, tõmmates rihma otsast või lastes seda järele, või vertikaalselt, tõmmates kinnituspunkte üles või alla (sõltuvalt rakmete mudelist). (vt L-M)
- ✓ BodyFit-rakmete mudelite puhul reguleerige vöö vertikaalselt, tõmmates ühte kahest küljepandlast, et liigutada vööd üles või alla või küljelt küljele. (vt N)

Et kukkumiskaitse rakmed oleksid täielikult efektiivsed, peavad need olema õigesti reguleeritud (mitte liiga pingul ega liiga lõdvad, ja reierihmad peavad olema jalgadel horisontaalasendis). Tähelepanu: elastsest materjalist rakmete puhul on vaja tugevamat pingutamist.

Kui rakmed on reguleeritud, kontrollige, et rihtm ei oleks keerduks ega risti üle, et kõik lukustid oleksid korralikult kinni ja et tagumine D-rõngas asuks alaluude kõrgusel.

#### Et tagada täielik turvalisus, paluge teistelt abi.

#### KASUTAMISE AJAL

Kaitske oma isikukaitsevahendeid töökeskonnaga seotud riskide eest: termilised, elektrilised ja mehaanilised vigastused, happepripsmed, teravad servad jne.

Kontrollige kasutamise ajal reguleerimis- ja/või kinnituselemente regulaarselt.

Kui rakmed on üle elanud kukkumise, tuleb need kasutuselt kõrvaldada ja tagastada kontrollimiseks või kõrvaldamiseks tootjale või kvalifitseeritud hoolduskeskusele.

## 2-5 KUIDAS RAKMEID MAHA VÕTTA

Pärast töö lõpetamist, kui kõrgelt kukkumise ohtu enam ei ole, vabastage rakmete mahavõtmiseks kõik pandlad.

## 3 - KASUTAMINE

### 3-1 KASULIK KASUTAMISEELNE TEAVE

#### KASUTAMINE KOOS KUKKUMISVASTASE SÜSTEEMIGA

Et kukkumisvastaseid rakmeid õigesti ankurduspunkti külge kinnitada (vastavalt standardile EN 795: kõrgelt kukkumise kaitse: ankurdusseadmed) ja tagada kukkumisohtu ning kukkumiskõrguse vähendamine, soovitame toimida järgmiselt.

- ✓ Ühendage seljapoolse ankurduspunkti külge energianeeldur (vastab standardile EN 355: kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: energianeeldurid) või automaatselt tagasikeriv kukkumiskaitseplokk (vastab standardile EN 360: kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: automaatselt tagasikeriv kukkumiskaitseplokk).
- ✓ Ühendage rakmete eesmise kinnituselemendi külge mobiilne kukkumiskaitseplokk, mis sisaldab ankurdustuge (vastab standardile EN 353-1: kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: mobiilne

kukkumiskaitseplakk, mis sisaldab jäika ankurdustuge, või standardile EN 353-2: kõrgelt kukkumise isikukaitsevahendid: mobiilne kukkumiskaitseplakk, mis sisaldab painduvat ankurdustuge).

- ✓ Kinnitage külgmiste kinnituselementide külge vajaduse korral tööasendi fikseerimise süsteemi.

### **.ANKURDUSPUNKT**

Võimaluse korral kasutage ankurdusseadmeid (mis vastavad standardile EN 795: kõrgelt kukkumise kaitse: ankurdusseadmed – tutvuge vastava kasutusjuhendiga) või konstruktsiooniankruid, st elemente, mis on kinnitatud stabiilse konstruktsiooni külge (sein, post vms).

Kõigil juhtudel kontrollige ankurduspunktiga seoses järgmist:

- ✓ Ankurduspunkt on alati õigesti asetatud ja tööd teostatakse nii, et kukkumisohtu ja kukkumiskõrgust vähendatakse minimaalseni.
- ✓ oleks minimaalse takistusega 12 kN,
- ✓ Ankurduspunkt asub töötaja kohal (vt joonist VI lk 11).
- ✓ oleks vertikaalselt tööpinnaga joondatud (maksimaalne nurk  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ sobiks täielikult varustuse ühendamisvahendiga,
- ✓ Ankurduspunkti ümbruses ei oleks teravaid servasid.

### **KARABIINI**

Ühenduslülil peab vastama standardile EN 362. Vaadake kasutusjuhendis ühenduslülil kinnitamist ankurduspunkti külge.

- ✓ Karabiini peab olema ühendatud otse rakmetega, ilma vahepannaldeta.
- ✓ Kui karabiini kasutatakse ankurduspunkti külge kinnitamiseks, kontrollige selle vastavust soovitus-tele, mis on esitatud lõigus «Ankurduspunkt».

Peale selle on enda kinnitamiseks ankurduspunkti külge võimalik kasutada kõie ankurduspunkti (mis vastab standardile EN 795) või ankurdusklambrit (mis vastab standardile EN 362).

### **KUI ÜHENDATE KARABIINI, KONTROLLIGE, ET LUKUSTUSSÜSTEEM OLEKS ÕIGEL KOHAL.**

#### **ETTEVAATUST!**

Karabiin on oluline ohutuskomponent (palun tutvuge vastava kasutusjuhendiga). Seepärast soovitage:

- ✓ Kui võimalik, määrake ühenduslülil ühele inimesele,
- ✓ Kontrollige enne igat kasutuskorda, et ei oleks deformatsiooni ega kulumise märke ning et lukustussüsteem töötaks korralikult,
- ✓ Käsilukustussüsteemi korral ärge kinnitage ja eemaldage seda mitu korda ühe tööpäeva jooksul

### **KUI KARABIINI ON KASUTATUD KUKKUMISE PEATAMISEKS, SIIS ON OHUTUSE SEISUKOHALT HÄDAVAJALIK VIIA SEE KONTROLLI.**

Kukkumise peatamise süsteemi kinnitus rakmete küljes **PEAB OLEMA AINULT** vastaval otstarbel paigaldatud tagumise kinnituselemendi küljes (D-lülil või kinnituslülil pikendus) (vt joonist VII lk 11) või rinna ankurduspunktide küljes (ühenduslülid või D-lülil) (vt joonist VIII lk 11-IX lk 11). Rinna kinnituspunktide puhul tuleb kindlasti kasutada korraga kahte punkti. Lööke amortiseeriva rihma kinnitamisel rakmete seljapoolse pikendusrihma külge veenduge, et rihmade ja ühenduslülil kogupikkus ei ületa 2 m. Lööke amortiseeriva rihma kinnitamisel rakmete seljapoolse pikendusrihma külge veenduge, et rihmade ja ühenduslülil kogupikkus ei ületa 2 m.

### **VABA RUUM**

Kui esineb kukkumisoht või kui ankurdust saab teha ainult rakmete kinnituspunktide allapoole, tuleb kasutada energianeelduriga ankurduskõit. Enne ankurduskõie integreeritud energianeelduri kasutamist kontrollige vajaduse korral minimaalset vaba ruumi kasutaja jalgade all, et vältida kokkupõrget konstruktsiooni või maapinnaga (palun tutvuge vastava kasutusjuhendiga). Massi korral 100 kg ja kukkumisteguri korral kaks (kõige halvem stsenaarium) on vaba kõrgus D peatumisdistants H ( $2L + 1,75\text{ m}$ ) pluss lisadistants 1 m. (vt joonist X lk 11).

### **ÜHENDAMINE ANKURDUSKÕIE KÜLGE**

- ✓ Ühendage ankurduskõie ots ühe külgmise D-rõnga külge (reguleerimiselemendi võib ühendada kas vasaku või parempoolse külgmise D-rõnga külge): joonis XI lk 11.
- ✓ Viige ankurduskõis konstruktsiooni tagant läbi (post, puutüvi vms) ja kinnitage teine ots teise D-rõnga külge.
- ✓ Kontrollige enne tõusu varustuse kandevõimet, liikudes vasakult paremal, et kontrollida, kas kõis liigub vabalt.
- ✓ Veenduge, et konstruktsiooni geomeetria võimaldab kasutada tööasendi fikseerimise süsteemi (kasutamine väikese läbimõõduga postide, puutüvede vms ja ka teravate servade juures on keelatud).
- ✓ Reguleerige kõit nii, et saaksite töötada mugavalt ja kasutada mõlemat kätt.
- ✓ Tööasendis ei tohi tööasendi fikseerimise kõis võimaldada suuremat vabalangemist kui 0,5 m.
- ✓ Veenduge, et tööasendi fikseerimise kõis on alati pingul.
- ✓ Pikemat aega nõudvatel kõrgtöödel tuleb kasutada seljatoega vööd.

- ✓ Kontrollige kasutamise ajal reguleerimis- ja/või kinnituselemente regulaarselt.

### 3-2 HOIATUS

Tööriistahoidikuid või muid metallelemente (vt joonist XII lk 12), mis ei ole ankurduspunktid, ei tohi kunagi koos kukkumise peatamise, tööasendi fikseerimise või kinnipidamise süsteemiga kasutada. Trakside külge kinnitatavad tööriistahoidikud taluvad 2 kg koormust. Kui tööriistahoidiku külge kinnitatud laadung ületab maksimumkoormuse või kui te tööriistahoidiku rõngast järsult allapoole tõmbate, tuleb rõngas plaadi küljest lahti. Kui rõngas tuleb plaadi küljest lahti, saab selle tagasi kinnitada ilma rakmete ohutust kahjustamata.

Vöö külge kinnitatavad tööriistahoidikud taluvad maksimaalselt 30 kg koormust.

Et kukkumiskaitse rakmed oleksid täielikult efektiivsed, peavad need olema õigesti reguleeritud (vt joonist XIII lk 12)

### 3-3 TEGUTSEMINE ÕNNETUSE KORRAL

Kukkumiskaitse süsteemi kasutamisel tuleb iga kord esmalt kinnitada plaan evakueerimiseks võimalike õnnetuste korral (nt päästmiseks pärast kukkumist) ja evakueerida vastavalt tingimustele võimalikult kiiresti (nt kasutada kanderaami või tuletõrjute abi vms)

## 4 - KASUTAMISJÄRGNE TEAVE

### 4-1 PUHASTAMINE

- ✓ Rakmeid tuleb puhastada vee ja õrnatoimelise pesuvahendiga (neutraalne pH). Ärge kasutage kunagi hapet, lahusteid ega lahustipõhiseid tooteid.
- ✓ Laske kuivada õhu käes hästi ventileeritud kohas, küttekehade eemal. Hoiustage rakmeid vastavalt eelmainitud tingimustele niiskuse ja ultraviolettkiirguse eest kaitstult.
- ✓ Vältige igasugust keskkonda, mis on korrosiivne, liiga kuum või liiga külm.

### 4-2 PERIOODILINE ÜLEVAATUS

Neid juhendeid tuleb hoida toote juures. Täitke identifitseerimisleht ja sisestage märgistuse teave. See perioodiline ülevaatus, mis kinnitab varustuse efektiivsust ja tugevust, on kasutaja ohutuse tagamisel hädavajalik. Teie kohus on tagada, et see leht on ajakohastatud ja kindlas kohas. Kui identifitseerimislehel pole kirjalikke andmeid, loetakse toode mittehooldatuks ning tootja ei anna sellele garantiid. Kvalifitseeritud isik peab vaatama selle varustuse üle vähemalt kord aastas tootja juhendeid rangelt järgides ning see ülevaatus peab olema dokumenteeritud kaasasoleval lehel ja rakmetel selleks otstarbeks oleval sildil. Suure kasutuse või keeruliste keskkonnatingimuste korral tuleb ülevaatus sagedust suurendada regulatsioonide

kohaselt. Toote tähistuste loetavust tuleb kontrollida.

### 4-3 KASUTUSIGA

Peamiselt tekstiilist isikukaitsevahendi maksimaalne kasutusiga on hinnanguliselt 10 aastat alates tootmiskuupäevast. Toote töövõimet ja kasutusiga võivad vähendada järgmised tegurid: sage kasutamine, valed säilitustingimused, ebaõige kasutamine, kukkumise peatamine, deformatsioon, kokkupuude keemiliste ainetega (alused ja happed), kokkupuude kuumaallikatega 60 °C, kokkupuude külmaallikatega -30 °C, kokkupuude tugeva ultraviolettkiirgusega, räpane või väga märg keskkond. (vt joonist XIV lk 12).

### 5 - MUU

#### 5-1 TUVASTAMINE (vt lk 118)

#### 5-2 RAKENDUVAD DIREKTIIVID (vt !1-7)

#### 5-3 TEAVITATUD ASUTUS (vt lk 120 - lk 121)



# LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

**INDIVIDUĀLAIS AIZSARGLĪDZEKLIS PRET  
KRITIENIEM NO AUGSTUMA**

**KRITIENU AIZTURĒŠANAS IEKARES SISTĒMA**

**ATBILST STANDARTAM EN361:2002,  
UN**

**DARBA ZONAS NOSTIPRINĀŠANAS UN KRITIENU  
NO AUGSTUMA NOVĒRŠANAS INDIVIDUĀLAIS  
AIZSARGLĪDZEKLIS,**

**DARBA ZONAS NOSTIPRINĀŠANAS UN  
IEROBEŽOJUMA SIKSNAS**

**ATBILST STANDARTAM EN358:1999,**

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## 1- IEVADS

Jūs iegādājāties individuālo aizsarglīdzekli (IAL), un mēs pateicamies par izdarīto izvēli. Lai aprikojums kalpotu nevainojami, izpildiet šeit izklāstītos norādījumus **PIRMS KATRAS APRIKOJUMA LIETOŠANAS REIZES**. Neievērojot šajā rokasgrāmatā sniegtos norādījumus, var rasties nopietnas sekas.

Iesakām regulāri pārsīst šos norādījumus. Turklāt ra, otājs vai tā pārstāvis atsakās no atbildības par jebkuru lietošanu, uzglabāšanu vai apkopi, kas veikta atšķirīgi no šajā rokasgrāmatā aprakstītās.

**NEIEVĒROJOT ŠOS NORĀDĪJUMUS,  
IZSTRĀDĀJUMS VAR NEDARBOTIES PAREIZI UN  
NEAIZTURĒT KRITIENU, TĀDĒJĀDI APRIKOJUMA  
LIETOTĀJAM VAR TIKT RADĪTAS NOPIETNAS  
TRAUMAS VAI PAT IZRAISĪTA NĀVE.**

**JA PIRCĒJS NAV GALA LIETOTĀJS, IR SVARĪGI  
NOTOD ŠOS NORĀDĪJUMUS GALA LIETOTĀJAM.**

Ja izstrādājums tiek tālāk pārdots ārpus paredzētās mērķa valsts, lietotāja drošības nolūkos pārdevējam ir jānodrošina turpmāk minētā informācija lietošanas valsts oficiālajā valodā:

- ✓ norādījumi par apkopi;
- ✓ periodisku pārbaužu norādījumi;
- ✓ remontdarbu norādījumi;
- ✓ ar aprikojumu saistītā papildinformācija.

**1-1 IZSTRĀDĀJUMU SARAKSTS** (sk. I 4. lpp.)

**1-2 KONTAKTINFORMĀCIJA**

## 1-3 IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS (sk. II 8. lpp.)

Šis ražojums ir iekare (i) ar integrētu pozicionēšanas siksnu, kurā ir (ii) kā norādīts tālāk:

### i) ATBILST STANDARTAM EN 361:2002

Pilna ķermeņa iekares sistēma (siksna, sintētiskās šķiedras, informācija par pieejamo materiālu aprikojuma marķējumā) ar vai bez savienotājiem (atbilst EN 362 Individuālā aizsarglīdzekļa pret kritieniem no augstuma savienotāji).

### ii) ATBILST STANDARTAM EN358:1999

Pozicionēšanas siksna ir paredzēta darbam augstumā uz stabiem vai konstrukcijām. Izmantojot kopā ar pozicionēšanas stropi, tā ļauj pozicionēt un atbalstīt lietotājus, vienlaikus atstājot brīvas rokas paredzēto uzdevumu veikšanai.

Pozicionēšanas strope (atbilstošu standartam EN 358:1999) ir jāizmanto kopā ar siksna iekari vai pozicionēšanas siksnu.

Darba zonas sānu daļas nostiprināšanas sprādzes nedrīkst izmantot kritienu aiztures mērķiem. Pozicionēšanas sistēmas ir jāpapildina un tām jāpaliek kopā ar apvienotām vai atsevišķām aizsargierīcēm pret kritieniem no augstuma (atbilst standartam EN363 Individuālie aizsarglīdzekļi pret kritieniem no augstuma, KRITIENA aiztures sistēmas).

## 1-4 SADERĪBA

Kritiena aizturēšanas iekares sistēmu ir paredzēts izmantot kopā ar citiem komponentiem, kas ir daļa no individuālajām kritiena aizturēšanas sistēmām (atbilst EN 363).

Pirms lietošanas jānodrošina, ka tiek ievēroti ieteikumi par katru izstrādājuma elementu saskaņā ar attiecīgajiem norādījumiem, ka tie atbilst piemērojamajiem Eiropas standartiem vai citiem attiecīgiem standartiem un ka to drošības funkcijas nav savstarpēji traucējošas.

Pārbaudiet, vai jūsu iegādātais izstrādājums ir saderīgs ar citu sistēmas komponentu ieteikumiem.

## 1-5 RISKI

Kritienu aizturēšanas iekare atbilst standartam EN361, ja tā ir pievienota kritienu aizturēšanas sistēmai un to ir paredzēts izmantot aizsardzības ietvaros, ko nodrošina

iepriekšminētā sistēma pret kritieniem no augstuma, kas var radīt nopietnas traumas.

## 1-6 VEIKTSPĒJA

Ši iekare ar integrētu pozicionēšanas siksnu atbilst standartiem EN361, EN358.

Ši kritienu aizturēšanas iekare ir sertificēta atbilstoši standartam EN361:2002:

✓ Statiskās pārbaudes:

o Muguras stiprinājuma punkts:

Sarp stiprinājuma elementu un maketa apakšējo gredzenu 3 minūtes tika pielikts 15kN liels spēks

Sarp stiprinājuma elementu un manekena augšējo gredzenu trīs minūtes iedarbojās 10 kN liels spēks.

o Krūškurvja stiprinājuma punkti:

Sarp stiprinājuma elementu un maketa apakšējo gredzenu 3 minūtes tika pielikts 15kN liels spēks

Sarp stiprinājuma elementu un manekena augšējo gredzenu trīs minūtes iedarbojās 10 kN liels spēks.

✓ Dinamikas pārbaudes

o Muguras un krūškurvja stiprinājuma punkti: pretestība divām secīgām krišanas reizēm no 4 metru augstuma, izmantojot maketus ar svaru 100 kg un 140 kg saskaņā ar divu pieņemto stiprinājuma režīmu standartā izvirzītajiem noteikumiem

Šīs iekares pozicionēšanas siksnas sānu daļas stiprinājuma punkti ir sertificēti atbilstoši standarta EN358 1999 prasībām:

✓ Statiskās pārbaudes:

o Sānu stiprinājuma punkti: Sarp siksnas stiprinājuma punktu un cilindru 3 minūtes tika pielikts 15kN liels spēks, neizmantojot pozicionēšanas siksnu, kas atļaiž cilindru.

✓ Dinamikas pārbaudes:

o Sānu stiprinājuma punkti:

Pretestība krišanai no 1 metra augstuma, izmantojot 100 kg un 140 kg smagus maketus saskaņā ar standartā paredzētajiem noteikumiem.

## 1-7 ATBILSTĪBA STANDARTIEM

Pilnvarota iestāde (skat. 121. lpp.) ir veikusi šī aprīkojuma standarta apskati saskaņā ar standartiem EN361, EN358, un ir izdevusi EK sertifikātu, apstiprinot, ka viss aprīkojums un attiecīgās instrukcijas atbilst Direktīvai 89/686/EEK.

## 1-8 IEROBEZĶOJUMI UN IESPEJAS

Ja pastāv kritiena risks, tad kritienu aizturēšanas sistēmā kā ķermeņa satveršanas ierīci drīkst izmantot tikai kritienu aizturēšanas iekari, kas atbilst standartam EN361. Šai iekarei obligāti jābūt papildinātai ar apvienotu vai atsevišķu aizsargierīci pret kritieniem no augstuma (kritienu aizturēšanas sistēmai jāatbilst standartam EN363).

Kritienu aizturēšanas iekare drīkst būt pievienota

kritienu aizturēšanas sistēmai tikai tās muguras punktā vai krūškurvja punktā. Pozicionēšanas siksnas sānu punkti nekādā gadījumā nedrīkst tikt izmantoti kritienu aizturēšanas sistēmas pievienošanai. Šie punkti ļauj tikai pievienot darba zonas nostiprināšanas sistēmu.

Nekādā gadījumā neizmantojiet šo iekares sistēmu kravu pārvietošanai.

Ja ar iekares sistēmu piedzīvots kritiens, tā ir jāizņem no ekspluatācijas.

## 1-9 APMĀCĪBA

### BRĪDINĀJUMS

**Darbības augstumā ir bīstamas un var izraisīt nopietnus negadījumus un traumas. Mēs atgādinām, ka, ja, izmantojot vienu no mūsu izstrādājumiem, tiek izraisīts kāds negadījums, rodas savainojumi vai iestājas nāve jums vai kādai tešajai pusei, tad par to esat atbildīgs jūs pats. Mūsu produktus var lietot tikai pilnvarotas personas, kuras ir atbilstoši instruētas vai strādā pilnvarota vadītāja uzraudzībā un saskaņā ar šā vadītāja norādījumiem.**

**Pārliecinieties, vai esat atbilstoši apguvis šā IAL izmantošanu un pilnībā saprotat tā darbību. Šaubu gadījumā neriskējiet un vērsieties pēc padoma. Veicot darbu augstumā, ir jābūt labā fiziskā formā. Noteiktas medicīniskas kontraindikācijas var apdraudēt lietotāja drošību (piemēram, zāļu lietošana, sirds un asinsvadu problēmas) IAL normālas izmantošanas laikā un ārkārtas situācijās. Šaubu gadījumā konsultējieties ar ārstu. Produktu nedrīkst lietot personas, kuras sver vairāk par 140 kilogramiem. Apģērbs un aprīkojums ir iekļauts**

## 2 - INFORMĀCIJA PAR SĀKOTNĒJO IZMANTOŠANU

Ieteicams šo aprīkojumu piešķirt personīgi vienam lietotājam (ja tas ir iespējams).

### 2-1 TRANSPORTĒŠANA, UZGLABĀŠANA UN IEPAKOŠANA

Neglabājiet izstrādājumu karstuma avotu tuvumā. Glabājiet iekares sistēmu vietā, kur to neietekmē mitrums un ultravioletais starojums.

Izvairieties no kodīgas, pārāk karstas vai pārāk aukstas vides.

Pārvadāšanas laikā pārbaudiet, vai IAL atrodas pietiekamā attālumā no, piemēram, siltuma avotiem, mitruma, kodīgas vides, ultravioletā starojuma. Šī iekares sistēma tiek pārdota pret puvī aizsargātā un ūdensnecaurlaidīgā plastikāta iesaiņojumā kopā ar lietošanas norādījumiem.

### 2-2 PAREIZA IZMĒRA IZVĒLE (sk. III 9. lpp.)

### 2-3 PĀRBAUDE

Pirms katras izmantošanas veiciet rūpīgu vizuālo pārbaudi, lai konstatētu, vai IAL un pārējais tam pievienojamais aprīkojums (piemēram, savienotājs, strope) ir darba kārtībā. Veiciet visus nepieciešamos pasākumus, lai glābšanas darbi noritētu pilnīgi droši. Gadījumā, ja ražojumam kaitējumu ir nodarījušas ķīmiskas vielas, nelietojiet to un sazinieties ar ražotāju vai tā pārstāvi. Ja rodas šaubas par to, vai izstrādājums ir drošs, vai tas jau ir izmantots kritiena aizturēšanai, personīgās drošības nolūkos ir svarīgi pārtraukt IAL izmantošanu un nogādāt to ražotājam vai kvalificētā remonta centrā pārbaudes vai iznīcināšanas nolūkos. Pēc pārbaudes izpētes centrs izsniegs vai norādīs rakstveida atļauju par IAL atkārtotu izmantošanu. Stingri aizliegts pašrocīgi pārveidot vai remontēt IAL. Tikai ražotājam vai remontu centra darbiniekiem ir šādu remontu veikšanai nepieciešamā kvalifikācija.

Pārbaudiet iekares sistēmas darba stāvokli (skat. IV attēlu 9. lpp.):

- ✓ vai audumam nav sākotnēju plīsumu;
- ✓ vai D veida posmi nav deformēti;
- ✓ vai sprādzņu sistēmas darbojas pareizi;
- ✓ vai šuves ir veselas;
- ✓ vai metāla komponenti ir labā stāvoklī;
- ✓ vai nav nostrādājuši kritiena indikatori.

Jūsu iekares sistēmai var būt vairāki kritiena indikatori (skat. IV attēlu 9. lpp.):

- ✓ uz aizmugurējās plāksnes (pie kuras piestiprināts aizmugures D veida gredzens): ja būs nostrādājis šis kritiena indikators, aizmugurējās plāksnes elements būs pārlūzis;
- ✓ uz priekšpuses auduma cilpām (priekšpuses stiprinājuma punkti auduma siksnām): ja būs nostrādājis šis kritiena indikators, būs pārlūzis sarkanā šuve uz katras krūšu auduma cilpas. Būs redzams kritiena indikators (brīdinājuma marķējums, kas norāda, ka izstrādājumu vairs nedrīkst lietot);
- ✓ uz krūšu siksnas (krūšu stiprinājuma punkts caur vienu D veida gredzenu): ja būs nostrādājis šis kritiena indikators, būs pārlūzis sarkanā šuve uz krūšu siksnas.

## 2-4 KRITIENA AIZTURĒŠANAS IEKARES SISTĒMAS UZVILKŠANAS UN REGULĒŠANA

Lai iekares sistēmu uzvilktu bez grūtībām, izpildiet tālāk sniegtos norādījumus (skat. V attēlu 10. lpp.):

- ✓ satveriet iekares sistēmu aiz aizmugurējā D veida gredzena; (sk. A)
- ✓ citu pēc citas uzlieciet plecu siksnas; (sk. B-C-D)
- ✓ piestipriniet siksnu apkārt viduklim (skat. E);
- ✓ koriģējiet jostas regulēšanas sprādzi, pavelkot vai atlaižot siksnas galu. (skat. F).
- ✓ augšstilbu siksnas novietojiet starp kājām, lai tās nofiksētu sprādzēs, kas atrodas abās gūžu pusēs.

(sk. G-H)

Augšstilbu siksnas nedrīkst krustot;

- ✓ noregulējiet augšstilbu siksnas, pievelkot vai atlaižot to galus (sk. I);
- ✓ aizveriet krūšu siksnu; (sk. J)
- ✓ citu pēc citas noregulējiet priekšējās regulēšanas sprādzes, pavelkot vai atlaižot siksnas galu (sk. K);
- ✓ noregulējiet krūšu siksnas horizontāli, pavelkot vai atlaižot siksnas galu, vai vertikāli, pavelkot augšup vai lejup aiztures punktus (atkarībā no iekares sistēmas modeļa). (sk. L-M)
- ✓ BodyFit iekares sistēmas modeļiem: noregulējiet siksnu vertikāli, pavelkot vienu no divām sānu sprādzēm, lai siksnu varētu kustināt augšup vai lejup un no vienas puses uz otru. (sk. N)

Lai kritiena aizturēšanas iekares sistēma darbotos pilnīgi efektīvi, tā ir pareizi jānoregulē (ne pārāk cieši un ne pārāk vaļīgi, bet augšstilbu siksnām uz kājām jābūt uzstādītām horizontāli). Ņemiet vērā: iekares sistēmām, kas izgatavotas no elastīga auduma, jāpiegūļ ciešāk.

Kad iekares sistēma ir noregulēta, pārbaudiet, vai auduma siksnas nav savērpušās vai pārlēcījušās, vai visas sprādzes ir piestiprinātas pareizi un vai aizmugurējais D veida gredzens atrodas plecu lāpstiņu līmenī.

**Lai nodrošinātos pilnībā, lūdziet palīdzību citām personām.**

## LIETOŠANAS LAIKĀ

Aizsargājiet IAL no visiem riskiem, kas saistīti ar darba vidi: termiskiem, elektriskās strāvas vai mehāniskajiem triecieniem, skābes noplūdēm, asām malām un citi.

Izmantošanas laikā regulāri pārbaudiet regulējumu un/vai stiprinājuma elementus.

Ja iekare ir bijusi nokritusi, IAL lietošana ir jāpārtrauc un jānogādā to ražotājam vai kvalificētā remonta centrā pārbaudes vai iznīcināšanas nolūkos.

## 2 - 5 IEKARES SISTĒMAS NOŅĒMŠANA

Kad darbs ir pabeigts un vairs nav riska nokrist no augstuma, atsprādzējiet sprādzes, lai noņemtu sistēmu.

## 3 - LIETOŠANA

### 3 - 1 NODERĪGA INFORMĀCIJA PIRMS LIETOŠANAS

LIETOŠANA KOPĀ AR KRITIENU AIZTURĒŠANAS SISTĒMU

Lai kritiena aizturēšanas iekari pareizi pievienotu enkurvietas punktam (atbilstošu standartam EN 795 Aizsardzība pret kritieniem no augstuma: enkura ierīces) un nodrošinātu, ka darbs tiek izpildīts maksimāli samazinot kritienu risku un krišanas augstumu, ir ieteicams:

- ✓ muguras enkurvietas punktam pievienot enerģijas absorbētāju (atbilstošu standartam EN 355 Individuālais aizsarglīdzeklis pret kritieniem no

augstuma: enerģijas absorbētāji), vai automātiskās atgriešanas kritiena apturi (atbilstošu standartam EN 360 Individuālais aizsarglīdzeklis pret kritieniem no augstuma: automātiskās atgriešanas kritienu apturis);

- ✓ iekares krūškurvja stiprinājuma elementam pievienot pārvietojamu kritienu apturi, tostarp enkura atbalstu (atbilstošu standartam EN 353-1 Individuālais aizsarglīdzeklis pret kritieniem no augstuma: pārvietojams kritienu apturis, tostarp stabils enkurvieta atbalsts, vai atbilstošs standartam EN 353-2 Individuālais aizsarglīdzeklis pret kritieniem no augstuma: pārvietojams kritienu apturis, tostarp elastīgs enkurvieta atbalsts).
- ✓ Sānu daļas enkurvieta elementiem vajadzības gadījumā pievienot darba zonas nostiprināšanas sistēmu.

## ENKURA PUNKTS

Ja iespējams, lietojiet enkura ierīces (atbilstošas standartam EN 795 Aizsardzība pret kritieniem no augstuma: enkura ierīces – skatiet attiecīgās lietotāja instrukcijas), vai struktūras enkurus, t.i., pie struktūras (piemēram, sienas, balsta utt.) pastāvīgi piestiprinātus elementus.

Visos gadījumos pārbaudiet, vai enkura punkts:

- ✓ vienmēr ir pareizi pozicionēts un darbs tiek veikts līdz minimumam samazinot kritienu risku un krišanas augstumu;
- ✓ vai tas nodrošina 12 kN minimālo pretestību;
- ✓ vai tas atrodas virs operatora (skat. VI attēlu 9. lpp.);
- ✓ vai tas atrodas vertikāli pret darba virsmu: (maksimālais leņķis  $\pm 30^\circ$ );
- ✓ vai tas ir pilnīgi piemērots aprikojuma piestiprināšanas ierīcei;
- ✓ un, vai tā apkārtnē nav asu malu.

## KARABĪNE

Savienotājam ir jāatbilst standartam EN 362. Skatiet lietotāja instrukcijas, īpaši attiecībā uz enkura punkta nostiprināšanu.

- ✓ Karabīnei jābūt pievienotai tieši pie iekares sistēmas bez starpsprādes.
- ✓ Ja karabīni izmanto piestiprināšanai pie enkura punkta, pārbaudiet, vai tā atbilst sadaļā "ENKURA PUNKTS" sniegtajiem ieteikumiem.

Lai iekares sistēmu piestiprinātu pie enkura punkta, var izmantot arī auduma cilpas enkura punktu (atbilstošu standartam EN 795) vai enkura skavu (atbilstošu standartam EN 362).

## PIEVENOJOT KARABĪNI, PĀRBAUDIET, VAI BLOKĒŠANAS SISTĒMA ATRODAS TAI PAREDZĒTAJĀ VIETĀ.

## UZMANĪBU!

Karabīne ir svarīgs drošības komponents (skatiet attiecīgās lietotāja instrukcijas). Tāpēc ieteicams:

- ✓ savienotāju izsniegt vienai personai (ja iespējams);
- ✓ pirms katras lietošanas pārbaudīt, vai nav deformācijas un nodiluma pazīmju un vai bloķēšanas sistēma darbojas pareizi;
- ✓ manuālās bloķēšanas sistēmas gadījumā to nepievienot un nenonēmt vairākas reizes darba dienas laikā.

## TURKLĀT, JA KARABĪNE TIKĀ IZMANTOTA KRI TIENA AIZTURĒŠANAI, DROŠĪBAS APSVĒRUMU DĒĻ TĀ JĀNOGADĀ PĀRBAUDES VEIKŠANAI.

Kritiena aizturēšanas sistēmas pievienošanu **DRĪKST VEIKT TIKAI**, izmantojot šim nolūkam paredzēto aizmugurējo stiprināšanas elementu (D-veida gredzenu vai auduma pievienošanas pagarinājumu) (skat. VII attēlu 11. lpp.), vai arī krūšu enkura punktus (auduma posmu vai D-veida gredzenus) (skat. VIII 11. lpp.-IX 11. lpp. attēlus). Lietojot krūšu auduma stiprinājuma punktus, obligāti jāizmanto divi punkti vienlaikus. Iekares sistēmas muguras daļas pagarinājuma siksnai pievienojot triecienu absorbējošu stropi, nodrošiniet, lai stropes, pagarinājuma siksnas un savienotāja kopējais garums nepārsniegtu 2 metrus. Pievienojot triecienu absorbēšanas stropi pie iekares sistēmas muguras pagarinājuma siksnas, nodrošiniet, lai stropes, pagarinājuma siksnas un savienotāja kopējais garums nepārsniegtu 2 metrus.

## ATSTATUMS

Ja pastāv kritiena risks vai enkuru var uzstādīt tikai zem iekares sistēmas stiprinājuma punktiem, obligāti jāizmanto strope ar enerģijas absorbētāju. Pirms enerģijas absorbētāja pievienošanas stropei vajadzības gadījumā pārbaudiet minimālo atstatumu zem lietotāja kājām, lai izvairītos no sadursmes ar konstrukciju vai zemi (skatiet attiecīgās lietotāja instrukcijas). Ja svars ir 100 kg un kritiena faktors ir divi (slīktākais gadījums), atstatums D ir apturēšanas atstatums H (2L+1,75 m) plus papildu atstatums 1 m. (skat. X attēlu 11. lpp.). Svarīgi! Ja iekares sistēmai ir pagarinājuma siksnas, ņemiet to vērā, aprēķinot atstatumu.

## PIEVENOŠANA POZICIONĒŠANAS STROPEI

- ✓ Pievienojiet pozicionēšanas stropes galu vienam no diviem sānu malas D-veida gredzeniem (korekcijas elements var būt pievienots vai nu kreisās puses, vai arī labās puses sānu D-veida gredzenam): XI attēls 11. lpp..
- ✓ Novietojiet pozicionēšanas stropi aiz struktūras (piemēram, balsta, kolonnas stāva utt.), bet otru galu piestipriniet pie otra D-veida gredzena.
- ✓ Pirms kāpšanas augšup testējiet aprikojuma

izturību, pārvietojot to no kreisās puses uz labo, lai pārbaudītu, vai strope slīd brīvi.

- ✓ Veiciet pārbaudi, lai pārliecinātos, ka struktūras ģeometrija ļauj izmantot darba zonas nostiprināšanas sistēmu (nelieli balsta, kolonnas stāvu utt. diametri, kā arī asas malas nav pieļaujamas).
- ✓ Koriģējiet stopi, lai strādāt būtu ērti un abas rokas būtu brīvas.
- ✓ Darba pozīcijā darba zonas nostiprināšanas stropei brīvā kritiena augstums nedrīkst būt lielāks par 0,50 m.
- ✓ Veiciet pārbaudi, lai pārliecinātos, ka pozicionēšanas strope vienmēr ir cieši savilkta.
- ✓ Ar aizmugures atbalstu aprikota siksna jāizmanto, ja pozicionēšanas darbs tiek veikts ilgstošu laiku.
- ✓ Izmantošanas laikā regulāri pārbaudiet noregulējumu un/vai stiprinājuma elementus.

### 3-2 BRĪDINĀJUMS

Instrumentu turētājus vai citus metāla elementus (skat. XII attēlu 12. lpp.), kuri netiek uzskatīti par enkura punktiem, nekad nedrīkst izmantot kopā ar kritiena aizturēšanas, darba zonas nostiprināšanas vai noturēšanas sistēmu. Maksimālā slodze, ko spēj izturēt uz piekarbalstiem uzstādīti instrumentu turētāji, ir 2 kg. Uzliekot lielāku slodzi par maksimāli pieļaujamo, vai arī strauji pavelkot instrumentu turētāja gredzenu, tas atdalīsies no plāksnes. Ja gredzens ir atvienojies, to ir iespējams pievienot atpakaļ pie plāksnes, neietekmējot iekares sistēmas drošību un uzticamību.

Maksimālā slodze, ko spēj izturēt uz siksniem uzstādīti instrumentu turētāji, ir 30 kg.

Lai kritienu aizturēšanas iekares darbība būtu pilnībā efektīva, tai jābūt pareizi noregulētai (skat. XIII attēlu 12. lpp.)

### 3-3 ĀRKĀRTAS SITUĀCIJU PROCEDŪRAS

Ikreiz, izmantojot kritienu aizturēšanas sistēmas, vispirms jānosaka evakuācijas plāns, kā rīkoties ārkārtas situācijās (piemēram, glābšanas darbi pēc kritiena), un kā maksimāli ātri veikt evakuāciju pēc iespējas labākos apstākļos (piemēram, līdzās atrodas nestuves vai iespēja piekļūt ugunsdzēsējiem, utt.)

## 4 - PĒC IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS

### 4-1 TĪRĪŠANA

- ✓ Tīriet iekares sistēmu ar ūdeni un maigām ziepēm (ar neitrālu PH). Neizmantojiet skābes, šķīdinātājus vai šķīdinātāja bāzes produktus.
- ✓ Ļaujiet tai nožūt labi vēdinātā vietā, kas neatrodas siltuma avotu tuvumā. Uzglabājiet aprikojumu vietās, kur nav mitruma un ultravioleto staru iepriekšminētajos apstākļos.
- ✓ Neglabājiet to kodīgā, pārāk karstā vai pārāk aukstā vidē.

## 4-2 REGULĀRAS PĀRBAUDES

Šos norādījumus ir jāuzglabā kopā ar izstrādājumu. Aizpildiet identifikācijas lapu un ievadiet informāciju par marķējumu. Regulāro pārbaudi laikā tiek pārbaudīta aprikojuma efektivitāte un pretestība, un tās ir nepieciešamas, lai garantētu lietotāja drošību. Jūs esat atbildīgs par šīs lapas glabāšanu un tās informācijas atjaunināšanu. Ja identifikācijas lapā nebūs veiktu rakstisku ierakstu, tiks uzskatīts, ka izstrādājumam nav veikta apkope, un ražotājs neuzņemsies garantijas saistības. Vismaz reizi gadā aprikojums jāpārbauda kvalificētam speciālistam, stingri ievērojot ražotāja norādījumus, un pārbaude ir jāreģistrē pievienotajā lapā un uz attiecīgā iekares sistēmas marķējuma. Intensīvas izmantošanas vai smagos apkārtējās vides apstākļos pārbaudes, iespējams, jāveic biežāk saskaņā ar attiecīgiem noteikumiem. Jāpārbauda produkta marķējumu salasāmība.

### 4-3 KALPOŠANAS LAIKS

IAL, kas galvenokārt izgatavots no auduma, maksimālais izmantošanas laiks ir 10 gadi no izgatavošanas datuma. Tomēr izstrādājuma veiktspēju un tā kalpošanas laiku var samazināt šādi faktori: intensīva lietošana, nepareiza uzglabāšana, nepiemērota izmantošana, kritiena aizture, deformācija, saskare ar ķīmiskām vielām (sārmēm un skābēm), karstuma avotu ( $< 60^{\circ}\text{C}$ ) iedarbība, liela aukstuma avotu iedarbība ( $< -30^{\circ}\text{C}$ ), spēcīga ultravioleto staru iedarbība, netīra vide vai ļoti mitra vide. (skat. XIV attēlu 12. lpp.).

## 5 - DAŽĀDI

### 5-1 IDENTIFIKĀCIJA (sk. 118. lpp.)

### 5-2 PIEMĒROJAMĀS DIREKTĪVAS (sk. §1.–7.)

### 5-3 PILNVAROTĀ IESTĀDE (sk. 120. lpp. - 121. lpp.)

## ZUHANÁSGÁTLÓ SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉS

### ZUHANÁSGÁTLÓ HEVEDER

MEGFELEL AZ EN361:2002 SZABVÁNYNAK

ÉS

## SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉS MUNKAHELYZET BEÁLLÍTÁSÁHOZ ÉS ZUHANÁSGÁTLÁSHOZ

### ÖVEK MUNKAHELYZET BEÁLLÍTÁSÁHOZ ÉS BIZTOSÍTÁSÁHOZ

MEGFELELNEK AZ EN358:1999 SZABVÁNYNAK

## 1- BEVEZETÉS

Ön személyi védőeszközt (PPE) vásárolt, köszönjük bizalmát. Kérjük, kövesse az itt található előírásokat **A FELSZERELÉS MINDEN HASZNÁLATA ELŐTT**, hogy a felszerelés minél több előnyét élvezhesse. Ha nem követi a használati utasításban található előírásokat, annak súlyos következményei lehetnek.

Javasoljuk, hogy rendszeres időközönként olvassa el újra a kézikönyvben leírtakat. Továbbá a gyártó vagy képviselője nem vállal felelősséget a használati utasításban leírtaktól eltérő használatból, tárolásból vagy karbantartásból eredő hibákért.

**AZ UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA A TERMÉK MEGHIBÁSODÁSÁT EREDMÉNYEZHETI, AMELY IGY KÉPTELEN MEGAKADÁLYOZNI A ZUHANÁST, AMI VÉGÜL SÚLYOS VAGY AKÁR HALÁLOS SÉRÜLÉSSSEL IS VÉGZŐDHET.**

**HA A VÁSÁRLÓ NEM A TERMÉK VÉGFELEHASZNÁLÓJA, FONTOS, HOGY EZEKET A LEÍRÁSOKAT TOVÁBBÍTTA A VÉGFELEHASZNÁLÓNAK**

A felhasználói biztonság érdekében, amennyiben a termék az eredeti célországon kívül viszonteladásra került, az értékesítő köteles megadni a következő információkat annak az országnak a nyelvén, ahol a terméket használják:

- ✓ Karbantartási utasítások
- ✓ A rendszeres átvizsgálásra vonatkozó utasítások
- ✓ Javítási utasítások
- ✓ A berendezésre vonatkozó kiegészítő információk

## 1-1 AZ ÉRINTETT TERMÉKEK LISTÁJA (1 ábra 4. oldal)

## 1-2 ELÉRHETŐSÉGEK

**Honeywell Fall Protection France SAS**

35-37, rue de la Bidauderie

18100 VIERZON CEDEX - FRANCE

Tél: (33) 02 48 52 40 40

Fax : (33) 02 48 71 04 97

e-mail: [techniserv.hsp@honeywell.com](mailto:techniserv.hsp@honeywell.com)

Web: [www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)

## 1-3 A TERMÉK LEÍRÁSA (II ábra 8. oldal)

Jelen termék az alábbiak szerint egy testheveder (i), amely rendelkezik egy integrált pozicionáló övvel (ii)

### i) MEGFELEL AZ EN 361:2002 SZABVÁNYNAK

Teljes testhevederzet (készült: hevederekből, szintetikus szálakból; anyaginformáció az eszközön lévő jelöléseken látható) összekötőelemekkel vagy összekötőelemek nélkül (megfelel az EN 362 szabványnak Csatlakozók zuhanásgátló személyi védőfelszereléshez).

### ii) MEGFELEL AZ EN358:1999 SZABVÁNYNAK

Egy pozicionáló öv magasban - póznákon, oszlopokon vagy szerkezeteken - történő munkavégzéshez. Egy pozicionáló rögzítőkötéllel együtt használva lehetővé teszi a felhasználók helyzetének beállítását és megtámasztását úgy, hogy közben a kezek szabadon maradnak a szükséges feladat elvégzése érdekében.

A pozicionáló rögzítőkötélet (amely megfelel az EN358:1999 szabványoknak) egy övhevederrel vagy egy pozicionáló övvel együtt kell használni.

Az oldalirányú munkahelyzet-beállító csatokat tilos használni zuhanásgátlás céljából. A pozicionáló rendszereket ki kell egészíteni és meg is kell hagyni a csoportos vagy személyi zuhanásgátló védőeszközökkel (meg kell felelniük az EN363 szabványoknak: Személyi védőfelszerelések lezuhanás ellen, Zuhanásgátló rendszerek).

## 1-4 KOMPATIBILITÁS

A zuhanásgátló hevederzetet a személyi zuhanásgátló rendszer részét képező egyéb komponensekkel történő együttes használatra fejlesztették ki (megfelel az EN 363 szabványoknak).

Használat előtt feltétlenül bizonyosodjon meg arról, hogy a termékkel társított egyes elemekre vonatkozó ajánlásokat figyelembe vette, a vonatkozó előírásaik szerint azok megfelelnek a vonatkozó európai szabványoknak vagy más ide vonatkozó szabványoknak, illetve a biztonsági funkcióik nem ütköznek egymással.

Ellenőrizze, hogy a vásárolt termék megfelel-e a másik rendszer elemeire vonatkozó ajánlásoknak.

## 1-5 VESZÉLYEK

Egy zuhanásgátló heveder akkor felel meg az EN361 szabványoknak, ha egy zuhanásgátló rendszerhez csatlakozik, és, ha úgy alakították ki, hogy a fent említett, komoly sérülést okozó zuhanások elleni rendszerek által biztosított védelem részét képezze.

## 1-6 TELJESÍTMÉNY

Az integrált pozicionáló öves hevederzet megfelel a következő szabványok követelményeinek: EN361, EN358.

Ez a zuhanásgátló heveder igazoltan megfelel az EN361:2002 szabványoknak.

- ✓ Statikus tesztek:

o Hátrész rögzítési pont:

15 kN erő, amely a rögzítőelem és a bábú alsó gyűrűje között jön létre 3 percig

10 kN kifejtett erő a csatolóelem és a bábú felső gyűrűje között 3 percig.

o Mellkas rögzítési pontok:

15 kN erő, amely a rögzítőelem és a bábú alsó gyűrűje között jön létre 3 percig

10 kN kifejtett erő a csatolóelem és a bábú felső gyűrűje között 3 percig.

✓ Dinamikus tesztek

o Hátrészi és mellkasi rögzítési pontok: Ellenálló-képesség két egymást követő, 4 méter magasból történő zuhanás esetén, melyet egy 100 kg és 140 kg súlyú bábúval végeznek, a szabvány által előírt körülmények között a két elfogadott csatlakoztatási módban

A heveder pozicionáló övének oldalirányú rögzítési pontjai igazoltan megfelelnek az EN358 1999 szabványnak:

✓ Statikus tesztek:

o Oldalirányú rögzítési pontok: 15 kN erő, amely a hevederzet rögzítőpontja és a henger között jön létre 3 percig anélkül, hogy a pozicionáló öv elengedné a hengert.

✓ Dinamikus tesztek:

o Oldalirányú rögzítési pontok:

Ellenállóképesség 1 méter magasból történő zuhanás esetén, melyet 100 és 140 kg súlyú bábúval végeznek, a szabvány által előírt körülményeknek megfelelően.

## 1-7 SZABVÁNYOKNAK VALÓ MEGFELELÉS

Ez az eszköz az EN 361, EN358 szerinti szabványos EC vizsgálaton esett át egy bejelentett szervezetnél (lásd: 121. oldal), amely EK megfelelőségi nyilatkozatot bocsátott ki annak igazolására, hogy valamennyi gyártott felszerelés, illetve a hozzájuk tartozó utasítások megfelelnek a 89/686/EGK irányelvnek.

## 1-8 KORLÁTOZÁSOK ÉS JELLEMZŐK

Ha fennáll a zuhanás veszélye, akkor egy zuhanásgátló rendszerben testfogó eszközként csak egy, az EN361 szabványnak megfelelő zuhanásgátló heveder használata engedélyezett. Nagyon fontos, hogy ezt a hevedert kizárólag egy csoportos vagy személyi zuhanásgátló védőeszközzel együtt használja (az EN363 szabványnak megfelelő, zuhanásgátló rendszerrel).

A zuhanásgátló hevedert kizárólag a hátrészi pontjánál vagy a mellkasi pontjainál fogva szabad csatlakoztatni a zuhanásgátló rendszerhez. A pozicionáló öv oldalirányú pontjait semmilyen esetben sem lehet zuhanásgátló rendszer rögzítésére használni. Ezek

a pontok csak munkahelyzet-beállító rendszerek rögzítését teszik lehetővé.

A heveder tilos terhek hordására használni.

Ha a hevedert tényleges zuhanás megakadályozására használták, akkor a hevedert ki kell vonni a forgalomból.

## 1-9 KÉPZÉS

### FIGYELEM

**A magasban végzett tevékenység veszélyes, komoly balesetekhez és sérülésekhez vezethet. Szeretnénk felhívni a figyelmét, hogy Ön személyesen felelős bármely termékünk használata közben vagy azt követően bekövetkező balesért, sérülésért vagy végzetes eseményért mind saját mind pedig harmadik fél esetében. Termékeink használatára kizárólag azok az illetékes személyek jogosultak, akik megfelelő képzésben részesültek, vagy akik illetékes felettesük felügyelete és irányítása alatt végzik munkájukat. Győződjön meg arról, hogy Ön a jelen egyéni védőeszközzel kapcsolatosan a megfelelő képzésben részesült, és tökéletesen tisztában van az eszköz használatával és működésével. Amennyiben bármilyen kételye merülne fel, ne vállalon kockázatot, hanem kérjen tanácsot. A magasban történő munkavégzéshez elengedhetetlen a jó fizikai kondíció. Bizonyos orvosi ellenjavallatok veszélyeztethetik a használó biztonságát az egyéni védőeszköz (bizonyos gyógyszerek szedése, szív-, és érrendszeri problémák, stb.) rendeltetésszerű használatát közben és vészhelyzetben. Bizonytalanság esetén forduljon kezelőorvosához. A terméket 140 kg-nál nagyobb súlyú személyek nem használhatják Ruhával és felszereléssel.**

## 2 - HASZNÁLAT ELŐTTI TUDNIVALÓK

Amennyiben lehetséges, erősen ajánlott, hogy a berendezést személyesen egyetlen használó számára adják ki.

### 2-1 SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS CSOMAGOLÁS

Tartsa távol a különböző hőforrásoktól. A hevederzetet olyan helyen tárolja, ahol nincs kitéve párának és ultraibolya sugárzásnak.

Kerülje az olyan környezetet, amely korrozív hatású, túlzottan meleg vagy hideg. Szállítás közben is ellenőrizze, hogy a védőfelszerelés nincs-e hőforrás, nyirkos terület, korrozív környezet, ultraibolya sugárzás stb. közelében. ... A hevederzet értékesítése korhadás- és vízálló műanyag csomagolásban történik, mellékelve a használati utasítást.

### 2-2 A MEGFELELŐ MÉRET KIVÁLASZTÁSA (III ábra 9. oldal)

### 2-3 ELLENŐRZÉS

Használat előtt minden alkalommal alapos

szemrevételezéssel meg kell győződni arról, hogy a PPE eszköz, valamint minden egyéb hozzákapcsolt eszköz (csatlakozó, kantár stb.) hiánytalan. Tegyen meg minden szükséges intézkedést, hogy az esetleges mentést teljes biztonságban lehessen végrehajtani. Ha a terméket vegyi anyag károsítja, akkor azt ne használja tovább, és egyeztessen a gyártóval vagy annak képviselőjével. Ha kétségei vannak a termék biztonsági állapotával kapcsolatban, vagy ha a termék zuhanást gátolt meg, saját személyes biztonsága érdekében elengedhetetlen, hogy a személyi védőfelszerelést kivonják a használatból, és visszajuttassák a gyártóhoz vagy egy szakszervizközponthoz ellenőrzés vagy megsemmisítés céljából. A bevizsgálás után a központ írásban jóváhagyja vagy elutasítja a PPE eszköz további használatát. A PPE eszköz saját kezű módosítása vagy javítása szigorúan tilos! Ilyen javításokat kizárólag a gyártó vagy a szervizközpont végezhet.

Ellenőrizze a heveder állapotát: (lásd: IV. ábra / 9. oldal):

- ✓ Nincs kezdődő szakadás a kantáron
- ✓ A D-gyűrűk nem deformálódtak el
- ✓ A csatrendszerek működése megfelelő
- ✓ A varratok épek
- ✓ A fém alkatrészek jó állapotban vannak
- ✓ A zuhanásjelzők nem oldottak ki

A hevederzeten adott esetben több zuhanásjelző is található: (lásd: IV. ábra / 9. oldal)

- ✓ A hátlapon (a D-gyűrűnél): a zuhanásjelző kioldása onnan vehető észre, hogy a hátlap egy része törött.
- ✓ A heveder hurkain (előlső hevedercsatlakoztatási pontok): ha a zuhanásjelző kioldódik az egyes mellkasi hevederhurkokon található piros öltések elszakadnak. Ekkor láthatóvá válik egy zuhanásjelző (egy figyelmeztető címke), amely felhívja a felhasználó figyelmét, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.
- ✓ A mellhevederen (egy D-gyűrűn keresztüli mellkasi csatlakoztatási pont): a zuhanásjelző kioldásakor a mellhevederen található piros öltés elszakad.

## 2-4 A ZUHANÁSGÁTÓ HEVEDERZET FELHELYEZÉSE ÉS BEÁLLÍTÁSA

Ahhoz, hogy a hevedert nehézség nélkül fel tudja venni, kérjük, kövesse az alábbi utasításokat (lásd: V. ábra 10. oldal):

- ✓ Fogja meg a hevederzetet a hátoldali D-gyűrűnél. (A ábra)
- ✓ Vegye fel egymás után a vállhevedereket. (B-C-D ábra)
- ✓ Csatolja fel az övet a derekára (lásd: E)
- ✓ Állítsa be az öv állítócsatját a szíj végének meghúzásával vagy kiengedésével (lásd: F)
- ✓ Helyezze a combhevedereket a lábai közé, és rögzítse azokat a csatokba, a csípő mindkét oldalán. (G-H

ábra)

Figyeljen, nehogy keresztbe legyenek a combhevederek.

- ✓ Állítsa be a combhevedereket a heveder végeinek meghúzásával vagy kiengedésével (I ábra).
- ✓ Zárja össze a mellhevedert. (J ábra)
- ✓ Állítsa be egymás után az előlő állítócsatokat a heveder végének meghúzásával vagy kiengedésével. (K ábra)
- ✓ A mellhevederek vízszintes beállításához húzza meg vagy engedje ki a heveder végét, függőleges beállításukhoz pedig húzza fel vagy le a pihenési pontokat (a hevederzet típusától függően). (L-M ábra)
- ✓ BodyFit heveder modellek esetén a szíjak függőleges beállításához húzza meg a két oldali csatok egyikét, hogy a szíj felülről lefelé vagy egyik oldalról a másikra mozogjon. (N. ábra)

A zuhanásgátló hevederzet teljes hatékonyságához elengedhetetlen a precíz beállítás (azaz ne legyen túl szoros vagy túl laza, és a combhevederek vízszintes helyzetben álljanak a lábakon). Megjegyzés: a gumírozott hevederből készült hevederzeteket szorosabban kell illeszteni.

Ha a hevederzet beállítása megtörtént, ellenőrizze, hogy a heveder ne legyen megtekeredve vagy keresztbe, a csatokat megfelelően kapcsolódnak, valamint hogy a hátoldali „D” gyűrű a lapockákkal egy vonalban helyezkedik el.

## Az optimális biztonság érdekében nyugodtan kérjen segítséget.

### HASZNÁLAT KÖZBEN

Védje felszerelését a munkakörnyezetben található veszélyektől: hő, elektromos vagy mechanikai hatásoktól, ráfröccsenő savtól, éles szélektől stb.

Használat közben rendszeresen ellenőrizze a beállítást és/vagy a rögzítőelemeket.

Ha a heveder zuhanást gátolt meg, akkor elengedhetetlen, hogy a személyi védőfelszerelést kivonják a használatból, és visszajuttassák a gyártóhoz vagy egy szakszervizközponthoz ellenőrzés vagy megsemmisítés céljából.

## 2-5 A HEVEDERZET LEVÉTELE

Ha a munkavégzést követően már nem áll fenn a zuhanásveszély, akkor oldja ki a csatokat és vegye le a hevederzetet.

## 3 - HASZNÁLAT

### 3-1 HASZNOS INFORMÁCIÓ HASZNÁLAT ELŐTTINFORMÁCIÓK

#### HASZNÁLAT ZUHANÁSGÁTÓ RENDSZERREL

Ahhoz, hogy a zuhanásgátló hevedert megfelelően illesse a kikötési ponthoz (amely megfelel az EN 795 szabványnak: Magasból való lezuhanás elleni védelem: Rögzítő eszközök) valamint ahhoz, hogy a munkavégzés

magasságát és a munkavégzéssel járó zuhanásveszélyt a minimálisra csökkentse, javasoljuk, hogy az alábbiak szerint járjon el:

- ✓ Csatlakoztasson egy energiaelnyelőt (amely megfelel az EN 355 szabványnak: Zuhanásgátló személyi védőfelszerelés: Energaielelnyelők) a hátrészi kikötési ponthoz vagy egy automatikus visszahúzó zuhanásgátlóhoz (amely megfelel az EN 360 szabványnak: Zuhanásgátló személyi védőfelszerelés: Automatikus visszahúzó zuhanásgátló).
- ✓ A heveder mellkasi csatlakozóeleméhez csatlakoztassa a biztosító eszközzel ellátott mobil zuhanásgátlót (amely megfelel az EN 353-1 szabványnak: Zuhanásgátló személyi védőfelszerelés: Merev biztosító eszközzel ellátott mobil zuhanásgátló; vagy amely megfelel az EN 353-2 szabványnak: Zuhanásgátló személyi védőfelszerelés: Rugalmas biztosító eszközzel ellátott mobil zuhanásgátló).
- ✓ Szükség esetén csatlakoztassa a biztosító elemeket egy munkahelyzet-beállító rendszerhez.

## KIKÖTÉSI PONT

Amennyiben lehetséges, használjon biztosító eszközöket (amelyek megfelelnek az EN795 szabványnak: Magasból való lezuhanás elleni védelem: Biztosító eszközök – lásd a vonatkozó felhasználói kézikönyveket) vagy szerkezeti biztosítást, amelyet szilárd felületre vagy szerkezetre rögzít (fal, pillér stb.). Mindig ellenőrizze a kikötési pont esetében:

- ✓ a megfelelő pozíciót, és azt, hogy el lehet-e végezni úgy a munkát, hogy a zuhanásveszélyt minimálisra csökkentse.
- ✓ Minimum 12 kN ellenállást biztosít
- ✓ hogy, a munkát végző személy fölött helyezkedik-e el; (lásd: VI. ábra / 11. oldal).
- ✓ A munkafelülethez képest függőleges helyzetben van: (maximum  $\pm 30^\circ$ -os szögben tér el)
- ✓ Teljes mértékben illeszkedik a berendezés csatlakozóeszközéhez
- ✓ azt, hogy az alkalmazás környezetében vannak-e éles élek.

## KARABINER

Az összekötőelemnek meg kell felelnie az EN 362 szabványnak. Lásd a felhasználói kézikönyvet, különösen a kikötési ponthoz való csatlakoztatásra vonatkozóan.

- ✓ A karabinert közvetlenül a hevederzethez kell csatlakoztatni (azaz köztes csat nélkül).
- ✓ Ha a karabinert egy kikötési ponthoz történő rögzítésre használja, akkor hogy az a „KIKÖTÉSI PONT” részben található ajánlásoknak megfelelő-e.

A kikötési ponthoz történő rögzítéshez hevederes

kikötési pont (amely megfelel az EN 795 szabványnak) vagy rögzítőkapocs (amely megfelel az EN 362 szabványnak) is használható.

## A KARABINER CSATLAKOZTATÁSOKOR GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A ZÁRÓRENDSZER A HELYÉN VAN.

### FIGYELEM:

A karabiner az Ön biztonságának nélkülözhetetlen eleme (lásd a vonatkozó felhasználói kézikönyvet). Ezért a következőket javasoljuk:

- ✓ Ha lehetséges, a csatlakozót csak egyetlen személy használja
- ✓ Használat előtt minden alkalommal ellenőrizze, hogy a zárórendszeren van-e elváltozás, kopás, és hogy megfelelően működik-e
- ✓ Ha a karabiner kézi zárórendszerrel van felszerelve, akkor a munkanap során ne kapcsolja össze és válassa szét több alkalommal

## HASONLÓKÉPPEN, HA A KARABINER MÁR MEGGÁTOLT EGY ZUHANÁST, AKKOR A BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN VISSZA KELL SZÁLLÍTANI AZT ELLENŐRZÉSRE.

A zuhanásgátló rendszert a hevederhez **KIZÁRÓLAG** az erre a célra szolgáló, hátoldali csatlakozóelem által (D-gyűrű vagy heveder csatlakozótoldalék) (lásd: VII. ábra 11. oldal) vagy a mellkasi kikötési pontok által szabad kapcsolni (hevederkapocs vagy D-gyűrűk) (lásd: VIII-IX. ábra 11. oldal - 11. oldal). A mellkasi hevedercsatlakoztatási pontok használata kizárólag a két pont egyidejű használata esetén történhet. Ha egy energiaelnyelő kantárt csatlakoztat a hevederzet hátán lévő hosszabbító hevederjéhez, győződjön meg arról, hogy a kantár, a hosszabbító heveder és a csatlakozó hosszúsága együttesen nem haladja meg a 2 métert. Ha egy energiaelnyelő kantárt csatlakoztat a hevederzet hátán lévő hosszabbító hevederjéhez, győződjön meg róla, hogy a kantár, a hosszabbító heveder és a csatlakozó hosszúsága együttesen nem haladja meg a 2 métert.

## SZABAD ESÉSTÉR

Amennyiben zuhanásveszély áll fenn, vagy ha a rögzítőt csak a hevederzet csatlakozópontjai alá lehet helyezni, elengedhetetlen egy energiaelnyelővel ellátott kantár használata. Az energiaelnyelővel felszerelt kantár használata előtt ellenőrizze, van-e elegendő eséstér a felhasználó lába alatt, nehogy nekiütközzön a szerkezetnek vagy a talajnak. (Lásd a vonatkozó felhasználói kézikönyvet). 100 kg-os teher mellett, kettes zuhanási tényező esetén (a legrosszabb körülmény), a „D” eséstér a „H” megállási távolság (2L + 1,75 m) és további 1 m távolság összegének felel meg. (lásd: X. ábra 11. oldal). Fontos: Amennyiben a hevederzet hosszabbító hevederrel van felszerelve, a talajszinttől mért távolság kiszámítása során azt is

figyelembe kell venni.

## CSATLAKOZÁS A POZICIONÁLÓ RÖGZÍTŐKÖTÉLHEZ

- ✓Csatlakoztassa a pozicionáló rögzítőkötél végét a 2 oldalirányú D-gyűrű valamelyikéhez (A beállítóelem akár a bal oldali, akár a jobb oldali D-gyűrűhöz csatlakoztatható): XI. ábra 11. oldal
- ✓Vezesse át a pozicionáló rögzítőkötelet a szerkezet (oszlop, tönk stb.) mögött, és csatlakoztassa a kötélt végét a másik oldalon lévő D-gyűrűhöz.
- ✓Mielőtt a magasba emelkedne, ellenőrizze a berendezés tartóképeségét úgy, hogy mozgassa balra jobbra, így megvizsgálhatja, hogy a rögzítőkötél szabadon csúszik-e.
- ✓Ellenőrizze, hogy a szerkezet geometriája lehetővé teszi-e a munkahelyzet-beállító rendszer használatát (oszlopok, tönkök stb. esetében a kis átmérő és éles szélek nem megengedhetők).
- ✓Állítsa be a rögzítőkötelet úgy, hogy kényelmesen tudjon dolgozni, és mindkét keze szabadon maradjon.
- ✓Munkahelyzetben a rögzítőkötelet úgy kell beállítani, hogy ne tegyen lehetővé 0,50 méternél nagyobb szabadesést.
- ✓Ügyeljen rá, hogy a pozicionáló rögzítőkötél mindig feszes legyen.
- ✓Háttámasszal felszerelt övet hosszabb ideig tartó munkahelyzet-beállításhoz kell használni.
- ✓Használat közben rendszeresen ellenőrizze a beállítást és/vagy a rögzítőelemeket.

## 3-2 FIGYELMEZTETÉS

A nem kikötési pontoknak nyilvánított szerszámtartókat vagy egyéb fém elemeket (lásd: XII. ábra 12. oldal) minden esetben tilos zuhanásgátló, munkahelyzet-beállító vagy rögzítő rendszerekhez használni. A függesztőszervezetre szerelt szerszámtartók terhelése maximum 2 kg lehet. Ha a szerszámtartó terhelése meghaladja a maximálisan megengedett értéket vagy, ha erősen meghúzza a szerszámtartó-gyűrűt, akkor a gyűrű leválik a lemezről. A kiesett gyűrű visszahelyezhető a lemezbe anélkül, hogy ez rossz hatással lenne a heveder biztonságos és megbízható használatára.

A függesztőszervezetre szerelt szerszámtartók terhelése maximum 30 kg lehet.

A zuhanásgátló heveder tökéletes hatékonysága érdekében megfelelően kell azt beállítani (lásd: XIII. ábra 12. oldal)

## 3-3 VÉSZHELYZETI ELJÁRÁSOK

Minden zuhanásvédelmi rendszer használatát igénylő munka előtt kötelező kidolgozni egy evakuációs tervet először egy esetleges lezuhanás következményeinek kezelése, valamint a lehető leggyorsabb és legjobb körülmények között történő evakuálás érdekében (pl.:

legyen hordágy a közelben vagy el lehessen érni a tűzoltóságot.)

## 4 - HASZNÁLAT UTÁNI TUDNIVALÓK

### 4-1 TISZTÍTÁS

- ✓A hevederzetet enyhe (pH-semleges) szappanos vízzel kell tisztítani. Soha ne használjon savat, oldószert vagy oldószert alapú terméket.
- ✓Hagyja megszáradni egy jól szellőző területen, tartsa távol a hőforrásoktól. Tárja a felszerelést nedvességtől és napfénytől távol a fent említett körülményeknek megfelelően.
- ✓Kerülje az olyan környezetet, amely korrozív hatású, túlzottan meleg vagy hideg.

### 4-2 IDŐSZAKOS ÁTVIZSGÁLÁS

Ezeket az előírásokat tartsa a termék mellett. Töltse ki az azonosítólapot és adja meg a jelölési információkat. Ez az időszakos ellenőrzés, mely során ellenőrzi a felszerelés hatékonyságát és erősségét, elengedhetetlen a felhasználó biztonságának garantálása érdekében. Az Önfelelőssége az adatlap tárolása és aktualizálása (naprakészen tartása). Ha az adatlapon nincs írásos nyoma az átvizsgálás elvégzésének, akkor úgy kell tekinteni, hogy a termékre vonatkozó karbantartási előírásokat nem tartották be, így a gyártó nem vállal érte garanciális felelősséget. A felszerelést legalább évente egyszer, a gyártó utasításait szigorúan betartva meg kell vizsgáltatni egy szakértővel, és a vizsgálatot fel kell vezetni a mellékelt űrlapra, valamint a hevederzetten erre a célra feltüntetett címkére. Fokozott igénybevétel vagy nehéz környezeti viszonyok esetén az ellenőrzés gyakoriságát a szabályozásokkal összhangban növelni kell. A termékjelölések olvashatóságát ellenőrizni kell.

### 4-3 ÉLETTARTAM

A túlnyomórészt textil anyagból készült PPE eszközök maximális élettartama körülbelül a gyártás dátumától számított 10 év. A következő tényezők azonban befolyásolhatják a termék hatékonyságát és élettartamát: intenzív használat, nem megfelelő tárolás, nem megfelelő használat, egy zuhanás meggátlása, eltorzulás, vegyszerekkel (lúgos és savas anyagok) való érintkezés, 60 °C-nál magasabb hőmérsékletű hőforrásoknak vagy -30 °C-nál alacsonyabb hőmérsékleti körülményeknek való kitétel, ultrabolya-sugárzás, koszos vagy rendkívül nedves környezet. (lásd: XIV. ábra 12. oldal).

## 5 - EGYÉB

### 5-1 AZONOSÍTÁS (118. oldal)

### 5-2 VONATKOZÓ IRÁNYELVEK (§1–7. ábra)

### 5-3 BEJELENTETT SZERVEZET (120. oldal - 121. oldal)

# **RO INSTRUȚIUNI DE UTILIZARE**

**ECHIPAMENT INDIVIDUAL DE PROTECȚIE  
ÎMPOTRIVA CĂDERILOR DE LA ÎNĂLȚIME**

**HAM DE PROTECȚIE ANTICĂDERE**

**CONFORM CU STANDARDUL EN 361:2002**

**ȘI**

**ECHIPAMENT INDIVIDUAL DE PROTECȚIE  
PENTRU POZIȚIONARE ÎN TIMPUL LUCRULUI ȘI  
PREVENIREA CĂDERILOR DE LA ÎNĂLȚIME**

**CENTURI DE POZIȚIONARE ÎN TIMPUL LUCRULUI  
ȘI LIMITAREA DEPLASĂRII**

**CONFORME CU STANDARDUL EN 358:1999**

## **1- INTRODUCERE**

Ați achiziționat un echipament individual de protecție (EIP) și vă mulțumim pentru încrederea acordată. Vă rugăm să urmați instrucțiunile prezentate aici **ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE A ECHIPAMENTULUI**, pentru a beneficia de eficacitatea maximă a acestuia. Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate avea consecințe grave.

Vă recomandăm să recitiți periodic aceste instrucțiuni. De asemenea, trebuie menționat că producătorul sau reprezentantul acestuia își declină orice responsabilitate în cazul utilizării, depozitării sau întreținerii realizate în orice alt mod decât cel descris în acest manual.

**NERESPECTAREA ACESTOR INSTRUȚIUNI POATE  
CAUZA DEFECTAREA PRODUSULUI ȘI AFECTA  
CAPACITATEA DE OPRIRE A CĂDERII, DUCÂND  
ASTFEL LA RÂNIREA GRAVĂ SAU DECESUL  
UTILIZATORULUI**

**ÎN CAZUL ÎN CARE CUMPĂRĂTORUL NU ESTE  
UTILIZATORUL FINAL, ESTE IMPORTANT  
CA ACESTE INSTRUȚIUNI SĂ FIE PUSE LA  
DISPOZIȚIA UTILIZATORULUI FINAL**

Pentru siguranța utilizatorului, dacă produsul este revândut în afara țării de destinație inițiale, vânzătorul trebuie să pună la dispoziție următoarele informații în limba uzuală din țara de utilizare:

- ✓ instrucțiuni privind întreținerea
- ✓ instrucțiuni privind inspecția periodică;
- ✓ instrucțiuni privind reparațiile;
- ✓ informații suplimentare necesare, specifice echipamentului.

## **1-1 LISTA PRODUSELOR ÎN CAUZĂ ( I cf. p.4)**

## **1-2 CONTACT**

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

## **1-3 DESCRIEREA PRODUSULUI (II cf. p.8)**

Acest produs este un ham (i) cu o centură integrată de poziționare (ii) conform descrierii de mai jos:

### **i) CONFORMITATE CU STANDARDUL EN 361:2002**

Ham corporal complet (confectionat din curele, fibre sintetice, informații privind materialul sunt indicate prin marcare pe echipament) cu sau fără conectori (Conform standardului EN 362 Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime Conectori).

### **ii) CONFORM CU STANDARDUL EN 358:1999**

O centură de poziționare destinată lucrului la înălțime pe stâlpi sau structuri. Folosită cu un cordon de poziționare, aceasta permite poziționarea și susținerea utilizatorilor, lăsând în același timp mâinile libere pentru a executa sarcina respectivă.

Cordonul de poziționare (conform cu standardul EN 358:1999) trebuie să fie utilizat cu un ham tip centură sau o centură de poziționare.

Cataramele laterale de poziționare în timpul lucrului nu trebuie să fie folosite în scopul de oprire a căderii. Sistemele de poziționare trebuie să fie completate și să fie folosite împreună cu dispozitive colective sau individuale de protecție împotriva căderilor de la înălțime (echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime conform EN 363, sisteme de oprire a CĂDERII).

## **1-4 COMPATIBILITĂȚI**

Un ham de protecție anti-cădere este conceput a fi folosit împreună cu alte componente ale sistemelor personale de protecție anti-cădere (conform cu EN 363). Înainte de utilizare, trebuie să fiți absolut sigur că recomandările specifice fiecărui element asociat acestui produs, așa cum sunt menționate în instrucțiuni sunt pe deplin respectate, că sunt conforme cu toate standardele europene aplicabile sau orice alte standarde adecvate și că funcțiile de siguranță ale acestora nu interferează una cu cealaltă.

Verificați ca produsul pe care l-ați achiziționat să fie compatibil cu recomandările celorlalte componente de sistem.

## **1-5 PERICOLE**

Un ham anticădere este conform cu standardul EN 361

dacă este conectat la un sistem de oprire a căderii și este conceput pentru a face parte din protecția oferită de sistemul mai sus menționat împotriva căderilor de la înălțime care pot provoca răni grave.

## 1-6 PERFORMANȚĂ

Acest ham cu o centură de poziționare integrată este conform cu standardele EN 361, EN 358.

Acest ham anticădere este certificat pentru conformitatea cu standardul EN 361:2002:

### ✓ Teste statice:

o Punct de prindere dorsal:

Forță de 15 kN exercitată între elementul de prindere și inelul inferior al manechinului timp de 3 minute

Forță de 10 kN exercitată între elementul de prindere și inelul inferior al manechinului timp de 3 minute.

o Puncte de prindere la nivelul pieptului:

Forță de 15 kN exercitată între elementul de prindere și inelul inferior al manechinului timp de 3 minute

Forță de 10 kN exercitată între elementul de prindere și inelul inferior al manechinului timp de 3 minute.

### ✓ Teste dinamice

o Puncte de prindere dorsale și la nivelul pieptului: Rezistența la două căderi consecutive de la 4 metri folosind un manechin care cântărește 100 de kg și respectiv 140 de kg în condițiile impuse de standard, în două moduri de prindere diferite

Punctele de prindere laterale ale acestei centuri de poziționare a hamului sunt certificate ca fiind conforme cu cerința standardului EN 358 1999:

### ✓ Teste statice:

o Puncte de prindere laterale: Forță de 15 kN exercitată între punctul de prindere al centurii și cilindru timp de 3 minute fără ca centura de poziționare să elibereze cilindru.

### ✓ Teste dinamice:

o Puncte de prindere laterale:

Rezistența la o cădere de 1 m cu un manechin care cântărește 100 kg și respectiv 140 kg în condițiile prevăzute de standard.

## 1-7 CONFORMITATEA CU STANDARDELE

Acest echipament a făcut obiectul unei inspecții standard conform standardelor EN 361, EN 358 realizată de un organism notificat, (cf. p.121), care a emis un certificat CE pentru a confirma faptul că toate echipamentele produse și instrucțiunile corespunzătoare sunt conforme cu Directiva 89/686/CEE.

## 1-8 LIMITARI ȘI CAPACITATI

Dacă există un risc de cădere, doar un ham anticădere conform cu standardul EN 361 este autorizat în vederea utilizării ca dispozitiv de prindere a corpului într-un sistem anticădere. Este imperativ ca acest ham să fie completat de un dispozitiv colectiv sau individual de

protecție împotriva căderilor de la înălțime (sistem anticădere conform cu standardul EN 363).

Hamul anticădere poate fi conectat la un sistem anticădere numai în punctul dorsal sau în punctele de la nivelul pieptului. Punctele laterale ale centurii de poziționare nu trebuie să fie în niciun caz utilizate pentru atașarea unui sistem anticădere. Aceste puncte nu permit decât conectarea unui sistem de poziționare la locul de muncă.

Nu utilizați niciodată acest ham pentru a căra greutăți.

Dacă hamul a suferit o cădere, va trebui retras de pe teren.

## 1-9 INSTRUCȚAJ

### AVERTISMENT

Activitățile la înălțime sunt periculoase și pot cauza accidente și vătămări grave. Vă reamintim că sunteți personal răspunzător în caz de accident, vătămare sau deces a(l) dvs. sau a(l) unei terțe persoane, survenit(ă) în timpul sau în urma folosirii unuia dintre produsele noastre. Utilizarea produselor noastre este rezervată persoanelor autorizate care au beneficiat de o instruire adecvată sau care lucrează sub supravegherea și îndrumarea unui superior autorizat. Asigurați-vă că ați fost instruit în mod corespunzător cu privire la utilizarea acestui EPP și că înțelegeți pe deplin modul lui de funcționare. Dacă aveți vreun dubiu, nu vă asumați riscuri, ci apelați la asistență. Este necesară o bună condiție fizică pentru a efectua lucrări la înălțime. Unele contraindicații medicale pot afecta siguranța utilizatorului (luarea de medicamente, problemele cardiovasculare etc.) în condiții normale de utilizare a EPP sau în situații de urgență. Dacă aveți vreun dubiu, consultați medicul dvs. Produsul nu trebuie utilizat de către persoane cu o greutate mai mare de 140 kg Îmbrăcămintea și echipamentul sunt incluse.

## 2 - INFORMAȚII ÎNAINTE DE UTILIZARE

Ori de câte ori este posibil, recomandăm insistent ca acest echipament să fie încredințat personal unui singur utilizator.

### 2-1 TRANSPORT, DEPOZITARE ȘI AMBALARE

A se păstra departe de sursele de căldură. Păstrați hamul departe de surse de umezeală și de radiații ultraviolete,

Evitați orice mediu coroziv, excesiv de fierbinte ori de rece.

În timpul transportului, verificați ca EIP să fie păstrat ferit de surse de căldură, umezeală, atmosfere corozive, raze ultraviolete etc. Acest ham este comercializat în ambalaj de plastic impermeabil și rezistent la putrezire, împreună cu instrucțiunile de utilizare.

### 2-2 CUM SE ALEGE MĂRIMEA POTRIVITĂ ( III cf. p.9)

### 2-3 VERIFICARE

Înainte de fiecare utilizare, procedați la o examinare vizuală, pentru a vă asigura că EIP precum și orice alt echipament conex (conector, cordon etc.), este

complet. Luați toate măsurile necesare pentru desfășurarea în deplină siguranță a oricărei operațiuni de salvare. În cazul în care produsul dvs. este deteriorat de o substanță chimică, nu utilizați produsul și consultați producătorul sau reprezentantul acestuia. Dacă aveți vreun dubiu privind siguranța asigurată de produs sau dacă acesta a fost deja folosit pentru a opri o cădere, este esențial pentru siguranța dvs. personală ca EIP să fie retras de la utilizare și să fie retrimis producătorului sau unui centru autorizat de service pentru verificare sau distrugere. După inspecție, centrul va elibera sau respinge autorizarea în scris pentru re folosirea EIP. Este strict interzisă modificarea sau repararea unui EIP de către dvs. înșivă. Numai producătorul sau un centru de reparații are calificarea necesară pentru efectuarea acestor reparații.

Verificați dacă hamul este în stare de funcționare (cf. Fig. IV p.9):

- ✓ Nicio crăpătură incipientă în plasă,
- ✓ Nicio deformare a inelelor „D”,
- ✓ Funcționarea corectă a sistemelor de cataramă,
- ✓ Integritatea tighelelor,
- ✓ Starea corespunzătoare a pieselor metalice.
- ✓ Nedeclanșarea indicatoarelor de cădere

Pe ham puteți avea mai multe indicatoare de cădere: (cf. Fig. IV p.9):

- ✓ Pe placa dorsală (unde se află inelul „D” dorsal): dacă acest indicator de cădere este declanșat, se va rupe un element al plăcii dorsale.
- ✓ Pe partea frontală a ochiurilor plasei (punctele frontale de atașare a plasei): dacă acest indicator de cădere este declanșat, tighelele roșii de pe fiecare ochi de plasă pectorală se vor rupe. Atunci devine vizibil un indicator de cădere (etichetă de avertizare care arată că produsul nu mai poate fi folosit)
- ✓ Pe cureaua pectorală (punct de prindere pe piept cu un inel „D”): dacă acest indicator de cădere este declanșat, tighelele roșii de pe cureaua pectorală se rup.

## **2-4 ÎMBRĂCAREA ȘI AJUSTAREA HAMULUI DE PROTECȚIE ANTI-CĂDERE**

Procedați după cum urmează pentru a îmbrăca hamul fără dificultate (cf. Fig. V p.10):

- ✓ Apucați hamul de inelul Dorsal ‘D’, (cf. A)
- ✓ Puneți curelele de umăr una după cealaltă, (cf. B-C-D)
- ✓ Strângeți centura în jurul taliei (cf. E)
- ✓ Reglați catarama de reglare a centurii trăgând sau eliberând capătul curelei. (cf. F)
- ✓ Treceți curelele de coapsă între picioare, pentru a le putea lega cu cataramele de pe fiecare șold. (cf. G-H)

Atenție să nu încrucișați curelele de coapsă

- ✓ Ajustați curelele de coapsă trăgând sau slăbind capătul liber (cf. I)
- ✓ Încheiați cureaua pectorală, (cf. J)
- ✓ Ajustați curelele de ajustare frontale pe rând, trăgând sau slăbind capătul curelelor. (cf. K)
- ✓ Ajustați orizontal curelele pectorale trăgând sau slăbind capătul curelelor, sau vertical trăgând în sus sau în jos punctele de parcare (în funcție de modelul de ham). (cf. L-M)
- ✓ Pentru modelele de ham BodyFit, reglați centura pe verticală, trăgând de una dintre cele două cataramă laterale pentru a mișca centura în sus sau jos și lateral. (cf. N)

Pentru ca un ham de protecție anti-cădere să fie total eficient, el trebuie să fie bine ajustat (nici prea strâns, nici prea larg, și curelele de coapsă trebuie să fie în poziție orizontală între picioare). Vă rugăm să rețineți: hamurile confecționate din plasă elastică trebuie strânse mai bine.

După ce ați ajustat hamul, verificați ca plasa să nu fie răsucită sau încrucișată, ca toate cataramele să fie corect atașate și ca inelul dorsal ‘D’ să se afle la nivelul omoplaților.

**Pentru o siguranță optimă, nu ezitați să cereți ajutor.**

## **ÎN TIMPUL UTILIZĂRII**

PROTEJAȚI EIP împotriva tuturor riscurilor asociate cu mediul de lucru: șocuri termice, electrice sau mecanice, stropiri cu acid, muchii ascuțite etc.

În timpul utilizării, inspectați regulat elementele de reglare și/sau de prindere.

Dacă hamul dvs. a suportat o cădere, EIP trebuie să fie scos din uz și returnat la producător sau la un centru de reparații calificat pentru inspecție sau eliminare la deșeuri.

## **2-5 CUM SE SCOATE HAMUL**

După terminarea lucrului, când nu mai există riscul de cădere de la înălțime, desfăceți toate cataramele pentru a scoate hamul.

## **3 - UTILIZARE**

### **3-1 INFORMAȚII UTILE ÎNAINTE DE UTILIZARE**

#### **UTILIZAREA CU UN SISTEM ANTICĂDERE**

Pentru a atașa corect hamul anticădere la un punct de ancorare (conform cu standardul EN 795 Protecția împotriva căderilor de la înălțime: dispozitive de ancorare) și pentru a asigura că lucrarea este executată într-un mod care reduce riscul de cădere și înălțimea de cădere la maximum, recomandăm:

- ✓ În ceea ce privește punctul de ancorare dorsal, pentru a conecta un dispozitiv de absorbție a energiei (conform cu standardul EN 355 Echipament

individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime: dispozitive de absorbție a energiei) sau un opritor de cădere retractabil automat (conform cu standardul EN 360 Echipament individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime: opritor de cădere retractabil automat).

- ✓ În ceea ce privește elementul de prindere la nivelul pieptului al hamului, pentru a conecta un opritor de cădere mobil, inclusiv un suport de ancorare (conform cu EN 353-1 Echipamentul individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime: opritor de cădere mobil incluzând un suport de ancorare rigid sau conform cu standardul EN 353-2 Echipamentul individual de protecție împotriva căderilor de la înălțime: opritor de cădere mobil incluzând un suport de ancorare flexibil).
- ✓ În ceea ce privește elementele de ancorare laterale, pentru a conecta un sistem de poziționare la locul de muncă, dacă este necesar.

### PUNCTUL DE ANCORARE

Dacă este posibil, folosiți dispozitive de ancorare (conforme cu standardul EN 795 Protecție împotriva căderilor de la înălțime: dispozitive de ancorare - vă rugăm să consultați instrucțiunile respective pentru utilizator) sau ancore structurale, adică elemente fixate permanent pe o structură (perete, pilon etc.). În toate cazurile, verificați pentru a vă asigura că punctul de ancorare:

- ✓ Este întotdeauna poziționat corect și că lucrarea este executată astfel încât să se reducă la minimum riscul de cădere și înălțimea de cădere.
- ✓ Să ofere o rezistență minimă de 12 kN,
- ✓ Să fie situat deasupra operatorului (cf. Fig. VI p.11).
- ✓ Să fie aliniat vertical cu suprafața de lucru: (unghiul maxim  $\pm 30^\circ$ ),
- ✓ Să fie pe deplin adecvat dispozitivului de prindere a echipamentului
- ✓ Și ca în împrejurimile sale să nu se afle muchii ascuțite.

### CARABINIERA

Conectorul trebuie să fie conform cu standardul EN 362. Vă rugăm să consultați instrucțiunile pentru utilizator, în special pentru fixarea punctului de ancorare.

- ✓ Carabiniera trebuie conectată direct de ham fără cataramă intermediară.
- ✓ Când carabiniera se utilizează pentru legare la un punct de ancorare, verificați respectarea recomandărilor de la paragraful „PUNCTUL DE ANCORARE”.

Este posibil, de asemenea, să se utilizeze un punct de ancorare de tip țesătură plasă (conform cu standardul EN 795) sau o clemă de ancorare (conformă cu standardul EN 362) pentru ca o persoană să se atașeze într-un punct de ancorare.

## LA CONECTAREA CARABINIEREI, ASIGURAȚI-VĂ CĂ SISTEMUL DE BLOCARE FUNCȚIONEAZĂ ÎN MOD CORESPUNZĂTOR

### ATENȚIE:

Carabiniera este o componentă esențială pentru siguranța dvs. (rugăm consultați instrucțiunile pentru utilizator corespunzătoare). Din acest motiv vă sfătuim:

- ✓ Să alocați fiecare conector unei singure persoane, dacă este posibil,
- ✓ Să verificați înainte de fiecare utilizare orice semn de deformare sau uzură și funcționarea corectă a sistemului de blocare,
- ✓ Dacă există un sistem de blocare manual, nu îl atașați și nu îl scoateți de mai multe ori în cursul unei zile de lucru

### LA FEL, DACĂ DEJA CARABINIERA A FOST FOLOSITĂ PENTRU A OPRI O CĂDERE, ESTE NECESAR CA, DIN MOTIVE DE SIGURANȚĂ, SĂ O DUCEȚI ÎNAPOI LA VERIFICAT.

Prinderea sistemului anticădere **TREBUIE SĂ SE FACĂ NUMAI** prin elementul de prindere din spate prevăzut în acest scop (inel D sau extensie de prindere de tip țesătură plasă) (cf. Fig. VII p.11) sau prin punctele de ancorare de la nivelul pieptului (legături țesătură plasă sau inele D) (cf. Fig. VIII-IX p.11 - p.11). Punctele de plasă atașate pectoral trebuie utilizate imperativ câte două deodată. La conectarea cordonului de amortizare a șocului de curea de extensie dorsală de pe ham, asigurați-vă că lungimea totală a cordonului + curea de extensie + conector nu depășește 2 m. La conectarea cordonului de amortizare a șocului de curea de extensie dorsală de pe ham, asigurați-vă că lungimea totală a cordonului + curea de extensie + conector nu depășește 2 m.

### MARJA DE CĂDERE

Dacă există un risc de cădere sau dacă nu se poate realiza ancorajul decât sub punctele de atașare a hamului, este esențial să se folosească un cordon prevăzut cu amortizor. Înainte de a folosi un amortizor integrat pe un cordon, verificați existența unei marje minime de cădere sub picioarele utilizatorului, pentru a evita orice eventuală coliziune cu structura sau solul (rugăm consultați instrucțiunile corespunzătoare pentru utilizator). Pentru o greutate de 100 kg și un factor de cădere doi (scenariul cel mai nefavorabil), marja de cădere D este distanța de oprire H ( $2 L + 1,75$  m) plus o distanță suplimentară de 1 m. (cf. Fig. X p.11). Important: dacă hamul este dotat cu o curea de extensie, țineți cont de aceasta atunci când calculați distanța marjei de cădere.

### CONECTAREA LA UN CORDON DE POZIȚIONARE

- ✓ Conectați capătul cordonului de poziționare la unul dintre cele 2 inele D laterale (elementul de reglare poate fi conectat la inelul D lateral din stânga sau din dreapta): Fig. XI p.11.
- ✓ Treceți cordonul de poziționare prin spatele structurii (pilon, coloană etc.) și fixați celălalt capăt la celălalt inel D.
- ✓ Înainte de urcare, testați capacitatea de susținere a echipamentului prin deplasare de la stânga la dreapta pentru a verifica dacă cordonul glisează liber.
- ✓ Verificați pentru a vă asigura că geometria structurii permite utilizarea unui sistem de poziționare în timpul lucrului (nu sunt permise diametre mici ale pilonilor, coloanelor etc., precum și muchiile ascuțite).
- ✓ Reglați cordonul pentru a putea lucra confortabil cu ambele mâini libere.
- ✓ În poziția de lucru, reglarea cordonului de poziționare la locul de muncă nu trebuie să permită o cădere liberă mai mare de 0,50 m.
- ✓ Verificați pentru a vă asigura că cordonul de poziționare este întotdeauna bine întins.
- ✓ Trebuie să se utilizeze o centură echipată cu suport pentru spate pentru perioade lungi de lucru cu poziționare.
- ✓ În timpul utilizării, inspectați regulat elementele de reglare și/sau de prindere.

### 3-2 AVERTISMENT

Suporturile instrumentelor sau alte elemente metalice (cf. Fig. XII p.12) care nu sunt identificate ca puncte de ancorare nu trebuie să fie utilizate niciodată cu un sistem anticădere, de poziționare la locul de muncă sau de limitare a deplasării. Suporturile instrumentelor montate suspendat pot susține o sarcină de 2 kg. Dacă sarcina aplicată asupra suportului instrumentului este mai mare decât sarcina maximă sau dacă trageți brusc de inelul suportului instrumentului, inelul se va desprinde de pe placă. Dacă inelul se desprinde, poate fi prins la loc de placă fără a fi afectată fiabilitatea hamului de siguranță.

Suporturile de instrumente montate pe centură pot susține o sarcină maximă de 30 kg.

Pentru ca un ham anticădere să fie complet eficient, acesta trebuie să fie reglat corect (cf. Fig. XIII p.12)

### 3-3 PROCEDURA DE URGENȚĂ

De fiecare dată când este folosit un sistem de protecție la cădere, trebuie să fie stabilit mai întâi un plan de evacuare pentru a face față oricărei urgențe care poate apărea (de ex. salvare după o cădere) și să se prevadă cea mai rapidă evacuare posibilă în condiții optime (de ex. prezența unui întinzător sau capacitate de acces pentru pompieri etc.)

## 4 - INFORMAȚII DUPĂ UTILIZARE

### 4-1 CURĂȚARE

- ✓ Hamul trebuie curățat cu apă și săpun neutru (PH neutru). Nu utilizați niciodată acizi, solvenți sau orice alt produs pe bază de solvenți,
- ✓ Lăsați să se usuce într-un loc bine aerisit, departe de surse de căldură. A se păstra într-un loc ferit de umezeală și raze ultraviolete, în condițiile mai sus menționate.
- ✓ Evitați orice mediu coroziv, excesiv de fierbinte ori de rece.

### 4-2 INSPECȚIE PERIODICĂ

Aceste instrucțiuni trebuie păstrate la un loc cu produsul. Completați fișa de identificare cu informațiile prezente pe marcaje. Această examinare periodică, prin care se verifică eficiența și rezistența echipamentului, este indispensabilă pentru garantarea siguranței utilizatorului. Aveți răspunderea să vă asigurați că fișa este actualizată și păstrată. În lipsa înregistrărilor scrise pe fișa de identificare, produsul va fi considerat neîntreținut și producătorul nu va mai acorda garanție. Echipamentul trebuie inspectat cel puțin o dată pe an de către o persoană calificată, cu respectarea strictă a instrucțiunilor producătorului, iar inspecția trebuie să fie înregistrată pe fișa anexată și pe eticheta prevăzută în acest scop pe ham. Frecvența examinărilor trebuie intensificată în conformitate cu reglementările, în cazul unor utilizări frecvente sau în condiții de mediu dificile. Se va verifica lizibilitatea inscripțiilor de pe produs.

### 4-3 DURATA DE VIAȚĂ

Durata maximă de viață a unui EPP cu componente predominant textile este estimată a fi de 10 ani de la data fabricației. Cu toate acestea, există o serie de factori care pot reduce în mod semnificativ performanțele și durata de viață a produsului: utilizarea intensivă, depozitarea neadecvată, utilizarea incorectă, oprirea unei căderi, deformarea, contactul cu produse chimice (baze și acizi), expunerea la surse de căldură > 60°C, expunerea la surse de frig < -30 °C, expunerea intensă la radiații ultraviolete, un mediu murdar sau foarte umed. (cf. Fig. XIV p.12).

## 5 - DIVERSE

### 5-1 IDENTIFICARE (cf. p.118)

### 5-2 DIRECTIVE APPLICABILE (cf. §1-7)

### 5-3 ORGANISM NOTIFICAT (cf. p.120 - p.121)



# Návod na použitie

## OSOBNÝ OCHRANNÝ PRACOVNÝ PROSTRIEDOK PROTI PÁDU Z VÝŠKY BEZPEČNOSTNÝ POSTROJ PRE OCHRANU PROTI PÁDU

**ZHODA S NORMOU EN 361: 2002**

**A**

## OSOBNÝ OCHRANNÝ PRACOVNÝ PROSTRIEDOK ZABEZPEČUJÚCI PRACOVNÚ POLOHU A ZACHYTÁVAJÚCI PÁD Z VÝŠKY. PÁSY PRE ZABEZPEČENIE PRACOVNEJ POLOHY V SÚLADE S NORMOU EN 358: 1999

### 1- ÚVOD

Zakúpili ste si osobný ochranný pracovný prostriedok (Personal Protective Equipment, PPE). Ďakujeme Vám za vašu dôveru. Pre využitie všetkých možností prostriedku postupujte podľa pokynov PRED KAŽDÝM POUŽITÍM. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k vážnym dôsledkom.

Odporúčame periodické čítanie užívateľskej príručky s cieľom si pripomenúť jej obsah. Výrobca alebo jeho zástupca nepreberá žiadnu zodpovednosť za používanie, skladovanie alebo údržbu zariadenia v rozpore s pokynmi.

**NEDODRŽANIE POKYNOV MÔŽE SPÔSOBIŤ PORUCHU VÝROBKU A NEPRIAZNIVO OVPLYVNÍŤ OCHRANU PROTI PÁDU, ČO BY MOHLO SPÔSOBIŤ VÁŽNE ZRANENIE ALEBO SMŔŤ UŽÍVATEĽA.**

**POKIAĽ KUPUJÚCI NIE JE UŽÍVATEĽ, MAL BY ODOVZDAŤ TENTO NÁVOD UŽÍVATEĽOVI.**

Ak sa výrobok predáva mimo pôvodnej krajiny predaja, vzhľadom k bezpečnosti užívateľa je dodávateľ povinný dodať v jazyku používanom v krajine:

- ✓ Príručku na údržbu;
- ✓ Príručku na pravidelné kontroly;
- ✓ Príručku na opravy;
- ✓ Ďalšie informácie týkajúce sa jednotlivých zariadení.

### 1-1 ZOZNAM VÝROBKOV (pozri I s.5)

### 1-2 KONTAKT

**Honeywell Fall Protection France SAS**

**35-37, rue de la Bidauderie**

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

**Tél: (33) 02 48 52 40 40**

**Fax : (33) 02 48 71 04 97**

**e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com**

**Web: www.honeywellsafety.com**

### 1-3 OPIS VÝROBKU (cf. II s.8)

Tento výrobok je bezpečnostný postroj (I) s integrovaným polohovacím pásom (II), ako je popísané nižšie:

i) ZHODA S NORMOU EN 361:

2002

Bezpečnostný postroj (pásky zo syntetických vlákien, informácie týkajúce sa látok nájdete na štítkoch na zariadení), s karabínou alebo bez karabíny.

(V súlade s normou EN 362 Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Karabíny).

ii) V SÚLADE S NORMOU EN 358:

1999

Polohovací opasok pre prácu vo výškach na stĺpoch alebo objektoch. Používaný s polohovacím lanom vám umožní určiť pozíciu používateľa a udrží pracovníka v presnej polohe, potrebnej k prevedeniu jeho práce.

Pracovné polohovacie lano (zhodne s normou EN

358: 1999) by malo byť používané s celotelovým postrojom alebo s polohovacím opaskom.

Bočné polohovacie spony nesmú byť použité pre zachytenie pádu. Polohovacie systémy musia byť doplnené a byť súčasťou kolektívnych alebo individuálnych zariadení pre ochranu proti pádu z výšky (v súlade s normou EN 363 Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Systémy na zachytávanie pádu).

### 1-4 ZHODA

Bezpečnostný postroj pre ochranu proti pádu je navrhnutý pre použitie spoločne s ostatnými prvkami, ktoré sú súčasťou systémov na zabránenie pádu (v súlade s EN 363).

Pred každým použitím skontrolujte, či všetky pokyny pre každý prvok súvisiaci s týmto výrobkom, ktoré sú uvedené v návode pre tieto komponenty, sú dodržané; je tiež potrebné zistiť, či tieto pokyny sú v súlade s príslušnými európskymi normami alebo inými príslušnými normami, a či bezpečnostné funkcie nie sú navzájom v rozpore.

Uistite sa, že zakúpený produkt je v súlade s pokynmi ohľadom ďalších komponentov systému.

### 1-5 OHROZENIA

Bezpečnostný postroj na ochranu proti pádu je v súlade s normou EN 361 vtedy, ak je pripojený k systému na zachytávanie pádu a je navrhnutý ako súčasť

vyššie uvedených systémov ochrany proti pádom z výšky, ktoré by mohli spôsobiť vážne zranenia.

## 1-6 PÔSOBENIE

Postroj vybavený opaskom pre pracovné polohovanie spĺňa požiadavky noriem EN 361 a EN 358. Tento bezpečnostný postroj na ochranu proti pádu má certifikát zhody s normou EN 361: 2002:

### ✓ Statické skúšky:

o Chrbtový bod uchytenia:

15kN sila pôsobiaca medzi uchytným okom a dolnou časťou figuríny v priebehu 3 minút

Sila 10 kN pôsobiaca medzi úchytným prvkom a horným okruhom skúšobnej figuríny po dobu 3 minút.

o Prsný bod uchytenia:

15kN sila pôsobiaca medzi uchytným okom a dolnou časťou figuríny v priebehu 3 minút

Sila 10 kN pôsobiaca medzi úchytným prvkom a horným okruhom skúšobnej figuríny po dobu 3 minút.

### ✓ Dynamické skúšky

o Chrbtové, brušné a prsné body uchytenia: Odolnosť proti dvom následným pádom z výšky 4 m s použitím figuríny s hmotnosťou 100 kg a 140 kg v podmienkach predpísaných normou v dvoch prijatých režimoch uchytenia.

Bočné body uchytenia pásu pre pracovné polohovanie tohto postroja majú certifikát zhody s normou EN358

1999:

### ✓ Statické skúšky:

o Bočné kotviace body na zabezpečenie pracovnej polohy: 15kN sila pôsobiaca medzi kotviacim bodom na opasku a valcom v priebehu 3 minút a bez uvoľnenia valca cez polohovací opasok.

### ✓ Dynamické skúšky:

o Bočné kotviace body na zabezpečenie pracovnej polohy:

Odolnosť proti pádu s výšky 1m s použitím figuríny s hmotnosťou 100 kg a 140 kg v podmienkach požadovaných normou.

## 1-7 ZHODA S NORMOU

Toto zariadenie bolo podrobené predpísaným procesom posudzovania zhody s normami EN361, EN358 vedeným notifikačným organom (pozri s.121), ktorý vydal typový CE certifikát potvrdzujúci, že všetky vyrábané produkty a sprievodné manuály spĺňajú požiadavky smernice 89/686 / EHS.

## 1-8 OBMEDZENIA A MOŽNOSTI

Ak existuje nebezpečenstvo pádu, len bezpečnostné postroje na ochranu proti pádu, ktoré spĺňajú požiadavky normy EN 361 sú schválené pre použitie ako zariadenie zadržiavajúce telo v systéme zachytení pádu. Je nutné, aby k popisovanému bezpečnostnému postroju boli pripojené kolektívne alebo individuálne zariadenia na ochranu proti pádu z výšky (systémy na zabránenie pádu v súlade s normou EN363).

Bezpečnostný postroj pre ochranu proti pádu môže byť pripojený k systému na zabránenie pádu len k chrbtovému alebo prsnému bodu.

Bočné body polohovacieho opaska by v žiadnom prípade nemali byť používané pre pripavenie systému na zachytávanie pádu. Tieto body umožňujú iba pripojenie systému na zabezpečenie pracovnej polohy.

Bezpečnostný postroj by nikdy nemal byť používaný na prenášanie ťažkých objektov. Ak v priebehu používania bezpečnostného postroja došlo k pádu, bezpečnostný postroj sa nesmie viac používať.

## 1-9 ŠKOLENIA

### WARNING

Activities at height are dangerous and can cause serious accidents and injuries. We remind you that you are personally liable in the case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. The use of our products is reserved to authorized persons who have gone through the proper training or who are operating under the supervision and instruction of an authorized superior. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you fully understand how it works. If there is any doubt, do not take any risks but rather seek advice. Good physical condition is required in order to carry out work at height. Certain medical contraindications can threaten the user's safety (taking medications, cardiovascular problems, etc.) during normal use of the PPE and in emergencies. In any case of doubt, consult your physician. The product must not be used by persons weighing more than 140 kilograms. Clothing and equipment included..

## 2 - INFORMÁCIE PRED POUŽITÍM

Pokiaľ je to možné, je dôrazne odporúčané priradiť zariadenie jednému používateľovi.

## 2-1 DOPRAVA, SKLADOVANIE A BALENIE

Uchovávajúte mimo dosahu zdrojov tepla. Udržujte postroj na mieste chránenom pred vlhkosťou a ultrafialovým žiarením.

Vyhňte sa kontaktu s korozívnym prostredím, podmienkam priaznivým pre prehriatie alebo nadmerne vychladenie. Počas dopravy skontrolujte, či OOPP je skladovaný mimo dosahu zdrojov tepla, vlhkosti, faktorov, ktoré prispievajú ku korózii, ultrafialového žiarenia atď.

Postroj s návodom na použitie sa predáva v plastovom vodotesnom obale na ochranu pred hnilobou.

## 2-2 AKO SI VYBRAŤ SPRÁVNU VEĽKOSŤ

(cf. III s.9)

### 2-3 KONTROLA

Pred každým použitím dôkladne skontrolujte OOPP, aby ste sa presvedčili, že je úplný; to isté by malo byť vykonané s každým iným zariadením, ktoré môže byť k nemu pripojené (karabína, lano atď.). Je tiež nevyhnutné si pripraviť bezpečný núdzový postup pre prípad záchranu. V prípade poškodenia výrobku chemikáliami nepoužívajte ho a obráťte sa na výrobcu alebo na jeho zástupcu. V prípade pochybností o stave produktu, alebo ak bol výrobok použitý pre ochranu proti pádu, je pre vašu bezpečnosť nutné ukončiť používanie OOPP a vrátiť ho výrobcovi alebo kvalifikovanému opravárenskému stredisku pre prehladku alebo likvidáciu. Po kontrole zariadenia opravárske stredisko vydá písomný súhlas s opätovným používaním OOPP alebo vydanie takéhoto povolenia odmietne. Vlastné modifikácie alebo opravy OOPP sú prísne zakázané. Iba výrobca alebo opravárenské centrum má kvalifikácie potrebné na vykonanie takýchto opráv.

Skontrolujte stav postroja (pozri obr IV, s.9):

- žiadne známky poškodenia popruhov
- žiadne deformácie praciek a spôn
- správny chod systému praciek
- integrita švov a šití
- dobrý stav kovových dielov
- nepoškodený indikátor pádu

Váš bezpečnostný postroj môže mať niekoľko indikátorov pádu (pozri obr IV, s.9):

- Na zadnej plakete (tam, kde je umiestnená spona „D“). Pokiaľ tento indikátor pádu bude aktivovaný, fragment zadnej plakety sa odlomí.
- Na predných okách (predné kotviace body bezpečnostných postrojov): Pokiaľ tento indikátor pádu bude aktivovaný, dôjde k roztrhnutiu červených švov na každom kotviacom šitom oku na hrudníku. Bude vtedy viditeľný indikátor pádu (alarmujúci štítok, ktorý znamená, že tento výrobok by nemal byť naďalej používaný)

- Na páse na hrudníku (bod kotvenia prostredníctvom spony „D“ na hrudníku): ak bude aktivovaný tento indikátor pádu, dôjde k roztrhnutiu červených švov na hrudnom páse.

## 2-4 OBLIEKANIE A REGULÁCIA BEZPEČNOSTNÉHO POSTROJA NA OCHRANU PROTI PÁDU

Aby ste si jednoducho obliekli bezpečnostný postroj, postupujte nasledovne (pozri obr. V, s.10) :

Uchytíte postroj za zadnú sponu „D“

(Pozri A)

- Oblečte ramenné pásy jeden po druhom (pozri BCD)

- Obopnite a zapnite opasok okolo pásu (pozri E)

- Prispôbte si veľkosť opaska zatiahnutím konca popruhu alebo jeho povoľovaním pri opaskovej pracke (pozri F)

- Oblečte stehenné pásy na nohy a konce s prackou vzopnite do druhej pracky nachádzajúcej sa na strane bedier. (Pozri GH)

Stehenné pásy by sa nemali navzájom križovať. Nastavte stehenné pásy zatiahnutím za koniec popruhu alebo jeho povoľovaním (pozri I).

Spojte hrudný pás (pozri J).

- Prispôbte predné nastaviteľné pracky pásu zatiahnutím konca popruhu alebo jeho povoľovaním (pozri F)

- Vodorovne nastavte pásy na hrudníku zatiahnutím konca popruhu alebo jeho povoľovaním, alebo zvisle posúvaním plastových plakietsk s putkom na nahor alebo nadol. (v závislosti na modeli bezpečnostného postroja) (pozri LM)

- V prípade modelov postroja typu BodyFit vertikálne nastavte pás zatiahnutím jednej z bočných praciek nahor alebo nadol a do strán. (Pozri obr. N)

Pre plnú účinnosť postroja na ochranu proti pádu je nutné správne prispôbenie (nie príliš tesné, ani nie príliš voľné; stehenné pásy musia byť založené na nohách vodorovne). Poznámka: postroje vyrobené z pružných pásov vyžadujú tesnejšie nastavenie.

Po nastavení postroja sa uistite, že pásy nie sú prekrížené a že sa neprekrížu, že všetky pracky sú riadne zapnuté a že chrbtová spona „D“ je umiestnená vo výške lopatiek.

### Pre maximálnu bezpečnosť požiadajte o pomoc.

#### POČAS POUŽÍVANIA

Chráňte svoj OOPP pred akýmkoľvek rizikami spojenými s pracovným prostredím: teplotným, mechanickým alebo elektrickým šokom, postriekaním od kyseliny, ostrými hranami atď.

Pri prevádzke pravidelne kontrolujte regulačné prvky a / alebo uchytňacie prvky.

Pokiaľ došlo k použitiu a zachyteniu pádu týmto výrobkom, je pre vašu bezpečnosť nutné ukončiť používanie OOPP a vrátiť ho výrobcovi alebo kvalifikovanému opravárenskému stredisku pre opravu alebo likvidáciu.

## 2 - 5 AKO SŇAŤ BEZPEČNOSTNÝ POSTROJ

Po práci, keď už nehrozí nebezpečenstvo pádu z výšky, rozopnite pracky a vyzlečte si bezpečnostný postroj.

## 3 - POUŽITIE

### 3 - 1 UŽITOČNÉ INFORMÁCIE PRED POUŽITÍM

#### APLIKÁCIA V SYSTÉME NA ZABRÁNENIE PÁDU

Pre správne pripevnenie bezpečnostného postroja na ochranu proti pádu ku bodu uchytenia (v súlade s normou EN 795 Prostriedky ochrany osôb proti pádu. Kotviace zariadenia), a aby ste sa presvedčili, že práca sa vykonáva spôsobom, ktorý minimalizuje riziko pádu a pádu z výšky na minimum, odporúčame:

- ✓ Čo sa týka chrbtového bodu uchytenia, pripojte ho k tlmiču energie (v súlade s EN 355 Osobné ochranné pracovné prostriedky proti pádu z výšky. Tlmiče pádov) alebo k zaťahovaciemu zachytávaču pádu (podľa EN 360 Osobné ochranné pracovné prostriedky proti pádu z výšky. Zaťahovacie zachytávače pádu).
- ✓ Čo sa týka prsného kotviaceho bodu, pripojte ho k pohyblivému tlmiču energie (v súlade s EN 353-1 Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Pohyblivé zachytávače pádu na pevnom kotviacom vedení, alebo v súlade s normou EN 353-2 Osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Záchytné zariadenia vedeného typu na pevnom kotviacom vedení).
- ✓ Čo sa týka bočných kotevných prvkov na opasku, pokiaľ je to nutné, pripojte ich k polohovaciemu systému.

### KOTVIACI BOD

Pokiaľ je to možné, mali by ste použiť kotevné

zariadenia (v súlade s EN 795 Ochrana proti pádu z výšky. Kotviace zariadenia. Požiadavky a skúšanie - starostlivo si prečítate príslušný návod) alebo štrukturálne istiace body, teda prvky konštrukcie natrvalo pripojené k objektu (stena, stĺp atď.).

V každom prípade sa uistite, že kotviaci bod:

- ✓ Vždy je umiestnený správne a že tieto práce budete realizovať spôsobom, ktorý znižuje riziko pádu a pádu z výšky na minimum.
- ✓ Zaisťuje odolnosť proti sile aspoň 12 kN.
- ✓ Je umiestnený priamo nad pracovníkom (pozri obr. VI s.9).

- ✓ Je umiestnený kolmo k pracovnej ploche (maximálny uhol  $\pm 30^\circ$ )
- ✓ Je kompletne vhodný na ukotvenie
- ✓ A že v jeho okolí nie sú žiadne ostré hrany.

### KARABÍNA

Karabína musí spĺňať požiadavky normy EN 362. Starostlivo si prečítajte návod na použitie, najmä odsek týkajúci sa pripojenia ku kotviacemu bodu.

- ✓ Karabína musí byť pripojená priamo k bezpečnostnému postroju, bez spojovacej pracky.
- ✓ Ak karabína slúži na pripevnenie ku kotviacemu bodu, skontrolujte, či sú splnené požiadavky opísané v kapitole KOTVIACI BOD.

The connector must comply with standard EN 362. Please refer to the user instructions, especially for fixing to the anchorage point.

### KEĎ PRIPÁJATE KARABÍNY SKONTROLUJTE, ČI ZAMYKACÍ MECHANIZMUS KARABÍNY JE ZAISTENÝ.

### POZOR:

Konektor - karabína je základným prvkom bezpečnosti (viac informácií nájdete v priloženom návode pre používateľa). Preto odporúčame:

- ✓ pridelenie karabíny jednej osobe, pokiaľ je to možné,
- ✓ pred každým použitím - kontrolu s cieľom zistiť prípadne deformácie, opotrebenie a správne fungovanie systému zamykania,
- ✓ pokiaľ karabína má manuálny blokovací systém, nemala by byť niekoľkokrát denne pripájaná a odpájaná.

### POKIAĽ BOLA KARABÍNA POUŽITÁ NA ZACHYTENIE PÁDU, JE PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ NUTNÉ JU VRÁTIŤ KVALIFIKOVANÉMU OPRAVÁRENSKÉMU STREDISKU PRE KONTROLU.

Príslušenstvo systému na ochranu proti pádu MÔŽE BYŤ PRIPEVNENÉ IBA s použitím zadného kotviaceho oka (komponent D, alebo predĺženie ukotvenia) (viď obr. VII s.11) alebo pomocou kotviacich bodov (slučky z popruhov alebo komponent D) (viď obr. VIII s.11 - IX s.11). V prípade prsných kotviacich bodov tvorených slučkami z popruhu je nutné súčasne použiť dva body. Pri pripojení šok-absorbového lana ku predĺžujúcemu chrbtovému pásu na bezpečnostnom postroji sa uistite, že celková dĺžka lana + predĺžovací pás + karabína nepresahujú 2 m.

### VOĽNÝ PRIESTOR

V prípade, ak reálne hrozí nebezpečenstvo pádu alebo

tam, kde kotvenie možno vykonať len nižšie ako u kotviacich bodov bezpečnostného postroja, je nutné použiť spojenie s tlmíčom pádu. Pred použitím tlmíča pádu je nutné skontrolovať, či je zachovaný minimálny voľný priestor požadovaný pod nohami používateľa; to vám umožní zabrániť kolíziám so konštrukciou alebo s podkladom (viac informácií nájdete v priloženom návode pre používateľa). Pri hmotnosti 100 kg a pádovom faktore 2 (najmenej priaznivá situácia), voľný priestor D je vzdialenosť zastavenia H ( $2L + 1,75$  m) plus ďalšia vzdialenosť 1m. (pozri obr. X s.11). Dôležité: ak bezpečnostný postroj je vybavený predĺžovacím pásom, mali by ste ho zohľadniť pri výpočte.

## SPOJENIE S BEZPEČNOSTNÝM POLOHOVACÍM LANOM

- ✓ Pripojte koniec polohovacieho lana k jednému z dvoch bedrových kotviacich spôn na opasku (regulačný prvok môže byť pripojený k ľavej alebo pravej bedrovej sponě): obr. XI s.11.
- ✓ Previesť polohovacie lano za príslušnú štruktúru poskytujúcu zabezpečenie (tyč, teleso atď.) a potom pripojiť druhý koniec k druhému bedrovému kotviacemu bodu na opasku.
- ✓ Pred začatím zdvíhania skontrolovať schopnosť zariadenia udržať užívateľa pohybom zľava doprava. Uistiť sa, že sa lano voľne pohybuje.
- ✓ Uistiť sa, že geometria konštrukcie umožňuje použitie pracovného polohovacieho systému (vylúčené sú malé priemery stĺpov, telies atď. a ostré hrany.)
- ✓ Nastaviť lano tak, aby ste mohli pohodlne pracovať s voľnými rukami.
- ✓ Nastavenie polohovacieho lana v pracovnej polohe nesmie dovoliť voľný pád na vzdialenosť väčšiu ako 0,50 m.
- ✓ Uistite sa, že polohovacie lano je vždy napäté.
- ✓ Pri dlhších obdobiach práce v pevnej polohe, použite opasok vybavený operadlom chrbta.
- ✓ Počas používania pravidelne kontrolovať nastavovacie a kotviace prvky

## 3-2 POZOR

Pútko na náradie alebo iné kovové komponenty (pozri obr. XII s.12), ktoré neboli určené ako kotvé body, by nikdy nemali byť používané so záchytnými systémami, systémami zabezpečujúcimi pracovnú polohu alebo systémami na zabránenie pádu. Pútko na náradie upevnené k postroju vydrží zaťaženie až 2 kg. Pokiaľ je záťaž pripojená k týmto pútkom väčšia než maximálne zaťaženie, alebo ak užívateľ silne ťahá pútko nadol, pútko sa odlomí od plakety. V prípade, že pútko odpadne od plakety, je možné ho k nej znova pripevniť; nebude to mať žiaden vplyv na bezpečnostný postroj. Pútko na náradie umiestnené

na opasku vydrží zaťaženie 30 kg.

Pre plnú účinnosť bezpečnostného postroja je nutné správne prispôsobenie (viď obr. XIII s.12) .

## 3-3 NÚDZOVÉ POSTUPY

Vždy, keď je systém používaný na ochranu proti pádu, musíte najprv vytvoriť núdzový plán, ktorý určuje, ako sa správať v núdzovej situácii, ktorá sa môže stať (napr. záchrana po páde), a tiež umožňuje čo najrýchlejšiu evakuáciu v najlepších možných podmienkach (napr. držanie nosidlá alebo zaistenie prístupu pre hasičov atď.).

## 4 - INFORMÁCIE PO POUŽITÍ

### 4-1 ČISTENIE

- ✓ Čistiť bezpečnostný postroj čistou vodou a jemným čistiacim prostriedkom (neutrálne pH). Nikdy nepoužívať pre čistenie kyseliny, rozpúšťadlá alebo výrobky na báze rozpúšťadiel.
- ✓ Nechať schnúť v dobre vetranom priestore mimo dosahu zdrojov tepla. Skladovať na mieste chránenom pred vlhkosťou a ultrafialovým žiarením za vyššie popísaných podmienok.
- ✓ Vyhýbať sa podmienkam priaznivým pre koróziu, prehriatie alebo nadmerné vychladenie.

### 4-2 PERIODICKÉ KONTROLY

Uchovajte si tieto pokyny s produktom. Vypĺňte

identifikačný list a zadajte informácie o označeniach. Periodická kontrola, ktorá overuje

účinnosť a životnosť zariadení, je nevyhnutná pre zaistenie bezpečnosti užívateľa. Ste povinní sa uistiť, že tento list je aktualizovaný a

uschovávaný. Pri absencii písomnej dokumentácie

vo forme identifikačného listu výrobok je považovaný za nepodrobený údržbe, čo vedie k

zrušeniu záruky výrobcu. Zariadenie musí byť

kontrolované kvalifikovanou osobou najmenej raz za rok, v prísnom súlade s návodom

výrobcu; inšpekcia by mala byť zdokumentovaná na priloženom liste a vyznačená na tento účel určenom štítku na postroji. V prípade častého použitia alebo použitia v

ťažkých podmienkach je nutné zvýšiť frekvenciu kontrolných prehliadok v súlade s predpismi. Skontrolujte čitateľnosť označenia na výrobku.

### **4-3 ŽIVOTNOST'**

Maximálna doba použitia osobných ochranných prostriedkov s prevahou textilných materiálov je plánovaná na 10 rokov od dátumu výroby. Nasledujúce faktory môžu mať vplyv na zníženie výkonu výrobku a znížiť jeho životnosť: intenzívne využívanie, nesprávne skladovanie, nevhodné použitie, zachytenie pádu používateľa, deformácie, kontakt s chemikáliami (zásadami a soľami), vystavenie zdrojom tepla s teplotou nad 60 ° C, vystavenie zdrojom chladu s teplotou nižšou ako -30 ° C, intenzívne vystavenie ultrafialovému žiareniu, použitie za podmienok silného znečistenia alebo vysokej vlhkosti vzduchu (pozri obr. XIV pozri s.12).

## **5 -OSTATNÉ INFORMÁCIE**

**5-1 IDENTIFIKÁCIA** (pozri s 118)

**5-2 PLATNÉ SMERNICE** (pozri. §1-7 )

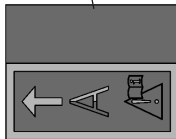
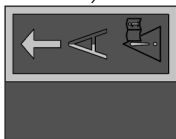
**5-3 NOTIFIKOVANÝ ORGÁN** (pozri s 120-s 121)



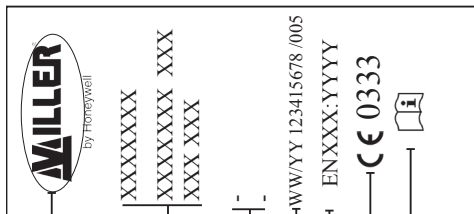
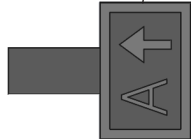
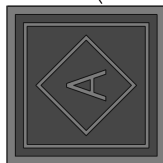




**K**



**J**



A

B

C

D/E

F

G

H



XXXXXX  
XXXXXXXX XXX  
XXX XXX

WW/YY 123415678 /005

ENXXX:YYYY

CE 0333



EN

## MEANING OF LABELING

- A: The name, brand or any other ways of identifying the manufacturer or the supplier
- B: The product reference  
- The product designation and its size
- C: The material(s) of the main synthetic fibres used in the construction of the equipment
- D: The date of manufacture (week/year)
- E: The lot or serial number
- F: EN xxx:xxxx: Number of the European conformity standards and their years
- G: **CE0333** : EC logo followed by the number of the organization notified to monitor the production.
- H:  : The standard pictogram indicating to the user to read the documentation

J : a capital letter "A" showing the anchor points at each fall arrest attachment element.

K: A half-capital "A" indicating the attaching parts to be connected to the fall arrest harness.

FR

## SIGNIFICATION DU MARQUAGE

- A: Le nom, la marque commerciale ou tout autre moyen d'identification du fabricant ou du fournisseur
- B: La référence du produit  
- La désignation du produit et sa taille
- C: Le ou les matériaux des principales fibres synthétiques de construction de l'équipement
- D: La date de fabrication (semaine / année)
- E: Le numéro de lot ou le numéro de série
- F: EN xxx : xxxx : Numéro des normes européennes de conformité et leur année
- G: **CE0333** : Logo CE suivi du n° de l'organisme notifié intervenant dans la phase de contrôle de la production
- H:  : Le pictogramme normalisé indiquant à l'utilisateur de lire la notice

J: Un " A " majuscule indiquant les points d'accrochage de l'antichute.

K: Un demi "A" majuscule indiquant les points d'accrochage de l'antichute à relier.

DE

## BEDeutung DER MARKIERUNG

- A: Name, Warenzeichen oder jedes sonstige Mittel zur Kennzeichnung des Herstellers oder Lieferanten,
- B: Produktnummer  
- Bezeichnung
- C: Der bzw. die zur Herstellung der wichtigsten Synthetikfasern der Ausrüstung verwendeten Werkstoffe,
- D: XX/YY Fertigungswoche / Jahr,
- E: Los- oder Seriennummer,
- F: EN xxx: yyyy Nummer und Jahr der europäischen Konformitätsnorm
- G: **CE0333** : Logo EC und Nr. der notifizierten Stelle für die Fertigungskontrolle

H:  : Standardsymbol, das den Benutzer zum Lesen der Gebrauchsanweisung auffordert,

J: Der Großbuchstabe „A“ zeigt an, je dem Befestigungselement die Verankerungsstellen für die Absturzsicherung.

K: Ein halbes großes „A“, das die Anschlag-Elemente angibt, mit welchen die Fall-schutzeinrichtung zu verbinden ist.

ES

## SIGNIFICACIÓN DEL MARCADO

- A: El nombre, la marca comercial o cualquier otra marca de identificación del fabricante o del proveedor
- B: La referencia del producto  
- La designación del producto
- C: El o los materiales de las principales fibras sintéticas de construcción del equipo
- D: La fecha de fabricación (semana / año)
- E: El número de lote o el número de serie
- F: EN xxx: xxxx: Número de las normas europeas de conformidad y su año
- G: **CE0333** : Logotipo de la CE seguido desde n° del organismo notificado que interviene en la fase de control de la producción

H:  : El pictograma normalizado que indica al usuario leer la noticia

J : una "A" en mayúscula que indica los puntos de anclaje en cada elemento de unión para detención de caída.

K: Una media "A" mayúscula que indica los elementos de sujeción del anticaídas que se deben unir.

PT

## SIGNIFICADO DA MARCAÇÃO

- A: O nome, a marca comercial ou qualquer outro meio de identificação do fabricante ou do fornecedor.
- B: A referência do produto, A designação do produto e o seu tamanho,
- C: O ou os materiais das principais fibras sintéticas de construção do equipamento,
- D: A data de fabrico (semana / ano),
- E: O número do lote ou o número de série,
- F: EN xxx: xxx: Número das normas europeias conformes e o seu ano,
- G: **CE0333**: logótipo CE seguido do n.º do organismo notificado interveniente na fase de controlo da produção.
- H: : O pictograma normalizado indica que o utilizador deverá ler o Manual de Utilização.
- J: uma letra maiúscula "A" mostrando os pontos de ancoragem em cada elemento de fixação da detenção de quedas.
- K: Um semi "A" maiúsculo indica os elementos de fixação do arnés anti-queda que devem ser unidos.

NL

## BETKENIS VAN DE MARKERING

- A: De naam, het handelsmerk of elk ander identificatiemiddel van de fabrikant of de leverancier
- B: De referentie van het product  
De omschrijving van het product
- C: De belangrijkste materialen van de synthetische vezels, gebruikt voor de bouw van de uitrusting
- D: De fabrikagedatum (week/jaar)
- E: Het lot- of het serienummer
- F: EN xxx: xxx: nummer van de Europese conformiteitsnormen
- G: **CE0333**: CE-logo gevolgd door het nummer van het 'notified body' dat tussenkomst bij de controlefase van de productie
- H: : het genormaliseerd pictogram, dat aangeeft dat de gebruiker de handleiding moet gebruiken
- J: Een hoofdletter "A" geeft de verankeringpunten aan op ieder bevestigingselement voor valbeveiliging. J
- K: Een halve hoofdletter "A" die de te verbinden verankeringselementen aanduidt.

DA

## MÆRKNING

- A: Fabrikantens eller forhandlerens navn, varemærke eller anden identifikation
- B: Produktets reference
- C: Sammensætningen af de vigtigste syntetiske fibre i produktets opbygning
- D: Fabrikationsdato (uge / år)
- E: Partinummer eller serienummer
- F: EN xxx: xxxx: Numrene på de europæiske standarder, udstyret opfylder, og deres år
- G: **CE0333**: CE-logoet efterfulgt af nummeret på det godkendte organ, der varetager kontrollen af produktionen
- H: : Det normaliserede pictogram, der opfordrer brugeren til at læse brugsvejledningen
- J: Et "A" skrevet med store bogstaver, der viser forankringspunkterne for hvert fastgørelseselement til faldsikring.
- K: Et halvt, stort "A" som angiver de forankringselementer, der skal tilknyttes.

FI

## TUOTE MERKINTÖJEN MERKITYS

- A: Nimi, tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai tavarantoimittajan käyttämä tunnistustapa
- B: Tuotenumero
- C: Käyttötarkoitus ja koko
- D: Varusteen valmistuksessa käytetyt synteettiset pääkuidut
- E: Valmistuspäivä (viikko/vuosi)
- F: EN xxx: xxxx: Eurooppalainen yhdenmukaisuusstandardi ja vuosi
- G: **CE0333**: CE logo, jota seuraa laadunvalvontaan osallistuneen ilmoitetun laitoksen numero
- H: : Normalisoitu kuvake, joka kehottaa käyttööheeen lukemiseen
- J: Iso "A"-kirjain osoittaa kunkin putoamissuojaimen osan kiinnityskohtaa.
- K: Puolikas iso "A" osoittaa putoamisen estävien laitteiden osien eiliitospisteet.



## MERKINGENS BETYDNING

A: Navn, merke eller annen identifikasjon av fabrikant eller leverandør.

B: Produktets referanse

Produktets betegnelse og størrelse

C: Stoff(ene) til de viktigste syntetiske fibrene som utstyret er laget av

D: Fabrikasjonsdato (uke/år)

E: Varepartinummer eller serienummer

F: EN xxx : xxxx: Nummeret og året til de europeiske normene som utstyret samsvarer med

G: **CE0333** : CE-logoen etterfulgt av nummeret på organismen som foretok produksjonskontroll

H: : Standardsymbol som angir at brukeren må lese bruksanvisningen

J: En stor "A" viser forankringene ved hvert festeelement for fallsikring.

K: En halv stor "A" angir festeelementene som skal koples til.



## MÄRKNINGENS BETYDELSE

A: Namn, varumärke eller annan identifiering av tillverkaren eller leverantören

B: Produktreferens

Produktbeteckning och storlek

C: Material som använts i de viktigaste syntetfibrerna i utrustningen

D: Tillverkningsdatum (vecka / år)

E: Leverans- eller serienummer

F: EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska standarder för typgodkännande och år

G: **CE0333** : CE-logo följt av numret på den delgivna instans som deltagit i produktionskontrollen

H: : Standardiserad bildsymbol som ber användaren läsa bruksanvisningen

J: Versalen "A" visar förankringspunkterna på varje fallskyddsfäste.

K: Ett halvt versalt "A" som anger de fallskyddsfästeelement som skall anslutas.



## SIGNIFICATO DELLA MARCATURA

A: Il nome, il marchio commerciale o ogni altro mezzo per identificare il produttore o il fornitore

B: Il riferimento del prodotto

La descrizione del prodotto e le dimensioni

C: Il materiale/i delle principali fibre sintetiche utilizzate nella costruzione dell'attrezzatura

D: La data di fabbricazione (settimana/anno)

E: Il numero di lotto o il numero di serie

F: EN xxx : xxxx: numero delle norme europee di conformità e anno

G: **CE0333** : Il logo CE seguito dal n° dell'organismo di certificazione che si occupa del controllo della produzione

H: : Il simbolo standardizzato che indica all'utilizzatore di leggere le istruzioni

J: Una lettera maiuscola "A"

indica i punti di ancoraggio in corrispondenza di ciascun elemento di attacco dell'antacaduta.

K: Una mezza, "A" maiuscola indicante gli elementi d'ancoraggio dell' antacaduta da collegare.



## ODCZYTYWANIE OZNACZEŃ

A: Nazwa, marka handlowa lub każdy inny środek identyfikacji producenta lub dostawcy

B: Odniesienie dot. produktu;

Przeznaczenie produktu, jego rozmiar;

C: Materiały głównych włókien syntetycznych, służących do wytworzenia wyposażenia;

D: Data produkcji (miesiąc, rok)

E: Numer partii lub numer seryjny;

F: EN xxx:xxxx: numer europejskiej normy, z którą produkt jest zgodny, oraz jej rok;

G: **CE0333** : oznaczenie WE razem z numerem organizacji powiadomionej w celu monitorowania produkcji,

H: : standardowe oznaczenie wskazujące użytkownikowi, by przeczytać dokumentację;

J: Duża litera "A" wskazuje punkty mocowania w każdym miejscu przyłączenia elementu systemu zapobiegania upadkom.

K: Pół litery "A" oznaczające elementy zaczepowe zapobiegające upadkom dołączenia z innymi.

## МАРКИРОВКА

- A: Название, торговая марка или другое средство идентификации продукта, предоставленное производителем или его представителем;  
 B: серийный номер;  
 C: наименование продукта и его размер;  
 D: материал синтетического волокна;  
 E: дата производства (неделя/год);  
 F: EN xxx: европейский стандарт для этого СИЗ, описание продукта и/или артикул.  
 G: CE xxx: логотип ЕС и номер сертификационного органа.  
 H:  Стандартная пиктограмма, сообщающая пользователю о необходимости ознакомиться с инструкцией.  
 J: Заглавная буква «А», указывающая элементы крепления СИЗ к системе останков падения и направление к анкерной точке.  
 K: Половины буквы «А», указывающие части элементов крепления привязи к системе останков падения, которые необходимо соединить вместе.

## ŽENKLŲ REIKŠMĖS

- A: pavadinimas, prekės ženklas arba bet kokia priemonė, skirta identifikuoti gamintoją arba tiekią.  
 B: produkto savybės.  
 C: pagrindinių sintetikos pluoštų, naudojamų įrangos gamybai, medžiagos (-a).  
 D: pagaminimo data (savaitė/metal).  
 E: serijos arba partijos numeris.  
 F: EN xxx:xxx: Europos atitikties standartų numeriai ir jų metai.  
 G: CE0333: EB logotipas ir gamybą kontroliuojančios organizacijos numeris.  
 H: : standartizuota piktograma, informuojanti naudotoją, kad reikia skaityti instrukcijas.  
 J: didžioji A nurodo apsaugos nuo kritimo apraišų prijungimo klipų taškus.  
 K: pusiau didžioji A nurodo prie apsaugos nuo kritimo apraišų prijungiamąsias dalis.

## SILTIDE TÄHENDUS

- A: Nimetus, kaubamärk või muud vahendid tootja või tarnija identifitseerimiseks  
 B: Toote tähis  
 C: Varustuse konstrueerimisel kasutatud peamiste sünteetiliste kiudude materjal(id)  
 D: Tootmise kuupäev (nädal/aasta)  
 E: Partii- või seerianumber  
 F: EN xxx:xxx: kohaldatavate Euroopa standardite number ja aasta  
 G: CE0333: EÜ logo, millele järgneb tootmise jälgimiseks teavitatud organisatsiooni number.  
 H: : standardne piktogramm näitab, et kasutaja peab dokumentatsiooni lugema  
 J: suur täht „A“ näitab ankurduspunkte igal kukumiskaitsevarustuse kinnituselemendil.  
 K: pool-suurtäht „A“ näitab kukumiskaitse rakmete külge kinnitatavaid osi.

## MARKĒJUMU NOZĪME

- A: nosaukums, zīmols vai citi ražotāja vai piegādātāja identifikācijas līdzekļi  
 B: izstrādājuma atsaucē  
 C: izstrādājuma apzīmējums un zīmērs  
 D: ražošanas datums (nedēļa/gads)  
 E: partijas vai sērijas numurs  
 F: EN xxx:xxx: Eiropas atbilstības standartu numuri un gadi.  
 G: CE0333: EK logotips, pēc kura ir ražošanas pārraudzībai pilnvarotās organizācijas numurs.  
 H: : standarta piktogramma, kas lietotāju informē par dokumentācijas izlasīšanas nepieciešamību  
 J: lielais burts „A“, kas parāda enkurpunktus pie katra kritiena bloķēšanas stiprinājuma elementa.  
 K: daļēji lielais burts „A“, kas norāda uz stiprinājuma daļām, kas jāpievieno pie kritiena bloķēšanas ierīcēm.

## A JEJÖLÉSEK JELENTÉSE

A: Név, védjegy vagy a gyártó vagy szállító azonosítására alkalmas más jelölés

B: A termék hivatalos zás

– A termék leírása és mérete

C: Az eszköz alkotó fő szintetikus szál(ak) anyaga(i)

D: A gyártás dátuma (hét/év)

E: A kötégszám vagy sorozatszám

F: EN 358: 1999: Az európai megfelelési szabványok száma és éve

G:  CE logó, és ezt követően azon bejelentett szervezet száma, amely a gyártás ellenőrzési szakaszban közreműködött

H:  A szabványosított szimbólum, amely a felhasználót az utasítások elolvasására szólítja fel

J: Nagy „A” betű jelzi a zuhanásgátló egyes kapcsolási elemeinél a kikötési pontokat.

K: A nagybetűnél kisebb „A” betű jelzi a zuhanásgátló hevederzethez csatlakozó kapcsoló-alkatrészeket.

## SEMNIIFICAȚIA MARCAJELOR

A: Numele, marca de comercializare sau alte mijloace de identificare a producătorului sau furnizorului

B: Referința produsului

- Descrierea produsului și dimensiunea acestuia

C: Materialul sau materialele din care sunt confecționate fibrele sintetice principale din componența echipamentului

D: Data fabricației (săptămâna/anul)

E: Numărul de lot sau numărul de serie

F: EN 358: 1999: Numerele standardelor europene de conformitate, precum și anul aferent acestora

G:  0333: Sigla CE, urmată de numărul organizației notificare implicată în etapa de control al producției.

H:  Simbolul standardizat care indică utilizatorului să citească instrucțiunile

J: Litera majusculă „A” arată punctele de ancorare ale fiecărui element de atașare pentru protecția anticădere.

K: O jumătate de literă majusculă „A” care indică părțile de atașare care trebuie conectate la hamul de protecție anticădere.

## VÝZNAM ZNAČENIA

A: Názov, obchodná značka alebo iné významy identifikačných znakov výrobcu alebo dodávateľa

B: Referencia výrobku

– Popis výrobku a jeho rozmery

C: Materiál(y) hlavných syntetických vlákien, z ktorých je výrobok vyrobený

D: Dátum výroby (týždeň/rok)

E: Číslo dávky alebo sériové číslo

F: EN 358: 1999: Číslo európskych noriem a rok ich vydania

G:  0333: Logo CE, po ktorom nasleduje číslo autorizovanej organizácie, ktorá spolupracovala vo fáze kontroly

H:  Standardizovaný symbol informujúci používateľa o nutnosti prečítať si pokyny.

J: veľké písmeno „A”, ktoré znázorňuje body ukotvenia na každom prípojnóm prvku na zachytenie pádu.

K: polovelké „A” označujúce prípojnú časť, ktoré sa majú pripojiť k postroju na zastavenie pádu.

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento protecção individual / Identificatiefiche persoanlijke beschermingsuitrusting / Identifikationschema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuell verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna / идентификационная карта / Egyéni védőeszköz azonosítólapja / Fișă de identificare pentru echipament de protecție individuală / Identifikačný list zariadenia na osobnú ochranu / List za identifikaciju individualne zaštitne opreme / Идентификационен лист на лично предпазно средство / Идентификаční list jednotlivého ochranného zařízení / Φύλλο προσδιορισμού ατομικού εξοπλισμού προστασίας / Típska ploštica osobne zaštitne opreme / Kişisel koruyucu ekipman tanımlama formu:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ Av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposażenia / Тип средства индивидуальной защиты / Eszköz típusa / Tip de echipament / Typ zariadenia / Vrsta opreme / Тип оборудване / Typ zařízení / Τύπος εξοπλισμού / Vrsta opreme / Ekipman Tipi:                                                                             | .....          |
| Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identifikacia modelu / Артикул / Modell azonosítója / Identificare model / Identifikácia modelu / Model Identifikacija / Идентификация на модела / Identifikace modelu / Προσδιορισμός του μοντέλου / Model / Model Tanımlaması: | .....          |
| Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung / Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk / Varemærke / Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke / Marca commerciale / Znak towarowy / товарный знак / Márka / Marca comercială / Značka / Marka / Марка / Знаčka / Εμπορική ονομασία / Blagovna znamka / Marka:                                                                                                                                                                                 | <b>Miller®</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <p> <b>Honeywell Fall Protection France SAS</b><br/> <b>35-37, rue de la Bidauderie</b><br/> <b>18100 VIERZON CEDEX - FRANCE</b><br/> <b>Tél: (33) 02 48 52 40 40</b><br/> <b>Fax : (33) 02 48 71 04 97</b><br/> <b>e-mail: techniserv.hsp@honeywell.com</b><br/> <b>Web: www.honeywellsafety.com</b> </p>                                                                                                                                                                                                                                                                          |                          |
| <p> <b>Manufacturer / Fabricant / Hersteller/Fabricante / Fabricante / Fabrikant/Fabrikant / Valmistaja / Producent/Tillverkare / Produttore / Producent / производитель / Gyártó / Fabricant / Výrobca / Proizvodac / Προизводитель / Výrobce / Κατασκευαστής / Proizvajalec / Įmaitatį:</b> </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                          |
| <p> <b>Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie: / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarja-numero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny / Серийный номер / Sorozatszám / Nr. de serie / Sértové číslo / Serijski br. / Сериен № / Sértové č. / Ap. παραγωγής / Serijska številka / Ser n°:</b> </p>                                                                                                                                                                                                                                            | <p>...../...../.....</p> |
| <p> <b>Date of manufacture / Date de fabrication / Datum der Herstellung / Fecha de fabricación / Data de fabricação / Fabricagedatum / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä/ Produktionsdato / Tillverkningsdatum / Data di fabbricazione / Data produkci / Gyártás dátum/ Data fabricatiei /Dátum výroby / Datum proizvodnje / Дата на производство / Datum výroby / Ημερομηνία κατασκευής / Datum številka:</b> </p>                                                                                                                                                          | <p>...../...../.....</p> |
| <p> <b>Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra / Aankoopdatum / Købsdato / Ostoppäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum /Data di acquisto / Data zakupu / Data приобретения / Vásárlás dátuma / Data achiziției / Dátum zakúpenia / Datum kupnje / Дата на закупуване / Datum nákupe / Ημερομηνία αγοράς / Datum nakupa / Satn alma tarihi:</b> </p>                                                                                                                                                                                            | <p>...../...../.....</p> |
| <p> <b>Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato / Kayttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo utilizzo / Data wprowadzenia do użytku / Дата ввода в эксплуатацию/ Elso használat dátuma / Data primei utilizări / Dátum prvého použitia / Datum prve uporabe / Дата на първа употреба / Datum prvnioho pouziti / Ημερομηνία πρώτης χρήσης / Datum prve uporabe / İlk kullanim tarihi:</b> </p> | <p>...../...../.....</p> |





[illegible]



**Honeywell Fall Protection France SAS**  
**35 - 37, rue de la Bidauderie**  
**18100 VIERZON - France**